

FAIRTRADE MARK

USE COMPULSORY

These guidelines
are global and valid
for all markets where
Fairtrade products
are licensed

CLAIMS TRANSLATIONS

ISSUE 5 – SPRING 2026
FAIRTRADE INTERNATIONAL



CONTENTS

FAIRTRADE CLAIMS TRANSLATIONS

Part One Fairtrade Claims overview and principles

1. The Fairtrade Claim	03
The FAIRTRADE Mark	04
Overview	05
Claims for physical traceability	07
Claims for mass balance	08
Claims for mass balance (continued) and claims for mixed traceability	09
Claims for products with >50% liquids	10
Optional claims - Overview and Package A	11
Optional claims - Package B	12

Click on the page number
to go to that page

Part Two Fairtrade Claim translations

2. Fairtrade Claim translations	13
Albanian	14
Armenian	19
Azerbaijani	24
Belarusian	28
Bulgarian	33
Croatian	38
Czech	43
Danish	48
Dutch	53
Estonian	58
Finnish	63
French	68
Georgian	73
German	78
Greek	83
Hungarian	88
Italian	93
Japanese	98

Korean	103
Latvian	108
Lithuanian	113
Macedonian	118
Maltese	123
Montenegrin	128
Norwegian	133
Polish	138
Portuguese	143
Romanian	148
Serbian (Latinic)	153
Slovak	158
Slovenian	163
Spanish	168
Swedish	173
Turkish	178
Ukrainian	183
Contact details / Disclaimer	188

01

PART ONE

THE FAIRTRADE CLAIM

The Fairtrade Claim is a short text explains the meaning of the FAIRTRADE Mark and the Fairtrade certification to consumers. A Fairtrade Claim and URL are compulsory on every pack. Additionally, there is a set of optional claims to choose from

THE FAIRTRADE MARK

MEANING OF THE MARK

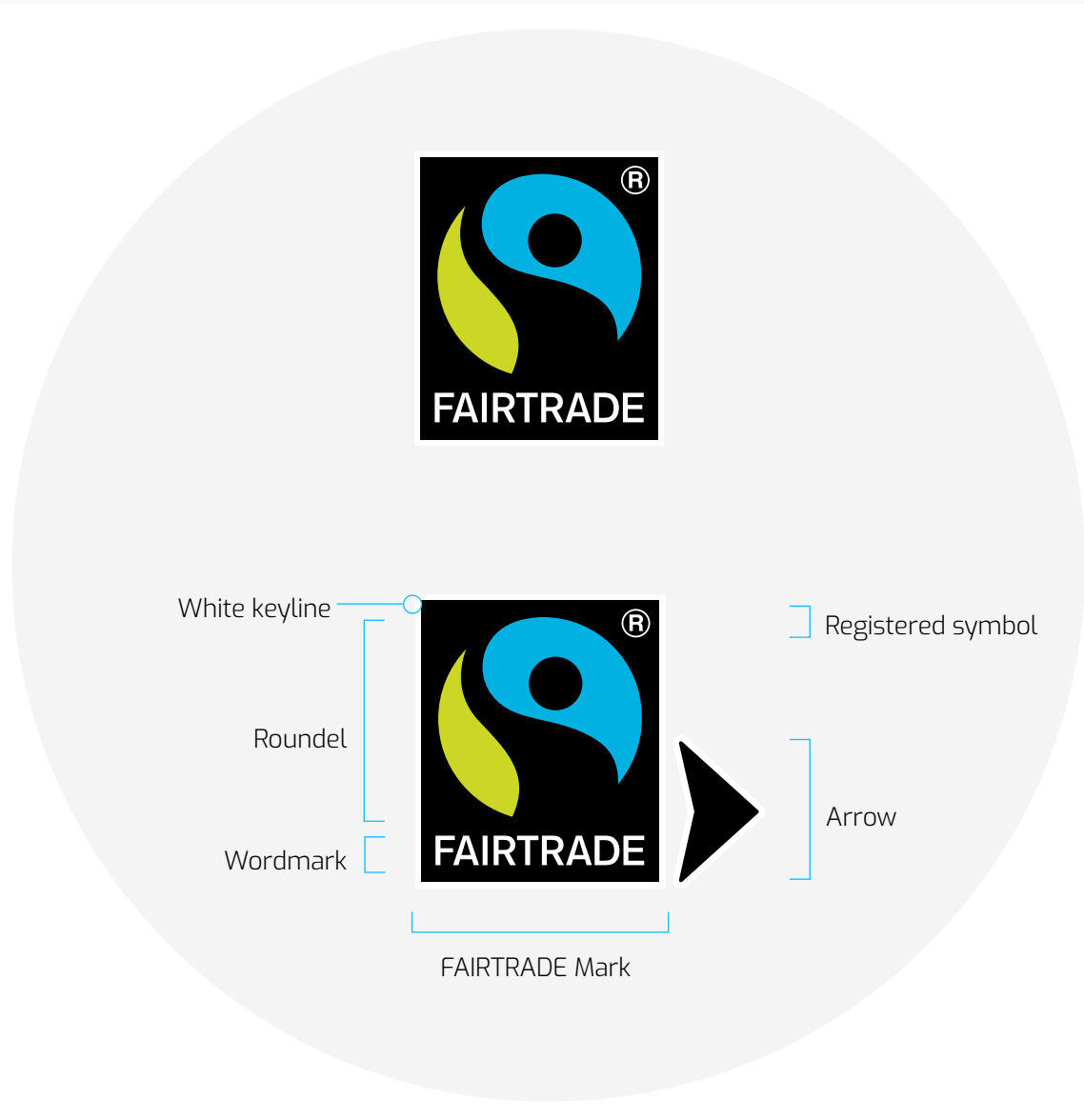
The FAIRTRADE mark

The FAIRTRADE Mark was created in 2002 to replace the variety of different national marks used by Fairtrade Organizations. It was updated in January of 2011 to refine and simplify the design, to achieve clearer stand-out and increased legibility on pack and to enhance Fairtrade awareness and once again in the Spring of 2018 in order to provide greater transparency about the product content.

The Mark symbolises the optimism of producers, linking the everyday determination of people in developing countries with the aspiration of consumers everywhere to make a difference. In the design of the Mark, the blue sky of potential is connected to the fresh green of new growth by the symbol of the producer with an arm raised in celebration of human endeavour and empowerment.

Registered certification mark and trademark

The FAIRTRADE Mark is the intellectual property of Fairtrade International (Fairtrade Labelling Organizations International e.V., FI). It's being registered as a certification mark in the European Union and is internationally registered as a trademark, including in the EU. The Mark must not be altered, copied, reproduced or otherwise used without receiving prior written permission from Fairtrade International or its designated sub-licensing bodies (National Fairtrade Organizations – NFOs). Please refer to the full [FAIRTRADE Mark guidelines](#).



FAIRTRADE CLAIMS

OVERVIEW

Fairtrade Claim – Overview

The Fairtrade Claims are meant for packaging of physically traceable and mass balance ingredients in composite or single ingredient products.

The Fairtrade certification scheme and its certification marks are based in Europe and therefore bound by European law in their application.

Due to European Union regulation ([EU No 1169/2011](#)), **Fairtrade ingredients and/or percentages of Fairtrade ingredients must be identified in a list that is separate from the product ingredient listing.** Written or pictorial identifying elements, for example bold font type or symbols, must not be used within the main product ingredient listing to denote Fairtrade ingredients and/or percentages of ingredients.

The [Fairtrade Trader Standard](#) requires that Fairtrade ingredients' **total** percentages are declared in the Fairtrade claim when using the 'all that can be Fairtrade, must be Fairtrade' model with the FAIRTRADE Mark.

For sales in the EU: In the case of **mixed traceability** where individual ingredient percentages may be required in the Fairtrade claim, you can apply the [Quantitative Ingredient Declaration or QUID](#) to the Fairtrade claim and only disclose the percentages that you disclose in the ingredients list under QUID. If none of the Fairtrade ingredients are subject to QUID, there's no need to declare the percentages. It's **your responsibility** to assess, calculate and comply accordingly.

As stated in 2.2.3 of the Fairtrade Trader Standard, the Fairtrade content of the food composite product must be identified on pack as a percentage, **unless it**

contradicts national law. Fairtrade ingredients that are granted an exception (section 2.2.4) may be required to be identified separately on the packaging. It is recommended that information about the Fairtrade ingredients and/or percentages of the ingredients in a product should be provided in a Licensee and/or brand hosted web page. Contents of this page must be submitted to the licensing body for approval.

The Fairtrade on-pack claims are different for products with ingredients that have physical traceability and for those that are traded using mass balance. The Fairtrade on-pack claim must appear in at least one language.

Please note that the following remarks are no legal advice, only **guidance on sustainability claims that are related to Fairtrade.** The amendments are intended to allow licensees to continue making on-pack claims about the product's compliance with Fairtrade International Standards and also with regulatory requirements.

It is the **responsibility of the licensee** to ensure that product packaging complies with all applicable laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

Licensees are ultimately responsible for complying with applicable national legislation.

Fairtrade staff will not engage in reviewing **licensee-own sustainability claims** that are not related to Fairtrade (by brand, company, corporation, product owner or certified trader).

A set of optional claims about Fairtrade has been amended and can be seen from [page 11](#).

2025-2026 revised claims

Fairtrade has amended on-pack claims in order to align with the requirements of the [European Union's Empowering Consumers for the Green Transition Directive](#). The directive must be transposed into EU member state national law by March of 2026 and enters into force on 27 September 2026.

The purpose of the directive is to prohibit the use of unsubstantiated or misleading sustainability claims. The directive also regulates that sustainability labels must be based on a certification scheme with independent third-party verification or established by a public authority. Another requirement of the directive is that the wording of each sustainability claim made by companies must be clear, truthful, not misleading and easy for consumers to understand. The sustainability claim must refer to the product inside the packaging on which it appears.

Applicability/Scope

This global update to the Fairtrade on-pack claims will impact all Fairtrade commercial partners who hold a licensing agreement with a Fairtrade licensing body, whether or not they operate within the EU.

FAIRTRADE CLAIMS

OVERVIEW

Compulsory information

The Fairtrade on-pack claim required to specify Fairtrade certified ingredients including the relevant Fairtrade website is compulsory on pack.

Fairtrade website

The Fairtrade website is part of the compulsory Fairtrade Claim so that consumers can find out more about Fairtrade sourcing. For international sales the international website, info.fairtrade.net/sourcing, must be used.

When a product is sold exclusively in a country where a National Fairtrade Organization (NFO) or Fairtrade Marketing Organisation (FMO) is present, the use of the national website is allowed.

Traceability type

There are distinct claims based on the chain of custody types - physical traceability and mass balance. The latter has choices of length depending on the available space.

Optional information

The FAIRTRADE Mark may additionally be used on the back of pack if space allows but it is not compulsory.

Optional claims

A set of optional claims for use on-pack and off-pack has been developed and can be found on [page 11](#).

Translations of the Fairtrade Claims

Translations of the Fairtrade Claims for physical traceability, mass balance, mixed traceability and for products with more than 50% liquids are listed in the next pages.

Translations for the optional claims start on [page 13](#).

For translations that are not included here, please contact your licensing body.

You can also kindly contribute translations in your national language, which will be added to future versions of this document. When this is done, please ensure that all terms are translated correctly both in letter and spirit. For example, "producers" are the growers of Fairtrade crops, not manufacturers.

Please never translate the word "Fairtrade", leave it in English and as one word, since it's the name of the global standards and certification system. "Fair trade", in two words, is described as a civic society movement and a generic form of fairer trade, but it's not what the FAIRTRADE Mark represents.

Disclaimer

The **English versions** of the Fairtrade Claim provided by Fairtrade International are the **legally valid** ones. Fairtrade International assumes no responsibility or liability for misinterpretations or wrongly worded translations of the Fairtrade Claim, in all its versions.

Other claims

Alterations to these claims and any other claims related to Fairtrade, the certification system and/or its labels must be consulted with the corresponding licensing body and can only be used by the licensee/brand/company/retailer/other trader after the LB has approved them.

Application

The Fairtrade claims required to specify Fairtrade certified ingredients including the relevant Fairtrade website are **compulsory on-pack** and are to be used 'as is'.

A compulsory Fairtrade Claim must be on-pack in at least one language, preferably English, plus the Fairtrade website info.fairtrade.net/sourcing.

These claims can also be used off-pack.

The new claims and guidelines have immediate effect and must be implemented by all Fairtrade members and their licensees. This means that new licensees use the updated guidelines with immediate effect and licensees in place before the release of amended claims and guidelines must update and implement them in any new artwork they develop.

Transition period

It was decided to keep the implementation date as **27 September 2026** with no additional transition periods as to align with the Empowering Consumers for the Green Transition Directive's legally binding deadline.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**

Physical traceability

For ingredients with physical traceability, applicable for:

Composite or single-ingredient product

{Name/s of Fairtrade traceable ingredient/s} is/are Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers, total {name of ingredient/s} {content} xx%. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Example A: Coffee is Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers, total content 100%. For more information visit info.fairtrade.net/sourcing

Example B: Nuts and raisins are Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers, total 12%. For more visit info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE

Mass balance

Mass balance is only allowed when trading Fairtrade cocoa, sugar, tea and fruit juices. Group (multisite) mass balance is only allowed for cocoa and sugar.

Applicable for:

1. Composite (eg chocolate bars) or single-ingredient products (eg, tea, fruit juice).
2. Composite products with a mixture of traceable and non traceable ingredients.

The word 'certified', when used in relation to an ingredient, implies physical traceability so it must not be used for mass balance.

The Fairtrade ingredient sourced as Fairtrade but coming from a mass balance supply chain must not be identified as "Fairtrade", e.g. "Fairtrade cocoa" as Fairtrade certified cocoa may not be inside the final product.

The Fairtrade ingredients identified in the mass balance on-pack claim are the ingredients that have been sourced on Fairtrade terms. The claim or packaging **must not make a reference, implied or explicit, that an ingredient sourced using mass balance is physically in the product labelled with a FAIRTRADE Mark.**

Please refer to [page 5](#) for more information on regulatory aspects of the Fairtrade on-pack claims.

It is recommended that information about the Fairtrade ingredients and/or percentages of the ingredients within a product should be provided in a Licensee and/or brand hosted web page. Contents of this page must be submitted to the licensing body for approval.

Fairtrade Claim

Compulsory on-pack in at least one language

For ingredients with mass balance

Short version: All {of the} Fairtrade {mass balance ingredient/s} may be replaced or mixed with non-certified {mass balance ingredient/s}, on a mass balance basis. Total {content} xx%. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing

Example A: All of the Fairtrade cocoa and sugar may be replaced or mixed with non-certified cocoa and sugar, on a mass balance basis. Total content 65%. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Example B: All Fairtrade cocoa and sugar may be replaced or mixed with non-certified cocoa and sugar, on a mass balance basis. Total 65%. info.fairtrade.net/sourcing

Long version: All {of the} Fairtrade {mass balance ingredient/s}, total {content} xx%, may be replaced or mixed with non-certified {mass balance ingredient/s} {during processing}, using mass balance. This means that the volume sourced as Fairtrade {mass balance ingredient/s} is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled {name of final product}. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Example A: All of the Fairtrade cocoa, total content 71%, may be replaced or mixed with non-certified cocoa during processing, using mass balance. This means that the volume sourced as Fairtrade cocoa is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled chocolate. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Example B: All Fairtrade cocoa and sugar, total content 71%, may be replaced or mixed with non-certified cocoa and sugar, using mass balance. This means that the volumes sourced as Fairtrade cocoa and sugar are the equivalent needed to make the Fairtrade labelled chocolate. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Allowed only when space is very limited, including when multiple translations are used:

Extra short version: All {of the} Fairtrade {mass balance ingredient/s} may be replaced or mixed with non-certified {mass balance ingredient/s}, (mass balance). Total {content} xx%. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing

Example A: All of Fairtrade cocoa may be replaced or mixed with non-certified cocoa, (mass balance). Total content 56%. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Example B: All Fairtrade cocoa may be replaced or mixed with non-certified cocoa, (mass balance). Total 56%. info.fairtrade.net/sourcing

Exceptional use for very small packages like sugar sticks (maximum area of 28 cm²):

All Fairtrade {mass balance ingredient/s} {is/are} sourced using mass balance. info.fairtrade.net/sourcing

Example A: All Fairtrade sugar is sourced using mass balance. info.fairtrade.net/sourcing

Example B: All Fairtrade sugar sourced using mass balance. info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE AND MIXED TRACEABILITY

Mass balance claims - continued

Claiming physical traceability for one or more ingredients

If a Licensee is able to declare physical traceability on one or more ingredients or only for one when the rest is mass balance, the mixed traceability claim may be used (see next column). Claiming physical traceability is **only possible when the product's supply chain has Voluntary Physical Traceability (VPT)** registered with FLOCERT/INTACT.

Optional Claims

See [page 11](#) for a set of optional claims that can be used on-pack and off-pack.

Other claims

On products or in relation to products, it's not allowed to communicate benefits for Fairtrade producers in a specific country for cocoa, sugar, tea or fruit juices producers (mass balance ingredients), and no explicit or implied reference must be made that the mass balance ingredient is physically present inside the pack.

Origin claims

You are not allowed to base origin claims for cocoa and sugar on Fairtrade certification – the ingredients are still traded using mass balance which means that the certified cocoa and/or sugar may not be inside the product pack.

Mixed traceability

For physically traceable and mass balance ingredients

When the product has ingredients that use different types of traceability, the differentiation must be made in the Fairtrade Claim.

Short version: {Name/s of Fairtrade traceable ingredient/s} is/are Fairtrade certified, total {content} xx%. All {of the} Fairtrade {name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s}, total {content} xx%, may be replaced or mixed with non-certified {name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s}, using mass balance. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing

Example A: Vanilla and cinnamon are Fairtrade certified, total content 4%. All of the Fairtrade cocoa, total content 46%, may be replaced or mixed with non-certified cocoa, using mass balance. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Example B: Vanilla and cinnamon are Fairtrade certified, total 4%. All Fairtrade cocoa, total 46%, may be replaced or mixed with non-certified cocoa, using mass balance. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Long version: {Name/s of Fairtrade traceable ingredient/s} is/are Fairtrade certified and sourced from Fairtrade producers, total {content} xx%. All {of the} Fairtrade {name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s}, total {content} xx%, may be replaced or mixed with non-certified {name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s} {during processing}, using mass balance, meaning that the volume sourced as Fairtrade {name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s} is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled {name of final product}. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Example A: Vanilla and cinnamon are Fairtrade certified and sourced from Fairtrade producers, total content 4%. All of the Fairtrade cocoa, total content 57%, may be replaced or mixed with non-certified cocoa during processing, using mass balance, meaning that the volume sourced as Fairtrade cocoa is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled chocolate. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Example B: Vanilla and cinnamon are Fairtrade certified and sourced from Fairtrade producers, total 4%. All Fairtrade cocoa, total 57%, may be replaced or mixed with non-certified cocoa, using mass balance, meaning that the volume sourced as Fairtrade cocoa is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled chocolate. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Exception

When for example chocolate components such as cocoa liquor and cocoa butter have different traceability types, and one of them is mass balance, the mass balance claim alone can be used in order to avoid confusion for the consumer.

FAIRTRADE CLAIMS

PRODUCTS WITH MORE THAN 50% LIQUID CONTENT

Products containing more than 50% liquids

For products with >50% added water or dairy,

Licensees are allowed to exclude all added water and/or dairy from the percentage calculations. This also applies to juices from concentrate but not fresh juices. For example, If the percentage of sugar in a soda drink has been calculated to be 85% without including the water content, it must be indicated on pack that this calculation has been made excluding water.

'Excluding water', 'Excluding dairy', 'Excluding milk', 'Excluding yoghurt', 'Excluding (name liquid ingredient being excluded)' must be added next to Fairtrade ingredient percentage if this is calculated excluding the added water or dairy. Please refer to the Trader Standard, section 2.2.2.

The Fairtrade Claim for the corresponding traceability type is to be used.

A reminder:

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

For physically traceable ingredients

[Name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] is/ are Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. Total {content} XX% excluding dairy. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Example: Coffee is Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. Total content 84% excluding dairy. For more visit info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance ingredients

Short version: All {of the} [mass balance ingredient/s] may be replaced or mixed with non-certified [mass balance ingredient/s], total {content} XX% excluding water/dairy, using mass balance. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Example: All of the sugar may be replaced or mixed with non-certified sugar, total content 67% excluding water, using mass balance. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Long version: All {of the} [mass balance ingredient/s] may be replaced or mixed with non-certified [mass balance ingredient/s] {during processing}, total {content} XX% excluding water/dairy. The volume sourced as Fairtrade [mass balance ingredient/s] (mass balance) is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled [name of final product]. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Example: All of the Fairtrade sugar may be replaced or mixed with non-certified sugar during processing, total content 84% excluding water. The volume sourced as Fairtrade sugar (mass balance) is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled drink. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

More than 50% liquids and mixed traceability

Add "**All percentages excluding water/dairy**" to the mixed traceability claim, after "... using mass balance" in the short version, or at the end of the log version claim, before the URL.

Applicability

Section '2.1 Traceability' of the Trader Standard applies to all Fairtrade operators.

Section '2.2 Product Composition' applies to all Food Composite Products certified from the 1 July 2011 onwards.

For changes in the Fairtrade Standards, the transition period to apply labelling that complies with the current Trader Standard is governed by your license contract. Please contact your licensing body for more information.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL

Optional claims

The following optional claims can be used on-pack and off-pack. They are to be used 'as is'.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so **there's no need** to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

There are two packages offered as options: Package A and Package B. The latter is to be **used with caution** as claims related to environmental aspects carry a higher risk in the context of EmpCo. They should therefore not be the first alternative.

So take note that the Package B claims are considered **riskier** and should be used only when willing to assume a possible risk.

Each of the packages contain four different topics:

General sustainability

Standards compliance and certification

Company or brand commitment

Fairtrade producers

As with the compulsory claims, the following does not constitute legal advice, only **guidance on sustainability claims that are related to Fairtrade**. The optional claims are intended to allow licensees to continue making on-pack claims unrelated to the product's compliance with Fairtrade International Standards but still complying with regulatory requirements.

It is the **responsibility of the licensee** to ensure that product packaging complies with all applicable laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

Licensees are ultimately responsible for complying with applicable national legislation.

Fairtrade staff will not engage in reviewing licensee-own sustainability claims that are not related to Fairtrade (by brand, company, corporation, product owner or certified trader).

Optional claims - Package A

For use on-pack and off-pack

General sustainability

Long version: The FAIRTRADE Mark represents a shared commitment between farmers, workers, companies, and consumers. Through Fairtrade standards, this community works together to promote sustainable and responsible trade.

Short version: The FAIRTRADE Mark represents the shared commitment of farmers, workers, companies, and consumers to sustainable and responsible trade.

Standards compliance and certification

Long version: [Ingredient/s] come from Fairtrade certified [farms/plantations] that comply with Fairtrade Standards, including requirements for better prices and working conditions.

Short version: Fairtrade supports farmers and workers through better prices and working conditions.

Company or brand commitment

Long version: By choosing [company name]'s Fairtrade [product], you support our commitment to Fairtrade. For us, choosing Fairtrade means standing with farmers to promote fairness, equality, and sustainability

Short version: For us, choosing Fairtrade means standing with farmers to promote fairness, equality, and sustainability.

Fairtrade producers

Long version: Selling more of their [ingredient] on Fairtrade terms supports Fairtrade producers in building stronger organizations and to promote fairer trading and working conditions.

Short version: Fairtrade works with producers to promote fairer trading and working conditions.

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL

Optional claims - Package B

Remember to use Package B with caution as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

For use on-pack and off-pack

General sustainability

Long version: The FAIRTRADE Mark represents a shared commitment between farmers, workers, companies, and consumers. Through Fairtrade standards, this community works together to promote sustainable and responsible trade.

Short version: The FAIRTRADE Mark represents the shared commitment of farmers, workers, companies, and consumers to sustainable and responsible trade.

Additional claim: The FAIRTRADE Mark represents a shared commitment from farmers, workers, companies and consumers to promote better social, economic and environmental conditions where Fairtrade products are grown.

Standards compliance and certification

Long version: [Ingredients] come from Fairtrade certified [farms/plantations] that comply with Fairtrade Standards, including requirements for better prices and working conditions.

Short version: Fairtrade supports farmers and workers through better prices and working conditions.

Additional claim: Fairtrade sets standards around economic and social development, as well as environmental sustainability.

Company or brand commitment

Long version: By choosing [company name]'s Fairtrade [product], you support our commitment to Fairtrade. For us, choosing Fairtrade means standing with farmers to promote fairness, equality, and sustainability.

Short version: For us, choosing Fairtrade means standing with farmers to promote fairness, equality, and sustainability.

Fairtrade producers

Long version: Selling more of their [ingredient] on Fairtrade terms supports Fairtrade producers in building stronger organizations, promoting fairer trading, working conditions, and better environmental practices.

Short version: Fairtrade works with producers to promote better social and environmental practices.

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

02

PART TWO

THE FAIRTRADE CLAIM TRANSLATIONS

The next pages list translations of the Fairtrade claim for physical traceability, mass balance, mixed traceability and for products with more than 50% liquid content

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**

- * Teksti brenda {} është jo i detyrueshëm.
- * Teksti brenda [] duhet të zëvendësohet me emrin ose informacionin.
- * Teksti në kllapa () është i detyrueshëm, p.sh. **(bilanci i masës)**

Gjurmueshmëria fizike

[Emrit/at e përbërësve/ve të gjurmueshëm të Fairtrade] është/janë të certifikuar nga Fairtrade, tregtohen, auditohen dhe ofrohen nga prodhuesit e Fairtrade, gjithsej {name of ingredient/s} {content} xx%. {Për më shumë} {informacion} vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

SHEMBULLI A: Kafeja është e certifikuar, tregtohet, auditohet dhe merret nga prodhuesit e Fairtrade, përmbajtja totale 100%. Për më shumë informacion vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

SHEMBULLI B: Arrat dhe rrushi i thatë janë të certifikuara nga Fairtrade, tregtohen, auditohen dhe merren nga prodhuesit e Fairtrade, gjithsej 12%. Për më shumë vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

ALBANIAN

SHQIPTAR

Bilanci i masës

Versioni i shkurtër: Të gjithë {përbërësit/ët e bilancit të masës} {e} Fairtrade mund të zëvendësohen ose përzihen me {përbërësit e bilancit të masës} jo të certifikuar, në bazë të bilancit të masës. Totali {përmbajtja} xx%. {Vizitoni} info.fairtrade.net/sourcing

Versioni i shkurtër SHEMBULL: E tërë kakao dhe sheqeri Fairtrade mund të zëvendësohen ose përzihen me kakao dhe sheqer të pacertifikuar, në bazë të bilancit masiv. Përmbajtja totale 65%. Vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

Versioni i gjatë: Të gjithë {përbërësit e bilancit të masës} {e} Fairtrade, përmbajtje totale xx%, mund të zëvendësohen ose përzihen me përbërës të bilancit të masës jo të certifikuar gjatë përpunimit, duke përdorur bilancin e masës. Kjo do të thotë se vëllimi i marrë si përbërës i bilancit të masës Fairtrade është ekuivalenti i nevojshëm për të bërë produktin e etiketuar Fairtrade. {Për më shumë} {informacion} vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

Versioni i gjatë SHEMBULL: E tërë kakaoja Fairtrade, përmbajtje totale 71%, mund të zëvendësohet ose përzihet me kakao jo të certifikuar gjatë përpunimit, duke përdorur bilancin e masës. Kjo do të thotë se vëllimi me burim si kakao Fairtrade është ekuivalenti i nevojshëm për të bërë çokolatën e etiketuar Fairtrade. Vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Bilanci i masës, ekstra i shkurtër

Lejohet vetëm në ato raste kur hapësira është mjaft e kufizuar, duke përfshirë kur përdoren përkthime të shumta

Versioni ekstra i shkurtër: Të gjithë (përbërësit/ët e bilancit të masës) {e} Fairtrade mund të zëvendësohen ose përzihen me (përbërësit e bilancit të masës) jo të certifikuar, në bazë të (bilancit të masës). Totali {përmbajtja} xx%. {Vizito} info.fairtrade.net/sourcing

Versioni ekstra i shkurtër SHEMBULL: E gjithë kakaoja Fairtrade mund të zëvendësohet ose përzihet me kakao të pacertifikuar, (bilanc masiv). Përmbajtja totale 56%. Vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

Përdorim i jashtëzakonshëm për pako shumë të vogla si shkopi sheqeri (sipërfaqja maksimale 28 cm²)

Të gjithë (përbërësit/ët e bilancit masiv) {është/janë} me burim duke përdorur bilanc masiv. info.fairtrade.net/sourcing

SHEMBULLI A: I gjithë sheqeri merret duke përdorur bilancin e masës. info.fairtrade.net/sourcing

SHEMBULLI B: I gjithë sheqeri merret duke përdorur bilancin e masës. info.fairtrade.net/sourcing

Gjurmueshmëria e përzier

Versioni i shkurtër: Fairtrade [emri/et e/e përbërësit/ëve të gjurmueshëm të Fairtrade] është/janë të certifikuar nga Fairtrade, total {content} xx%. Të gjithë [emri/ët e/i përbërësit/ët e bilancit të masës së Fairtrade] {of the} Fairtrade, {përmbajtja} totale xx%, mund të zëvendësohen ose përzihen me [emri/ët e përbërësit/ëve të bilancit të masës së Fairtrade] të pacertifikuar nga Fairtrade, duke përdorur bilancin e masës. {Vizitoni} info.fairtrade.net/sourcing

Versioni i shkurtër SHEMBULL: Vanilja dhe kanella Fairtrade janë të certifikuar nga Fairtrade, përmbajtja totale 4%. E tërë kakaoja Fairtrade, përmbajtje totale 46%, mund të zëvendësohet ose përzihet me kakao jo të certifikuar, duke përdorur bilancin e masës. Vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

Versioni i gjatë: Fairtrade [emri/ët e përbërësit/ëve të gjurmueshëm të Fairtrade] është/janë të certifikuar nga Fairtrade dhe me burim nga prodhuesit e Fairtrade, xx% total {përmbajtja}. Të gjithë [emri/ët e/i përbërësit/ët e bilancit masiv të Fairtrade] {nga} Fairtrade, gjithsej {përmbajtje} xx%, mund të zëvendësohen ose përzihen me [emri/ët e/et e përbërësit/ëve të bilancit masiv të Fairtrade] të pacertifikuar {gjatë përpunimit}, duke përdorur bilanc masiv, që do të thotë se vëllimi i marrë si [emri/ët e/i përbërësit/ëve të bilancit masiv të Fairtrade] Fairtrade është ekuivalenti i nevojshëm për ta bërë produktin e etiketuar Fairtrade [emri i produktit përfundimtar]. {Për më shumë} {informacion} vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

ALBANIAN

SHQIPTAR

Versioni i gjatë SHEMBULL: Vanilja dhe kanella Fairtrade janë të certifikuar nga Fairtrade dhe me burim nga prodhuesit e Fairtrade, përmbajtja totale 4%. E gjithë kakaoja Fairtrade, përmbajtja totale 57%, mund të zëvendësohet ose përzihet me kakao të pacertifikuar gjatë përpunimit, duke përdorur metodën e bilancit të masës, që do të thotë se vëllimi i marrë si kakao Fairtrade është ekuivalenti i nevojshëm për të prodhuar çokollatën e etiketuar Fairtrade. Vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Për produktet që përmbajnë më shumë se 50% lëngje

Këto janë produkte të përbëra, me shumë përbërës si një pije kafeje ose një sodë e gazuar.

Për përbërës të gjurmueshëm fizikisht:

[emri/ët e përbërësve/ve të gjurmueshëm të Fairtrade] Fairtrade janë të certifikuar, tregtohen, auditohen dhe merren nga prodhuesit e Fairtrade. Përmbajtja totale {përmbajtja} XX% duke përjashtuar bulmetore. {Për më shumë} {informacion} vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

SHEMBULL: Kafeja është e certifikuar, është tregtuar, është audituar dhe është marrë nga prodhuesit e Fairtrade. Përmbajtja totale 84% duke përjashtuar qumështin. Për më shumë vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

Përbërësit e ekuilibrit të masës:

Versioni i gjatë: Të gjithë-[përbërësit e bilancit të masës] {e} Fairtrade, përmbajtje totale xx%, mund të zëvendësohen ose përzihen me [përbërës të bilancit të masës] jo të certifikuar {gjatë përpunimit}, përmbajtje totale xx% pa produkte bulmetore. Vëllimi i marrë si [përbërës/it i/e bilancit të masës] (bilanci i masës) Fairtrade është ekuivalenti i nevojshëm për të bërë produktin e etiketuar Fairtrade [emri i produktit përfundimtar]. {Për më shumë} {informacion} vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

SHEMBULL: I gjithë sheqeri i Fairtrade mund të zëvendësohet ose përzihet me sheqer të pacertifikuar gjatë përpunimit, përmbajtja totale 84% duke përjashtuar ujin. Vëllimi i marrë si sheqer Fairtrade (bilanci i masës) është ekuivalenti i nevojshëm për të bërë pijen e etiketuar Fairtrade. {Për më shumë} {informacion} vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

Versioni i shkurtër: Të gjithë-[përbërësit e bilancit të masës] {e} Fairtrade, përmbajtje totale xx%, mund të zëvendësohen ose përzihen me [përbërës të bilancit të masës] jo të certifikuar {gjatë përpunimit}, {përmbajtje} totale xx% pa produkte uji/bulmetore, duke përdorur bilancin e masës. {Për më shumë} {informacion} vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

SHEMBULL: I gjithë sheqeri mund të zëvendësohet ose përzihet me sheqer të pacertifikuar, përmbajtje totale 67% duke përjashtuar ujin, duke përdorur bilancin e masës. {Për më shumë} {informacion} vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

ALBANIAN SHQIPTAR

Other compulsory claims included in the guidelines - Deklarata shtesë

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Kërkesa e detyrueshme për buqeta, faqet 48 & 49.

Të gjitha kërcellet në këtë buqetë janë të certifikuara nga Fairtrade, tregtuar, auditohen dhe merren nga prodhuesit e Fairtrade. Vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Kërkesa e detyrueshme për topat sportivë, faqe 54.

[Lloji i topit] është (montuar/qepur) nga punëtorët duke punuar në kushtet e Standardit të Tregtisë së Drejtë. Vizitoni info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Kërkesë e detyrueshme për topat sportiv, faqe 53.

[Lloji i topit] (i montuar/i qepur) nën kushtet e Standardit Fairtrade.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

DEKLARATAT OPSIONALE

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Teksti brenda [] duhet të zëvendësohet me emrin ose informacionin.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Paketa A

Qëndrueshmëria e përgjithshme

Versioni i gjatë: Vula FAIRTRADE përfaqëson një angazhim të përbashkët midis fermerëve, punëtorëve, kompanive dhe konsumatorëve. Përmes standardeve të Fairtrade, ky komunitet punon së bashku për të promovuar tregti të qëndrueshme dhe të përgjegjshme.

Versioni i shkurtër: Vula FAIRTRADE përfaqëson angazhimin e përbashkët të fermerëve, punëtorëve, kompanive dhe konsumatorëve për tregti të qëndrueshme dhe të përgjegjshme.

Pajtueshmëria me standardet dhe certifikimi

Versioni i gjatë: [Përbërësit/ët] vijnë nga ferma/ plantacione [të certifikuara] nga Fairtrade që përputhen me Standardet e Tregtisë së Drejtë, duke përfshirë kërkesat për çmime dhe kushte më të mira pune.

Versioni i shkurtër: Fairtrade mbështet fermerët dhe punëtorët përmes çmimeve dhe kushteve më të mira të punës.

Angazhimi i kompanisë ose markës

Versioni i gjatë: Duke zgjedhur Fairtrade të [emri i kompanisë] [produkt], ju mbështesni angazhimin tonë për Fairtrade. Për ne, zgjedhja e Fairtrade do të thotë të qëndrojmë me fermerët për të promovuar drejtësinë, barazinë dhe qëndrueshmërinë.

Versioni i shkurtër: Për ne, zgjedhja e Fairtrade do të thotë të qëndrojmë me fermerët për të promovuar drejtësinë, barazinë dhe qëndrueshmërinë.

Prodhuesit e Fairtrade

Versioni i gjatë: Shitja e më shumë [përbërësve] të tyre në kushtet e Fairtrade mbështet prodhuesit e Fairtrade në ndërtimin e organizatave më të forta dhe promovojnë tregti dhe kushte pune më të drejta.

Versioni i shkurtër: Fairtrade punon me prodhuesit për të promovuar tregti dhe kushte pune më të drejta.

ALBANIAN

SHQIPTAR

Paketa B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Mos harroni të përdorni **Paketën B për t'u përdorur me kujdes** pasi pretendimet në lidhje me aspektet mjedisore janë më të rrezikshme në kontekstin e EmpCo, prandaj përdorni me kujdes dhe shpjegojeni këtë partnerëve tuaj.

Qëndrueshmëria e përgjithshme

Versioni i gjatë: Vula FAIRTRADE përfaqëson një angazhim të përbashkët midis fermerëve, punëtorëve, kompanive dhe konsumatorëve. Përmes standardeve të Fairtrade, ky komunitet punon së bashku për të promovuar tregti të qëndrueshme dhe të përgjegjshme.

Versioni i shkurtër: Vula FAIRTRADE përfaqëson angazhimin e përbashkët të fermerëve, punëtorëve, kompanive dhe konsumatorëve për tregti të qëndrueshme dhe të përgjegjshme.

Deklaratë shtesë: Marka FAIRTRADE përfaqëson një angazhim të përbashkët nga fermerët, punëtorët, kompanitë dhe konsumatorët për të promovuar kushte më të mira sociale, ekonomike dhe mjedisore ku rriten produktet e tregtisë së drejtë.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

DEKLARATAT OPSIONALE

Package B - Paketa B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Mos harroni të përdorni **Paketën B për t'u përdorur me kujdes** pasi pretendimet në lidhje me aspektet mjedisore janë më të rrezikshme në kontekstin e EmpCo.

Qëndrueshmëria e përgjithshme

Versioni i gjatë: Marka FAIRTRADE përfaqëson një angazhim të përbashkët midis fermerëve, punëtorëve, kompanive dhe konsumatorëve. Përmes standardeve të Fairtrade, ky komunitet punon së bashku për të promovuar tregti të qëndrueshme dhe të përgjegjshme.

Versioni i shkurtër: Marka FAIRTRADE përfaqëson angazhimin e përbashkët të fermerëve, punëtorëve, kompanive dhe konsumatorëve për tregti të qëndrueshme dhe të përgjegjshme.

Deklaratë shtesë: Marka FAIRTRADE përfaqëson një angazhim të përbashkët nga fermerët, punëtorët, kompanitë dhe konsumatorët për të promovuar kushte më të mira sociale, ekonomike dhe mjedisore ku rriten produktet e tregtisë së drejtë.

Pajtueshmëria dhe certifikimi i standardeve

Version i gjatë: [Përbërësit/ët] vijnë nga ferma/ plantacione [të certifikuara] nga Fairtrade që përputhen me Standardet e Fairtrade, duke përfshirë kërkesat për çmime dhe kushte më të mira pune.

Versioni i shkurtër: Fairtrade mbështet fermerët dhe punëtorët përmes çmimeve dhe kushteve më të mira të punës.

Deklaratë shtesë: Fairtrade vendos standarde rreth zhvillimit ekonomik dhe social, si dhe qëndrueshmërisë mjedisore.

Angazhimi i kompanisë ose markës

Version i gjatë: Duke zgjedhur Fairtrade të [emri i kompanisë] [produkt], ju mbështesni angazhimin tonë për Fairtrade. Për ne, zgjedhja e Fairtrade do të thotë të qëndrojmë me fermerët për të promovuar drejtësinë, barazinë dhe qëndrueshmërinë.

Versioni i shkurtër: Për ne, zgjedhja e Fairtrade do të thotë të qëndrojmë me fermerët për të promovuar drejtësinë, barazinë dhe qëndrueshmërinë.

Prodhuesit e Fairtrade

Versioni i gjatë: Shitja e më shumë [përbërësve] të tyre në kushtet Fairtrade mbështet prodhuesit e Fairtrade në ndërtimin e organizatave më të forta, promovimin e tregtisë më të drejtë, kushteve të punës më të drejta dhe praktikave më të mira mjedisore.

Versioni i shkurtër: Fairtrade punon me prodhuesit për të promovuar praktika më të mira sociale dhe mjedisore.

ALBANIAN

SHQIPTAR

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on some general aspects of the Fairtrade Claims.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

- * { }-ի ներսում տեքստը ընտրովի է:
- * [] փակագծերում նշված տեքստում պետք է փոխարինել անվանումը կամ տեղեկությունները:
- * Տեքստը () փակագծերում պարտադիր է, օրինակ՝ (զանգվածային հաշվեկշիռ)

Ֆիզիկական հետագծելիություն

[Fairtrade-ի հետագծելի բաղադրիչ(ներ)ի անվանում(ներ)] հավաստագրված է (են), վաճառվում և ստուգվում է (են) Fairtrade-ի կողմից և ձեռք է (են) բերվում Fairtrade-ի արտադրողներից, {բաղադրիչ(ներ)ի անվանում} ընդհանուր {պարունակությունը}՝ xx%: {Մանրամասն} {տեղեկությունների համար} այցելեք՝ info.fairtrade.net/sourcing

EXAMPLE A: Սուրճը հավաստագրված է, վաճառվում և ստուգվում է Fairtrade-ի կողմից և ձեռք է բերվում Fairtrade-ի արտադրողներից, ընդհանուր պարունակությունը՝ 100%: Լրացուցիչ տեղեկությունների համար այցելեք info.fairtrade.net/sourcing

ՕՐԻՆԱԿ Բ. Ընկույզը և չամիչը հավաստագրված են, վաճառվում և ստուգվում են Fairtrade-ի կողմից և ձեռք են բերվում Fairtrade-ի արտադրողներից, ընդհանուր պարունակությունը՝ 12%: Ավելին այցելեք info.fairtrade.net/sourcing

ARMENIAN

ՀԱՅԵՐԵՆ

Զանգվածային հաշվեկշիռ

Կարճ տարբերակ. Fairtrade-ի ամբողջ [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] ծավալային հավասարակշռման հիման վրա կարող է (են) փոխարինվել կամ խառնվել չհավաստագրված [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] հետ: Ընդհանուր {content} xx%: {Այցելել} info.fairtrade.net/sourcing

Կարճ տարբերակի ՕՐԻՆԱԿ. Ամբողջ Fairtrade կակաոն եւ շաքարավազը կարող են փոխարինվել կամ խառնվել ոչ սերտիֆիկացված կակաոյի եւ շաքարի հետ՝ զանգվածային հաշվեկշռի հիման վրա: Ընդհանուր բովանդակությունը՝ 65%: Այցելեք info.fairtrade.net/sourcing

Երկար տարբերակ. Fairtrade-ի ամբողջ [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)], ընդհանուր {պարունակությունը}՝ xx%, {մշակման ժամանակ} ծավալային հավասարակշռմամբ կարող է (են) փոխարինվել կամ խառնվել չհավաստագրված [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] հետ: Սա նշանակում է, որ Fairtrade [զանգվածային հաշվեկշռի բաղադրիչ/ներ] ստացված ծավալը համարժեք է Fairtrade-ի պիտակավորմամբ [վերջնական արտադրանքի անվանումը] դարձնելու համար: {Մանրամասն} {տեղեկությունների համար} այցելեք՝ info.fairtrade.net/sourcing

Երկար տարբերակի ՕՐԻՆԱԿ. Ամբողջ Fairtrade կակաոն, ընդհանուր պարունակությունը 71%, կարող է փոխարինվել կամ խառնվել ոչ սերտիֆիկացված կակաոյի հետ վերամշակման ընթացքում, օգտագործելով զանգվածային հաշվեկշիռ: Սա նշանակում է, որ Fairtrade կակաոյի ծավալը համարժեք է Fairtrade պիտակավորված շոկոլադը պատրաստելու համար: Այցելեք info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE

& MIXED TRACEABILITY

Ծավալային հավասարակշռում

շատ կարճ տարբերակը թույլատրվում է միայն այն ժամանակ, երբ տեղը շատ սահմանափակ է, և երբ մի քանի թարգմանությունն է օգտագործվում

Էքստրա-կարճ տարբերակ. Fairtrade-ի ամբողջ [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] կարող է (են) փոխարինվել կամ խառնվել չհավաստագրված [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] հետ, (ծավալային հավասարակշռում): Ընդհանուր {content} xx%: {Այցելել} info.fairtrade.net/sourcing

Էքստրա-կարճ տարբերակի ՕՐԻՆԱԿ. Ամբողջ Fairtrade կակաոն կարող է փոխարինվել կամ խառնվել չսերտիֆիկացված կակաոյի հետ (զանգվածային հաշվեկշիռ): Ընդհանուր բովանդակությունը՝ 56%: Այցելել info.fairtrade.net/sourcing

Բացառիկ օգտագործում շատ փոքր փաթեթների համար, ինչպիսիք են շաքարավազի ձողիկները (առավելագույն մակերեսը 28 սմ ²)

Ամբողջ [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] ստացվել է (են) ծավալային հավասարակշռմամբ: info.fairtrade.net/sourcing

EXAMPLE A: Ամբողջ շաքարավազը ստացվում է զանգվածային հաշվեկշիռով: info.fairtrade.net/sourcing

ՕՐԻՆԱԿ Բ. Ամբողջ շաքարը ստացվում է զանգվածային հաշվեկշիռով: info.fairtrade.net/sourcing

Խառը հետազոտելիություն

Կարճ տարբերակ. Fairtrade-ի [Fairtrade-ի հետազոտելի բաղադրիչ(ներ)ի անվանում(ներ)] հավաստագրված է (են) Fairtrade-ի կողմից, ընդհանուր {պարունակությունը}՝ xx%: Fairtrade-ի ամբողջ [Fairtrade-ի ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)ի անվանում(ներ)], ընդհանուր {պարունակությունը}՝ xx%, ծավալային հավասարակշռմամբ կարող է (են) փոխարինվել կամ խառնվել չհավաստագրված [Fairtrade-ի ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] հետ: {Այցելել} info.fairtrade.net/sourcing

Կարճ տարբերակի ՕՐԻՆԱԿ. Fairtrade վանիլը եւ դարչինը Fairtrade սերտիֆիկացված են, ընդհանուր պարունակությունը 4%: Ամբողջ Fairtrade կակաո, ընդհանուր պարունակությունը 46%, կարող է փոխարինվել կամ խառնել ոչ սերտիֆիկացված կակաոյի՝ օգտագործելով զանգվածային հաշվեկշիռ: Այցելել info.fairtrade.net/sourcing

Երկար տարբերակ. Fairtrade [Fairtrade-ի հետազոտելի բաղադրիչ(ներ)ի անուն/ներ] Fairtrade սերտիֆիկացված է եւ ստացվում է Fairtrade արտադրողներից, ընդհանուր {content} xx%-ը: Fairtrade-ի ամբողջ [Fairtrade-ի ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)], ընդհանուր {պարունակությունը}՝ xx%, {մշակման ընթացքում} կարող է (են) ծավալային հավասարակշռմամբ փոխարինվել կամ խառնվել չհավաստագրված [Fairtrade-ի ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)ի անվանում(ներ)] հետ, ինչը նշանակում է, որ որպես Fairtrade-ի [Fairtrade-ի ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)ի անվանում(ներ)] ստացված ծավալը Fairtrade պիտակով [վերջնական արտադրանքի անվանում] ստանալու համար անհրաժեշտ ծավալի համարժեքն է: {Մանրամասն} {տեղեկությունների համար} այցելել info.fairtrade.net/sourcing

ARMENIAN

ՀԱՅԵՐԵՆ

Երկար տարբերակի ՕՐԻՆԱԿ. Fairtrade վանիլը եւ դարչինը Fairtrade սերտիֆիկացված են եւ ձեռք են բերվում Fairtrade արտադրողներից, ընդհանուր պարունակությունը 4%: Fairtrade-ի ամբողջ կակաոն, ընդհանուր պարունակությունը՝ 57%, մշակման ժամանակ ծավալային հավասարակշռմամբ կարող է փոխարինվել կամ խառնվել չհավաստագրված կակաոյի հետ, ինչը նշանակում է, որ որպես Fairtrade-ի կակաո ստացված ծավալը Fairtrade-ի պիտակով շոկոլադ պատրաստելու համար անհրաժեշտ ծավալի համարժեքն է: Այցելել info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Ավելի քան 50% հեղուկներ պարունակող ապրանքների համար

Արանք կոմպոզիտային, բազմաբաղադրիչ ապրանքներ են, օրինակ՝ սրճային ըմպելիքը կամ գազավորված ըմպելիքը

Ցիզիկապես հետագծելի բաղադրիչների համար.

Fairtrade-ի [Fairtrade-ի հետագծելի բաղադրիչ(ներ)ի անվանում(ներ)] հավաստագրված է (են), վաճառվում և ստուգվում է (են) Fairtrade-ի կողմից և ձեռք է (են) բերվում Fairtrade-ի արտադրողներից: Ընդհանուր {բովանդակություն} XX% առանց կաթնամթերքի: {Մանրամասն} {տեղեկությունների համար} այցելեք՝ info.fairtrade.net/sourcing

ՕՐԻՆԱԿ. Սուրճը հավաստագրված է, վաճառվում և ստուգվում է Fairtrade-ի կողմից և ձեռք է բերվում Fairtrade-ի արտադրողներից: Ընդհանուր պարունակությունը՝ 84%, չհաշված կաթնամթերքը: Ավելին այցելեք info.fairtrade.net/sourcing

Զանգվածային հավասարակշռության բաղադրիչները.

Երկար տարբերակ. Fairtrade-ի ամբողջ [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] {մշակման ժամանակ} կարող է (են) ծավալային հավասարակշռմամբ փոխարինվել կամ խառնվել չհավաստագրված [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] հետ, ընդհանուր {պարունակությունը} XX% առանց ջրի/կաթնամթերքի: Որպես Fairtrade-ի [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] (ծավալային հավասարակշռում) ստացված ծավալը Fairtrade-ի պիտակով [վերջնական արտադրանքի անվանում] պատրաստելու համար

անհրաժեշտ ծավալի համարժեքն է: {Մանրամասն} {տեղեկությունների համար} այցելեք՝ info.fairtrade.net/sourcing

ՕՐԻՆԱԿ. Ամբողջ Fairtrade շաքարավազը կարող է փոխարինվել կամ խառնվել ոչ սերտիֆիկացված շաքարի հետ վերամշակման ընթացքում, ընդհանուր պարունակությունը 84% առանց ջրի: Fairtrade շաքարի (զանգվածային հաշվեկշիռ) ծավալը համարժեք է Fairtrade պիտակավորված ըմպելիքը պատրաստելու համար: {Մանրամասն} {տեղեկությունների համար} այցելեք՝ info.fairtrade.net/sourcing

Կարճ տարբերակ. Ամբողջ [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] կարող է (են) ծավալային հավասարակշռմամբ փոխարինվել կամ խառնվել չհավաստագրված [ծավալային հավասարակշռման բաղադրիչ(ներ)] հետ, ընդհանուր {պարունակությունը} XX% առանց ջրի/կաթնամթերքի: {Մանրամասն} {տեղեկությունների համար} այցելեք՝ info.fairtrade.net/sourcing

ՕՐԻՆԱԿ. Ամբողջ շաքարավազը կարող է փոխարինվել կամ խառնվել չսերտիֆիկացված շաքարի հետ, ընդհանուր պարունակությունը 67% առանց ջրի, օգտագործելով զանգվածային հաշվեկշիռ: {Մանրամասն} {տեղեկությունների համար} այցելեք՝ info.fairtrade.net/sourcing

ARMENIAN

ՀԱՅԵՐԵՆ

Other compulsory claims included in the guidelines - Ուղեցույցներում ներառված են նաև այլ պարտադիր պահանջներ:

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Ծաղկեփնջերի պարտադիր պահանջ, էջ 48, էջ 49.

Այս ծաղկեփունջի բոլոր ցողունները Fairtrade սերտիֆիկացված են, վաճառվում, աուդիտի ենթարկվում եւ ձեռք են բերվում Fairtrade արտադրողներից: Այցելեք info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Պարտադիր պահանջ սպորտային գնդակների համար, էջ 54

[Գնդակի տեսակը] (հավաքվում / կարված) է աշխատողների կողմից որոնք աշխատում են Fairtrade-ի ստանդարտ պայմաններով: Այցելեք՝ info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Պարտադիր պահանջը սպորտային գնդակի վերաբերյալ, էջ 53

[Գնդակի տեսակը] (հավաքված/թելված) ըստ Fairtrade ստանդարտի պայմանների

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

ԸՆՏՐՈՎԻ ՊՆԴՈՒՄՆԵՐ

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* [] փակագծերում նշված տեքստում պետք է փոխարինել անվանումը կամ տեղեկությունները:

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Փաթեթ Ա

Ընդհանուր կայունություն

Երկար տարբերակ. FAIRTRADE նշանը ներկայացնում է ֆերմերների, աշխատողների, ընկերությունների եւ սպառողների միջեւ ընդհանուր հանձնառություն: Fairtrade ստանդարտների միջոցով այս համայնքը միասին աշխատում է կայուն եւ պատասխանատու առևտուրը խթանելու համար:

Կարճ տարբերակ. FAIRTRADE նշանը ներկայացնում է ֆերմերների, աշխատողների, ընկերությունների եւ սպառողների ընդհանուր հանձնառությունը կայուն եւ պատասխանատու առևտրին:

Համապատասխանություն ստանդարտներին և հավաստագրում

Երկար տարբերակ. [Բաղադրիչ(ներ)] ծագում են Fairtrade-ի կողմից հավաստագրված [ֆերմաներից/պլանտացիաներից,] որոնք համապատասխանում են Fairtrade-ի ստանդարտներին, ինչպես նաև ավելի լավ գներ և աշխատանքային պայմաններ ապահովելու պահանջներին:

Կարճ տարբերակ. Fairtrade-ն աջակցում է ֆերմերներին եւ աշխատողներին ավելի լավ գների եւ աշխատանքային պայմանների միջոցով:

Ընկերության կամ ապրանքանիշի հանձնառություն

Երկար տարբերակ. Ընտրելով [ընկերության անվանում] ընկերության Fairtrade [ապրանք]՝ դուք աջակցում եք Fairtrade-ի նկատմամբ ստանձնած մեր հանձնառությանը: Մեզ համար Fairtrade-ի ընտրությունը նշանակում է կանգնել ֆերմերների կողքին՝ խթանելու արդարությունը, հավասարությունը եւ կայունությունը

Կարճ տարբերակ. Մեզ համար Fairtrade-ի ընտրությունը նշանակում է կանգնել ֆերմերների կողքին՝ խթանելու արդարությունը, հավասարությունը եւ կայունությունը:

ARMENIAN

ՀԱՅԵՐԵՆ

Fairtrade-ի արտադրողներ

Երկար տարբերակ. Fairtrade պայմաններով ավելի շատ իրենց [բաղադրիչ] վաճառելը աջակցում է Fairtrade արտադրողներին ավելի ուժեղ կազմակերպություններ կառուցելու եւ ավելի արդար առևտրի եւ աշխատանքային պայմանների խթանման հարցում:

Կարճ տարբերակ. Fairtrade-ը աշխատում է արտադրողների հետ՝ խթանելու ավելի արդար առևտրի եւ աշխատանքային պայմանները

FAIRTRADE CLAIMS OPTIONAL CLAIMS ԸՆՏՐՈՎԻ ՊՆԴՈՒՄՆԵՐ

Package B - Փաթեթ Բ

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Հիշեք, որ փաթեթը Բ-ն պետք է օգտագործել զգուշությամբ, քանի որ բնապահպանական ասպեկտներին առնչվող պահանջները EmpCo-ի համատեքստում ավելի ռիսկային են:

Ընդհանուր կայունություն

Երկար տարբերակ. FAIRTRADE նշանը ներկայացնում է ֆերմերների, աշխատողների, ընկերությունների եւ սպառողների միջեւ ընդհանուր հանձնառություն: Fairtrade ստանդարտների միջոցով այս համայնքը միասին աշխատում է կայուն եւ պատասխանատու առեւտուրը խթանելու համար:

Կարճ տարբերակ. FAIRTRADE նշանը ներկայացնում է ֆերմերների, աշխատողների, ընկերությունների և սպառողների համատեղ հանձնառությունը կայուն և պատասխանատու առևտրին:

Լրացուցիչ պահանջ. FAIRTRADE նշանը ներկայացնում է ֆերմերների, աշխատողների, ընկերությունների եւ սպառողների ընդհանուր հանձնառությունը՝ նպաստելու սոցիալական, տնտեսական եւ բնապահպանական ավելի լավ պայմաններին, որտեղ աճեցվում են Fairtrade արտադրանքները:

Համապատասխանություն ստանդարտներին և հավաստագրում

Երկար տարբերակ. [Բաղադրիչները] գալիս են Fairtrade սերտիֆիկացված ֆերմաներից/ պլանտացիաներից, որոնք համապատասխանում են Fairtrade ստանդարտներին, ներառյալ ավելի լավ գների եւ աշխատանքային պայմանների պահանջները:

Կարճ տարբերակ. Fairtrade-ն աջակցում է ֆերմերներին եւ աշխատողներին ավելի լավ գների եւ աշխատանքային պայմանների միջոցով:

Լրացուցիչ պահանջ. Fairtrade-ը սահմանում է չափանիշներ տնտեսական եւ սոցիալական զարգացման, ինչպես նաեւ շրջակա միջավայրի կայունության շուրջ:

Ընկերության կամ բրենդի հանձնառություն

Երկար տարբերակ. Ընտրելով [ընկերության անվանում] ընկերության Fairtrade [ապրանք]՝ դուք աջակցում եք Fairtrade-ի նկատմամբ ստանձնած մեր հանձնառությանը: Մեզ համար Fairtrade-ի ընտրությունը նշանակում է կանգնել ֆերմերների կողքին՝ խթանելու արդարությունը, հավասարությունը եւ կայունությունը:

Կարճ տարբերակ. Մեզ համար Fairtrade-ի ընտրությունը նշանակում է կանգնել ֆերմերների կողքին՝ խթանելու արդարությունը, հավասարությունը եւ կայունությունը:

ARMENIAN

ՀԱՅԵՐԵՆ

Fairtrade-ի արտադրողներ

Երկար տարբերակ. Fairtrade-ի պայմաններով իրենց [բաղադրիչ] ավելի մեծ քանակով վաճառելը Fairtrade-ի արտադրողներին օգնում է ձևավորել ավելի ուժեղ կազմակերպություններ, խթանել ավելի արդար առևտուրը, ավելի արդար աշխատանքային պայմանները և բնապահպանական ավելի լավ գործելակերպերը:

Կարճ տարբերակ. Fairtrade-ն աշխատում է արտադրողների հետ, որպեսզի խթանի սոցիալական և բնապահպանական ավելի լավ գործելակերպերը:

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * {} içindəki mətn seçimlidir.
- * [] içindəki mətn ad və ya məlumat ilə əvəz olunmalıdır.
- * Mötərizədə () göstərilən mətn məcburidir: məsələn, (kütlə balansı)

Fiziki izlənmə

{Fairtrade izləmə bilən tərkib hissəsinin adları/ları} Fairtrade sertifikatıdır, ticarət olunub, audit olunub və Fairtrade istehsalçılarından əldə olunub, ümumi {tərkib hissəsinin adı} {məzmun} xx%. {Daha çox} {məlumat üçün} info.fairtrade.net/sourcing ünvanına baxın

NÜMUNƏ A: Qəhvə Fairtrade sertifikatıdır, Fairtrade istehsalçılarından tədarük olunur, ticarət edilir və yoxlanılır. 100% Fairtrade istehsalçılarından təmin olunur. Ətraflı məlumat üçün info.fairtrade.net/sourcing saytına baxın

NÜMUNƏ B: Qoz-fındıq və kişmiş Fairtrade sertifikatıdır, Fairtrade istehsalçılarından tədarük olunur, ticarət edilir və yoxlanılır. Məhsuldakı miqdarı 12%-dir. Daha ətraflı məlumat üçün info.fairtrade.net/sourcing saytına baxın

Kütlə balansı

Qısa versiya: Bütün Fairtrade [kütlə balansı tərkib hissələri] sertifikatıdır [kütlə balansı tərkib hissələri] ilə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər, kütlə balansı əsasında. Ümumi {content} xx%. info.fairtrade.net/sourcing ünvanını {ziyərət edin}

Qısa versiya NÜMUNƏ: Bütün Fairtrade kakao və şəkəri kütlə balansı əsasında sertifikatıdır kakao və şəkərlə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər. Ümumi tərkib 65%. info.fairtrade.net/sourcing ünvanını ziyarət edin

Uzun versiya: Bütün Fairtrade [mass balance ingredient/s], ümumi {tərkib} xx%, {emal zamanı}

AZERBAIJANI

AZƏRBAYCAN

sertifikatsız [mass balance ingredient/s] ilə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər (kütlə balansından istifadə edərək). Bu o deməkdir ki, Fairtrade [mass balance ingredient/s] kimi tədarük olunan həmm Fairtrade etiketli [name of final product] üçün lazım olan ekvivalent həmmədir. {Daha çox} {məlumat üçün} info.fairtrade.net/sourcing ünvanına baxın

Uzun versiya NÜMUNƏ: Bütün Fairtrade kakao, ümumi tərkib 71%, emal zamanı kütlə balansından istifadə edərək sertifikatıdır kakao ilə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər. Bu o deməkdir ki, Fairtrade kakao həmmi Fairtrade etiketli şokoladın hazırlanması üçün lazım olan ekvivalentdir. Ziyərət info.fairtrade.net/sourcing

Kütlə balansı, çox qısa

Yalnız yer çox məhdud olduqda, o cümlədən bir neçə tərcümə istifadə olunduqda icazə verilir

Əlavə qısa versiya: Bütün Fairtrade [kütlə balansı tərkib hissələri] sertifikatıdır [kütlə balansı tərkibi/tərkibləri] ilə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər (kütlə balansı). Ümumi {content} xx%. {Ziyərət} info.fairtrade.net/sourcing

Ekstra-qısa versiya NÜMUNƏ: Bütün Fairtrade kakao sertifikatlaşdırılmamış kakao ilə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər (kütlə balansı). Ümumi tərkib 56%. Ziyərət info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE, MIXED TRACEABILITY & PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Kimi çox kiçik paketlər üçün istisna istifadə

Şəkər çubuqları kimi çox kiçik paketlər üçün istisna istifadə (maksimum sahəsi 28 cm²)

Bütün (kütlə balansı tərkibləri) kütlə balansı ilə əldə edilir. info.fairtrade.net/sourcing

NÜMUNƏ A: Bütün şəkər kütlə balansı ilə əldə edilir. info.fairtrade.net/sourcing

NÜMUNƏ B: Bütün şəkər kütlə balansı ilə tədarük olunmuşdur. info.fairtrade.net/sourcing

Qarışıq izləmə qabiliyyəti

Qısa versiya: Fairtrade (Fairtrade izləmə bilən tərkib hissəsinin adı/ları) Fairtrade sertifikatlıdır, ümumi {content} xx%. Bütün Fairtrade (name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s), ümumi {content} xx%, kütlə balansı üsulu ilə qeyri-sertifikatlı (name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s) ilə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər. {Ziyarət} info.fairtrade.net/sourcing

Qısa versiya NÜMUNƏ: Fairtrade vanil və darçın Fairtrade sertifikatlıdır, ümumi tərkib 4%. Bütün Fairtrade kakao, ümumi tərkib 46%, emal zamanı kütlə balansından istifadə edərək sertifikatlı kakao ilə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər. Ziyarət info.fairtrade.net/sourcing

Uzun versiya: Fairtrade (Fairtrade izləmə bilən tərkib hissəsinin adı/lar) Fairtrade sertifikatlıdır və Fairtrade istehsalçılarından alınır, ümumi {content} xx%. Bütün Fairtrade (name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s), ümumi {tərkib} xx%, kütlə balansından

istifadə edərək {emal zamanı} sertifikatlı (name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s) ilə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər, yəni Fairtrade name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s kimi tədarük olunan həmm (name of final product) üçün lazım olan ekvivalentdir. {Daha çox} {məlumat üçün} info.fairtrade.net/sourcing ünvanına baxın

Uzun versiya NÜMUNƏ: Fairtrade vanil və darçın Fairtrade sertifikatlıdır və Fairtrade istehsalçılarından alınır, ümumi tərkib 4%. Bütün Fairtrade kakao, ümumi tərkibi 57%, emal zamanı kütlə balansından istifadə edərək sertifikatlı kakao ilə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər, yəni Fairtrade kakaosu kimi əldə olunan həmm Fairtrade etiketli şokoladın hazırlanması üçün lazım olan ekvivalentdir. Ziyarət info.fairtrade.net/sourcing

50%-dən çox maye ehtiva edən məhsullar üçün

Bunlar kompozit, çoxtərkibli məhsullar, məsələn, qəhvə içkisi və ya qazlı soda

Fiziki olaraq izləmə bilən inqrediyentlər üçün:

Fairtrade (Fairtrade izləmə bilən tərkib hissəsinin adı/ları) Fairtrade sertifikatlıdır, ticarət olunur, audit olunur və Fairtrade istehsalçılarından alınır. Süd istisna olmaqla ümumi {tərkib} XX%. {Daha çox} {məlumat üçün} info.fairtrade.net/sourcing ünvanına baxın

NÜMUNƏ: Qəhvə Fairtrade sertifikatlıdır, Fairtrade istehsalçılarından tədarük olunur, ticarət olunur və yoxlanılır. Süd məhsulları istisna olmaqla ümumi tərkib 84%. Daha ətraflı məlumat üçün info.fairtrade.net/sourcing saytına baxın

AZERBAIJANI

AZƏRBAYCAN

Kütlə balansı tərkibləri:

Uzun versiya: Bütün Fairtrade (mass balance ingredient/s), su/süd məhsulu istisna olmaqla ümumi {tərkib} XX%, {emal zamanı} sertifikatlı (mass balance ingredient/s) ilə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər (kütlə balansından istifadə edərək). Bu o deməkdir ki, Fairtrade (mass balance ingredient/s) (ümumi balans) kimi tədarük olunan həmm Fairtrade etiketli (name of final product) üçün lazım olan ekvivalent həmmidir. {Daha çox} {məlumat üçün} info.fairtrade.net/sourcing ünvanına baxın

NÜMUNƏ: Bütün Fairtrade şəkəri emal zamanı sertifikatlı şəkərlə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər, ümumi tərkib su istisna olmaqla 84%-dir. Fairtrade şəkəri (kütlə balansı) kimi əldə olunan həmm Fairtrade etiketli içkinin hazırlanması üçün lazım olan ekvivalentdir. {Daha çox} {məlumat üçün} info.fairtrade.net/sourcing ünvanına baxın

Qısa versiya: Bütün Fairtrade (mass balance ingredient/s), su/süd məhsulu istisna olmaqla ümumi {tərkib} XX%, {emal zamanı} kütlə balansından istifadə edərək sertifikatlı (mass balance ingredient/s) ilə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər. {Daha çox} {məlumat üçün} info.fairtrade.net/sourcing ünvanına baxın

NÜMUNƏ: Bütün şəkər sertifikatlı şəkərlə əvəz edilə və ya qarışdırıla bilər, ümumi tərkibi su istisna olmaqla 67% olmaqla (kütlə balansı istifadə edilərək). {Daha çox} {məlumat üçün} info.fairtrade.net/sourcing ünvanına baxın

FAIRTRADE CLAIMS

OTHER COMPULSORY CLAIMS & OPTIONAL CLAIMS

Other compulsory claims included in the guidelines -

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Buketlər üçün məcburi iddia, səhifə 48, səhifə 49

Bu buketdəki bütün gövdələr Fairtrade sertifikatlıdır, ticarət olunub, audit olunub və Fairtrade istehsalçılarından əldə olunub. info.fairtrade.net/sourcing ünvanını ziyarət edin

Compulsory claim for sports balls, page 54 - İdman topları üçün məcburi iddia səhifə 54

[Top növü] işçilər tərəfindən (yığılır/tikilir) ədalətli Ticarət Standartı şəraitində işləyir. Ziyarət info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - İdman topu ilə bağlı məcburi iddia, səhifə 53

[Top növü] (yığılmış/tikilmiş) Fairtrade Standart şərtlərinə uyğun olaraq.

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* [] içindəki mətn ad və ya məlumat ilə əvəz olunmalıdır.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Paket A

Ümumi davamlılıq

Uzun versiya: FAIRTRADE Markası fermerlər, işçilər, şirkətlər və istehlakçılar arasında ortaq öhdəliyi təmsil edir. Ədalətli Ticarət standartları vasitəsilə bu imma davamlı və məsuliyyətli ticarəti təşviq etmək üçün birlikdə çalışır.

Qısa versiya: FAIRTRADE Markası fermerlərin, işçilərin, şirkətlərin və istehlakçıların davamlı və məsuliyyətli ticarətə ortaq öhdəliyini təmsil edir.

AZERBAIJANI

AZƏRBAYCAN

Standartlara uyğunluq və sertifikatlaşdırma

Uzun versiya: [İnqrediyent(lər)] Fairtrade Standartlarına cavab verən Fairtrade sertifikatlı, o cümlədən daha yaxşı qiymət və iş şəraiti tələbləri nəzərə alınan [fermalardan/plantasialardan] təmin edilir.

Qısa versiya: Ədalətli ticarət fermerlərə və işçilərə daha yaxşı qiymətlər və iş şəraiti vasitəsilə dəstək verir.

Şirkət və ya brend öhdəliyi

Uzun versiya: [company name] şirkətinə məxsus Fairtrade [product] seçməklə Fairtrade qarşısındakı öhdəliyimizi dəstəkləyirsiniz. Bizim üçün Fairtrade-i seçmək fermerlərlə birlikdə ədalət, bərabərlik və davamlılığı təşviq etmək deməkdir

Qısa versiya: Bizim üçün Fairtrade-i seçmək fermerlərlə birlikdə ədalət, bərabərlik və davamlılığı təşviq etmək deməkdir.

Fairtrade istehsalçıları

Uzun versiya: Onların [tərkib hissəsini] daha çox Fairtrade şərtləri ilə satmaq Fairtrade istehsalçılarına daha güclü təşkilatlar qurmaqda və daha ədalətli ticarət və iş şəraitini təşviq etməkdə kömək edir.

Qısa versiya: Fairtrade istehsalçıları ilə birlikdə daha ədalətli ticarət və iş şəraitini təşviq etmək üçün çalışır

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

Package B - Paket B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Paket B-ni ehtiyatla istifadə etməyi unutmayın çünki EmpCo kontekstində ekoloji məsələlərlə bağlı iddialar daha risklidir.

Ümumi davamlılıq

Uzun versiya: FAIRTRADE Markası fermerlər, işçilər, şirkətlər və istehlakçılar arasında ortaq öhdəliyi təmsil edir. Ədalətli Ticarət standartları vasitəsilə bu imma davamlı və məsuliyyətli ticarəti təşviq etmək üçün birlikdə çalışır.

Qısa versiya: FAIRTRADE Nişanı fermerlərin, işçilərin, şirkətlərin və istehlakçıların davamlı və məsuliyyətli ticarətə olan ortaq öhdəliyini təmsil edir.

Əlavə iddia: FAIRTRADE Markası fermerlərin, işçilərin, şirkətlərin və istehlakçıların Fairtrade məhsullarının yetişdirildiyi daha yaxşı sosial, iqtisadi və ekoloji şəraitin təşviqi üçün ortaq öhdəliyini təmsil edir.

Standartlara uyğunluq və sertifikatlaşdırma

Uzun versiya: [İnqrediyentlər] Fairtrade standartlarına cavab verən Fairtrade sertifikatlı, o cümlədən daha yaxşı qiymət və iş şəraiti tələbləri nəzərə alınan [fermalardan/plantasiyalardan] tədarük edilir.

Qısa versiya: Ədalətli ticarət fermerlərə və işçilərə daha yaxşı qiymətlər və iş şəraiti vasitəsilə dəstək verir.

Əlavə bəyanat: Fairtrade iqtisadi və sosial inkişaf, eləcə də ekoloji davamlılıq üzrə standartlar müəyyən edir.

Şirkət və ya marka öhdəliyi

Uzun versiya: [company name] şirkətinə məxsus Fairtrade [product] seçməklə Fairtrade qarşısındakı öhdəliyimizi dəstəkləyirsiniz. Bizim üçün Fairtrade-i seçmək fermerlərlə birlikdə ədalət, bərabərlik və davamlılığı təşviq etmək deməkdir.

Qısa versiya: Bizim üçün Fairtrade-i seçmək fermerlərlə birlikdə ədalət, bərabərlik və davamlılığı təşviq etmək deməkdir.

Fairtrade istehsalçıları

Uzun versiya: Onların [tərkib hissəsini] daha çox Fairtrade şərtləri ilə satmaq Fairtrade istehsalçılarının daha güclü təşkilatlar qurmasında, daha ədalətli ticarət, iş şəraiti və daha yaxşı ekoloji təcrübələrin təşviqində kömək edir.

Qısa versiya: Fairtrade istehsalçılarla birlikdə daha yaxşı sosial və ekoloji təcrübələri təşviq edir.

AZERBAIJANI

AZƏRBAYCAN

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * Текст внутри { } — необязательный.
- * Текст внутри [] заменяется на название или информацию.
- * Текст в скобках () обязателен, например, (массовый баланс)

Физическая прослеживаемость

[Названия отслеживаемых ингредиентов Fairtrade] сертифицированы Fairtrade, торгуются, проверяются и закупаются у производителей, работающих по принципам честной торговли, общее содержание {название ингредиента/ ингредиентов} {содержание} xx %. {Для получения дополнительной} {информации} посетите info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР А: Кофе сертифицирован по Fairtrade, торгуется, проверяется и закупается у производителей, работающих по принципам честной торговли, общее содержание 100 %. Для получения дополнительной информации посетите info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР В: Орехи и изюм сертифицированы Fairtrade, торгуются, проверяются и закупаются у производителей, работающих по принципам честной торговли, общее содержание 12 %. Чтобы узнать больше, посетите info.fairtrade.net/sourcing

Баланс массы

Краткая версия: Все Fairtrade [массовые балансовые ингредиенты] могут быть заменены или смешаны с несертифицированными [массовыми балансовыми ингредиентами] на основе массового баланса. {Общее} содержание xx %. {Посетите} info.fairtrade.net/sourcing

BELARUSIAN

БЕЛАРУСКАЯ

Краткая версия, ПРИМЕР: Весь какао и сахар Fairtrade могут быть заменены или смешаны с несертифицированным какао и сахаром на основе массового баланса. Общее содержание 65%. Посетите info.fairtrade.net/sourcing

Подробная версия: Все [ингредиенты баланса массы] Fairtrade, {общее} содержание xx %, могут быть заменены или смешаны с несертифицированными [ингредиенты баланса массы] {во время обработки} для баланса массы. Это означает, что объем [ингредиенты баланса массы], закупленного как Fairtrade, эквивалентен объему, необходимому для производства [название конечного продукта] с маркировкой Fairtrade. {Для получения дополнительной} {информации} посетите info.fairtrade.net/sourcing

Длинная версия, ПРИМЕР: Всё какао Fairtrade с общим содержанием 71% может быть заменено или смешано с несертифицированным какао во время обработки с использованием массового баланса. Это означает, что объем какао, закупленного как Fairtrade, эквивалентен объему, необходимому для производства шоколада с маркировкой Fairtrade. Посетите info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Баланс массы, очень краткая версия

Разрешается только в условиях сильной нехватки места, в том числе когда оно используется для размещения перевода на несколько языков

Очень краткая версия: Все [ингредиенты баланса массы] Fairtrade могут быть заменены или смешаны с несертифицированными [ингредиенты баланса массы], (баланс массы). {Общее} содержание xx %. {Посетить} info.fairtrade.net/sourcing

Очень краткая версия, ПРИМЕР: Всё какао Fairtrade может быть заменено или смешано с несертифицированным какао (массовый баланс). Общее содержание 56%. Посетите info.fairtrade.net/sourcing

Исключительное применение для очень маленьких упаковок, таких как сахарные палочки (максимальная площадь 28 см²)

Все [ингредиенты баланса массы] закупаются по принципу баланса массы. info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР А: Весь сахар получается с использованием массового баланса. info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР В: Весь сахар закупается по принципу баланса массы. info.fairtrade.net/sourcing

Смешанная прослеживаемость

Краткая версия: [Названия отслеживаемых ингредиентов Fairtrade] Fairtrade сертифицированы по Fairtrade, {общее} содержание xx %. Все [названия ингредиентов массового баланса Fairtrade] Fairtrade, {общее} содержание xx %, могут быть заменены или смешаны с несертифицированными [названия ингредиентов массового баланса Fairtrade] по принципу баланса массы. {Посетить} info.fairtrade.net/sourcing

Краткая версия, ПРИМЕР: Ваниль Fairtrade и корица сертифицированы Fairtrade, общее содержание 4%. Весь какао Fairtrade, общее содержание 46%, может быть заменён или смешан с несертифицированным какао с использованием массового баланса. Посетите info.fairtrade.net/sourcing

Подробная версия: [Названия отслеживаемых ингредиентов Fairtrade] Fairtrade сертифицированы по Fairtrade и закуплены у производителей, работающих по принципам честной торговли, {общее} содержание xx %. Все [названия ингредиентов баланса массы] Fairtrade, {общее} содержание xx %, могут быть заменены или смешаны с несертифицированными [названия ингредиентов баланса массы] {во время обработки} для баланса массы, это означает, что объем [названия ингредиентов баланса массы], закупленного как Fairtrade, эквивалентен объему, необходимому для производства [название конечного продукта] с маркировкой Fairtrade. {Для получения дополнительной} {информации} посетите info.fairtrade.net/sourcing

BELARUSIAN

БЕЛАРУСКАЯ

Длинная версия, ПРИМЕР: Ваниль и корица Fairtrade сертифицированы и закуплены у производителей, работающих по принципам честной торговли, общее содержание 4 %. Весь какао Fairtrade, общее содержание 57 %, может быть заменен или смешан с несертифицированным какао во время обработки для баланса массы, это означает, что объем какао, закупленного как Fairtrade, эквивалентен объему, необходимому для производства шоколада с маркировкой Fairtrade. Посетите info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Для продуктов, содержащих более 50 % жидкостей

Это составные продукты из нескольких ингредиентов, такие как кофейный напиток или газировка

Для физически отслеживаемых ингредиентов:

[Названия отслеживаемых ингредиентов Fairtrade] Fairtrade сертифицированы по Fairtrade, торгуются, проверяются и закупаются у производителей, работающих по принципам честной торговли. Общее {content} XX% без учета молочных продуктов. {Для получения дополнительной} {информации} посетите info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР: Кофе сертифицирован по Fairtrade, торгуется, проверяется и закупается у производителей, работающих по принципам честной торговли. Общее содержание 84 % без учета молочных продуктов. Чтобы узнать больше, посетите info.fairtrade.net/sourcing

Ингредиенты баланса массы:

Подробная версия: Все [ингредиенты баланса массы] Fairtrade могут быть заменены или смешаны с несертифицированными [ингредиенты баланса массы] {во время обработки}, {общее} содержание xx % без учета молочных продуктов. Объем [ингредиенты баланса массы] (баланс массы), закупленного как Fairtrade, эквивалентен объему, необходимому для производства [название конечного продукта] с маркировкой Fairtrade. {Для получения

дополнительной} {информации} посетите info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР: Весь сахар Fairtrade может быть заменён или смешан с несертифицированным сахаром во время обработки, при общем содержании 84% без учёта воды. Объем, получаемый как сахар Fairtrade (массовый баланс), эквивалентен необходимому для производства напитка с маркировкой Fairtrade. {Для получения дополнительной} {информации} посетите info.fairtrade.net/sourcing

Краткая версия: Все [ингредиенты баланса массы] могут быть заменены или смешаны с несертифицированными [ингредиенты баланса массы], {общее} содержание xx % без учета воды / молочных продуктов, по методу баланса массы. {Для получения дополнительной} {информации} посетите info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР: Весь сахар может быть заменён или смешан с несертифицированным сахаром, общее содержание 67% без учёта воды, с использованием массового баланса. {Для получения дополнительной} {информации} посетите info.fairtrade.net/sourcing

BELARUSIAN

БЕЛАРУСКАЯ

Other compulsory claims included in the guidelines - Іншыя абавязковыя патрабаванні, уклучаныя ў рэкамендацыі

**Compulsory claim for flower bouquets, pages
48 & 49 - Обязательное заявление для
букетов, старонкі 48 і 49**

Все растения в этом букете сертифицированы по Fairtrade, торгуются, проверяются и закупаются у производителей, работающих по принципам честной торговли. Посетите info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim for sports balls, page 54 -
Обязательное требование для спортивных
мячей, страница 54**

[Тип мяча] (собирается/сшивается) рабочими трудящихся в условиях стандарта Fairtrade. Посетить info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim on the sports ball, page 53 -
Абавязковая заяўка на спартыўны мяч,
страница 53**

[Тип мяча] (зборны/прашыты) выраблены ў адпаведнасці з умовамі стандарту Fairtrade.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Текст внутри [] заменяется на название или информацию.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Пакет А

общие положения по устойчивому развитию

Подробная версия: Знак FAIRTRADE символизирует совместную приверженность между фермерами, рабочими, компаниями и потребителями. Через стандарты Fairtrade это сообщество работает вместе для продвижения устойчивой и ответственной торговли.

Краткая версия: Маркировка FAIRTRADE символизирует общую приверженность фермеров, рабочих, компаний и потребителей устойчивой и ответственной торговли.

Соответствие стандартам и сертификация

Подробная версия: [Ингредиенты] поступают с сертифицированных по Fairtrade [фермы/плантации], которые соответствуют стандартам Fairtrade, включая требования по лучшим ценам и условиям труда.

Краткая версия: Fairtrade поддерживает фермеров и рабочих через лучшие цены и условия труда.

приверженность компании или бренда

Подробная версия: Выбирая продукт Fairtrade от [название компании], вы поддерживаете нашу приверженность честной торговле. Для нас выбор Fairtrade означает поддержку фермеров в продвижении справедливости, равенства и устойчивого развития

Краткая версия: Для нас выбор Fairtrade означает поддержку фермеров в продвижении справедливости, равенства и устойчивого развития.

BELARUSIAN

БЕЛАРУСКАЯ

производители Fairtrade

Подробная версия: Продажа большего количества их [ингредиент] на условиях честной торговли помогает производителям Fairtrade строить более сильные организации и способствует продвижению более справедливых условий торговли и труда.

Краткая версия: Fairtrade сотрудничает с производителями для улучшения справедливой торговли и условий труда

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

Package B - Пакет B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Помните о том, что использовать пакет B следует с осторожностью, заявления, связанные с экологическими аспектами, более рискованны в контексте EmpCo.

общие положения по устойчивому развитию

Подробная версия: Знак FAIRTRADE символизирует совместную приверженность между фермерами, рабочими, компаниями и потребителями. Через стандарты Fairtrade это сообщество работает вместе для продвижения устойчивой и ответственной торговли.

Краткая версия: Маркировка FAIRTRADE символизирует общую приверженность фермеров, рабочих, компаний и потребителей устойчивой и ответственной торговле

Дополнительное утверждение: Маркировка FAIRTRADE символизирует общую приверженность фермеров, рабочих, компаний и потребителей по улучшению социальных, экономических и экологических условий в местах, где выращиваются продукты Fairtrade.

Соответствие стандартам и сертификация

Подробная версия: [Ингредиенты] поступают с сертифицированных по Fairtrade [фермы/ плантации], которые соответствуют стандартам Fairtrade, включая требования по лучшим ценам и условиям труда.

Краткая версия: Fairtrade поддерживает фермеров и рабочих через лучшие цены и условия труда.

Дополнительное утверждение: Fairtrade устанавливает стандарты экономического и социального развития, а также экологической устойчивости.

приверженность компании или бренду

Подробная версия: Выбирая продукт Fairtrade от [название компании], вы поддерживаете нашу приверженность честной торговле. Для нас выбор Fairtrade означает поддержку фермеров в продвижении справедливости, равенства и устойчивого развития.

Краткая версия: Для нас выбор Fairtrade означает поддержку фермеров в продвижении справедливости, равенства и устойчивого развития.

BELARUSIAN

БЕЛАРУСКАЯ

производители Fairtrade

Подробная версия: Продажа большего количества их [ингредиента] на условиях честной торговли помогает производителям Fairtrade строить более сильные организации, продвигая более справедливую торговлю, условия труда и лучшие экологические практики.

Краткая версия: Fairtrade сотрудничает с производителями для продвижения лучших социальных и экологических практик.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * Текстът вътре в { } е по избор.
- * Текстът вътре в [] трябва да бъде заменен с името или информацията.
- * Текстът в () скоби е задължителен, напр. (масов баланс)

Физическа проследимост

[Име/а съставка/и с проследимост Fairtrade] са сертифицирани, търгувани, одитирани и доставени от производители на Fairtrade, общо съдържание на {име на съставка/и}: xx%. {За още} {информация} посетете info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР А: Кафето е сертифицирано от Fairtrade, търгувано, одитирано и добивано от Fairtrade производители, общо съдържание: 100%. За повече информация посетете info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР Б: Ядките и стафидите са сертифицирани от Fairtrade, търгувани, одитирани и добивани от Fairtrade производители, общо съдържание: 12%. За повече информация посетете info.fairtrade.net/sourcing

Масов баланс

Кратка версия: Всички Fairtrade [съставки от масов баланс] могат да бъдат заменени или смесени с несертифицирани [съставки от масов баланс] на база масов баланс. Общо {съдържание} xx%. {Посетете} info.fairtrade.net/sourcing

Кратка версия ПРИМЕР: Всички Fairtrade-сертифицирани какао и захар могат да бъдат заменени или смесени с несертифицирани какао и захар на база масов баланс. Общо съдържание 65%. Посетете info.fairtrade.net/sourcing

BULGARIAN

БЪЛГАРСКИ

Дълга версия: Всички Fairtrade [съставки в масов баланс], общото {съдържание} с общо съдържание xx%, могат да бъдат заменени или смесени с несертифицирани [съставки в масов баланс] по време на обработка, чрез използване на съставки в масов баланс. Това означава, че обемът, осигурен като Fairtrade [съставка в масов баланс], е еквивалентът, необходим за производството на Fairtrade етикетиран [име на крайния продукт]. {За още} {информация} посетете info.fairtrade.net/sourcing

Дълга версия ПРИМЕР: Цялото какао от Fairtrade, общо съдържание 71%, може да бъде заменено или смесено с несертифицирано какао по време на обработка, използвайки масов баланс. Това означава, че обемът, осигурен като какао от Fairtrade, е еквивалентът, необходим за производството на етикетиран като Fairtrade шоколад. Посетете info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Масов баланс, изключително кратък

Разрешен само когато пространството е много ограничено, включително когато се използват повече от един преводи

Съвсем кратка версия: Всички Fairtrade [съставки в масов баланс] могат да бъдат заменени или смесени с несертифицирани [съставки в масов баланс] на база масов баланс. Общо {съдържание} xx%. {Посетете} info.fairtrade.net/sourcing

Съвсем кратка версия ПРИМЕР: Цялото какао Fairtrade може да бъде заменено или смесено с несертифицирано какао (масов баланс). Общо съдържание 56%. Посетете info.fairtrade.net/sourcing

Изключение за много малки опаковки като захарни пръчици (максимална площ 28 см²)

Всички [съставки, получени чрез масов баланс] {са} получени чрез масов баланс. info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР А: Цялата захар се доставя чрез масов баланс. info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР Б: Цялата захар се доставя с масов баланс. info.fairtrade.net/sourcing

Смесена проследимост

Кратка версия: Fairtrade [име/имена на проследими Fairtrade съставки] е/ са сертифицирани по Fairtrade, с общо {съдържание} xx %. Всички Fairtrade [имена/а на съставките за масов баланс], с общо съдържание {съдържание} xx %, могат да бъдат заменени или смесени с несертифицирани съставки за масов баланс с използване на масов баланс. {Посетете} info.fairtrade.net/sourcing

Кратка версия ПРИМЕР: Ванилия Fairtrade и канела Fairtrade са сертифицирани по Fairtrade, общо съдържание 4%. Цялото Fairtrade какао, общо съдържание 46%, може да бъде заменено или смесено с несертифицирано какао, като се използва масов баланс. Посетете info.fairtrade.net/sourcing

Дълга версия: Fairtrade [име/имена на проследими съставки] са сертифицирани по Fairtrade и са с произход от Fairtrade производители, общо съдържание {съдържание} xx%. Всички Fairtrade [имена на съставки с масов баланс], общо съдържание {съдържание} xx%, могат да бъдат заменени или смесени с несертифицирани съставки с масов баланс {по време на обработка}, като се използва масов баланс, което означава, че обемът, закупен като Fairtrade [имена на съставки с масов баланс], е еквивалентен на необходимото количество за производството на Fairtrade етикетирания [име на крайния продукт]. {За още} {информация} посетете info.fairtrade.net/sourcing

Дълга версия ПРИМЕР: Fairtrade ванилия и канела са сертифицирани по Fairtrade и се доставят от производители на Fairtrade, общо

BULGARIAN

БЪЛГАРСКИ

съдържание: 4%. Цялото Fairtrade какао, с общо съдържание 57%, може да бъде заменено или смесено с несертифицирано какао по време на обработката чрез масов баланс, което означава, че количеството закупено като какао Fairtrade е еквивалентно на необходимото за производството на шоколад с етикет Fairtrade. Посетете info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

За продукти, съдържащи повече от 50% течности

Сложни, многокомпонентни продукти,
например кафена напитка или газирана
сода

За физически проследими съставки:

Fairtrade [име/на на Fairtrade проследими
съставки/и] са сертифицирани, търгувани,
одитирани и осигурени от Fairtrade
производители. Общо {съдържание}: XX% с
изключение на млечни продукти. {За още}
{информация} посетете info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР: Кафето е сертифицирано от Fairtrade,
търгувано, одитирано и закупено от Fairtrade
производители. Общо съдържание 84% без
млечни продукти. За повече информация
посетете info.fairtrade.net/sourcing

Съставки с масов баланс:

Дълга версия: Всички [съставки в масов баланс]
Fairtrade могат да бъдат заменени или смесени с
несертифицирани [съставки в масов баланс] {по
време на обработка}, общо {съдържание} XX%,
с изключение на вода/млечни продукти. Това
означава, че обемът, осигурен като Fairtrade
[съставка/и в масов баланс] (масов баланс), е
еквивалентът, необходим за производството
на етикетиран като Fairtrade [име на крайния
продукт]. {За повече} {информация} посетете
info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР: Цялата захар от Fairtrade може да
бъде заменена или смесена с несертифицирана
захар по време на преработка, като общото
съдържание е 84% с изключение на водата.
Обемът, закупен като Fairtrade захар (масов
баланс), е еквивалентът на необходимото
количество за производството на напитка с
етикет Fairtrade. {За още} {информация} посетете
info.fairtrade.net/sourcing

Кратка версия: Всички [съставки в масов
баланс] могат да бъдат заменени или смесени
с несертифицирани [съставки в масов баланс]
{по време на обработка}, общо {съдържание}
XX%, с изключение на вода/млечни продукти,
с използване на масов баланс. {За още}
{информация} посетете info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР: Цялата захар от Fairtrade може да
бъде заменена или смесена с несертифицирана
захар по време на преработка, като общото
съдържание е 67% с изключение на водата,
с използване на масов баланс. {За още}
{информация} посетете info.fairtrade.net/sourcing

BULGARIAN

БЪЛГАРСКИ

Other compulsory claims included in the guidelines - Други задължителни искове, включени в насоките

**Compulsory claim for flower bouquets, pages
48 & 49 - Задължително заявление за
букети, страници 48 и 49**

Всички събла в този букет са сертифицирани,
търгувани, одитирани и доставени от Fairtrade
производители. Посетете [info.fairtrade.net/
sourcing](http://info.fairtrade.net/sourcing)

**Compulsory claim for sports balls, page 54 -
Задължително заявление за спортни
топки, страница 54**

[Вид топка] (се сглобява/се шие) от работници
работещи при условията на стандарта Fairtrade.
Посетете info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim on the sports ball, page 53 -
Задължително задание за топката за
спорт, стр. 53**

[Вид топка] (сглобена/шевна) в съответствие със
стандартите на Fairtrade

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Текстът вътре в [] трябва да бъде заменен с името или информацията.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Пакет А

Обща устойчивост

Дълга версия: Знакът FAIRTRADE представлява съвместен ангажимент на фермери, работници, фирми и потребители. Чрез стандартите на Fairtrade тази общност работи заедно, за да насърчава устойчивата и отговорна търговия.

Кратка версия: Знакът FAIRTRADE представлява съвместен ангажимент на фермери, работници, фирми и потребители, свързан с устойчива и отговорна търговия.

Опция А – Съответствие със стандартите и сертифициране

Дълга версия: [Съставката/ите] произхождат от ферми/плантации, сертифицирани по Fairtrade, които отговарят на стандартите Fairtrade, включително изисквания за по-добри цени и условия на труд.

Кратка версия: Fairtrade подкрепя фермерите и работниците чрез по-добри цени и условия на труд.

ангажимент на фирмата или бранда

Дълга версия: Като избирате Fairtrade [продукт] на [име на фирма], подкрепяте нашия ангажимент към Fairtrade. За нас изборът на Fairtrade означава да подкрепяме фермерите, като насърчаваме справедливостта, равенството и устойчивостта

Кратка версия: За нас изборът на Fairtrade означава да подкрепяме фермерите и да насърчаваме справедливостта, равенството и устойчивостта.

BULGARIAN

БЪЛГАРСКИ

Fairtrade производители

Дълга версия: Продажбата на по-голямо количество от тяхната [съставка] при условията на Fairtrade подпомага производителите на Fairtrade да изграждат по-силни организации и да насърчават по-справедлива търговия и условия на труд.

Кратка версия: Fairtrade работи с производителите за насърчаване на по-справедлива търговия и условия на труд

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Пакет Б

Remember to use Package B with caution as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Не забравяйте да използвате Пакет Б с повишено внимание, тъй като заявленията, свързани с околната среда, са по-рискови в контекста на EmpCo.

Обща устойчивост

Дълга версия: Знакът FAIRTRADE представлява съвместен ангажимент на фермери, работници, фирми и потребители. Чрез стандартите на Fairtrade тази общност работи заедно, за да насърчава устойчивата и отговорна търговия.

Кратка версия: Знакът FAIRTRADE представлява съвместен ангажимент на фермери, работници, фирми и потребители, свързан с устойчива и отговорна търговия.

Допълнително заявление: Марката FAIRTRADE представлява споделен ангажимент от фермери, работници, компании и потребители да насърчават по-добри социални, икономически и екологични условия там, където се отглеждат продуктите на Fairtrade.

Съответствие със стандартите и

сертифициране

Дълга версия: [Съставките] произхождат от ферми/плантации, които отговарят на стандартите Fairtrade, включително изисквания за по-добри цени и условия на труд.

Кратка версия: Fairtrade подкрепя фермерите и работниците чрез по-добри цени и условия на труд.

Допълнително заявление: Fairtrade определя стандарти за икономическо и социално развитие, както и за екологична устойчивост.
ангажимент на фирмата или бранда

Дълга версия: Като избирате Fairtrade [продукт] на [име на фирма], подкрепяте нашия ангажимент към Fairtrade. За нас изборът на Fairtrade означава да подкрепяме фермерите и да насърчаваме справедливостта, равенството и устойчивостта.

Кратка версия: За нас изборът на Fairtrade означава да подкрепяме фермерите и да насърчаваме справедливостта, равенството и устойчивостта.

BULGARIAN

БЪЛГАРСКИ

Fairtrade производители

Дълга версия: Продажбата на по-голямо количество от [съставката] на Fairtrade подпомага производителите на Fairtrade да изграждат по-силни организации, да насърчават по-справедлива търговия, по-добри условия на труд и по-добри екологични практики.

Кратка версия: Fairtrade работи с производителите за насърчаване на по-добри социални и екологични практики.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * Tekst unutar zagrada {} nije obavezan.
- * Tekst unutar zagrada [] zamijenit će se nazivom ili informacijama.
- * Tekst u () zagrada je obavezan, npr. (bilanca mase)

Fizička sljedivost

[Nazivi sljedivih sastojaka Fairtrade] imaju certifikat Fairtrade te njima trguju i nadziru ih proizvođači trgovine Fairtrade te se od njih nabavljaju, ukupni udio {naziv sastojaka} iznosi {sadržaj} xx %. {Za više} {informacija} posjetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER A: Kava je Fairtrade certificirana, trguje se, revidira i nabavlja od Fairtrade proizvođača, s ukupnim sadržajem 100%. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER B: Orašasti plodovi i groždice imaju certifikat Fairtrade te njima trguju i nadziru ih proizvođači trgovine Fairtrade te se od njih nabavljaju, ukupno 12 %. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Bilanca mase

Kratka verzija: Svi {sastojci bilance mase} Fairtrade mogu se zamijeniti ili pomiješati sa {sastojcima bilance mase} bez certifikata, na osnovi bilance mase. Ukupno {sadržaj} xx%. {Posjetite} info.fairtrade.net/sourcing

Kratka verzija PRIMJER: Sav kakao i šećer Fairtrade mogu se zamijeniti ili pomiješati s kakaom i šećerom bez certifikata, na osnovi bilance mase. Ukupni sadržaj 65%. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Duga verzija: Svi {sastojci bilance mase} Fairtrade, ukupnog {sadržaja} xx % mogu se {tijekom obrade} zamijeniti ili pomiješati sa {sastojcima bilance mase} bez certifikata, na osnovi bilance mase. To znači

CROATIAN

HRVATSKI

da je količina dobivena kao {sastojak bilance mase} Fairtrade jednaka količini potrebnoj za izradu {naziv konačnog proizvoda} s naljepnicom Fairtrade. {Za više} {informacija} posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Duga verzija PRIMJER: Sav kakao Fairtrade, ukupnog sadržaja 71 %, može se tijekom obrade zamijeniti ili pomiješati s kakaom bez certifikata, upotrebom bilance mase. To znači da je količina dobivena kao kakao Fairtrade jednaka količini potrebnoj za izradu čokolade s naljepnicom Fairtrade. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Bilanca mase, iznimno kratko

Dopušteno samo ako je prostor vrlo ograničen, uključujući slučajeve upotrebe više prijevoda

Ekstra-kratka verzija: Svi {sastojci bilance mase} Fairtrade mogu se zamijeniti ili pomiješati sa {sastojcima bilance mase} bez certifikata, (bilanca mase). Ukupno {sadržaj} xx%. {Posjetite} info.fairtrade.net/sourcing

Iznimno kratka verzija PRIMJER: Sav kakao Fairtrade može se zamijeniti ili pomiješati s kakaom bez certifikata, (bilanca mase). Ukupni sadržaj 56%. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Izvanredna upotreba za vrlo male pakete poput šećernih štapića (maksimalna površina 28 cm²)

Svi {sastojak/sastojci za bilancu mase} {is/su} nabavljeni su pomoću bilance mase. info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER A: Sav šećer dobiva se postupkom bilance mase. info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER B: Sav šećer dobiven je postupkom bilance mase. info.fairtrade.net/sourcing

Mješovita sljedivost

Kratka verzija: {Nazivi sljedivih sastojaka Fairtrade} imaju certifikat Fairtrade, ukupnog {sadržaja} xx %. Svi {nazivi sastojaka bilance mase Fairtrade}, ukupnog {sadržaja} xx %, mogu se zamijeniti ili pomiješati sa {nazivi sastojaka bilance mase Fairtrade} bez certifikata, na osnovi bilance mase. {Posjetite} info.fairtrade.net/sourcing

Kratka verzija PRIMJER: Fairtrade vanilija i cimet su Fairtrade certificirani, ukupni sadržaj 4%. Sav kakao Fairtrade, ukupnog sadržaja 46 %, može se zamijeniti ili pomiješati s kakaom bez certifikata, upotrebom bilance mase. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Duga verzija: Fairtrade {naziv/nazivi Fairtrade prativih sastojaka} je/su Fairtrade certificirani i nabavljeni od proizvođača Fairtradea, ukupno {sadržaj} xx%. Svi {nazivi sastojaka bilance mase Fairtrade}, ukupnog {sadržaja} xx %, mogu se {tijekom obrade} zamijeniti ili pomiješati sa {nazivi sastojaka bilance mase Fairtrade} bez certifikata, na osnovi bilance mase, što znači da je količina dobivena kao {nazivi sastojaka bilance mase Fairtrade} Fairtrade jednaka količini potrebnoj za izradu {naziv konačnog proizvoda} s naljepnicom Fairtrade. {Za više} {informacija} posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Duga verzija PRIMJER: Vanilija i cimet Fairtrade imaju certifikat Fairtrade i dobiveni su od proizvođača trgovine Fairtrade, ukupnog sadržaja 4 %. Sav kakao Fairtrade, ukupnog sadržaja 57 %, može se tijekom obrade zamijeniti ili pomiješati s kakaom bez certifikata, na osnovi bilance mase, što znači da je količina dobivena kao kakao Fairtrade jednaka količini potrebnoj za izradu čokolade s naljepnicom Fairtrade. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

CROATIAN

HRVATSKI

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Za proizvode koji sadrže više od 50 % tekućine

To su složeni proizvodi s više sastojaka, kao što su napitak od kave ili gazirani sok.

Za sastojke koji se mogu fizički pratiti:

(Nazivi sljedivih sastojaka Fairtrade) imaju certifikat Fairtrade te njima trguju i nadziru ih proizvođači trgovine Fairtrade te se od njih nabavljaju. Ukupno {sadržaj} XX% bez mliječnih proizvoda. {Za više} {informacija} posjetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER: Kava ima certifikat Fairtrade te njome trguju i nadziru je proizvođači trgovine Fairtrade te se od njih nabavlja. Ukupni sadržaj 84% bez mliječnih proizvoda. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing
Sastojci bilance mase:

Duga verzija: Svi {sastojci bilance mase} Fairtrade mogu se {tijekom obrade} zamijeniti ili pomiješati sa {sastojcima bilance mase} bez certifikata, ukupnog {sadržaja} XX %, bez vode / mliječnih proizvoda. Količina dobivena kao {sastojak bilance mase} Fairtrade (bilanca mase) jednaka je količini potrebnoj za izradu {naziv konačnog proizvoda} s naljepnicom Fairtrade. {Za više} {informacija} posjetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER: Sav Fairtrade šećer može se zamijeniti ili pomiješati s necertificiranim šećerom tijekom prerade, ukupni sadržaj 84% bez vode. Količina dobivena kao šećer Fairtrade (bilanca mase) jednaka je količini potrebnoj za izradu napitka s naljepnicom Fairtrade. {Za više} {informacija} posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Kratka verzija: Svi {sastojci bilance mase} mogu se zamijeniti ili pomiješati sa {sastojcima bilance mase} bez certifikata, ukupnog {sadržaja} XX %, bez vode / mliječnih proizvoda, na osnovi bilance mase. {Za više} {informacija} posjetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER: Sav šećer može se zamijeniti ili pomiješati sa šećerom bez certifikata, ukupnog sadržaja 67 %, osim vode, na osnovi bilance mase. {Za više} {informacija} posjetite info.fairtrade.net/sourcing

CROATIAN HRVATSKI

Other compulsory claims included in the guidelines - Ostale obvezne tvrdnje uključene u smjernice

Compulsory claim for bouquets pages 48 & 49 - Obvezni zahtjev za bukete, stranice 48 i 49

Sve stabljike u ovom buketu imaju certifikat Fairtrade te njima trguju i nadziru ih proizvođači trgovine Fairtrade. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls page 54 - Obavezni zahtjev za sportske lopte, stranica 54

{Vrsta lopte} (sastavljaju/šivaju) radnici radeći pod uvjetima Fairtrade standarda. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Obavezna izjava o sportskoj loptici, stranica 53

{Vrsta lopte} (sklopljena/sašivena) pod uvjetima Fairtrade standarda.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Tekst unutar zagrada [] zamijenit će se nazivom ili informacijama.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Paket A

Opća održivost

Duga verzija: FAIRTRADE oznaka predstavlja zajedničku predanost poljoprivrednika, radnika, tvrtki i potrošača. Kroz Fairtrade standarde, ova zajednica surađuje na promicanju održive i odgovorne trgovine.

Kratka verzija: FAIRTRADE oznaka predstavlja zajedničku predanost poljoprivrednika, radnika, tvrtki i potrošača održivoj i odgovornoj trgovini.

Usklađenost sa standardima i certifikacija

Duga verzija: [Sastojci] dolaze s [farmi/plantaža s certifikatom Fairtrade] koje su u skladu sa standardima trgovine Fairtrade, uključujući zahtjeve za bolje cijene i radne uvjete.

Kratka verzija: Fairtrade podržava poljoprivrednike i radnike kroz bolje cijene i radne uvjete.

Predanost tvrtke ili robne marke

Duga verzija: Ako odaberete [proizvod] Fairtrade tvrtke [naziv tvrtke], podržavate našu predanost trgovini Fairtrade. Za nas, odabir Fairtradea znači stajati uz poljoprivrednike u promicanju pravednosti, jednakosti i održivosti

Kratka verzija: Za nas, odabir Fairtradea znači stajati uz poljoprivrednike u promicanju pravednosti, jednakosti i održivosti.

Proizvođači trgovine Fairtrade

Duga verzija: Prodaja više njihovih sastojaka pod Fairtrade uvjetima podržava proizvođače Fairtrade u izgradnji jačih organizacija i promicanju pravednije trgovine i radnih uvjeta.

Kratka verzija: Fairtrade surađuje s proizvođačima na promicanju pravednije trgovine i radnih uvjeta

CROATIAN

HRVATSKI

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Paket B

Remember to use Package B with caution as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Nemojte zaboraviti Pakiranje B mora se upotrebljavati s oprezom jer tvrdnje koje se odnose na okolišne aspekte nose veći rizik u kontekstu direktive EmpCo.

Opća održivost

Duga verzija: FAIRTRADE oznaka predstavlja zajedničku predanost poljoprivrednika, radnika, tvrtki i potrošača. Kroz Fairtrade standarde, ova zajednica surađuje na promicanju održive i odgovorne trgovine.

Kratka verzija: FAIRTRADE oznaka predstavlja zajedničku predanost poljoprivrednika, radnika, tvrtki i potrošača održivoj i odgovornoj trgovini

Dodatna tvrdnja: FAIRTRADE oznaka predstavlja zajedničku predanost poljoprivrednika, radnika, tvrtki i potrošača promicanju boljih društvenih, ekonomskih i okolišnih uvjeta u kojima se uzgajaju Fairtrade proizvodi.

Usklađenost sa standardima i certifikacija

Duga verzija: [Sastojci] dolaze s [farmi/plantaža s certifikatom Fairtrade] koje su u skladu sa standardima trgovine Fairtrade, uključujući zahtjeve za bolje cijene i radne uvjete.

Kratka verzija: Fairtrade podržava poljoprivrednike i radnike kroz bolje cijene i radne uvjete.

Dodatna tvrdnja: Fairtrade postavlja standarde za ekonomski i društveni razvoj, kao i za održivost okoliša.

Predanost tvrtke ili robne marke

Duga verzija: Ako odaberete [proizvod] Fairtrade tvrtke [naziv tvrtke], podržavate našu predanost trgovini Fairtrade. Za nas, odabir Fairtradea znači stajati uz poljoprivrednike u promicanju pravednosti, jednakosti i održivosti.

Kratka verzija: Za nas, odabir Fairtradea znači stajati uz poljoprivrednike u promicanju pravednosti, jednakosti i održivosti.

Proizvođači trgovine Fairtrade

Duga verzija: Prodaja veće količine njihova [sastojka] prema uvjetima trgovine Fairtrade podržava proizvođače trgovine Fairtrade i izgradnju snažnijih organizacija, promicanju pravednije trgovine, radnih uvjeta te boljih ekoloških praksi.

Kratka verzija: Fairtrade surađuje s proizvođačima na promicanju boljih društvenih i okolišnih praksi.

CROATIAN

HRVATSKI

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * Text uvnitř {} je nepovinný.
- * Text uvnitř [] je třeba nahradit názvem nebo informacemi.
- * Text v () závorkách je povinný, např. (hmotnostní poměr).

Fyzická dohledatelnost

[Dohledatelná fairtradová surovina/fairtradové suroviny] je/|sout Fairtrade certifikovaný/á/é, obchodovaný/á/é, auditovaný/á/é a pochází od fairtradových pěstitelů, celkem xx % {[název suroviny]}. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing

PŘÍKLAD A: Káva je Fairtrade certifikovaná, obchodovaná, auditovaná a pochází od fairtradových pěstitelů, celkem 100 %. Více informací na info.fairtrade.net/sourcing

PŘÍKLAD B: Ořechy a rozinky jsou Fairtrade certifikované, obchodované, auditované a pochází od fairtradových pěstitelů, celkem 12 %. Více na info.fairtrade.net/sourcing

Hmotnostní poměr

Krátká verze: Všechn/všechna/všechno fairtradový/á/é [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] může/mohou být nahrazen/a/o nebo smíchán/a/o s necertifikovaným/ou [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] podle pravidel hmotnostního poměru. Celkem xx %. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing

Krátká verze PŘÍKLAD: Všechno fairtradové kakao a cukr mohou být nahrazeny nebo smíchány s necertifikovaným kakaem a cukrem podle pravidel hmotnostního poměru. Celkem 65 %. Více na info.fairtrade.net/sourcing

CZECH

ČEŠTINA

Dlouhá verze: Všechn/všechna/všechno fairtradový/á/é [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru], celkem xx %, může/mohou být {během zpracování} nahrazen/a/o/y nebo smíchán/a/o/y s necertifikovaným/ou [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] podle pravidel hmotnostního poměru. To znamená, že množství [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] získané/ho jako fairtradový/á/é odpovídá množství potřebnému k výrobě [název konečného produktu] s označením Fairtrade. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing

Dlouhá verze PŘÍKLAD A: Všechno fairtradové kakao, celkem 71 %, může být během zpracování nahrazeno nebo smícháno s necertifikovaným kakaem podle pravidel hmotnostního poměru. To znamená, že množství kakaa získaného jako fairtradové odpovídá množství potřebnému k výrobě čokolády s označením Fairtrade. Více na info.fairtrade.net/sourcing

Dlouhá verze PŘÍKLAD B: Všechno fairtradové kakao a cukr, celkem 71 %, může být během zpracování nahrazeno nebo smícháno s necertifikovaným kakaem a cukrem podle pravidel hmotnostního poměru. To znamená, že množství kakaa a cukru získaného jako fairtradové odpovídá množství potřebnému k výrobě čokolády s označením Fairtrade. Více na info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Hmotnostní poměr, extra krátký

Povoleno pouze v případě velmi omezeného prostoru, včetně případů, kdy se používá více překladů

Extra krátká verze: Všechn/všechna/všechno fairtradový/á/é [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] může/mohou být nahrazen/a/o nebo smíchán/a/o s necertifikovaným/ou [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] (hmotnostní poměr). Celkem xx %. {Více na} info.fairtrade.net/sourcing

Extra krátká verze PŘÍKLAD A: Všechno fairtradové kakao může být nahrazeno nebo smícháno s necertifikovaným kakaem, (hmotnostní poměr). Celkem 56 %. Více na info.fairtrade.net/sourcing

Extra krátká verze PŘÍKLAD B: Všechno fairtradové kakao může být nahrazeno nebo smícháno s necertifikovaným kakaem, (hmotnostní poměr). Celkem 56 %. info.fairtrade.net/sourcing

Výjimečné použití pro velmi malé obaly jako např. porcovaný cukr (maximální plocha 28 cm²)

Všechn/všechna/všechno [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] {je/Jsou} získán/a/o/y dle pravidel hmotnostního poměru. info.fairtrade.net/sourcing

PŘÍKLAD A: Všechn cukr je získán dle pravidel

hmotnostního poměru. info.fairtrade.net/sourcing

PŘÍKLAD B: Všechn cukr získán dle pravidel hmotnostního poměru. info.fairtrade.net/sourcing

Smíšená dohledatelnost

Krátká verze: [Dohledatelná fairtradová surovina/fairtradové suroviny] je/Jsou Fairtrade certifikovaný/á/é, celkem xx %. Všechn/všechna/všechno fairtradový/á/é [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru], celkem xx %, může/mohou být nahrazen/a/o nebo smíchán/a/o s necertifikovaným/ou [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] podle pravidel hmotnostního poměru. {Více na} info.fairtrade.net/sourcing

Krátká verze PŘÍKLAD: Vanilka a skořice jsou Fairtrade certifikované, celkem 4 %. Všechno fairtradové kakao, celkem 46 %, může být nahrazeno nebo smícháno s necertifikovaným kakaem podle pravidel hmotnostního poměru. Více na info.fairtrade.net/sourcing

Dlouhá verze: [Dohledatelná fairtradová surovina/fairtradové suroviny] je/Jsou Fairtrade certifikovaný/á/é a získány/á/é od fairtradových pěstitelů, celkem xx %. Všechn/všechna/všechno fairtradový/á/é [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru], celkem xx %, může/mohou být {během zpracování} nahrazen/a/o/y nebo smíchán/a/o/y s necertifikovaným/ou [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] podle pravidel hmotnostního poměru, což znamená, že množství

CZECH ČEŠTINA

[surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] získané/ho jako fairtradový/á/é odpovídá množství potřebnému k výrobě [název konečného produktu] s označením Fairtrade. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing

Dlouhá verze PŘÍKLAD A: Vanilka a skořice jsou Fairtrade certifikované a získané od fairtradových pěstitelů, celkem 4 %. Všechno fairtradové kakao, celkem 57 %, může být během zpracování nahrazeno nebo smícháno s necertifikovaným kakaem podle pravidel hmotnostního poměru, což znamená, že množství kakaa získaného jako fairtradové odpovídá množství potřebnému k výrobě čokolády s označením Fairtrade. Více na info.fairtrade.net/sourcing

Dlouhá verze PŘÍKLAD B: Vanilka a skořice jsou Fairtrade certifikované a získané od fairtradových pěstitelů, celkem 4 %. Všechno fairtradové kakao, celkem 57 %, může být nahrazeno nebo smícháno s necertifikovaným kakaem podle pravidel hmotnostního poměru, což znamená, že množství kakaa získaného jako fairtradové odpovídá množství potřebnému k výrobě čokolády s označením Fairtrade. Více na info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Pro produkty obsahující více než 50 % tekutin

Jedná se o složené výrobky s více složkami, jako jsou například kávové nápoje nebo syčené limonády

Pro fyzicky dohledatelné suroviny:

(Dohledatelná fairtradová surovina/fairtradové suroviny) je/ jsou Fairtrade certifikovaný/á/é, obchodovaný/á/é, auditovaný/á/é a pochází od fairtradových pěstitelů. Celkem xx % bez zahrnutí vody/mléka. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing

PŘÍKLAD: Káva je Fairtrade certifikovaná, obchodovaná, auditovaná a pochází od fairtradových pěstitelů. Celkem 84 % bez zahrnutí mléka. Více na info.fairtrade.net/sourcing

Suroviny obchodované podle pravidel hmotnostního poměru:

Dlouhá verze: Všechn/všechna/všechno fairtradový/á/é [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] může/mohou být {během zpracování} nahrazen/a/o/y nebo smíchán/a/o/y s necertifikovaným/ou [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru], celkem xx % bez zahrnutí vody/mléka. Množství [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] získané/ho jako fairtradový/á/é (hmotnostní poměr) odpovídá množství potřebnému k výrobě [název konečného produktu] s označením Fairtrade. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing

PŘÍKLAD: Všechn fairtradový cukr může být během zpracování nahrazen nebo smíchán s necertifikovaným cukrem, celkem 84 % bez zahrnutí vody. Množství cukru získaného jako fairtradový (hmotnostní poměr) odpovídá množství potřebnému k výrobě nápoje s označením Fairtrade. Více na info. fairtrade.net/sourcing

Krátká verze: Všechn/všechna/všechno [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru] může/mohou být nahrazen/a/o/y nebo smíchán/a/o/y s necertifikovaným/ou [surovina obchodovaná podle pravidel hmotnostního poměru], celkem xx % bez zahrnutí vody/mléka, podle pravidel hmotnostního poměru. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing

PŘÍKLAD: Všechn cukr může být nahrazen nebo smíchán s necertifikovaným cukrem, celkem 67 % bez zahrnutí vody, podle pravidel hmotnostního poměru. Více na info.fairtrade.net/sourcing

CZECH ČEŠTINA

Other compulsory claims included in the guidelines -

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Povinná zmínka o kyticích, strany 48 a 49

Všechny stonky v této kytici mají certifikaci Fairtrade, jsou obchodovány a kontrolovány v rámci systému Fairtrade a pocházejí od producentů zapojených do Fairtrade. Navštivte stránku info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Povinné označení sportovních míčů, strana 54

{Typ míče} je (sestaven/ušit) pracovníky, kteří pracují v souladu s normami Fairtrade. Navštivte stránku info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Povinný nárok na sportovní míč, strana 53

{Typ míče} (sestavený/šitý) v souladu s normami Fairtrade

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

CZECH

ČEŠTINA

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Text v závorkách [] je třeba nahradit jménem nebo příslušnými údaji.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Balíček A

Obecná udržitelnost

Dlouhá verze: Známkou FAIRTRADE symbolizuje společný závazek pěstitelů, pracovníků, firem a spotřebitelů. Prostřednictvím standardů Fairtrade tato komunita spolupracuje na podpoře udržitelného a odpovědného obchodu.

Krátká verze: Známkou FAIRTRADE symbolizuje společný závazek pěstitelů, pracovníků, firem a spotřebitelů k udržitelnému a odpovědnému obchodu.

Dodržování standardů a certifikace

Dlouhá verze: [Surovina/suroviny] pochází z Fairtrade certifikovaných [farem/plantáží], které splňují standardy Fairtrade, včetně požadavků na lepší ceny a pracovní podmínky.

Krátká verze: Fairtrade podporuje pěstitele a pracovníky prostřednictvím lepších cen a pracovních podmínek.

Závazek společnosti nebo značky

Dlouhá verze: Nákupem fairtradové/ho [typ výrobku] od společnosti [název společnosti] podporujete náš závazek k Fairtrade. Výběr Fairtrade pro nás znamená spolupracovat s pěstiteli a společně podporovat férovost, rovnost a udržitelnost.

Krátká verze: Výběr Fairtrade pro nás znamená spolupracovat s pěstiteli a společně podporovat férovost, rovnost a udržitelnost.

Fairtradoví pěstitelé

Dlouhá verze: Prodej většího množství [název suroviny] za podmínek Fairtrade podporuje fairtradové pěstitele ve vytváření silnějších organizací a prosazování spravedlivějších obchodních a pracovních podmínek.

Krátká verze: Fairtrade pracuje s pěstiteli na prosazování spravedlivějších obchodních a pracovních podmínek.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE AB

Package B - Balíček B

Remember to use Package B with caution as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Nezapomeňte používat balíček B s opatrností, protože tvrzení týkající se environmentálních aspektů představují v kontextu EmpCo větší riziko.

Obecná udržitelnost

Dlouhá verze: Známká FAIRTRADE symbolizuje společný závazek pěstitelů, pracovníků, firem a spotřebitelů. Prostřednictvím standardů Fairtrade tato komunita společně podporuje udržitelný a odpovědný obchod..

Krátká verze: Známká FAIRTRADE symbolizuje společný závazek pěstitelů, pracovníků, firem a spotřebitelů k udržitelnému a odpovědnému obchodu

Další tvrzení: Známká FAIRTRADE symbolizuje společný závazek pěstitelů, pracovníků, firem a spotřebitelů k prosazování lepších sociálních, ekonomických a environmentálních podmínek v oblastech, kde se fairtradové suroviny pěstují.

Dodržování standardů a certifikace

Dlouhá verze: [Surovina/suroviny] pochází z Fairtrade certifikovaných [farem/plantáží], které splňují standardy Fairtrade, včetně požadavků na lepší ceny a pracovní podmínky..

Krátká verze: Fairtrade podporuje pěstitele a pracovníky prostřednictvím lepších cen a pracovních podmínek.

Další tvrzení: Fairtrade nastavuje standardy v oblasti hospodářského a sociálního rozvoje i environmentální udržitelnosti.

Závazek společnosti nebo značky

Dlouhá verze: Nákupem fairtradové/ho [typ výrobku] od společnosti [název společnosti] podporujete náš závazek k Fairtrade. Výběr Fairtrade pro nás znamená spolupracovat s pěstiteli a společně podporovat férovost, rovnost a udržitelnost.

Krátká verze: Výběr Fairtrade pro nás znamená spolupracovat s pěstiteli a společně podporovat férovost, rovnost a udržitelnost.

Fairtradoví pěstitelé

Dlouhá verze: Prodej většího množství [název suroviny] za podmínek Fairtrade podporuje fairtradové pěstitele ve vytváření silnějších organizací, prosazování spravedlivějších obchodních a pracovních podmínek a zavádění lepších environmentálních postupů.

Krátká verze: Fairtrade pracuje s pěstiteli na prosazování lepších sociálních a environmentálních postupů.

CZECH

ČEŠTINA

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside **{ }** is optional.
- * Text inside **[]** is to be substituted by the name or information.
- * Text written in **()** brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**
- * Tekst i **{ }** er valgfrit at benytte.
- * Tekst i **[]** benyttes som substitution for navne eller information.
- * Tekst i **()** udenfor **[]** er obligatorisk at benytte, fx **(massebalance)**

Fysisk sporbarhed

{Navn(e) på Fairtrade-sporbar(e) ingrediens(er)} er Fairtrade-certificeret, -handlet, -auditeret og kommer fra Fairtrade-producenter, i alt xx % {Navn(e) på Fairtrade-ingrediens(er)}. {For mere information} se info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL A: Kaffen er Fairtrade-certificeret, -handlet, -auditeret og kommer fra Fairtrade-producenter, i alt 100 %. For mere information se info.fairtrade.net/sourcing

Eksempel B: Nødder og rosiner er Fairtrade-certificeret, -handlet, -auditeret og kommer fra Fairtrade-producenter, i alt 12 %. Se info.fairtrade.net/sourcing

Massebalance

Kort version: Alt Fairtrade-[massebalance-ingrediens(er)] kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret [massebalance-ingrediens(er)] ved brug af massebalance. I alt xx %. {Navn(e) på Fairtrade-ingrediens(er)}. {For mere information} se info.fairtrade.net/sourcing

Kort version EKSEMPEL A: Alt Fairtrade-kakao kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret kakao ved brug af massebalance. I alt 65 %. Se info.fairtrade.net/sourcing

Kort version EKSEMPEL B: Alt Fairtrade-kakao og -sukker kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret kakao og sukker ved brug af massebalance. I alt 65 %. Se info.fairtrade.net/sourcing

DANISH

DANSK

Lang version: Alt Fairtrade-[massebalance-ingrediens(er)], i alt xx %, kan udskiftes eller blandes {under forarbejdning} med ikke-certificeret [massebalance-ingrediens(er)] ved brug af massebalance. Det betyder, at den mængde Fairtrade-[massebalance-ingrediens(er)], der indkøbes, svarer til den mængde, der er nødvendig for at fremstille det Fairtrade-mærkede [navn på slutprodukt]. {For mere information} se info.fairtrade.net/sourcing

Lang version Eksempel A: Alt Fairtrade-kakao, i alt 71 %, kan udskiftes eller blandes under forarbejdning med ikke-certificeret kakao ved brug af massebalance. Det betyder, at den mængde Fairtrade-kakao, der indkøbes, svarer til den mængde, der er nødvendig for at fremstille det Fairtrade-mærkede chokoladeprodukt. Se info.fairtrade.net/sourcing

Lang version Eksempel B: Alt Fairtrade-kakao og -sukker, i alt 71 %, kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret kakao og sukker ved brug af massebalance. Det betyder, at den mængde Fairtrade-kakao og -sukker, der indkøbes, svarer til den mængde, der er nødvendig for at fremstille det Fairtrade-mærkede chokoladeprodukt. For mere information se info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Massebalance, ekstra kort version

Kun tilladt ved begrænset plads eller ved brug af flere sprog

Ekstra kort version: Alt Fairtrade-[massebalance-ingrediens(er)] kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret [massebalance-ingrediens(er)] (massebalance). I alt xx %. {Navn(e) på Fairtrade-ingrediens(er)}. {For mere information} se info.fairtrade.net/sourcing

Ekstra kort version EKSEMPEL A: Alt Fairtrade-kakao kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret kakao (massebalance). I alt 56 %. Se info.fairtrade.net/sourcing

Ekstra kort version EKSEMPEL B: Alt Fairtrade-kakao kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret kakao (massebalance). I alt 56 %. info.fairtrade.net/sourcing

Undtagelsesvis brug for meget små emballager (maks. 28 cm²)

Alt [massebalance-ingrediens(er)] {er} indkøbt ved brug af massebalance. info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL A: Alt sukker er indkøbt ved brug af massebalance. info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL B: Alt sukker indkøbt ved brug af massebalance. info.fairtrade.net/sourcing

Blandet sporbarhed

Kort version: Fairtrade-[navn(e) på Fairtrade-sporbar(e) ingrediens(er)] er Fairtrade-certificeret, i alt xx %. Alt Fairtrade-[navn(e) på Fairtrade-massebalance-ingrediens(er)], i alt xx %, kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret [navn(e) på Fairtrade-massebalance-ingrediens(er)] ved brug af massebalance. {For mere information} se info.fairtrade.net/sourcing

Kort version EKSEMPEL A: Fairtrade-vanilje og -kanel er Fairtrade-certificeret, i alt 4 %. Alt Fairtrade-kakao, i alt 46 %, kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret kakao ved brug af massebalance. Se info.fairtrade.net/sourcing

Kort version EKSEMPEL B: Fairtrade-vanilje og -kanel er Fairtrade-certificeret, i alt 4 %. Alt Fairtrade-kakao, i alt 46 %, kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret kakao ved brug af massebalance. For mere information se info.fairtrade.net/sourcing

Lang version: Fairtrade-[navn(e) på Fairtrade-sporbar(e) ingrediens(er)] er Fairtrade-certificeret og kommer fra Fairtrade-producenter, i alt xx %. Alt Fairtrade-[navn(e) på Fairtrade-massebalance-ingrediens(er)], i alt xx %, kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret [navn(e) på Fairtrade-massebalance-ingrediens(er)] {under forarbejdning} ved brug af massebalance, hvilket betyder, at den mængde Fairtrade-[navn(e) på Fairtrade-massebalance-ingrediens(er)], der indkøbes, svarer til den mængde, der er nødvendig for at fremstille det Fairtrade-mærkede [navn på slutprodukt]. {For mere information} se info.fairtrade.net/sourcing

DANISH

DANSK

Lang version EKSEMPEL A: Fairtrade-vanilje og -kanel er Fairtrade-certificeret og kommer fra Fairtrade-producenter, i alt 4 %. Alt Fairtrade-kakao, i alt 57 %, kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret kakao ved brug af massebalance, hvilket betyder, at den mængde Fairtrade-kakao, der indkøbes, svarer til den mængde, der er nødvendig for at fremstille det Fairtrade-mærkede chokoladeprodukt. For mere information se info.fairtrade.net/sourcing

Lang version EKSEMPEL B: Fairtrade-vanilje og -kanel er Fairtrade-certificeret og kommer fra Fairtrade-producenter, i alt 4 %. Alt Fairtrade-kakao, i alt 57 %, kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret kakao under forarbejdning ved brug af massebalance, hvilket betyder, at den mængde Fairtrade-kakao, der indkøbes, svarer til den mængde, der er nødvendig for at fremstille det Fairtrade-mærkede chokoladeprodukt. Se info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

For produkter med mere end 50 % væske

Sammensatte produkter med flere ingredienser, fx læskedrikke)

Fysisk sporbare ingredienser:

Fairtrade-[navn(e) på Fairtrade-sporbar(e) ingrediens(er)] er Fairtrade-certificeret, -handlet, -auditeret og kommer fra Fairtrade-producenter. I alt xx % eksklusive vand/mejeriprodukter. {For mere information} se info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL: Kaffen er Fairtrade-certificeret, -handlet, -auditeret og kommer fra Fairtrade-producenter. I alt 84 % eksklusive mejeriprodukt. For mere information se info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance ingredienser:

Lang version: Alt Fairtrade-[massebalance-ingrediens(er)] kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret [massebalance-ingrediens(er)] {under forarbejdning}, i alt xx % eksklusive vand/mejeriprodukter. Den mængde Fairtrade-[massebalance-ingrediens(er)], der indkøbes (massebalance), svarer til den mængde, der er nødvendig for at fremstille det Fairtrade-mærkede [navn på slutprodukt]. {For mere information} se info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL: Alt Fairtrade-sukker kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret sukker under forarbejdning, i alt 84 % eksklusive vand. Den mængde Fairtrade-sukker, der indkøbes (massebalance), svarer til den mængde, der er nødvendig for at fremstille den Fairtrade-mærkede læskedrik. For mere information se info.fairtrade.net/sourcing

Kort version: Alt Fairtrade-[massebalance-ingrediens(er)] kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret [massebalance-ingrediens(er)], ved brug af massebalance, i alt xx % eksklusive vand/mejeriprodukter. {For mere information} se info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL: Alt Fairtrade-sukker kan udskiftes eller blandes med ikke-certificeret sukker, ved brug af massebalance, i alt 67 % eksklusive vand. Se info.fairtrade.net/sourcing

DANISH

DANSK

Other compulsory claims included in the guidelines - Andre obligatoriske anprisninger, der er omfattet af retningslinjerne

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Fairtrade-anprisninger af blomsterbuketter, side 48 og 49

Alle blomsterstilke i denne buket er Fairtrade-certificerede, handles, kontrolleres og indkøbes hos Fairtrade-producenter. Besøg info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Obligatorisk anprisninger for sportsbolde, side 54

[Bolden] er (samlet/syet) af arbejdere, der arbejder under Fairtrade-standardens betingelser. Besøg info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Obligatorisk anprisninger vedrørende sportsbolden, side 53

[Boldtype] (samlet/syet) i henhold til Fairtrade-standardens krav.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Teksten inden for [] skal erstattes med navnet eller oplysningerne.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Pakke A

Generel ansvarlighed

Lang version: FAIRTRADE-mærket repræsenterer et fælles engagement på tværs af producenter, arbejdstagere, virksomheder og forbrugere. Gennem Fairtrade-standarder arbejder fællesskabet sammen om at fremme fair og ansvarlig handel.

Kort version: FAIRTRADE-mærket repræsenterer et fælles engagement på tværs af producenter, arbejdstagere, virksomheder og forbrugere for mere fair og ansvarlig handel.

Overholdelse af standarder og certificering

Lang version: (Ingrediensen(erne)) kommer fra Fairtrade-certificerede producenter, der overholder Fairtrade-standarder, herunder krav om bedre priser og arbejdsvilkår.

Kort version: Fairtrade støtter producenter og arbejdstagere gennem bedre priser og arbejdsvilkår.
Virksomhed og brand engagement

Lang version: Når du vælger [virksomhedens navn] s Fairtrade-[produktkategori] støtter du vores engagement i Fairtrade. For os betyder valget af Fairtrade, at vi står sammen med producenterne om at fremme retfærdighed, lighed og mere ansvarlighed.

Kort version: For os betyder valget af Fairtrade, at vi står sammen med producenterne for at fremme retfærdighed, lighed og ansvarlighed.

Fairtrade-producenter

Lang version: Når der sælges mere af deres [ingrediens] på Fairtrade vilkår, styrker det Fairtrade producenternes organisationer og bidrager til mere fair handel og bedre arbejdsvilkår.

Kort version: Fairtrade arbejder sammen med producenter om at fremme mere retfærdige handels- og arbejdsvilkår.

DANISH

DANSK

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Package B - Pakke B

Remember to use Package B with caution as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Husk at udvise forsigtighed ved brug af Pakke B, da påstande vedrørende miljømæssige aspekter udgør en større risiko i forbindelse med EmpCo.

Generel ansvarlighed

Lang version: FAIRTRADE-mærket repræsenterer et fælles engagement mellem producenter, arbejdstagere, virksomheder og forbrugere. Gennem Fairtrade-standarder arbejder dette fællesskab sammen om at fremme en mere fair og ansvarlig handel.

Kort version: FAIRTRADE-mærket repræsenterer et fælles engagement mellem producenter, arbejdstagere, virksomheder og forbrugere i en mere fair og ansvarlig handel.

Supplerende budskab: FAIRTRADE-mærket repræsenterer et fælles engagement på tværs af producenter, arbejdstagere, virksomheder og forbrugere i at fremme bedre sociale, økonomiske og miljømæssige forhold, hvor Fairtrade-produkter dyrkes.

Overholdelse af standarder og certificering

Lang version: [Ingrediens(er)] kommer fra Fairtrade-certificerede producenter, der overholder Fairtrade-standarder, herunder krav om bedre priser og arbejdsvilkår.

Kort version: Fairtrade støtter producenter og arbejdstagere gennem bedre priser og arbejdsvilkår. Supplerende budskab: Fairtrade fastsætter standarder for økonomisk og social udvikling samt miljømæssig ansvarlighed.

Virksomhed og brand engagement

Lang version: Ved at vælge [virksomhedens navn] s Fairtrade-[produkt] støtter du vores engagement i Fairtrade. For os betyder valget af Fairtrade, at vi står sammen med producenter for at fremme retfærdighed, lighed og bæredygtighed.

Kort version: For os betyder valget af Fairtrade, at vi står sammen med producenter for at fremme retfærdighed, lighed og ansvarlighed.

Fairtrade-producenter

Lang version: Ved at sælge mere af deres [ingrediens] på Fairtrade-vilkår støttes Fairtrade-producenterne i at opbygge stærkere organisationer og fremme mere retfærdige handels- og arbejdsvilkår samt bedre miljømæssige praksisser.

Kort version: Fairtrade arbejder sammen med producenterne for at fremme bedre sociale og miljømæssige praksisser.

DANISH

DANSK

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**
- * Tekst tussen { } is optioneel.
- * Tekst tussen [] moet worden vervangen door de naam of de informatie.
- * Tekst tussen () haakjes is verplicht, bijv. **(massabalans)**

Fysieke traceerbaarheid

[Naam / namen van Fairtrade fysiek traceerbaar ingrediënt/en] is / zijn Fairtrade gecertificeerd, verhandeld, gecontroleerd en afkomstig van Fairtrade producenten, totaal {totale inhoud} {naam van ingrediënt/en}; xx%. {Ga voor meer informatie naar} info.fairtrade.net/sourcing

VOORBEELD A: Koffie is Fairtrade gecertificeerd, verhandeld, gecontroleerd en afkomstig van Fairtrade producenten, totaal 100%. Ga voor meer informatie naar info.fairtrade.net/sourcing

VOORBEELD B: Noten en rozijnen zijn Fairtrade gecertificeerd, verhandeld, gecontroleerd en afkomstig van Fairtrade producenten, totale inhoud noten en rozijnen 12%. info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance

Korte versie: Alle Fairtrade [mass balance ingrediënt/en] is / zijn mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde [mass balance ingrediënt/en] volgens het mass balance principe. Totaal {totale inhoud}; xx%. info.fairtrade.net/sourcing

Korte versie – VOORBEELD A: Alle Fairtrade cacao en suiker zijn mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde cacao en suiker volgens het mass balance principe. Totaal: 65%. info.fairtrade.net/sourcing

DUTCH

NEDERLANDS

Lange versie: Alle Fairtrade [mass balance ingrediënt/en], totaal {totale inhoud} xx%, is / zijn mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde [mass balance ingrediënt/en] {tijdens de verwerking} volgens het mass balance principe. Dit betekent dat het volume dat is ingekocht als Fairtrade [mass balance ingrediënt/en], overeenkomt met het volume dat gebruikt is voor het maken van de [naam van eindproduct] met het Fairtrade keurmerk. {Ga voor meer informatie naar} info.fairtrade.net/sourcing

Lange versie – VOORBEELD A: Alle Fairtrade cacao, totale inhoud 71%, is mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde cacao tijdens de verwerking volgens het mass balance principe. Dit betekent dat het volume dat is ingekocht als Fairtrade cacao overeenkomt met het volume cacao dat gebruikt is voor het maken van de chocolade met het Fairtrade keurmerk. Ga voor meer informatie naar: info.fairtrade.net/sourcing

Lange versie – VOORBEELD B: Alle Fairtrade cacao en suiker, totale inhoud 71%, zijn mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde cacao en suiker tijdens de verwerking volgens het mass balance principe. Dit betekent dat het volume dat is ingekocht als Fairtrade cacao en suiker overeenkomt met het volume cacao en suiker dat gebruikt is voor het maken van de chocolade met het Fairtrade keurmerk. Ga voor meer informatie naar info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Mass balance, extra korte versie

Enkel toegestaan wanneer ruimte erg beperkt is, ook wanneer meerdere vertalingen worden gebruikt

Extra korte versie: Alle Fairtrade (mass balance ingrediënt/en) is / zijn mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde (mass balance ingrediënt/en) (mass balance principe). Totaal {totale inhoud}: xx%. {Ga voor meer informatie naar} info.fairtrade.net/sourcing

Extra korte versie – VOORBEELD: Alle Fairtrade cacao is mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde cacao (mass balance principe). Totaal: 56%. info.fairtrade.net/sourcing

Uitzonderlijk gebruik voor zeer kleine verpakkingen zoals suiker sticks (maximale ruimte 28 cm²)

Extra korte versie: Alle (mass balance ingrediënt/en) {is / zijn} ingekocht volgens het mass balance principe. info.fairtrade.net/sourcing

Extra korte versie – VOORBEELD A: Alle suiker is ingekocht volgens het mass balance principe. info.fairtrade.net/sourcing

Extra korte versie – VOORBEELD B: Alle suiker ingekocht volgens het mass balance principe. info.fairtrade.net/sourcing

Gemengde traceerbaarheid

Korte versie: {naam / namen van Fairtrade fysiek traceerbaar ingrediënt/en} is / zijn Fairtrade gecertificeerd, totale {inhoud} xx%. Fairtrade {naam / namen van mass balance ingrediënt/en} is / zijn mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde {naam / namen van Fairtrade mass balance ingrediënt/en} volgens het mass balance principe. Totale {inhoud} xx%. info.fairtrade.net/sourcing

VOORBEELD: Vanille en kaneel zijn Fairtrade gecertificeerd, totale inhoud: 4%. Fairtrade cacao is mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde cacao volgens het mass balance principe. Totaal 46%. info.fairtrade.net/sourcing

DUTCH

NEDERLANDS

Lange versie: {naam / namen van Fairtrade fysiek traceerbaar ingrediënt/en} is/zijn Fairtrade gecertificeerd en afkomstig van Fairtrade producenten, totale inhoud {naam van ingrediënt/en}: xx%. Fairtrade {mass balance ingrediënt/en} is/ zijn mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde {mass balance ingrediënt/en} {tijdens de verwerking}. Mass balance betekent dat het volume dat is ingekocht als Fairtrade {mass balance ingrediënt/en}, overeenkomt met het volume dat gebruikt is voor het maken van de {naam van eindproduct} met het Fairtrade keurmerk. Totale {inhoud} {naam van ingrediënt/en}: xx%. {Ga voor meer informatie naar} info.fairtrade.net/sourcing

VOORBEELD: Vanille en kaneel zijn Fairtrade gecertificeerd en afkomstig van Fairtrade producenten, totale inhoud vanille en kaneel: 4%. Fairtrade cacao is mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde cacao tijdens de verwerking. Mass balance betekent dat het volume dat is ingekocht als Fairtrade cacao, overeenkomt met het volume dat gebruikt is voor het maken van de chocolade met het Fairtrade keurmerk. Totale inhoud cacao: 46%. Ga voor meer informatie naar info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Voor producten die meer dan 50% vloeistof bevatten

Deze zijn samengestelde, multi-ingrediënt producten zoals koffiedrank en frisdrank

Fysiek traceerbare ingrediënten:

[naam / namen van fysiek traceerbaar ingrediënt/en] is / zijn Fairtrade gecertificeerd, verhandeld, gecontroleerd en afkomstig van Fairtrade producenten. Totale inhoud [naam /namen van ingrediënt/en]: xx%, exclusief [vloeistof ingrediënt]. {Ga voor meer informatie naar} info.fairtrade.net/sourcing

VOORBEELD: Koffie is Fairtrade gecertificeerd, verhandeld, gecontroleerd en afkomstig van Fairtrade producenten. Totale inhoud koffie: 84%, exclusief melk. Ga voor meer informatie naar info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance ingrediënten:

Lange versie: Alle Fairtrade [mass balance ingrediënt/en] is / zijn mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde [mass balance ingrediënt/en] {tijdens de verwerking} volgens het mass balance principe. Dit betekent dat het volume dat is ingekocht als Fairtrade [mass balance ingrediënt/en], overeenkomt met het volume dat gebruikt is voor het maken van de [naam van eindproduct] met het Fairtrade keurmerk. Totale inhoud [naam van ingrediënt/en] exclusief [vloeistof ingrediënt]: xx%. Ga voor meer informatie naar info.fairtrade.net/sourcing

Lange versie – VOORBEELD A: Fairtrade suiker is mogelijk vervangen door of vermengd met niet-gecertificeerde suiker tijdens de verwerking. Mass balance betekent dat het volume dat is ingekocht als Fairtrade suiker overeenkomt met het volume dat gebruikt is voor het maken van de sinaasappelsap met het Fairtrade keurmerk. Totale inhoud suiker exclusief water: 85%. Ga voor meer informatie naar info.fairtrade.net/sourcing

DUTCH NEDERLANDS

Other compulsory claims included in the guidelines - Andere verplichte claims die in de richtlijnen zijn opgenomen

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Verplichte claim voor bloemboeketten, pagina's 48 en 49

Alle bloemstelen in dit boeket zijn Fairtrade-gecertificeerd, verhandeld, gecontroleerd en afkomstig van Fairtrade producenten. Ga voor meer informatie naar info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Verplichte claim voor sportballen, pagina 54

[Type bal] wordt (geassembleerd/gestikt) door werknemers die onder Fairtrade-voorwaarden werken. Ga naar info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Verplichte claim op de sportbal, pagina 53

{Soort bal} (geassembleerd/gestikt) volgens de Fairtrade-normen.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* De tekst tussen [] moet worden vervangen door de naam of de gegevens.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Pakket A

Algemene duurzaamheid

Lange versie: Het FAIRTRADE keurmerk staat voor een gezamenlijke inzet van boeren, bedrijven en consumenten. Via Fairtrade standaarden werken deze partners samen om duurzame en verantwoorde handel te bevorderen.

Korte versie: Het FAIRTRADE keurmerk staat voor de gezamenlijke inzet van boeren, bedrijven en consumenten voor duurzame en verantwoorde handel.

Naleving van standaarden en certificering

Lange versie: (Ingrediënt/en) is/zijn afkomstig van Fairtrade gecertificeerde (coöperaties/plantages) die voldoen aan Fairtrade standaarden, waaronder vereisten voor betere prijzen en arbeidsomstandigheden.

Korte versie: Fairtrade zet zich in voor boeren en werknemers via betere prijzen en arbeidsomstandigheden.

Betrokkenheid van de onderneming of het merk

Lange versie: Door te kiezen voor Fairtrade (product) van (bedrijfsnaam) draagt u bij aan onze inzet voor Fairtrade. Voor ons betekent kiezen voor Fairtrade dat we zij aan zij met boeren staan om eerlijkheid, gelijkheid en duurzaamheid te bevorderen.

Korte versie: Voor ons betekent kiezen voor Fairtrade dat we zij aan zij staan met boeren om eerlijkheid, gelijkheid en duurzaamheid te bevorderen.

Over Fairtrade-producenten

Lange versie: Door meer van hun (ingrediënt) onder Fairtrade voorwaarden te verkopen, kunnen Fairtrade boeren sterkere organisaties opbouwen en eerlijkere handel en betere arbeidsomstandigheden te bevorderen.

Korte versie: Fairtrade werkt samen met producenten boeren om betere sociale en handel te bevorderen.

DUTCH

NEDERLANDS

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Pakke B

Remember to use Package B with caution as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Wees voorzichtig met het gebruik van Pakket B, aangezien beweringen over milieuaspecten in de context van de EmpCo meer risico's met zich meebrengen..

Algemene duurzaamheid

Lange versie: Het FAIRTRADE keurmerk staat voor een gezamenlijke inzet van boeren, bedrijven en consumenten. Via Fairtrade standaarden werken deze partners samen om duurzame en verantwoorde handel te bevorderen.

Korte versie: Het FAIRTRADE keurmerk staat voor de gezamenlijke inzet van boeren, bedrijven en consumenten voor duurzame en verantwoorde handel.

Aanvullende claim: Het FAIRTRADE keurmerk staat voor een gezamenlijke inzet van boeren, bedrijven en consumenten om bij te dragen aan betere sociale, economische en milieuvriendelijke omstandigheden op de plekken waar Fairtrade producten worden geteeld.

Naleving van standaarden en certificering

Lange versie: (Ingrediënt/en) is/zijn afkomstig van Fairtrade gecertificeerde (coöperaties/plantages) die voldoen aan Fairtrade standaarden, waaronder vereisten voor betere prijzen en arbeidsomstandigheden.

Korte versie: Fairtrade zet zich in voor boeren en werknemers via betere prijzen en arbeidsomstandigheden.

Aanvullende claim: Fairtrade hanteert standaarden voor economische en sociale ontwikkeling en voor ecologische duurzaamheid.

Betrokkenheid van de onderneming of het merk

Lange versie: Door te kiezen voor Fairtrade (product) van (bedrijfsnaam) draagt u bij aan onze inzet voor Fairtrade. Voor ons betekent kiezen voor Fairtrade dat we zij aan zij met boeren staan om eerlijkheid, gelijkheid en duurzaamheid te bevorderen.

Korte versie: Voor ons betekent kiezen voor Fairtrade dat we zij aan zij staan met boeren om eerlijkheid, gelijkheid en duurzaamheid te bevorderen.

DUTCH

NEDERLANDS

Over Fairtrade-producenten

Lange versie: Door meer van hun (ingrediënt) onder Fairtrade voorwaarden te verkopen, kunnen Fairtrade boeren sterkere organisaties opbouwen en eerlijkere handel, betere arbeidsomstandigheden en ecologische werkwijzen te bevorderen.

Korte versie: Fairtrade werkt samen met boeren om betere sociale en ecologische werkwijzen te bevorderen.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

* {} = looksulgudes olev tekst on pakendil vabatahtlik.

* [] = nurksulgudes olev tekst tuleb asendada tootepõhise infoga.

* () = ümarsulgudes olev tekst on pakendil KOHUSTUSLIK, nt. (massibilanss).

*/ = vali õige grammatiline vorm või sobiv sõna

* tootja = siin kontekstis farmer, talunik, tööline, mitte tehas või tootmisettevõtte

Füüsiline jälgitavus

[Fairtrade'i jälgitava/te koostisosa/de nimi/ed] on Fairtrade'i alusel sertifitseeritud, kaubeldud, auditeeritud ja hangitud Fairtrade'i tootjatelt, { Fairtrade'i jälgitava/te koostisosa/de nimi/ed } {kogusisaldus} [xx%]. Lisainfo {leiad}: info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 1: Kohv on Fairtrade'i alusel sertifitseeritud, kaubeldud, auditeeritud ja hangitud Fairtrade'i tootjatelt, kohvi kogusisaldus 100%. Lisainfo leiad: info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 2: Pähklid ja rosinad on Fairtrade'i alusel sertifitseeritud, kaubeldud, auditeeritud ja hangitud Fairtrade'i tootjatelt, kogusisaldus 12%. Lisainfo: info.fairtrade.net/sourcing

Massibilanss

Lühike versioon: Kogu Fairtrade'i [nimeta massibilansi koostisosa/d] võib massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata [nimeta massibilansi koostisosa/de/ga]. {Sisaldus} kokku [xx%]. {Vt.} info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 1: Kogu Fairtrade'i kakao ja suhkruga võib massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata kakao ja suhkruga. Sisaldus kokku 65%. Vt. info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 2: Kogu Fairtrade'i kakao võib massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata kakaoga. Kokku 65%. info.fairtrade.net/sourcing

ESTONIAN

EESTI

Pikk versioon: Kogu Fairtrade'i [nimeta massibilansi koostisosa/d], {sisaldus} kokku [xx%], võib {töötlemisel} massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata [nimeta massibilansi koostisosa/de/ga]. See tähendab, et hangitud Fairtrade'i [nimeta massibilansi koostisosa/de] kogus peab vastama Fairtrade'i märgisega [nimeta lõpptoode] valmistamiseks vajalikule kogusele. {Lisateavet} vt. {veebilehelt} info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 1: Kogu Fairtrade'i kakao, sisaldus kokku 71%, võib töötlemisel massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata kakaoga. See tähendab, et hangitud Fairtrade'i kakao kogus peab vastama Fairtrade'i märgisega šokolaadi valmistamiseks vajalikule kogusele. Lisateavet vt. info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 2: Kogu Fairtrade'i kakao ja suhkruga, kokku 71%, võib massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata kakao ja suhkruga. See tähendab, et hangitud Fairtrade'i kakao ja suhkruga kogus peab vastama Fairtrade'i märgisega šokolaadi valmistamiseks vajalikule kogusele. Vt. info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Massibilanss, EKSTRA LÜHIKE

Lubatud VAID väga limiteeritud pinnal, sh. juhul, kui on vajadus kasutada mitut tõlget.

Kogu Fairtrade'i (nimeta massibilansi koostisosa/d) võib asendada või segada sertifitseerimata (nimeta massibilansi koostisosa/de/ga), (massibilanss). {Sisaldus} kokku {xx%}. {Vt.} info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 1: Kogu Fairtrade'i kakao võib asendada või segada sertifitseerimata kakaoga, (massibilanss). Sisaldus kokku 56%. Vt. info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 2: Kogu Fairtrade'i kakao võib asendada või segada sertifitseerimata kakaoga, (massibilanss). Kokku 56%. info.fairtrade.net/sourcing

ERAND, kasutusel väga väikesel pakendil, nt. suhkrupulgal (max. pind 28 cm²)

Kõik (nimeta massibilansi meetodil hangitud koostisosad) {on} hangitud massibilansi põhimõttel. info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 1: Kogu suhkur on hangitud massibilansi põhimõttel. info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 2: Kogu suhkur hangitud massibilansi põhimõttel. info.fairtrade.net/sourcing

Osaline jälgitavus – lühike ja pikk

Lühike versioon: Fairtrade'i (nimeta Fairtrade'i jälgitava/te toote/toodete nimi/nimed) on Fairtrade'i sertifitseeritud, {sisaldus} kokku {xx%}. Kogu Fairtrade'i (nimeta Fairtrade'i massibilansi koostisosa/de nimi/nimed), {sisaldus} kokku {xx%}, võib massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata (nimeta Fairtrade'i massibilansi koostisosa/de nimi/nimed). {Vt.} info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 1: Fairtrade'i vanill ja kaneel on Fairtrade'i sertifitseeritud, sisaldus kokku 4%. Kogu Fairtrade'i kakao, sisaldus kokku 46%, võib massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata kakaoga. Vt. info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 2: Fairtrade'i vanill ja kaneel on Fairtrade'i sertifitseeritud, kokku 4%. Kogu Fairtrade'i kakao, kokku 46%, võib massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata kakaoga. Vt. info.fairtrade.net/sourcing

Pikk versioon: Fairtrade'i (nimeta Fairtrade'i jälgitava/te toote/toodete nimi/nimed) on Fairtrade'i sertifitseeritud ja Fairtrade'i tootjatelt hangitud, {sisaldus} kokku {xx%}. Kogu Fairtrade'i (nimeta Fairtrade'i massibilansi koostisosa/de nimi/nimed), {sisaldus} kokku {xx%}, võib {töötlemisel} massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata (nimeta Fairtrade'i massibilansi koostisosa/de nimi/nimed), st. et hangitud Fairtrade'i (nimeta Fairtrade'i massibilansi koostisosa/de nimi/nimed) kogus peab vastama Fairtrade'i märgisega (nimeta lõpptoode) valmistamiseks vajaminevale kogusele. {Lisateavet} vt. {veebilehelt} info.fairtrade.net/sourcing

ESTONIAN

EESTI

NÄIDE 1: Fairtrade'i vanill ja kaneel on Fairtrade'i sertifitseeritud ja Fairtrade'i tootjatelt hangitud, sisaldus kokku 4%. Kogu Fairtrade'i kakao, sisaldus kokku 57%, võib töötlemisel massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata kakaoga, st. et hangitud Fairtrade'i kakao kogus peab vastama Fairtrade'i märgisega šokolaadi valmistamiseks vajaminevale kogusele. Vt. info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE 2: Fairtrade'i vanill ja kaneel on Fairtrade'i sertifitseeritud ja Fairtrade'i tootjatelt hangitud, kokku 4%. Kogu Fairtrade'i kakao, kokku 57%, võib massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata kakaoga, st. et hangitud Fairtrade'i kakao kogus peab vastama Fairtrade'i märgisega šokolaadi valmistamiseks vajalikule kogusele. Vt. veebilehelt info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Üle 50% vedelikku sisaldavad tooted

Komposiittooted, mitme koostisosaga tooted nt. kohvijook või karboniseeritud karastusjook.

Füüsiliselt jälgitavad koostisosad:

Fairtrade'i [nimeta Fairtrade'i jälgitav/ad toode/tooted] on Fairtrade'i alusel sertifitseeritud, kaubeldud ja auditeeritud ning Fairtrade'i tootjatelt hangitud. {Sisaldus} kokku [xx%], v.a. piimatooted. {Lisateavet} vt. {veebilehelt} info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE: Fairtrade'i kohv on Fairtrade'i alusel sertifitseeritud, kaubeldud ja auditeeritud ning Fairtrade'i tootjatelt hangitud. Sisaldus kokku 84%, v.a. piimatooted. Lisateavet vt. info.fairtrade.net/sourcing

Massibilansi koostisosad:

Pikk variant: Kogu Fairtrade'i [nimeta massibilansi koostisosa/d] võib {töötlemisel} asendada või segada sertifitseerimata [massibilansi koostisosa/de/ga], {sisaldus} kokku [xx%], v.a. vesi/piimatooted. Hangitud Fairtrade'i [nimeta massibilansi koostisosa/d] kogus (massibilanss) peab vastama Fairtrade'i märgisega [nimeta lõpptoode] valmistamiseks vajaminevale kogusele. {Lisateavet} vt. {veebilehelt} info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE: Kogu Fairtrade'i suhkru võib töötlemisel asendada või segada sertifitseerimata suhkruga, sisaldus kokku 84%, v.a. vesi. Hangitud Fairtrade'i suhkru kogus (massibilanss) peab vastama Fairtrade'i märgisega jäätee valmistamiseks vajaminevale kogusele. Vt. info.fairtrade.net/sourcing

Lühike variant: Kogu [nimeta massibilansi koostisosa/d] võib massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata [nimeta massibilansi koostisosa/de/ga], {sisaldus} kokku [xx%], v.a. vesi/piimatooted. {Lisateavet} vt. {veebilehelt} info.fairtrade.net/sourcing

NÄIDE: Kogu suhkru võib massibilansi põhimõttel asendada või segada sertifitseerimata suhkruga, kokku 67%, v.a. vesi. Vt. info.fairtrade.net/sourcing

ESTONIAN

EESTI

Other compulsory claims included in the guidelines - Muud juhendis nimetatud väited

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Lillekimpude kohustuslik väide, lk 48 ja 49

Kõik lilled kimbus on Fairtrade'i alusel sertifitseeritud, kaubeldud, auditeeritud ja hangitud Fairtrade'i tootjatelt. Lisainfo info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Sportpallide kohustuslik väide, lk 54

[Palli tüüp] on valmistatud (kokku pandud/õmmeldud) tööliste poolt, kes töötavad Fairtrade'i standarditele vastavates tingimustes. Lisainfo info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Spordipalli peal olev kohustuslik väide, lk 53

[Palli tüüp] (kokkupandud/õmmeldud) Fairtrade'i standarditele vastavates tingimustes

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Tekst [] sees tuleb lisada vastavalt oma tootele ja kohalikele keelereeglitele (nt. mitmus vs.ainsus)

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Pakend A

Üldine jätkusuutlikkus

Pikk versioon: FAIRTRADE Märgis tähistab talunike, tööliste, ettevõtete ja tarbijate ühist pühendumust. Fairtrade'i standardite kaudu teeb see kogukond koostööd kestliku ja vastutustundliku kaubanduse edendamiseks.

Lühike versioon: FAIRTRADE Märgis tähistab talunike, tööliste, ettevõtete ja tarbijate ühist pühendumust kestlikku ja vastutustundlikku kaubandusse.

Standarditele vastavus ja sertifitseerimine

Pikk versioon: [Loetle koostisosa/d] pärineb/vad Fairtrade'i sertifitseeritud [farmidest/istandustest], mis vastavad Fairtrade'i standarditele, s.h. parema hinna ja töötingimuste nõuetele.

Lühike versioon: Fairtrade toetab talunikke ja töölisi läbi paremate hindade ja töötingimuste.

Ettevõtte ja/või brändi pühendumus

Pikk versioon: Valides [sisesta ettevõtte/brändi nimi] Fairtrade'i [nimeta toode], toetad meie pühendumust Fairtrade'le. Fairtrade tähendab meie jaoks talunikega ühiselt õigluse, võrdsuse ja jätkusuutlikkuse edendamist[JJ1.1]st

Lühike versioon: Fairtrade tähendab meie jaoks talunikega ühiselt õigluse, võrdsuse ja jätkusuutlikkuse edendamist.

Fairtrade'i toorainete kasvatajad (talunikud ja töölised)

Pikk versioon: [Nimeta koostisosa/d] suurem müük Fairtrade'i tingimustel aitab Fairtrade'i talunikel luua tugevamaid organisatsioone ning edendada õiglasemaid kaubandus- ja töötingimusi.

Lühike versioon: Fairtrade töötab koos talunike ja töölistega õiglasema kaubanduse ja paremate töötingimuste edendamise nimel.

ESTONIAN

EESTI

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

ESTONIAN

EESTI

Package B - Pakend B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Kasuta pakendit B ettevaatusega, sest keskkonnaga seotud väited on EmpCo (tarbijate võimestamise direktiiv) kontekstis riskantsemad

Üldine jätkusuutlikkus

Pikk versioon: FAIRTRADE Märgis tähistab talunike, tööliste, ettevõtete ja tarbijate ühist pühendumust. Läbi Fairtrade'i standardite teeb see kogukond koostööd kestliku ja vastutustundliku kaubanduse edendamiseks.

Lühike versioon: FAIRTRADE Märgis tähistab talunike, tööliste, ettevõtete ja tarbijate ühist pühendumust kestlikku ja vastutustundlikku kaubandusse.

Lisaväide: FAIRTRADE Märgis sümboliseerib talunike, tööliste, ettevõtete ja tarbijate ühist pühendumust edendada paremaid sotsiaalseid, majanduslikke ja keskkonnavalaseid tingimusi Fairtrade'i toorainete kasvatuskohtades.

Standarditele vastavus ja sertifitseerimine

Pikk versioon: [Loetle koostisosa/d] pärineb/vad Fairtrade'i sertifitseeritud [farmidest/istandustest], mis vastavad Fairtrade'i standarditele, s.h. parema hinna ja töötingimuste nõuetele.

Lühike versioon: Fairtrade toetab talunikke ja töölisi läbi paremate hindade ja töötingimuste.

Lisaväide: Fairtrade kehtestab majandusliku ja sotsiaalse arengu ning keskkondliku jätkusuutlikkusega seotud standardid.

Ettevõtte ja/või brändi pühendumus

Pikk versioon: Valides [sisesta ettevõtte/brändi nimi] Fairtrade'i [nimeta toode], toetad meie pühendumust Fairtrade'le. Fairtrade tähendab meie jaoks talunikega ühiselt õigluse, võrdsuse ja jätkusuutlikkuse edendamist

Lühike versioon: Fairtrade tähendab meie jaoks talunikega ühiselt õigluse, võrdsuse ja jätkusuutlikkuse edendamist.

Fairtrade'i toorainete kasvatajad (talunikud ja töölised)

Pikk versioon: [Nimeta koostisosa/d] suurem müük Fairtrade'i tingimustel aitab Fairtrade'i talunikel ja töölistel luua tugevamaid organisatsioone ning edendada õiglasemaid kaubandus- ja töötingimusi.

Lühike versioon: Fairtrade edendab koostöös talunike ja töölistega paremaid sotsiaalseid ja keskkonnavalaseid praktikaid.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * {}-merkkien sisällä oleva teksti on vapaaehtoinen.
- * []-merkkien sisällä oleva teksti korvataan nimellä tai tiedoilla.
- * ()-sulussa oleva teksti on pakollinen, esim. (massabalanssi)

Fyysinen jäljitettävyys

[Reilun kaupan jäljitettävän raaka-aineen nimi/nimet] on/ovat Reilu kauppa -sertifioitu, kaupattu, auditoitu ja hankittu Reilun kaupan tuottajilta, yhteensä {raaka-aineen nimi/nimet} {sisällöstä} xx %. {Lisätietoja} info.fairtrade.net/sourcing

ESIMERKKI A: Kahvi on Reilu kauppa -sertifioitu, kaupattu, auditoitu ja hankittu Reilun kaupan tuottajilta, yhteensä sisällöstä 100 %. Lisätietoja info.fairtrade.net/sourcing

ESIMERKKI B: Pähkinät ja rusinat ovat Reilu kauppa -sertifioitu, kaupattu, auditoitu ja hankittu Reilun kaupan tuottajilta, yhteensä 12 %. Lisätietoja info.fairtrade.net/sourcing

Massabalanssi

Lyhyt versio: Kaikki Reilun kaupan [massabalanssiraaka-aine/et] voidaan korvata tai sekoittaa sertifioimattomaan [massabalanssiraaka-aine/et] massabalanssiperiaatteen mukaisesti. Yhteensä {sisällöstä} xx %. {Lue lisää} info.fairtrade.net/sourcing

Lyhyt versio ESIMERKKI A: Kaikki Reilun kaupan kaakao ja sokeri voidaan korvata tai sekoittaa sertifioimattomaan kaakaon ja sokeriin massabalanssiperiaatteen mukaisesti. Yhteensä sisällöstä 65 %. Lue lisää info.fairtrade.net/sourcing

FINNISH

SUOMI

Lyhyt versio ESIMERKKI B: Kaikki Reilun kaupan kaakao ja sokeri voidaan korvata tai sekoittaa sertifioimattomaan kaakaon ja sokeriin massabalanssiperiaatteen mukaisesti. Yhteensä 65 %. info.fairtrade.net/sourcing

Pitkä versio: Kaikki Reilun kaupan [massabalanssiraaka-aine/et], yhteensä {sisällöstä} xx %, voidaan korvata tai sekoittaa sertifioimattomaan [massabalanssiraaka-aine/et] {jalostuksen aikana} massabalanssimenetelmää käyttäen. Tämä tarkoittaa, että Reilun kaupan [massabalanssiraaka-aine/et] hankittu määrä vastaa sitä määrää, joka tarvitaan Reilu kauppa -merkityn {lopputuotteen nimi} valmistamiseen. {Lisätietoja} info.fairtrade.net/sourcing

Pitkä versio, ESIMERKKI A: Kaikki Reilun kaupan kaakao, yhteensä sisällöstä 71 %, voidaan korvata tai sekoittaa sertifioimattomaan kaakaon jalostuksen aikana massabalanssimenetelmää käyttäen. Tämä tarkoittaa, että Reilun kaupan kaakaona hankittu määrä vastaa sitä määrää, joka tarvitaan Reilu kauppa -merkityn suklaan valmistamiseen. Lue lisää info.fairtrade.net/sourcing

Pitkä versio, ESIMERKKI B: Kaikki Reilun kaupan kaakao ja sokeri, yhteensä sisällöstä 71 %, voidaan korvata tai sekoittaa sertifioimattomaan kaakaon ja sokeriin massabalanssimenetelmää käyttäen. Tämä tarkoittaa, että Reilun kaupan kaakaona ja sokerina hankitut määrät vastaavat niitä määriä, joita tarvitaan Reilu kauppa -merkityn suklaan valmistamiseen. Lue lisää info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Massabalanssi, erittäin lyhyt

Sallittu vain, kun tilaa on hyvin vähän, myös silloin, kun käytetään useita kielikäännöksiä

Erittäin lyhyt versio: Kaikki Reilun kaupan [massabalanssiraaka-aine/et] voidaan korvata tai sekoittaa sertifioiduilla [massabalanssiraaka-aine/et], (massabalanssi). Yhteensä {sisällöstä} xx %. {Lue lisää} info.fairtrade.net/sourcing

Erittäin lyhyt versio ESIMERKKI A: Kaikki Reilun kaupan kaakao voidaan korvata tai sekoittaa sertifioiduilla kaakaolla, (massabalanssi). Yhteensä sisällöstä 56 %. Lue lisää info.fairtrade.net/sourcing

Erittäin lyhyt versio ESIMERKKI B: Kaikki Reilun kaupan kaakao voidaan korvata tai sekoittaa sertifioiduilla kaakaolla, (massabalanssi). Yhteensä 56 %. info.fairtrade.net/sourcing

Poikkeusratkaisu hyvin pienille pakkauksille, kuten sokeritikuille (enimmäispinta-ala 28 cm²)

Kaikki [massabalanssiraaka-aine/et] hankitaan massabalanssimenetelmällä. info.fairtrade.net/sourcing

ESIMERKKI A: Kaikki sokeri hankitaan massabalanssimenetelmällä. info.fairtrade.net/sourcing

Osittainen jäljitettävyys

Lyhyt versio: Reilun kaupan [Reilun kaupan jäljitettävän raaka-aineen nimi/nimet], on/ovat Reilu kauppa -sertifioitu, yhteensä {sisällöstä} xx %. Kaikki Reilun kaupan [Reilun kaupan massabalanssiraaka-aineen nimi/nimet], yhteensä {sisällöstä} xx %, voidaan korvata tai sekoittaa sertifioiduilla [Reilun kaupan massabalanssiraaka-aineen nimi/nimet], massabalanssia käyttäen. {Lue lisää} info.fairtrade.net/sourcing

Lyhyt versio ESIMERKKI A: Reilun kaupan vanilja ja kaneli ovat Reilu kauppa -sertifioituja, yhteensä sisällöstä 4 %. Kaikki Reilun kaupan kaakao, yhteensä sisällöstä 46 %, voidaan korvata tai sekoittaa sertifioiduun kaakaon massabalanssia käyttäen. Lue lisää info.fairtrade.net/sourcing

Lyhyt versio ESIMERKKI B: Reilun kaupan vanilja ja kaneli ovat Reilu kauppa -sertifioituja, yhteensä 4 %. Kaikki Reilun kaupan kaakao, yhteensä 46 %, voidaan korvata tai sekoittaa sertifioiduun kaakaon massabalanssia käyttäen. Lue lisää info.fairtrade.net/sourcing

Pitkä versio: Reilun kaupan [Reilun kaupan jäljitettävän raaka-aineen nimi/nimet] on/ovat Reilu kauppa -sertifioitu ja hankittu Reilun kaupan tuottajilta, yhteensä {sisällöstä} xx %. Kaikki Reilun kaupan [Reilun kaupan massabalanssiraaka-aineen nimi/nimet], yhteensä {sisällöstä} xx %, voidaan korvata tai sekoittaa sertifioiduilla [Reilun kaupan massabalanssiraaka-aineen nimi/nimet] {jalostuksen aikana}, massabalanssimenetelmää käyttäen, mikä tarkoittaa, että Reilun kaupan [Reilun kaupan massabalanssiraaka-aineen nimi/nimet] hankittu määrä vastaa sitä määrää, joka tarvitaan Reilu kauppa -merkityn [lopputuotteen nimi] valmistamiseen. {Lisätietoja} info.fairtrade.net/sourcing

FINNISH

SUOMI

Pitkä versio ESIMERKKI A: Reilun kaupan vanilja ja kaneli ovat Reilu kauppa -sertifioitu ja hankittu Reilun kaupan tuottajilta, yhteensä sisällöstä 4 %. Kaikki Reilun kaupan kaakao, yhteensä sisällöstä 57 %, voidaan korvata tai sekoittaa sertifioiduun kaakaon valmistusprosessin aikana massabalanssimenetelmää noudattaen, mikä tarkoittaa, että Reilun kaupan kaakaona hankittu määrä vastaa sitä määrää, joka tarvitaan Reilu kauppa -merkityn suklaan valmistamiseen. Lue lisää info.fairtrade.net/sourcing

Pitkä versio ESIMERKKI B: Reilun kaupan vanilja ja kaneli ovat Reilu kauppa -sertifioitu ja hankittu Reilun kaupan tuottajilta, yhteensä 4 %. Kaikki Reilun kaupan kaakao, yhteensä 57 %, voidaan korvata tai sekoittaa sertifioiduun kaakaon, massabalanssia käyttäen, mikä tarkoittaa, että Reilun kaupan kaakaona hankittu määrä vastaa sitä määrää, joka tarvitaan Reilu kauppa -merkityn suklaan valmistamiseen. Lue lisää info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Tuotteille, jotka sisältävät yli 50 % nestettä

Kyseessä ovat yhdistelmätuotteet, kuten
kahvi juomat tai hiilihapolliset virvoitusjuomat

Fyysisesti jäljitettävien raaka-aineiden osalta:

Reilun kaupan (Reilun kaupan jäljitettävän raaka-
aineen nimi/nimet) on/ovat Reilu kauppa -sertifioitu,
kaupattu, auditoitu ja hankittu Reilun kaupan
tuottajilta. Yhteensä {sisällöstä} XX % ilman
maitotuotteita. {Lisätietoja} info.fairtrade.net/sourcing

ESIMERKKI: Kahvi on Reilu kauppa -sertifioitu,
kaupattu, auditoitu ja hankittu Reilun kaupan
tuottajilta. Yhteensä sisällöstä 84 % ilman
maitotuotteita. Lisätietoja info.fairtrade.net/sourcing

Massabalanssiraaka-aineet:

Pitkä versio: Kaikki (massabalanssiraaka-aine/et)
voidaan korvata tai sekoittaa sertifioimattomilla
(massabalanssiraaka-aine/et) {jalostuksen aikana},
yhteensä {sisällöstä} XX % ilman vettä/maitotuotteita.
Reilun kaupan (massabalanssiraaka-aine/et)
(massabalanssi) hankittu määrä vastaa sitä määrää,
joka tarvitaan Reilu kauppa -merkityn (lopputuotteen
nimi) valmistamiseen. {Lisätietoja} info.fairtrade.net/sourcing

ESIMERKKI: Kaikki Reilun kaupan sokeri voidaan
korvata tai sekoittaa sertifioimattomaan sokeriin
jalostuksen aikana, yhteensä sisällöstä 84 % ilman
vettä. Reilun kaupan sokerina hankittu määrä
(massabalanssi) vastaa sitä määrää, joka tarvitaan
Reilu kauppa -merkityn juoman valmistamiseen.
Lisätietoja info.fairtrade.net/sourcing

Lyhyt versio: Kaikki (massabalanssiraaka-aine/et)
voidaan korvata tai sekoittaa sertifioimattomilla
(massabalanssiraaka-aine/et), yhteensä {sisällöstä}
XX % ilman vettä/maitotuotteita, massabalanssia
käyttäen. Lisätietoja info.fairtrade.net/sourcing

ESIMERKKI: Kaikki sokeri voidaan korvata tai sekoittaa
sertifioimattomalla sokerilla, yhteensä sisällöstä 67 %
ilman vettä, massabalanssia käyttäen. Lisätietoja info.fairtrade.net/sourcing

FINNISH

SUOMI

Other compulsory claims included in the guidelines - Muut ohjeisiin sisältyvät pakolliset väittämät

**Compulsory claim for flower bouquets, pages
48 & 49 - Pakollinen väittämä kukkakimppuista,
sivut 48 ja 49**

Kaikki tämän kukkakimppun kukat ovat Reilu kauppa
-sertifioitu, kaupattu, auditoitu ja hankittu Reilun
kaupan tuottajilta, yhteensä 12 %. Lisätietoja info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim for sports balls, page 54 -
Urheilupalloja koskeva pakollinen väittämä, sivu
54**

{Pallon tyyppi} on (koottu/ommettu) työntekijöiden
toimesta, jotka työskentelevät reilun kaupan
standardien mukaisissa olosuhteissa. Käy osoitteessa
info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim on the sports ball, page 53 -
Pakollinen väittämä urheilupallosta, sivu 53**

{Pallotyyppi} (koottu/ommettu) reilun kaupan
standardin mukaisissa olosuhteissa

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* []-merkkien sisällä oleva teksti korvataan nimellä tai tiedoilla.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Paketti A

Yleinen vastuullisuus

Pitkä versio: REILUN KAUPAN merkki kertoo viljelijöiden, työntekijöiden, yritysten ja kuluttajien yhteisestä sitoutumisesta Reilun kaupan kriteereihin sekä kestävän ja vastuullisen kaupankäynnin edistämiseen.

Lyhyt versio: REILUN KAUPAN merkki kertoo viljelijöiden, työntekijöiden, yritysten ja kuluttajien yhteisestä sitoutumisesta kestävään ja vastuulliseen kaupankäyntiin.

Kriteerien noudattaminen ja sertifiointi

Pitkä versio: [Raaka-aine/et] on/ovat peräisin Reilu kauppa -sertifioiduilta [tiloilta/viljelmiltä], jotka noudattavat Reilun kaupan kriteerejä, kuten vaatimuksia paremmista hinnoista ja työoloista.

Lyhyt versio: Reilu kauppa tukee viljelijöitä ja työntekijöitä parempien hintojen ja työolojen kautta.
Yrityksen tai brändin sitoumus

Pitkä versio: Valitsemalla [yrityksen nimi]n Reilun kaupan [tuotteen] tuet sitoutumistamme Reiluun kauppaan. Valitsimme Reilun kaupan, sillä haluamme olla viljelijöiden tukena oikeudenmukaisuuden, tasa-arvon ja kestävyysedistämässä.

Lyhyt versio: Valitsimme Reilun kaupan, sillä haluamme olla viljelijöiden tukena oikeudenmukaisuuden, tasa-arvon ja kestävyysedistämässä.

Reilun kaupan tuottajat

Pitkä versio: Mitä suuremman osan tuotannostaan Reilun kaupan tuottajat saavat myytyä [raaka-ainettaan] Reilun kaupan ehdoin, sitä paremmin he pystyvät vahvistamaan organisaatioitaan ja edistämään oikeudenmukaisempia kaupankäynnin ehtoja ja työoloja.

Lyhyt versio: Reilu kauppa tekee yhteistyötä tuottajien kanssa edistääkseen oikeudenmukaisempia kaupankäynnin ehtoja ja työoloja.

FINNISH

SUOMI

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Paketti B

Remember to use Package B with caution as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Muista käyttää pakettia B varovaisesti, sillä ympäristöön liittyvät väittämät ovat EmpCo-kontekstissa riskialttiimpia.

Yleinen vastuullisuus

Pitkä versio: REILUN KAUPAN merkki kertoo viljelijöiden, työntekijöiden, yritysten ja kuluttajien yhteisestä sitoutumisesta Reilun kaupan kriteereihin sekä kestävän ja vastuullisen kaupankäynnin edistämiseen.

Lyhyt versio: REILUN KAUPAN merkki kertoo viljelijöiden, työntekijöiden, yritysten ja kuluttajien yhteisestä sitoutumisesta kestävään ja vastuulliseen kaupankäyntiin.

Lisätieto: REILUN KAUPAN merkki kertoo viljelijöiden, työntekijöiden, yritysten ja kuluttajien yhteisestä sitoutumisesta parempien sosiaalisten, taloudellisten ja ympäristöolosuhteiden edistämiseen siellä, missä Reilun kaupan tuotteita viljellään.

Kriteerien noudattaminen ja sertifiointi

Pitkä versio: [Raaka-aine/et] ovat peräisin Reilu kauppa -sertifioiduilta [tiloilta/viljelmiltä], jotka noudattavat Reilun kaupan kriteerejä, kuten vaatimuksia paremmista hinnoista ja työoloista.

Lyhyt versio: Reilu kauppa tukee viljelijöitä ja työntekijöitä parempien hintojen ja työolojen kautta.

Lisätieto: Reilu kauppa asettaa kriteerit taloudelliselle, sosiaaliselle ja ympäristön kannalta kestäväälle kehitykselle.

Yrityksen tai brändin sitoumus

Pitkä versio: Valitsemalla [yrityksen nimi]n Reilun kaupan [tuotteen] tuet sitoutumistamme Reiluun kauppaan. Valitsemme Reilun kaupan, sillä haluamme olla viljelijöiden tukena oikeudenmukaisuuden, tasa-arvon ja kestävyysedistämässä.

Lyhyt versio: Valitsemme Reilun kaupan, sillä haluamme olla viljelijöiden tukena oikeudenmukaisuuden, tasa-arvon ja kestävyysedistämässä.

Reilun kaupan tuottajat

Pitkä versio: Mitä suuremman osan tuotannostaan Reilun kaupan tuottajat saavat myytyä [raaka-ainettaan] Reilun kaupan ehdoin, sitä paremmin he pystyvät vahvistamaan organisaatioitaan, edistämään oikeudenmukaisempia kaupankäynnin ehtoja, työoloja sekä ympäristön kannalta parempia käytäntöjä.

Lyhyt versio: Reilu kauppa tekee yhteistyötä tuottajien kanssa edistääkseen parempia sosiaalisia ja ympäristön kannalta kestävämpiä käytäntöjä.

FINNISH

SUOMI

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**
- * Le texte entre {} est optionnel.
- * Le texte entre [] doit être remplacé par le nom ou les informations.
- * Le texte entre parenthèses () est obligatoire, par ex. **(bilan de masse)**.

Traçabilité physique

[Ingrédient(s) Fairtrade] issu(s) du commerce équitable : cultivé(s) par des producteurs certifiés et commercialisé(s) selon les standards Fairtrade. xx% du poids total. info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLE A: Café issu du commerce équitable : cultivé par des producteurs certifiés et commercialisé selon les standards Fairtrade. 100% du poids total. info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLE B: Noix de cajou, raisins issus du commerce équitable : cultivés par des producteurs certifiés et commercialisés selon les standards Fairtrade. 20% du poids total. info.fairtrade.net/sourcing

Bilan de masse

Short version : Le(s) [Ingrédient(s) Fairtrade] issu(s) du commerce équitable Fairtrade peut/peuvent être remplacé(s) ou mélangé(s) avec du/des [Ingrédient(s) Fairtrade] non certifié(s) Fairtrade, conformément au principe du bilan de masse. xx% du poids total. info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLE : Le cacao issu du commerce équitable Fairtrade peut être remplacé ou mélangé avec du cacao non certifié Fairtrade, conformément au principe du bilan de masse. xx% du poids total. info.fairtrade.net/sourcing

FRENCH

FRANÇAIS

Long version : Le(s) [Ingrédient(s) Fairtrade] issu(s) du commerce équitable Fairtrade, représentant xx% du poids total de ce produit, peut/peuvent être remplacé(s) ou mélangé(s) avec du/des [Ingrédient(s) Fairtrade] non certifié(s) Fairtrade pour des raisons techniques de production, selon le principe de bilan de masse. Cela signifie que le volume de [Ingrédient(s) Fairtrade] acheté aux conditions Fairtrade correspond à celui nécessaire pour fabriquer ce produit. En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLE: Le cacao issu du commerce équitable Fairtrade, représentant 71% du poids total de ce produit, peut être remplacé ou mélangé avec du cacao non certifié Fairtrade pour des raisons techniques de production, selon le principe de bilan de masse. Cela signifie que le volume de cacao acheté aux conditions Fairtrade correspond à celui nécessaire pour fabriquer ce produit. En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Bilan de masse, version très courte

Autorisé uniquement lorsque l'espace est très limité, y compris lorsque plusieurs traductions sont utilisées

Version très courte : Le(s) [Ingrédient(s) Fairtrade] certifié(s) Fairtrade peut/peuvent être remplacé(s) ou mélangé(s) avec du/des [Ingrédient(s) Fairtrade] non certifié(s), (bilan de masse). xx% du poids total. info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLE : Le cacao certifié Fairtrade peut être remplacé ou mélangé avec du cacao non certifié, (bilan de masse). 56% du poids total. info.fairtrade.net/sourcing

Utilisation exceptionnelle pour des emballages de très petite taille, tel que les sachets de sucre (surface maximale de 28 cm²)

Tout(s) le(s) [ingrédient(s) en bilan de masse] Fairtrade {est/sont} issu(s) du bilan de masse. info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLE : Tout le sucre Fairtrade est issu du bilan de masse. info.fairtrade.net/sourcing

Traçabilité mixte

Version courte : [Ingrédient(s) Fairtrade] : équitable(s), certifié(s) Fairtrade, xx% du poids total. Le [Ingrédient(s) MB Fairtrade] certifié Fairtrade, xx% du poids total, peut/peuvent être remplacé(s) ou mélangé(s) avec du/des [Ingrédient(s) Fairtrade] non certifié(s) (bilan de masse). info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLE : Vanille et cannelle : équitables, certifiées Fairtrade, 4% du poids total. Le cacao certifié Fairtrade, 46% du poids total, peut être remplacé ou mélangé avec du cacao non certifié (bilan de masse). info.fairtrade.net/sourcing

Version longue : [Ingrédient(s) Fairtrade] issu(s) du commerce équitable : produits par des agriculteurs certifiés selon les standards Fairtrade, xx% du poids total. Le [Ingrédient(s) MB Fairtrade], xx% du poids total de ce produit, peut/peuvent être remplacé(s) ou mélangé(s) avec du/des [Ingrédient(s) Fairtrade] non certifié(s) Fairtrade pour des raisons techniques de production, selon le principe de bilan de masse. Cela signifie que le volume de [Ingrédient(s) Fairtrade] acheté aux conditions Fairtrade correspond à celui nécessaire pour fabriquer ce produit. En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLE : Vanille et cannelle issues du commerce équitable : produites par des agriculteurs certifiés selon les standards Fairtrade, 4% du poids total. Le cacao, 57% du poids total de ce produit, peut être remplacé ou mélangé avec du cacao non certifié Fairtrade pour des raisons techniques de production, selon le principe de bilan de masse. Cela signifie que le volume de cacao acheté aux conditions Fairtrade correspond à celui nécessaire pour fabriquer ce produit. En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing

FRENCH

FRANÇAIS

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Produits contenant plus de 50 % de liquide

Il s'agit de produits composés, contenant plusieurs ingrédients, comme une boisson au café ou un soda.

Pour les ingrédients physiquement traçables :

[Ingrédient(s) Fairtrade] issu(s) du commerce équitable : cultivé(s) par des producteurs certifiés et commercialisé(s) selon les standards Fairtrade. xx% du poids total, hors (nom de l'ingrédient liquide exclu). info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLE : Café issu du commerce équitable : cultivé par des producteurs certifiés et commercialisé selon les standards Fairtrade. 84% du poids total, hors eau ajoutée. info.fairtrade.net/sourcing

Ingrédients en bilan de masse :

Version longue: Le(s) [Ingrédient(s) Fairtrade] issu(s) du commerce équitable Fairtrade, représentant xx% du poids total, hors (nom de l'ingrédient liquide exclu) de ce produit, peut/peuvent être remplacé(s) ou mélangé(s) avec du/des [Ingrédient(s) Fairtrade] non certifié(s) Fairtrade pour des raisons techniques de production, selon le principe de bilan de masse. Cela signifie que le volume de [Ingrédient(s) Fairtrade] acheté aux conditions Fairtrade correspond à celui nécessaire pour fabriquer ce produit. En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLE : Le cacao issu du commerce équitable Fairtrade, représentant 71% du poids total, hors eau ajoutée de ce produit, peut être remplacé ou mélangé avec du cacao non certifié Fairtrade pour des raisons techniques de production, selon le principe de bilan de masse. Cela signifie que le volume de cacao acheté aux conditions Fairtrade correspond à celui nécessaire pour fabriquer ce produit. En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing

Version courte : Le(s) [Ingrédient(s) Fairtrade] issu(s) du commerce équitable Fairtrade peut/peuvent être remplacé(s) ou mélangé(s) avec du/des [Ingrédient(s) Fairtrade] non certifié(s) Fairtrade, conformément au principe du bilan de masse. xx% du poids total, hors (nom de l'ingrédient liquide exclu). info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLE : Le cacao issu du commerce équitable Fairtrade peut être remplacé ou mélangé avec du cacao non certifié Fairtrade, conformément au principe du bilan de masse. 67% du poids total, hors eau ajoutée. info.fairtrade.net/sourcing

FRENCH FRANÇAIS

Other compulsory claims included in the guidelines - Autres allégations obligatoires figurant dans les lignes directrices

Compulsory claim for bouquets, pages 48 and 49 - Allégation obligatoire pour les bouquets, pages 48 et 49

Toutes les fleurs de ce bouquet sont issues du commerce équitable : cultivées par des producteurs certifiés et commercialisées selon les standards Fairtrade. 20% du poids total. info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Allégation obligatoire pour les ballons de sport, page 54

Ce [Type de ballon] est (assemblé/cousu) par des travailleurs employés conformément aux Standards Fairtrade. info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Allégation obligatoire concernant le ballon de sport, page 53

(Type de ballon) (assemblé/cousu) selon les standards Fairtrade. info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Le texte entre [] doit être remplacé par le nom ou les informations correspondantes.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A

Développement durable

Version longue : Le label Fairtrade représente un engagement partagé entre entreprises, agriculteurs et consommateurs. Grâce à ses standards, il promeut un commerce équitable et plus durable.

Version courte : Le label Fairtrade rassemble agriculteurs, entreprises et consommateurs autour d'un objectif commun : un commerce équitable et plus durable.

Certification et conformité aux standards

Version longue : [Ingrédient(s)] est/sont issu(s) de [coopératives/plantations] certifiées Fairtrade, conformément aux standards en vigueur, contribuant à une rémunération plus équitable et à des conditions de travail plus justes pour les [agriculteurs/travailleurs].

Version courte : Le commerce équitable Fairtrade soutient les agriculteurs en contribuant à améliorer leur rémunération et conditions de travail.

Engagement des entreprises ou de marques

Version longue : En choisissant les produits [nom de l'entreprise] labellisés Fairtrade, vous soutenez notre engagement pour le commerce équitable : soutenir les agriculteurs et encourager des pratiques plus justes et plus durables.

Version courte : Choisir Fairtrade c'est soutenir les agriculteurs et des pratiques plus durables et équitables.

Producteurs Fairtrade

Version longue : Choisir du/des [ingrédient(s)] issu(s) du commerce équitable Fairtrade contribue au renforcement des organisations de producteurs et à favoriser des conditions commerciales plus justes ainsi que des conditions de travail décentes.

Version courte : Le commerce équitable Fairtrade soutient les agriculteurs en favorisant des conditions commerciales plus justes et des conditions de travail décentes.

FRENCH

FRANÇAIS

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B

Remember to use Package B with caution as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

N'oubliez pas **d'utiliser le Package B avec prudence**, car les allégations relatives aux aspects environnementaux présentent davantage de risques dans le cadre d'EmpCo.

Développement durable

Version longue : Le label Fairtrade représente un engagement partagé entre entreprises, agriculteurs et consommateurs. Grâce à ses standards, il promeut un commerce équitable et plus durable.

Version courte : Le label Fairtrade rassemble agriculteurs, entreprises et consommateurs autour d'un objectif commun : un commerce équitable et plus durable.

Allégation supplémentaire : Le label Fairtrade représente un engagement partagé entre agriculteurs, entreprises et consommateurs pour favoriser de meilleures conditions sociales, économiques et environnementales dans les régions où sont cultivés les ingrédients certifiés Fairtrade.

Certification et conformité aux standards

Version longue : Le(s) [ingrédient(s)] est/sont issu(s) de [coopératives/plantations] certifiées Fairtrade, conformément aux standards en vigueur, contribuant à une rémunération plus équitable et à des conditions de travail plus justes pour les [agriculteurs/travailleurs].

Version courte : Le commerce équitable Fairtrade soutient les agriculteurs en contribuant à une meilleure rémunération et à des conditions de travail plus justes.

Allégation supplémentaire : Le commerce équitable Fairtrade repose sur des standards visant le développement économique et social, ainsi que la durabilité environnementale.

Engagement des entreprises ou de marques

Version longue : En choisissant les produits [nom de l'entreprise] labellisés Fairtrade, vous soutenez notre engagement pour le commerce équitable : soutenir les agriculteurs et favoriser des pratiques plus justes et plus durables.

Version courte : Choisir Fairtrade, c'est soutenir les agriculteurs et encourager des pratiques plus justes, durables et responsables.

FRENCH

FRANÇAIS

Producteurs Fairtrade

Version longue : Choisir du/des [ingrédient(s) Fairtrade] issu(s) du commerce équitable Fairtrade permet aux agriculteurs de bénéficier de conditions commerciales plus justes, de conditions de travail décentes et favorise des pratiques plus respectueuses de l'environnement.

Version courte : Le commerce équitable Fairtrade agit avec les agriculteurs pour des pratiques sociales et environnementales plus responsables.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

- * ტექსტი შიგნით { } არის სურვილისამებრ.
- * [] შიგნით ტექსტი უნდა შეიცვალოს სახელი ან ინფორმაცია.
- * ფრჩხილებში ტექსტი სავალდებულოა, მაგალითად (მასობრივი ბალანსი)

ფიზიკური მიკვლევადობა

[Fairtrade-ის მიკვლევადი ინგრედიენტის/ებ] დასახელება არის Fairtrade სერტიფიცირებული, ვაჭრობაში ჩართული, აუდიტირებული და მოპოვებული Fairtrade მწარმოებლებისგან, სულ {ინგრედიენტის/ინგრედიენტების სახელი} {შინაარსი} xx%. {მეტი ინფორმაციისთვის} ეწვიეთ info.fairtrade.net/sourcing

მაგალითი A: ყავა არის Fairtrade სერტიფიცირებული, ვაჭრობენ, აუდიტდება და მიიღება Fairtrade მწარმოებლებისგან, სულ 100%. დამატებითი ინფორმაციისთვის ეწვიეთ info.fairtrade.net/sourcing

მაგალითი B: თხილი და ქიშმიში არის Fairtrade სერტიფიცირებული, ვაჭრობენ, აუდიტდება და მიიღება Fairtrade მწარმოებლებისგან, სულ 12%. დამატებითი ინფორმაციისთვის ეწვიეთ info.fairtrade.net/sourcing

მასის ბალანსი

მოკლე ვერსია: ყველა Fairtrade მასობრივი ბალანსის ინგრედიენტი/ები შეიძლება შეიცვალოს ან შერეული იყოს არასერტიფიცირებული მასობრივი ბალანსის ინგრედიენტი/ები, მასობრივი ბალანსის საფუძველზე. სულ {content} xx%. {ენვით} info.fairtrade.net/sourcing

GEORGIAN

ქართული

მოკლე ვერსია მაგალითი: მთელი Fairtrade კაკაო და შაქარი შეიძლება შეიცვალოს ან შერეული იყოს არასერტიფიცირებულ კაკაოსა და შაქართან, მასობრივი ბალანსის პრინციპით. მთლიანი შინაარსი 65%. ეწვიეთ info.fairtrade.net/sourcing

გრძელი ვერსია: ყველა Fairtrade მასობრივი ბალანსის ინგრედიენტი/ები, საერთო შინაარსი xx%, შეიძლება შეიცვალოს ან შერეული იყოს არასერტიფიცირებულ მასობრივი ბალანსის ინგრედიენტთან/ინგრედიენტებთან დამუშავების დროს, მასობრივი ბალანსის გამოყენებით. ეს ნიშნავს, რომ მოცულობა, რომელიც მიღებულია როგორც Fairtrade მასობრივი ბალანსის ინგრედიენტი/ები, არის ექვივალენტი, რომელიც საჭიროა Fairtrade-ის ეტიკეტით [საბოლოო პროდუქტის დასახელება]. {მეტი ინფორმაციისთვის} ეწვიეთ info.fairtrade.net/sourcing

გრძელი ვერსია: მაგალითი მთელი Fairtrade-ის კაკაო, საერთო შემცველობა 71%, შეიძლება შეიცვალოს ან შერეული იყოს არასერტიფიცირებულ კაკაოსთან დამუშავების დროს, მასობრივი ბალანსის გამოყენებით. ეს ნიშნავს, რომ Fairtrade კაკაოს მიერ მოპოვებული მოცულობა არის ექვივალენტი, რომელიც საჭიროა Fairtrade ეტიკეტირებული შოკოლადის დასამზადებლად. ეწვიეთ info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

მასობრივი ბალანსი

ექსტრამოკლე - ნებადართულია მხოლოდ მაშინ, როდესაც სივრცე ძალიან შეზღუდულია, მათ შორის, როდესაც გამოიყენება მრავალჯერადი თარგმანები

ექსტრამოკლე ვერსია: ყველა Fairtrade {მასობრივი ბალანსის} ინგრედიენტი/ები შეიძლება შეიცვალოს ან შერეული იყოს არასერტიფიცირებული მასობრივი ბალანსის ინგრედიენტი/ები, (მასობრივი ბალანსის) საფუძველზე. სულ {content} xx%. {ენზეთი} info.fairtrade.net/sourcing

ექსტრამოკლე ვერსია მაგალითი: მთელი Fairtrade კაკაო შეიძლება შეიცვალოს ან შერეული იყოს არასერტიფიცირებული კაკაოთი (მასობრივი ბალანსი). მთლიანი შინაარსი 56%. ენზეთი info.fairtrade.net/sourcing

განსაკუთრებული გამოყენება ძალიან მცირე პაკეტებისთვის, როგორცაა შაქრის ჩხირები (მაქსიმალური ფართობი 28 სმ²)

ყველა [მასის ბალანსის ინგრედიენტი/ებ] {არის/არაა} მოპოვებული მასის ბალანსის გამოყენებით. info.fairtrade.net/sourcing

მაგალითი A: ყველა შაქარი მიიღება მასის ბალანსის გამოყენებით. info.fairtrade.net/sourcing

მაგალითი B: ყველა შაქარი არის მიღებული მასის ბალანსის გამოყენებით. info.fairtrade.net/sourcing

შერეული მიკვლევაობა

მოკლე ვერსია: Fairtrade [Fairtrade მიკვლევადი ინგრედიენტი/ებების სახელი/ები] Fairtrade სერტიფიცირებულია, სულ {content} xx%. ყველა {ს} Fairtrade [Fairtrade მასობრივი ბალანსის ინგრედიენტი/ინგრედიენტების სახელი/ები], ჯამური {შინაარსი} xx%, შეიძლება შეიცვალოს ან შერეული იყოს არასერტიფიცირებული [Fairtrade მასობრივი ბალანსის ინგრედიენტი/ინგრედიენტების სახელი/ები], მასობრივი ბალანსის გამოყენებით. {ენზეთი} info.fairtrade.net/sourcing

მოკლე ვერსია მაგალითი: Fairtrade ვანილი და დარიჩინი არის Fairtrade სერტიფიცირებული, საერთო შინაარსი 4%. მთელი Fairtrade კაკაო, მთლიანი შემცველობა 46%, შეიძლება შეიცვალოს ან შერეული იყოს არასერტიფიცირებული კაკაოთი, მასის ბალანსის გამოყენებით. ენზეთი info.fairtrade.net/sourcing

გრძელი ვერსია: Fairtrade [Fairtrade მიკვლევადი ინგრედიენტი/ებების სახელი] Fairtrade სერტიფიცირებულია და მიღებულია Fairtrade მწარმოებლებისგან, საერთო რაოდენობა {content} xx%. Fairtrade ყველა [Fairtrade-ის მასის ბალანსის ინგრედიენტის/ინგრედიენტების დასახელება/დასახელება], სულ {შემცველობა} xx%, შეიძლება შეიცვალოს ან შეერიოს არასერტიფიცირებულ [სამართლიანი ვაჭრობის მასის ბალანსის ინგრედიენტი/ინგრედიენტების დასახელება/დასახელება]-ს {დამუშავების დროს}, მასის ბალანსის გამოყენებით, რაც ნიშნავს, რომ სამართლიანი ვაჭრობის [Fairtrade-ის მასის ბალანსის ინგრედიენტი/ინგრედიენტების დასახელება/დასახელება]-ს სახით

GEORGIAN

ქართული

მონოდებული მოცულობა არის ეკვივალენტი, რომელიც საჭიროა სამართლიანი ვაჭრობის [საბოლოო პროდუქტის დასახელება] ეტიკეტით მონიშნული სამართლიანი ვაჭრობის წარმოებისთვის. {მეტი ინფორმაციისთვის} ენზეთი info.fairtrade.net/sourcing

გრძელი ვერსია მაგალითი: Fairtrade ვანილი და დარიჩინი Fairtrade სერტიფიცირებულია და მიღებულია Fairtrade მწარმოებლებისგან, საერთო რაოდენობა 4%. მთელი Fairtrade კაკაო, მთლიანი შემცველობა 57%, შეიძლება შეიცვალოს ან შერეული იყოს არასერტიფიცირებული კაკაოთი დამუშავების დროს, მასობრივი ბალანსის მეთოდის გამოყენებით, რაც იმას ნიშნავს, რომ Fairtrade კაკაოს მოპოვებული მოცულობა არის ექვივალენტი, რომელიც საჭიროა Fairtrade ეტიკეტირებული შოკოლადის დასამზადებლად. ენზეთი info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

პროდუქტებისთვის, რომლებიც შეიცავს 50%-ზე მეტ სითხეს

ეს არის კომპოზიციური, მრავალ
ინგრედიენტიანი პროდუქტები,
როგორცაა ყავის სასმელი ან გაზიანი
სოდა.

ფიზიკურად მიკვლევადი
ინგრედიენტებისთვის:

Fairtrade [Fairtrade მიკვლევადი ინგრედიენტის/
ებების სახელი/ები] არის Fairtrade
სერტიფიცირებული, ვაჭრობით, აუდიტით და
მოპოვებული Fairtrade მწარმოებლებისგან.
სულ {content} XX% რძის პროდუქტების
გამოკლებით. {მეტი ინფორმაციისთვის}
ენვით info.fairtrade.net/sourcing

მაგალითი: ყავა არის Fairtrade-ის
სერტიფიცირებული, ვაჭრობით, აუდიტის
და მოპოვებული Fairtrade მწარმოებლების
მიერ მთლიანი შემცველობა 84% რძის
პროდუქტების გამოკლებით. დამატებითი
ინფორმაციისთვის ენვით [info.fairtrade.net/
sourcing](http://info.fairtrade.net/sourcing)

მასობრივი ბალანსის ინგრედიენტები:

გრძელი ვერსია: ყველა Fairtrade [მასის
ბალანსის ინგრედიენტი/ინგრედიენტები]
შეიძლება შეიცვალოს ან შეერიოს
არასერტიფიცირებულ [მასის ბალანსის
ინგრედიენტს/ინგრედიენტებს] XX%
{დამუშავების დროს}. მოცულობა,
რომელიც მიღებულია როგორც Fairtrade

[მასობრივი ბალანსის ინგრედიენტი/ები]
(მასობრივი ბალანსი) არის ექვივალენტი,
რომელიც საჭიროა Fairtrade-ის ეტიკეტით
[საბოლოო პროდუქტის დასახელება]. {მეტი
ინფორმაციისთვის} ენვით [info.fairtrade.net/
sourcing](http://info.fairtrade.net/sourcing)

მაგალითი: ყველა Fairtrade შაქარი
შეიძლება შეიცვალოს ან შერეული
იყოს არასერტიფიცირებული შაქრით
გადამუშავების პროცესში, მთლიანი
შემცველობა 84% წყლის გამოკლებით.
Fairtrade შაქრის სახით მიღებული მოცულობა
(მასობრივი ბალანსი) არის ექვივალენტი,
რომელიც საჭიროა Fairtrade ეტიკეტირებული
სასმელის დასამზადებლად. {მეტი
ინფორმაციისთვის} ენვით [info.fairtrade.net/
sourcing](http://info.fairtrade.net/sourcing)

მოკლე ვერსია: მასის ბალანსის ყველა
ინგრედიენტი/ინგრედიენტი შეიძლება
შეიცვალოს ან შეერიოს არასერტიფიცირებულ
მასის ბალანსის ინგრედიენტს/
ინგრედიენტებს, საერთო {შემცველობა} XX%
წყლის/რძის პროდუქტების გამოკლებით.
{მეტი ინფორმაციისთვის} ენვით [info.fairtrade.
net/sourcing](http://info.fairtrade.net/sourcing)

მაგალითი: მთელი შაქარი შეიძლება
შეიცვალოს ან შერეული იყოს
არასერტიფიცირებულ შაქართან, საერთო
შემცველობა 67% წყლის გამოკლებით,
მასის ბალანსის გამოყენებით. {მეტი
ინფორმაციისთვის} ენვით [info.fairtrade.net/
sourcing](http://info.fairtrade.net/sourcing)

GEORGIAN

ქართული

**Other compulsory claims
included in the guidelines - სხვა
სავალდებულო მოთხოვნები,
რომლებიც გათვალისწინებულია
სახელმძღვანელო პრინციპებში**

**Compulsory claim for flower bouquets, pages
48 & 49 - თაიგულების სავალდებულო
მოთხოვნა, გვერდები 48 და 49**

ამ თაიგულში შემავალი ყველა ღერო
სამართლიანი ვაჭრობის სერტიფიცირებულია,
ივარება, აუდიტირებულია და მოწოდებულია
სამართლიანი ვაჭრობის მწარმოებლებისგან.
ენვით info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim for sports balls, page 542 -
სავალდებულო პრეტენზია სპორტული
ბურთებისთვის, გვერდი 54**

[ბურთის ტიპი] არის (ანყობილი / შეკერილი)
მუშების მიერ მუშაობენ სამართლიანი
ვაჭრობის სტანდარტის პირობებში. ენვით
info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim on the sports ball, page 53 -
სავალდებულო პრეტენზია სპორტულ
ბურთზე, გვერდი 53.**

[ბურთის ტიპი] (შეკრული/ჩაკერებული)
Fairtrade-ის სტანდარტის პირობებში.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* [] შიგნით ტექსტი უნდა შეიცვალოს სახელი ან ინფორმაცია.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - პაკეტი A

ზოგადი მდგრადობა

გრძელი ვერსია: FAIRTRADE ნიშანი წარმოადგენს საერთო ვალდებულებას ფერმერებს, მუშებს, კომპანიებსა და მომხმარებლებს შორის. სამართლიანი ვაჭრობის სტანდარტების მეშვეობით, ეს საზოგადოება ერთად მუშაობს მდგრადი და პასუხისმგებელი ვაჭრობის ხელშეწყობისთვის.

მოკლე ვერსია: FAIRTRADE ნიშანი წარმოადგენს ფერმერების, მუშების, კომპანიებისა და მომხმარებლების საერთო ვალდებულებას მდგრადი და პასუხისმგებელი ვაჭრობისადმი.

სტანდარტების შესაბამისობა და სერტიფიცირება

გრძელი ვერსია: [ინგრედიენტები/ Fairtrade სერტიფიცირებული [ფერმები/ პლანტაციები], რომლებიც შეესაბამება Fairtrade სტანდარტებს, მათ შორის მოთხოვნებს უკეთესი ფასებისა და სამუშაო პირობების შესახებ.

მოკლე ვერსია: Fairtrade მხარს უჭერს ფერმერებსა და მუშებს უკეთესი ფასებისა და სამუშაო პირობების საშუალებით.

კომპანიის ან ბრენდის ვალდებულება

გრძელი ვერსია: [კომპანიის სახელის] Fairtrade [პროდუქტის] არჩევით, თქვენ მხარს უჭერთ ჩვენს ვალდებულებას Fairtrade-ის მიმართ. ჩვენთვის Fairtrade-ის არჩევა ნიშნავს ფერმერებთან ერთად დგომას სამართლიანობის, თანასწორობისა და მდგრადობის ხელშეწყობისთვის

მოკლე ვერსია: ჩვენთვის Fairtrade-ის არჩევა ნიშნავს ფერმერებთან ერთად დგომას სამართლიანობის, თანასწორობისა და მდგრადობის ხელშეწყობისთვის.

GEORGIAN

ქართული

Fairtrade-ის მწარმოებლები

გრძელი ვერსია: მათი [ინგრედიენტის] მეტი გაყიდვა Fairtrade პირობებით მხარს უჭერს Fairtrade მწარმოებლებს უფრო ძლიერი ორგანიზაციების შექმნაში და უფრო სამართლიანი ვაჭრობისა და სამუშაო პირობების ხელშეწყობაში.

მოკლე ვერსია: Fairtrade მუშაობს მწარმოებლებთან, რათა ხელი შეუწყოს უფრო სამართლიან ვაჭრობას და სამუშაო პირობებს.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - პაკეტი B

Remember to use Package B with caution as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

გახსოვდეთ, რომ გამოიყენოთ პაკეტი B სიფრთხილით გამოყენებისთვის, რადგან გარემოსდაცვით ასპექტებთან დაკავშირებული პრეტენზიები უფრო სარისკოა EmpCo-ს კონტექსტში.

ზოგადი მდგრადობა

გრძელი ვერსია: FAIRTRADE ნიშანი წარმოადგენს საერთო ვალდებულებას ფერმერებს, მუშებს, კომპანიებსა და მომხმარებლებს შორის. სამართლიანი ვაჭრობის სტანდარტების მეშვეობით, ეს საზოგადოება ერთად მუშაობს მდგრადი და პასუხისმგებელი ვაჭრობის ხელშეწყობისთვის.

მოკლე ვერსია: FAIRTRADE ნიშანი წარმოადგენს ფერმერების, მუშების, კომპანიებისა და მომხმარებლების საერთო ვალდებულებას მდგრადი და პასუხისმგებელი ვაჭრობის მიმართ.

დამატებითი პრეტენზია: FAIRTRADE ნიშანი წარმოადგენს ფერმერების, მუშების, კომპანიებისა და მომხმარებლების საერთო ვალდებულებას, ხელი შეუწყოს უკეთეს სოციალურ, ეკონომიკურ და გარემოსდაცვით პირობებს, სადაც იზრდება სამართლიანი ვაჭრობის პროდუქტები.

სტანდარტების შესაბამისობა და სერტიფიცირება

გრძელი ვერსია: [ინგრედიენტები] მოდის Fairtrade სერტიფიცირებული [ფერმები/კლანტაციები], რომლებიც შეესაბამება სამართლიანი ვაჭრობის სტანდარტებს, მათ შორის მოთხოვნებს უკეთესი ფასებისა და სამუშაო პირობების შესახებ.

მოკლე ვერსია: Fairtrade მხარს უჭერს ფერმერებსა და მუშებს უკეთესი ფასებისა და სამუშაო პირობების საშუალებით.

დამატებითი მოთხოვნა: Fairtrade ადგენს სტანდარტებს ეკონომიკური და სოციალური განვითარების, ასევე გარემოსდაცვითი მდგრადობის შესახებ.

GEORGIAN

ქართული

პაკეტი B - კომპანიის ან ბრენდის ვალდებულება

გრძელი ვერსია: [კომპანიის სახელის] Fairtrade [პროდუქტის] არჩევით, თქვენ მხარს უჭერთ ჩვენს ვალდებულებას Fairtrade-ის მიმართ. ჩვენთვის Fairtrade-ის არჩევა ნიშნავს ფერმერებთან ერთად დგომას სამართლიანობის, თანასწორობისა და მდგრადობის ხელშეწყობისთვის.

მოკლე ვერსია: ჩვენთვის Fairtrade-ის არჩევა ნიშნავს ფერმერებთან ერთად დგომას სამართლიანობის, თანასწორობისა და მდგრადობის ხელშეწყობისთვის.

სამართლიანი ვაჭრობის მწარმოებლები

გრძელი ვერსია: მათი [ინგრედიენტის] მეტი გაყიდვა Fairtrade პირობებით მხარს უჭერს Fairtrade მწარმოებლებს უფრო ძლიერი ორგანიზაციების შექმნაში, უფრო სამართლიანი ვაჭრობის, სამუშაო პირობებისა და უკეთესი გარემოსდაცვითი პრაქტიკის ხელშეწყობაში.

მოკლე ვერსია: Fairtrade მუშაობს მწარმოებლებთან უკეთესი სოციალური და გარემოსდაცვითი პრაქტიკის პოპულარიზაციისთვის.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**
- * Text in geschweiften Klammern {} ist optional.
- * Text in eckigen Klammern [] wird durch die Bezeichnung oder Angabe ersetzt.
- * Text in runden Klammern () ist verpflichtend, z. B. **(Mengenausgleich)**.

Die gendergerechte Schreibweise wird empfohlen ist aber nicht verpflichtend.

Physische Rückverfolgbarkeit

[Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] wurde/n von Fairtrade-Produzent*innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Gesamt{anteil} XX %. {Mehr Info;} info.fairtrade.net/sourcing

BEISPIEL A: Kaffee wurde von Fairtrade-Produzent*innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Gesamt 100 %. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

BEISPIEL B: Nüsse und Rosinen wurden von Fairtrade-Produzent*innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Gesamt 37 %. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Mengenausgleich

Kurzversion: Der/Die gesamte/n Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. Gesamt{anteil} xx %. {Mehr Info;} info.fairtrade.net/sourcing

Kurzversion BEISPIEL A: Der gesamte Fairtrade-Kakao kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao und Zucker ersetzt oder mit diesen vermischt werden. Gesamt 65 %. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

GERMAN

DEUTSCH

Kurzversion BEISPIEL B: Der gesamte Fairtrade-Kakao und -Zucker können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao und Zucker ersetzt oder mit diesen vermischt werden. Gesamt 65 %. info.fairtrade.net/sourcing

Langversion: Der/Die gesamte/n Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en], xx %, kann/können als Mengenausgleich {während der Verarbeitung} durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge [Mengenausgleich-Zutat/en] der Menge entspricht, die für dieses gesiegelte Produkt benötigt wird. {Mehr Info;} info.fairtrade.net/sourcing

Langversion, BEISPIEL: Der gesamte Fairtrade-Kakao, 71%, kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge Kakao der Menge entspricht, die für dieses gesiegelte Produkt benötigt wird. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Mengenausgleich, extra-kurz

Nur erlaubt, wenn der Platz sehr begrenzt ist, einschliesslich wenn viele Sprachen genutzt werden

Extra-kurze Version: Der/Die gesamte/n Fairtrade- (Mengenausgleich-Zutat/en) kann/können durch nicht zertifizierte/n (Mengenausgleich-Zutat/en) ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden (Mengenausgleich). Gesamt{anteil} xx %. {Mehr Info;} info.fairtrade.net/sourcing

Extra-kurze Version BEISPIEL A: Der gesamte Fairtrade-Kakao kann durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden (Mengenausgleich). Gesamt 56 %. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Extra-kurze Version BEISPIEL B: Der gesamte Fairtrade-Kakao und -Zucker können durch nicht zertifizierten Kakao und Zucker ersetzt oder mit diesen vermischt werden (Mengenausgleich). Gesamt 56 %. info.fairtrade.net/sourcing

Ausnahme für sehr kleine Verpackungen wie Zuckersticks (maximum 28 cm²)

Gesamte/r (Mengenausgleich-Zutat/en) {wurde/n} mit Mengenausgleich gehandelt. info.fairtrade.net/sourcing

BEISPIEL A: Gesamter Zucker wurde mit Mengenausgleich gehandelt. info.fairtrade.net/sourcing

BEISPIEL B: Gesamter Zucker mit Mengenausgleich gehandelt. info.fairtrade.net/sourcing

Mischformen

Zutaten mit und ohne Mengenausgleich im selben Produkt

Kurzversion: [Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] ist/sind Fairtrade-zertifiziert, gesamt xx %. Der/Die gesamte/n Fairtrade- (Mengenausgleich-Zutat/en), xx %, kann/können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n (Mengenausgleich-Zutat/en) ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. {Mehr Info;} info.fairtrade.net/sourcing

Kurzversion, BEISPIEL: Vanille und Zimt sind Fairtrade-zertifiziert, gesamt 4 %. Der gesamte Fairtrade-Kakao, 46 %, kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Langversion: [Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] wurde/n von Fairtrade-Produzent*innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt, gesamt xx %. Der/Die gesamte/n Fairtrade- (Mengenausgleich-Zutat/en), xx %, kann/können {während der Verarbeitung} als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n (Mengenausgleich-Zutat/en) ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge (Mengenausgleich-Zutat/en) der Menge entspricht, die für dieses gesiegelte Produkt benötigt wird. {Mehr Info;} info.fairtrade.net/sourcing

GERMAN

DEUTSCH

Langversion, BEISPIEL: Vanille und Zimt wurden von Fairtrade-Produzent*innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt, gesamt 4 %. Der gesamte Fairtrade-Kakao, 57 %, kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge Kakao der Menge entspricht, die für dieses gesiegelte Produkt benötigt wird. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Produkte mit mehr als 50% Flüssigkeit

Mischprodukte wie Kaffeegetränke oder
Limonaden

Für physisch rückverfolgbare Zutaten:

[Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] wurde/n von Fairtrade-Produzent*innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Gesamt{anteil} xx%, ohne Wasser/Milch. {Mehr Info;} info.fairtrade.net/sourcing

BEISPIEL: Kaffee wurde von Fairtrade-Produzent*innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Gesamt 84 %, ohne Milch. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Für Zutaten mit Mengenausgleich:

Langversion: Der/Die gesamte/n Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können {während der Verarbeitung} durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden, gesamt xx % ohne Wasser/Milch. Die als Fairtrade gehandelte Menge [Mengenausgleich-Zutat/en] (Mengenausgleich) entspricht der Menge, die für dieses gesiegelte Produkt benötigt wird. {Mehr Info;} info.fairtrade.net/sourcing

BEISPIEL: Der gesamte Fairtrade-Zucker kann durch nicht zertifizierten Zucker ersetzt oder mit diesem vermischt werden, gesamt 84 % ohne Wasser. Die als Fairtrade gehandelte Menge Zucker

(Mengenausgleich) entspricht der Menge, die für dieses gesiegelte Produkt benötigt wird. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Kurzversion: Der/Die gesamte/ Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden, gesamt xx % ohne Wasser/Milch. {Mehr Info;} info.fairtrade.net/sourcing

BEISPIEL: Der gesamte Fairtrade-Zucker kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Zucker ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Gesamt 67 %, ohne Wasser. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Für Produkte mit gemischten Zutaten:

[Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] ist/sind Fairtrade-zertifiziert, gesamt xx %. Der/Die gesamte Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en], XX %, kann/können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. Alle Prozentangaben ohne Wasser/Milch. {Mehr Info;} info.fairtrade.net/sourcing

BEISPIEL: Vanille und Zimt sind Fairtrade-zertifiziert, gesamt 4 %. Der gesamte Fairtrade-Kakao, 46 %, kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Alle Prozentangaben ohne Wasser. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

GERMAN

DEUTSCH

Other compulsory claims included in the guidelines - Weitere in den Richtlinien enthaltene obligatorische Aussagen

**Compulsory claim for flower bouquets,
pages 48 & 49 - Obligatorische Aussagen zu
Blumensträußen, Seiten 48 und 49**

Alle Stiele in diesem Strauß wurden von Fairtrade-Produzent*innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Mehr: info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim for sports balls, page 54 -
Obligatorische Aussage für Sportbälle, Seite 54**

[Art des Balls] wurde von Arbeiter*innen, die nach Fairtrade-Standards arbeiten, (zusammengefügt/genäht). {Mehr Info} info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim on the sports ball, page 53 -
Obligatorische Aussage auf dem Sportball, Seite 53**

[Art des Balls] (zusammengefügt/genäht) unter Fairtrade-Standard-Bedingungen

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Text in eckigen Klammern [] wird durch die Bezeichnung oder Angabe ersetzt.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A

Allgemeine Nachhaltigkeit

Langversion: Das Fairtrade-Siegel steht für das gemeinsame Engagement von Bäuerinnen und Bauern, Arbeiter*innen, Unternehmen und Konsument*innen. Auf Grundlage der Fairtrade-Standards arbeitet diese Gemeinschaft gemeinsam daran, einen nachhaltigen und verantwortungsvollen Handel zu fördern.

Kurzversion: Das Fairtrade-Siegel steht für das gemeinsame Engagement von Bäuerinnen und Bauern, Arbeiter*innen, Unternehmen und Konsument*innen für einen nachhaltigen und verantwortungsvollen Handel.

Standard Compliance und Zertifizierung

Langversion: Fairtrade-[Zutaten] stammen von Fairtrade-zertifizierten Produzent*innen, welche die Fairtrade-Standards erfüllen, einschließlich der Anforderungen an bessere Preise und Arbeitsbedingungen.

Kurzversion: Fairtrade unterstützt Bäuerinnen und Bauern sowie Arbeiter*innen durch bessere Preise und Arbeitsbedingungen.

Unternehmens- oder Marken-Engagement

Langversion: Mit der Entscheidung für dieses Produkt unterstützen Sie unser Engagement für Fairtrade. Für uns bedeutet die Entscheidung für Fairtrade, sich gemeinsam mit den Bäuerinnen und Bauern für Fairness, Gleichheit und Nachhaltigkeit einzusetzen.

Kurzversion: Für uns bedeutet die Entscheidung für Fairtrade, sich gemeinsam mit den Bäuerinnen und Bauern für Fairness, Gleichheit und Nachhaltigkeit einzusetzen.

GERMAN

DEUTSCH

Fairtrade Produzent*innen

Langversion: Der Verkauf von mehr [Zutaten] zu Fairtrade-Bedingungen unterstützt Fairtrade-Produzent*innen dabei, stärkere Organisationen aufzubauen und fairere Handels- und Arbeitsbedingungen zu fördern.

Kurzversion: Fairtrade arbeitet mit Produzent*innen zusammen, um fairere Handels- und Arbeitsbedingungen zu fördern.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Denken Sie daran, **Paket B mit Vorsicht** anzuwenden, da Aussagen zu Umweltaspekten im Zusammenhang mit EmpCo mit einem höheren Risiko behaftet sind.

Allgemeine Nachhaltigkeit

Langversion: Das Fairtrade-Siegel steht für das gemeinsame Engagement von Bäuerinnen und Bauern, Arbeiter*innen, Unternehmen und Konsument*innen. Auf Grundlage der Fairtrade-Standards arbeitet diese Gemeinschaft gemeinsam daran, einen nachhaltigen und verantwortungsvollen Handel zu fördern.

Kurzversion: Das Fairtrade-Siegel steht für das gemeinsame Engagement von Bäuerinnen und Bauern, Arbeiter*innen, Unternehmen und Konsument*innen für einen nachhaltigen und verantwortungsvollen Handel.

Zusätzliche Aussage: Das Fairtrade-Siegel steht für das gemeinsame Engagement von Bäuerinnen und Bauern, Arbeiter*innen, Unternehmen und Konsument*innen, bessere soziale, wirtschaftliche und ökologische Bedingungen zu fördern, wo Fairtrade-Produkte angebaut werden.

Standard Compliance und Zertifizierung

Langversion: Fairtrade-[Zutaten] stammen von Fairtrade-zertifizierten Produzent*innen, welche die Fairtrade-Standards erfüllen, einschließlich der Anforderungen an bessere Preise und Arbeitsbedingungen.

Kurzversion: Fairtrade unterstützt Bäuerinnen und Bauern sowie Arbeiter*innen durch bessere Preise und Arbeitsbedingungen.

Zusätzliche Aussage: Fairtrade setzt Standards in den Bereichen wirtschaftliche und soziale Entwicklung sowie ökologische Nachhaltigkeit.

Unternehmens- oder Marken-Engagement

Langversion: Mit der Entscheidung für dieses Produkt unterstützen Sie unser Engagement für Fairtrade. Für uns bedeutet die Entscheidung für Fairtrade, sich gemeinsam mit den Bäuerinnen und Bauern für Fairness, Gleichheit und Nachhaltigkeit einzusetzen.

Kurzversion: Für uns bedeutet die Entscheidung für Fairtrade, sich gemeinsam mit den Bäuerinnen und Bauern für Fairness, Gleichheit und Nachhaltigkeit einzusetzen.

GERMAN

DEUTSCH

Fairtrade Produzent*innen

Langversion: Der Verkauf von mehr [Zutaten] zu Fairtrade Bedingungen unterstützt Fairtrade-Produzent*innen dabei, stärkere Organisationen aufzubauen und fairere Handels- und Arbeitsbedingungen sowie bessere Umweltpraktiken zu fördern.

Kurzversion: Fairtrade arbeitet mit Produzent*innen zusammen, um bessere soziale und ökologische Praktiken zu fördern.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

- * Το κείμενο μέσα στο { } είναι προαιρετικό.
- * Το κείμενο μέσα στο [] πρέπει να αντικατασταθεί από το όνομα ή τις πληροφορίες.
- * Το κείμενο εντός παρενθέσεων () είναι υποχρεωτικό, π.χ. (ισοζύγιο μάζας)

Φυσική ιχνηλασιμότητα

Τα [Όνομα/τα ανιχνεύσιμων συστατικών Fairtrade] φέρουν πιστοποίηση, διατίθενται στο εμπόριο, ελέγχονται και προέρχονται από παραγωγούς σύμφωνα με το Fairtrade, συνολικά {όνομα συστατικού/ων} {περιεχόμενο} xx%. {Για περισσότερες} {πληροφορίες} επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ Α: Ο καφές είναι πιστοποιημένος Fairtrade, εμπορεύεται, ελέγχεται και προέρχεται από παραγωγούς Fairtrade, συνολικής περιεκτικότητας 100%. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το info.fairtrade.net/sourcing

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ Β: Οι ξηροί καρποί και οι σταφίδες είναι πιστοποιημένοι από το Fairtrade, διακινούνται, ελέγχονται και προέρχονται από παραγωγούς Fairtrade, συνολικά 12%. Για περισσότερα επισκεφθείτε το info.fairtrade.net/sourcing

Ισοζύγιο μάζας

Σύντομη έκδοση: Όλη η ποσότητα των [συστατικών ισοζυγίου μάζας] Fairtrade μπορούν να αντικατασταθούν ή να αναμειχθούν με μη πιστοποιημένα [συστατικό/α ισοζυγίου μάζας], με βάση το ισοζύγιο μάζας. Σύνολο {content} xx%. Επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

GREEK

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σύντομη έκδοση ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Όλο το κακάο και η ζάχαρη Fairtrade μπορούν να αντικατασταθούν ή να αναμειχθούν με μη πιστοποιημένο κακάο και ζάχαρη, σε βάση ισοζυγίου μάζας. Συνολική περιεκτικότητα 65%. Επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

Μεγάλη έκδοση: Όλη η ποσότητα των [συστατικών ισοζυγίου μάζας], συνολικά {περιεκτικότητα} xx%, μπορούν να αντικατασταθούν ή να αναμειχθούν με μη πιστοποιημένα [συστατικό/α ισοζυγίου μάζας] {κατά την επεξεργασία}, με βάση το ισοζύγιο μάζας. Αυτό σημαίνει ότι η προμηθευμένη Fairtrade ποσότητα [συστατικό/α ισοζυγίου μάζας] είναι η ισοδύναμη ποσότητα που απαιτείται για την παρασκευή του προϊόντος [όνομα τελικού προϊόντος] με σήμανση Fairtrade. {Για περισσότερες} {πληροφορίες} επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

Μεγάλη έκδοση ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Όλη η ποσότητα του κακάο με σήμανση Fairtrade, συνολικής περιεκτικότητας 71%, μπορεί να αντικατασταθεί ή να αναμειχθεί με μη πιστοποιημένο κακάο κατά την επεξεργασία, με βάση το ισοζύγιο μάζας. Αυτό σημαίνει ότι η προμηθευμένη ποσότητα κακάο Fairtrade είναι η ισοδύναμη ποσότητα που απαιτείται για την παρασκευή της σοκολάτας με σήμανση Fairtrade. Επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Πολύ σύντομη περιγραφή του ισοζυγίου μάζας

Σπιτρέπεται μόνο όταν ο χώρος είναι πολύ περιορισμένος, συμπεριλαμβανομένου όταν χρησιμοποιούνται πολλαπλές μεταφράσεις

Εξαιρετικά σύντομη έκδοση: Όλη η ποσότητα του [συστατικού ισοζυγίου μάζας] Fairtrade μπορεί να αντικατασταθεί ή να αναμειχθεί με μη πιστοποιημένο/α [συστατικό/α ισοζυγίου μάζας], (με βάση το ισοζύγιο μάζας). Σύνολο {content} xx%. {Επισκεφθείτε τη διεύθυνση} info.fairtrade.net/sourcing

Εξαιρετικά σύντομη έκδοση ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Όλο το κακάο Fairtrade μπορεί να αντικατασταθεί ή να αναμειχθεί με μη πιστοποιημένο κακάο, (ισοζύγιο μάζας). Συνολική περιεκτικότητα 56%. Επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

**Εξαιρετική χρήση για πολύ μικρές συσκευασίες
όπως στικς ζάχαρης (μέγιστη επιφάνεια 28 cm²)**

Η προμήθεια όλων των [συστατικών ισοζυγίου μάζας] γίνεται με βάση το ισοζύγιο μάζας. info.fairtrade.net/sourcing

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ Α: Η προμήθεια όλης της ποσότητας ζάχαρης γίνεται με βάση το ισοζύγιο μάζας. info.fairtrade.net/sourcing

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ Β: Η προμήθεια όλης της ποσότητας ζάχαρης γίνεται με βάση το ισοζύγιο μάζας. info.fairtrade.net/sourcing

Μικτή ιχνηλασιμότητα

Σύντομη έκδοση: Το [όνομα/τα ανιχνεύσιμου συστατικού Fairtrade] Fairtrade φέρει πιστοποίηση Fairtrade, συνολικά {περιεχόμενο} xx%. Όλα τα [όνομα/τα συστατικό/ά ισοζυγίου μάζας Fairtrade] Fairtrade, συνολικά {περιεχόμενο} xx%, μπορούν να αντικατασταθούν ή να αναμειχθούν με μη πιστοποιημένα [όνομα/τα συστατικό/ά ισοζυγίου μάζας Fairtrade], με βάση το ισοζύγιο μάζας. {Επισκεφθείτε τη διεύθυνση} info.fairtrade.net/sourcing

Σύντομη έκδοση ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Η βανίλια και η κανέλα Fairtrade έχουν πιστοποίηση Fairtrade, συνολική περιεκτικότητα 4%. Όλη η ποσότητα του κακάο με σήμανση Fairtrade, συνολικής περιεκτικότητας 46%, μπορεί να αντικατασταθεί ή να αναμειχθεί με μη πιστοποιημένο κακάο κατά την επεξεργασία, με βάση το ισοζύγιο μάζας. Επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

GREEK

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Μεγάλη έκδοση: Το [όνομα/τα ανιχνεύσιμο συστατικό/α Fairtrade] Fairtrade φέρει πιστοποίηση Fairtrade και προμηθεύεται από παραγωγούς Fairtrade, συνολικά {περιεχόμενο} xx%. Όλα τα [όνομα/τα συστατικού ισοζυγίου μάζας Fairtrade] Fairtrade, συνολικά {περιεχόμενο} xx%, μπορούν να αντικατασταθούν ή να αναμειχθούν με μη πιστοποιημένα [όνομα/τα συστατικού ισοζυγίου μάζας Fairtrade] {κατά την επεξεργασία}, με βάση το ισοζύγιο μάζας, πράγμα που σημαίνει ότι η ποσότητα που προμηθεύεται ως [όνομα/τα συστατικού ισοζυγίου μάζας Fairtrade] Fairtrade είναι η ισοδύναμη ποσότητα που απαιτείται για την παραγωγή του προϊόντος [όνομα τελικού προϊόντος] με σήμανση Fairtrade. {Για περισσότερες} {πληροφορίες} επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

Μεγάλη έκδοση ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Η βανίλια και η κανέλα Fairtrade είναι πιστοποιημένες από το Fairtrade και προέρχονται από παραγωγούς Fairtrade, συνολικής περιεκτικότητας 4%. Όλο το κακάο Fairtrade, συνολικής περιεκτικότητας 57%, μπορεί να αντικατασταθεί ή να αναμειχθεί με μη πιστοποιημένο κακάο κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας, με βάση το ισοζύγιο μάζας, πράγμα που σημαίνει ότι η ποσότητα που προμηθεύεται ως κακάο Fairtrade είναι η ισοδύναμη ποσότητα που απαιτείται για την παρασκευή της σοκολάτας με σήμανση Fairtrade. Επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Για προϊόντα που περιέχουν περισσότερο από 50% υγρά

Πρόκειται για σύνθετα προϊόντα πολλαπλών συστατικών όπως ένα ρόφημα καφέ ή μια ανθρακούχα σόδα.

Για φυσικά ανιχνεύσιμα συστατικά:

Το [όνομα/τα ανιχνεύσιμα συστατικό/α Fairtrade] Fairtrade είναι πιστοποιημένο, διατίθεται στο εμπόριο, ελέγχεται και προμηθεύεται από παραγωγούς Fairtrade. Σύνολο {περιεκτικότητα} XX% εξαιρουμένων των γαλακτοκομικών. {Για περισσότερες} {πληροφορίες} επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Ο καφές είναι πιστοποιημένος από το Fairtrade, εμπορεύεται, ελέγχεται και προέρχεται από παραγωγούς Fairtrade. Συνολική περιεκτικότητα 84% εξαιρουμένων των γαλακτοκομικών. Για περισσότερα επισκεφθείτε το info.fairtrade.net/sourcing

Συστατικά ισοζυγίου μάζας:

Μεγάλη έκδοση: Όλη η ποσότητα του [συστατικό/α ισοζυγίου μάζας] Fairtrade, μπορεί να αντικατασταθεί ή να αναμειχθεί με μη πιστοποιημένα [συστατικό/α ισοζυγίου μάζας] {κατά την επεξεργασία}, συνολικά {περιεχόμενο} XX% εξαιρουμένου του νερού/γαλακτοκομικών. Η προμηθευμένη Fairtrade ποσότητα [συστατικό/α ισοζυγίου μάζας] (ισοζύγιο μάζας) είναι η ισοδύναμη ποσότητα που απαιτείται για την παρασκευή του προϊόντος [όνομα τελικού προϊόντος] με σήμανση Fairtrade.

{Για περισσότερες} {πληροφορίες} επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Όλη η ποσότητα ζάχαρης Fairtrade μπορεί να αντικατασταθεί ή να αναμειχθεί με μη πιστοποιημένη ζάχαρη κατά την επεξεργασία, συνολικής περιεκτικότητας 84% εξαιρουμένου του νερού. Ο όγκος που προέρχεται ως ζάχαρη Fairtrade (ισοζύγιο μάζας) είναι το ισοδύναμο που απαιτείται για την παρασκευή του ποτού με την ετικέτα Fairtrade. {Για περισσότερες} {πληροφορίες} επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

Σύντομη έκδοση: Όλη η ποσότητα {του} [συστατικό/α ισοζυγίου μάζας] Fairtrade, μπορεί να αντικατασταθεί ή να αναμειχθεί με μη πιστοποιημένα [συστατικό/α ισοζυγίου μάζας] {κατά την επεξεργασία}, συνολικά {περιεχόμενο} XX% εξαιρουμένου του νερού/γαλακτοκομικών, με βάση το ισοζύγιο μάζας. {Για περισσότερες} {πληροφορίες} επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Όλη η ποσότητα ζάχαρης μπορεί να αντικατασταθεί ή να αναμειχθεί με μη πιστοποιημένη ζάχαρη, συνολικής περιεκτικότητας 67% εξαιρουμένου του νερού, με βάση το ισοζύγιο μάζας. {Για περισσότερες} {πληροφορίες} επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

GREEK

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Other compulsory claims included in the guidelines - Άλλες υποχρεωτικές απαιτήσεις που περιλαμβάνονται στις κατευθυντήριες γραμμές

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Υποχρεωτική αξίωση για ανθοδέσμες σελίδες 48 και 49

Όλα τα στελέχη σε αυτό το μπουκέτο είναι πιστοποιημένα από το Fairtrade, εμπορεύονται, ελέγχονται και προέρχονται από παραγωγούς Fairtrade. Επισκεφθείτε τη διεύθυνση info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Υποχρεωτική αξίωση για αθλητικές μπάλες, σελίδα 54

Ο [τύπος μπάλας] είναι (συναρμολογημένος/ραμμένος) από εργάτες εργασία υπό τις συνθήκες του Προτύπου Fairtrade. Επισκεφθείτε info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Υποχρεωτική αξίωση στην αθλητική μπάλα, σελίδα 53

[Τύπος μπάλας] (συναρμολογημένος/ραμμένος) σύμφωνα με τα πρότυπα του Fairtrade.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Το κείμενο μέσα στο [] πρέπει να αντικατασταθεί από το όνομα ή τις πληροφορίες.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Συσκευασία A

Γενική βιωσιμότητα

Μεγάλη έκδοση: Το σήμα FAIRTRADE αντιπροσωπεύει μια κοινή δέσμευση μεταξύ αγροτών, εργαζομένων, εταιρειών και καταναλωτών. Μέσω των προτύπων Fairtrade, αυτή η κοινότητα συνεργάζεται για την προώθηση του βιώσιμου και υπεύθυνου εμπορίου.

Σύντομη έκδοση: Το σήμα FAIRTRADE αντιπροσωπεύει την κοινή δέσμευση των αγροτών, των εργαζομένων, των εταιρειών και των καταναλωτών για βιώσιμο και υπεύθυνο εμπόριο.

Συμμόρφωση και πιστοποίηση προτύπων

Μεγάλη έκδοση: [Συστατικό/ά] που προέρχονται από αγροκτήματα/φυτείες [με πιστοποίηση Fairtrade] που συμμορφώνονται με τα Πρότυπα Fairtrade, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων για καλύτερες τιμές και συνθήκες εργασίας.

Σύντομη έκδοση: Το Fairtrade υποστηρίζει τους αγρότες και τους εργαζόμενους μέσω καλύτερων τιμών και συνθηκών εργασίας.

Δέσμευση εταιρείας ή επωνυμίας

Μεγάλη έκδοση: Επιλέγοντας το [προϊόν] Fairtrade της [όνομα εταιρείας], υποστηρίζετε τη αφοσίωσή μας στο Fairtrade. Για εμάς, η επιλογή του Δίκαιου Εμπορίου σημαίνει ότι στεκόμαστε στο πλευρό των αγροτών για την προώθηση της δικαιοσύνης, της ισότητας και της βιωσιμότητας.

Σύντομη έκδοση: Για εμάς, η επιλογή του Δίκαιου Εμπορίου σημαίνει ότι στεκόμαστε στο πλευρό των αγροτών για την προώθηση της δικαιοσύνης, της ισότητας και της βιωσιμότητας.

GREEK

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Παραγωγοί Fairtrade

Μεγάλη έκδοση: Η πώληση περισσότερων από τα [συστατικά] τους με όρους Δίκαιου Εμπορίου υποστηρίζει τους παραγωγούς Δίκαιου Εμπορίου στην οικοδόμηση ισχυρότερων οργανισμών και στην προώθηση δικαιότερων συνθηκών εμπορίου και εργασίας.

Σύντομη έκδοση: Το Fairtrade συνεργάζεται με τους παραγωγούς για την προώθηση δικαιότερων συνθηκών εμπορίου και εργασίας.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Συσκευασία B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Θυμηθείτε να χρησιμοποιείτε τη Συσκευασία B με προσοχή καθώς οι ισχυρισμοί που σχετίζονται με περιβαλλοντικές πτυχές είναι πιο επικίνδυνοι στο πλαίσιο της EmpCo.

Γενική βιωσιμότητα

Μεγάλη έκδοση: Το σήμα FAIRTRADE αντιπροσωπεύει μια κοινή δέσμευση μεταξύ αγροτών, εργαζομένων, εταιρειών και καταναλωτών. Μέσω των προτύπων Fairtrade, αυτή η κοινότητα συνεργάζεται για την προώθηση του βιώσιμου και υπεύθυνου εμπορίου.

Σύντομη έκδοση: Το σήμα FAIRTRADE αντιπροσωπεύει την κοινή δέσμευση των αγροτών, των εργαζομένων, των εταιρειών και των καταναλωτών για βιώσιμο και υπεύθυνο εμπόριο
Πρόσθετη αξίωση: Το σήμα FAIRTRADE αντιπροσωπεύει μια κοινή δέσμευση από αγρότες, εργαζόμενους, εταιρείες και καταναλωτές για την προώθηση καλύτερων κοινωνικών, οικονομικών και περιβαλλοντικών συνθηκών όπου καλλιεργούνται προϊόντα Fairtrade.

Συμμόρφωση με πρότυπα και πιστοποίηση

Μεγάλη έκδοση: [Συστατικά] που προέρχονται από αγροκτήματα/φυτείες [με πιστοποίηση Fairtrade] που συμμορφώνονται με τα Πρότυπα Fairtrade, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων για καλύτερες τιμές και συνθήκες εργασίας.

Σύντομη έκδοση: Το Fairtrade υποστηρίζει τους αγρότες και τους εργαζόμενους μέσω καλύτερων τιμών και συνθηκών εργασίας.

Πρόσθετος ισχυρισμός: Το Fairtrade (Δίκαιο και Αλληλέγγυο εμπόριο) θέτει πρότυπα σχετικά με την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, καθώς και την περιβαλλοντική βιωσιμότητα.

Δέσμευση εταιρείας ή επωνυμίας

Μεγάλη έκδοση: Επιλέγοντας το [προϊόν] Fairtrade της [όνομα εταιρείας], υποστηρίζετε τη αφοσίωσή μας στο Fairtrade. Για εμάς, η επιλογή του Δίκαιου Εμπορίου σημαίνει ότι στεκόμαστε στο πλευρό των αγροτών για την προώθηση της δικαιοσύνης, της ισότητας και της βιωσιμότητας.

Σύντομη έκδοση: Για εμάς, η επιλογή του Δίκαιου Εμπορίου σημαίνει ότι στεκόμαστε στο πλευρό των αγροτών για την προώθηση της δικαιοσύνης, της ισότητας και της βιωσιμότητας.

GREEK

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Παραγωγοί Fairtrade

Μεγάλη έκδοση: Η πώληση περισσότερο [συστατικά] σύμφωνα με τους όρους του Fairtrade υποστηρίζει τους παραγωγούς Fairtrade στην οικοδόμηση ισχυρότερων οργανισμών, στην προώθηση πιο δίκαιου εμπορίου και συνθηκών εργασίας, και καλύτερων περιβαλλοντικών πρακτικών.

Σύντομη έκδοση: Το Fairtrade συνεργάζεται με παραγωγούς για την προώθηση καλύτερων κοινωνικών και περιβαλλοντικών πρακτικών.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**
- * A {} között szereplő szöveg opcionális.
- * A [] között szereplő szöveget a névvel vagy az adattal kell helyettesíteni.
- * A () zárójelben szereplő szöveg kötelező, pl. **(tömegmérleg)**

Fizikai nyomon követhetőség

A [nyomon követhető Fairtrade-összetevő(k) neve] Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkezik, kereskedelme és ellenőrzése a Fairtrade-szabályok szerint történik, és Fairtrade-termelőktől származik; a(z) {összetevő(k) neve} összetevő(k) aránya xx%. {További} {információért} látogasson el az info.fairtrade.net/sourcing oldalra

A PÉLDA: A kávé Fairtrade tanúsítvánnyal rendelkezik, kereskedelme és ellenőrzése a Fairtrade-szabályok szerint történik, és 100%-ban Fairtrade-termelőktől származik. További információért látogasson el az info.fairtrade.net/sourcing oldalra

B PÉLDA: A diófélék és a mazsola Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkeznek, kereskedelmük és beszerzésük ellenőrzött, és Fairtrade-termelőktől származnak; összesen 12%. További információért látogasson el a következő oldalra: info.fairtrade.net/sourcing

Tömegegyensúly

Rövid verzió: Az összes Fairtrade [tömegmérleg-alapú összetevő] helyettesíthető vagy keverhető nem tanúsított [tömegmérleg-alapú összetevővel], tömegmérleg-alapú elven. Teljes {tartalom} xx%. {Látogasson el ide;} info.fairtrade.net/sourcing

Rövid verzió PÉLDA: Az összes Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkező kakaó és cukor tömegegyensúlyi alapon helyettesíthető vagy keverhető nem tanúsított kakaóval és cukorral. Teljes tartalom: 65%. Látogasson el ide: info.fairtrade.net/sourcing

HUNGARIAN

MAGYAR

Hosszú változat: Az összes Fairtrade [tömegmérleg-alapú összetevő], amelynek {összesen} xx%-os {tartalma} van, {a feldolgozás során} tömegmérleg-elv alkalmazásával helyettesíthető vagy keverhető nem tanúsított [tömegmérleg-alapú összetevővel/összetevőkkel]. Ez azt jelenti, hogy a Fairtrade-minősítéssel beszerzett [tömegmérleg-alapanyag(ok)] mennyisége pontosan annyi, amennyi a Fairtrade-címkével ellátott [a végtermék neve] előállításához szükséges. {További} {információért} látogasson el az info.fairtrade.net/sourcing oldalra

Hosszú verzió PÉLDA: A feldolgozás során a teljes mennyiség 71%-át kitevő Fairtrade-kakaót tömegegyensúlyi elv alkalmazásával helyettesíthetik nem tanúsított kakaóval, vagy keverhetik azzal. Ez azt jelenti, hogy a Fairtrade-minősítésű kakaóból beszerzett mennyiség pontosan annyi, amennyi a Fairtrade-címkével ellátott csokoládé előállításához szükséges. Látogasson el ide: info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Tömegmérleg, extra rövid

Csak akkor megengedett, ha nagyon korlátozott a hely, beleértve, ha több fordítást is használnak

Extra-rövid változat: Az összes Fairtrade [tömegmérleg-alapú összetevő] helyettesíthető vagy keverhető nem tanúsított [tömegmérleg-alapú összetevővel] (tömegmérleg). Teljes {tartalom} xx%. {Látogasson el ide:} info.fairtrade.net/sourcing

Extra-rövid változat PÉLDA: Az összes Fairtrade-kakaót helyettesíthetik vagy keverhetik nem tanúsított kakaóval (tömegmérleg). Teljes tartalom: 56%. Látogasson el ide: info.fairtrade.net/sourcing

Kivételes felhasználás nagyon kis csomagokhoz, mint például cukorpálcikákhoz (maximális terület: 28 cm²)

Minden [tömegmérleg-alapanyag] beszerzése tömegmérleg-elv alapján történik. info.fairtrade.net/sourcing

A PÉLDA: Minden cukor beszerzése a tömegegyensúly elve alapján történik. info.fairtrade.net/sourcing

B PÉLDA: Az összes cukor beszerzése tömegegyensúlyi elven történik. info.fairtrade.net/sourcing

Vegyes nyomon követhetőség

Röviden: A Fairtrade [a Fairtrade nyomon követhető összetevő(k) neve/nevei] Fairtrade tanúsítvánnyal rendelkezik, összesen {tartalom} xx%. A(z) {összes} Fairtrade [a Fairtrade tömegegyensúlyi összetevő(k) neve(i)], összesen xx% {tartalom}, tömegegyensúlyi eljárás alkalmazásával helyettesíthető vagy keverhető nem tanúsított [a Fairtrade tömegegyensúlyi összetevő(k) neve(i)]-vel. {Látogasson el ide:} info.fairtrade.net/sourcing

Rövid verzió PÉLDA: A Fairtrade vanília és a fahéj Fairtrade minősítésű, az összetartalom 4%. Az összes Fairtrade kakaó, amelynek összetartalma 46%, helyettesíthető vagy keverhető nem tanúsított kakaóval, tömegegyensúly alapján. Látogasson el ide: info.fairtrade.net/sourcing

Hosszú változat: A Fairtrade [a nyomon követhető Fairtrade-összetevő(k) neve] Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkezik, és Fairtrade-termelőktől származik; összesen {tartalom} xx%. Az összes {Fairtrade} [a Fairtrade tömegegyensúlyi összetevő(k) neve(i)], összesen xx% {tartalom}, {a feldolgozás során} helyettesíthető vagy keverhető nem tanúsított [a Fairtrade tömegegyensúlyi összetevő(k) neve(i)] összetevővel a tömegegyensúlyi elv alkalmazásával, ami azt jelenti, hogy a Fairtrade-ként beszerzett [a Fairtrade tömegegyensúlyi összetevő(k) neve(i)] mennyisége megegyezik a Fairtrade címkével ellátott [a végtermék neve] előállításához szükséges mennyiséggel. {További} {információért} látogasson el az info.fairtrade.net/sourcing oldalra

HUNGARIAN

MAGYAR

Hosszú verzió PÉLDA: A Fairtrade vanília és fahéj Fairtrade tanúsítvánnyal rendelkezik, és Fairtrade termelőktől származik; összesen 4% a tartalma. A teljes mennyiség 57%-át kitevő Fairtrade-kakaót a feldolgozás során tömegegyensúly-elv alkalmazásával helyettesíthetik vagy keverhetik nem tanúsított kakaóval, ami azt jelenti, hogy a Fairtrade-kakaóként beszerzett mennyiség pontosan annyi, amennyi a Fairtrade-címkével ellátott csokoládé előállításához szükséges. Látogasson el ide: info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Azoknál a termékeknél, amelyek több mint 50%-ban folyadékot tartalmaznak

Ezek összetett, több összetevőből álló termékek, mint például a kávéitalok vagy a szénsavas üdítőitalok.

Fizikailag nyomon követhető összetevők esetén:

A Fairtrade [a nyomon követhető Fairtrade-összetevő(k) neve] Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkezik, kereskedelme és ellenőrzése a Fairtrade-előírásoknak megfelelően történik, és Fairtrade-termelőktől származik. A(z) {tartalom} összesen XX%-ot teszi ki, a tejtermékek nélkül. {További} {információért} látogasson el az info.fairtrade.net/sourcing oldalra

PÉLDA: A kávé Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkezik, kereskedelme és ellenőrzése a Fairtrade-szabályok szerint történik, és Fairtrade-termelőktől származik. A tejtermékeket leszámítva a teljes tartalom 84%. További információért látogasson el a következő oldalra: info.fairtrade.net/sourcing

A tömegmérleghez szükséges összetevők:

Hosszú változat: Az összes Fairtrade [tömegmérleg-alapanyag] [a feldolgozás során] helyettesíthető vagy keverhető nem tanúsított [tömegmérleg-alapanyagokkal], amelynek [összesen] xx%-os [tartalma] van, a vizet/tejterméket kivéve. A Fairtrade-minősítéssel beszerzett [tömegmérleg-alapanyag(ok)] mennyisége (tömegmérleg) pontosan annyi, amennyi a Fairtrade-címkével ellátott [a végtermék neve]

előállításához szükséges. {További} {információért} látogasson el a következő oldalra: info.fairtrade.net/sourcing

PÉLDA: A feldolgozás során a Fairtrade cukor teljes mennyisége helyettesíthető nem tanúsított cukorral, illetve keverhető azzal; a víz nélküli teljes tartalom 84%. A Fairtrade cukor (tömegmérleg) mennyisége az a mennyiség, amely a Fairtrade címkézett ital elkészítéséhez szükséges. {További} {információért} látogasson el az info.fairtrade.net/sourcing oldalra

Röviden: Az összes [tömegmérleg-alapanyag] helyettesíthető vagy keverhető nem tanúsított [tömegmérleg-alapanyagokkal], amelynek [összesen] xx%-os [tartalma] van, a vizet/tejterméket kivéve, beleértve a tömegmérleget. {További} {információért} látogasson el az info.fairtrade.net/sourcing oldalra

PÉLDA: A teljes cukortartalom helyettesíthető nem tanúsított cukorral, vagy keverhető azzal, a teljes tartalom (víz nélkül) 67%, a tömegegyensúly elve alapján. {További} {információért} látogasson el az info.fairtrade.net/sourcing oldalra

HUNGARIAN MAGYAR

Other compulsory claims included in the guidelines - Az irányelvekben szereplő egyéb kötelezően előírt követelések

**Compulsory claim for flower bouquets, pages
48 & 49 - A csokrokra vonatkozó kötelező igény,
48. és 49. oldalak**

A csokorban található összes szál Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkezik, Fairtrade-kereskedelemben forgalmazzák, ellenőrzésen esett át, és Fairtrade-termelőktől származik. Látogasson el ide: info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim for sports balls, page 54 - A
sportlabdákra vonatkozó kötelező állítások, 54.
oldal**

A [labda típusa] munkások által (összeszerelt/varrt) Fairtrade Standard feltételei szerint dolgoznak. Látogasson el ide: info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim on the sports ball, page 53 -
Kötelező feladat a sportlabdával, 53. oldal**

[A labda típusa] (összeszerelt/varrt) a Fairtrade-szabványnak megfelelő feltételek mellett.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* A [] között szereplő szöveget a névvel vagy az adattal kell helyettesíteni.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - A csomag

Általános fenntarthatóság

Hosszú változat: A FAIRTRADE védjegy közös elkötelezettséget képvisel a gazdák, munkások, vállalatok és fogyasztók között. A Fairtrade szabványokon keresztül ez a közösség együttműködik a fenntartható és felelős kereskedelem előmozdításáért.

Röviden: A FAIRTRADE védjegy a gazdák, munkások, vállalatok és fogyasztók közös elkötelezettségét képviseli a fenntartható és felelős kereskedelem iránt.

Szabványoknak való megfelelés és tanúsítás

Hosszú változat: [Az összetevő(k)] olyan Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkező [gazdaságokból/ültetvényekről] származnak, amelyek betartják a Fairtrade-szabványokat, ideértve a jobb árakra és munkakörülményekre vonatkozó követelményeket is.

Röviden: A Fairtrade jobb árakkal és munkakörülményekkel támogatja a termelőket és a munkavállalókat.

Vállalati vagy márkaelkötelezettség

Hosszú változat: A [cégnév] Fairtrade [termékének] választásával támogatja a Fairtrade iránti elkötelezettségünket. Számunkra a Fairtrade választása azt jelenti, hogy a gazdákkal együtt állunk a méltányosság, egyenlőség és fenntarthatóság előmozdításában

Rövid verzió: Számunkra a Fairtrade választása azt jelenti, hogy a gazdákkal együtt állunk a méltányosság, egyenlőség és fenntarthatóság előmozdításában.

Fairtrade-termelők

Hosszú változat: Ha több összetevőjüket Fairtrade feltételek szerint értékesítik, támogatja a Fairtrade termelőit abban, hogy erősebb szervezeteket építsenek, és előmozdítsák a tisztességesebb kereskedelmet és a munkakörülményeket.

Rövid verzió: A Fairtrade együttműködik a termelőkkel a tisztességesebb kereskedelem és munkakörülmények előmozdítása érdekében.

HUNGARIAN

MAGYAR

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Ne feledje, hogy a **B csomagot óvatosan kell alkalmazni**, mivel a környezeti szempontokra vonatkozó állítások az EmpCo keretében nagyobb kockázattal járnak.

Általános fenntarthatóság

Hosszú változat: A FAIRTRADE védjegy közös elkötelezettséget képvisel a gazdák, munkások, vállalatok és fogyasztók között. A Fairtrade szabványokon keresztül ez a közösség együttműködik a fenntartható és felelős kereskedelem előmozdításáért.

Rövid verzió: A FAIRTRADE védjegy a termelők, a munkavállalók, a vállalatok és a fogyasztók közös elkötelezettségét jelképezi a fenntartható és felelősségteljes kereskedelem iránt.

További állítás: A FAIRTRADE védjegy a gazdák, munkavállalók, vállalatok és fogyasztók közös elkötelezettségét képviseli, hogy elősegítsék a jobb társadalmi, gazdasági és környezeti feltételeket a Fairtrade termékek termesztésében.

Szabványoknak megfelelés és tanúsítás

Hosszú változat: [Az összetevők] olyan Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkező [gazdaságokból/ültetvényekről] származnak, amelyek betartják a Fairtrade-szabványokat, ideértve a jobb árakra és munkakörülményekre vonatkozó követelményeket is.

Röviden: A Fairtrade jobb árakkal és munkakörülményekkel támogatja a termelőket és a munkavállalókat.

További állítás: A Fairtrade normákat határoz meg a gazdasági és társadalmi fejlődésre, valamint a környezeti fenntarthatóságra.

Vállalati vagy márka elkötelezettség

Hosszú változat: A [cégnév] Fairtrade [termékének] választásával támogatja a Fairtrade iránti elkötelezettségünket. Számunkra a Fairtrade választása azt jelenti, hogy a gazdákkal együtt állunk a méltányosság, egyenlőség és fenntarthatóság előmozdításában.

Rövid verzió: Számunkra a Fairtrade választása azt jelenti, hogy a gazdákkal együtt állunk a méltányosság, egyenlőség és fenntarthatóság előmozdításában.

HUNGARIAN

MAGYAR

Fairtrade termelők

Hosszú változat: Ha több [alapanyagot] adnak el Fairtrade-feltételek mellett, azzal támogatják a Fairtrade-termelőket abban, hogy erősebb szervezeteket építsenek ki, elősegítsék a tisztességesebb kereskedelmet és munkakörülményeket, valamint a jobb környezetvédelmi gyakorlatokat.

Rövid verzió: A Fairtrade együttműködik a termelőkkel a jobb társadalmi és környezetvédelmi gyakorlatok előmozdításáért.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * Il testo all'interno delle parentesi graffe {} è opzionale.
- * Il testo all'interno delle parentesi quadre [] deve essere sostituito dal nome o dall'informazione.
- * Il testo tra **parentesi** tonde è obbligatorio, ad es. (bilancio di massa)

Tracciabilità fisica

[Nome ingrediente/i] certificato/i Fairtrade, commercializzato/i, verificato/i e proveniente/i da produttori Fairtrade, {contenuto} totale {di ingrediente} xx%. Per {maggiori} informazioni {visita}: info.fairtrade.net/sourcing

ESEMPIO A: Caffè certificato Fairtrade, commercializzato, verificato e proveniente da produttori Fairtrade, contenuto totale 100%. Per maggiori informazioni visita: info.fairtrade.net/sourcing

ESEMPIO B: Noci e uva passa certificate Fairtrade, commercializzate, verificate e provenienti da produttori Fairtrade, totale 12%. Per maggiori informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

Bilancio di massa

Versione breve: Tutto il [ingrediente/i Fairtrade con bilancio di massa] Fairtrade può essere sostituito o mescolato con [ingrediente con bilancio di massa] non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. {Contenuto} totale xx%. {Per informazioni}: info.fairtrade.net/sourcing

Versione breve ESEMPIO A: Tutto il cacao e tutto lo zucchero Fairtrade possono essere sostituiti o mescolati con cacao e zucchero non certificati, nel rispetto del bilancio di massa. Contenuto totale 65%. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

Versione breve ESEMPIO B: Tutto il cacao e tutto lo zucchero Fairtrade possono essere sostituiti o

ITALIAN

ITALIANO

mescolati con cacao e zucchero non certificati, nel rispetto del bilancio di massa. Totale 65%. info.fairtrade.net/sourcing

Versione lunga: {In fase di lavorazione}, tutto [ingrediente/i Fairtrade con bilancio di massa] Fairtrade, {contenuto} totale xx%, può essere sostituito o mescolato con [ingrediente con bilancio di massa] non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. Questo significa che il volume di [ingrediente/i Fairtrade con bilancio di massa] acquistato a condizioni Fairtrade è l'equivalente necessario per la produzione [nome del prodotto finito] con Marchio Fairtrade. Per {maggiori} informazioni {visita}: info.fairtrade.net/sourcing

Versione lunga ESEMPIO A: In fase di lavorazione, tutto il cacao Fairtrade, contenuto totale 71%, può essere sostituito o mescolato con cacao non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. Questo significa che il volume di cacao acquistato a condizioni Fairtrade è l'equivalente necessario per la produzione della tavoletta di cioccolato con Marchio Fairtrade. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

Versione lunga ESEMPIO B: Tutto il cacao e tutto lo zucchero Fairtrade, contenuto totale 71%, possono essere sostituiti o mescolati con cacao e zucchero non certificati, nel rispetto del bilancio di massa. Questo significa che il volume di cacao e zucchero acquistati a condizioni Fairtrade è l'equivalente necessario per la produzione della tavoletta di cioccolato con Marchio Fairtrade. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Bilancio di massa, versione brevissima

Consentito solo quando lo spazio sul pacchetto è limitato, ad esempio quando sono richieste diverse lingue.

Versione brevissima: Tutto il [ingrediente/i Fairtrade con bilancio di massa] Fairtrade può essere sostituito o mescolato con [ingrediente con bilancio di massa] non certificato, (bilancio di massa). {Contenuto} totale xx%. {Per informazioni}: info.fairtrade.net/sourcing

Versione brevissima ESEMPIO A: Tutto il cacao Fairtrade può essere sostituito o mescolato con cacao non certificato, (bilancio di massa). Contenuto totale 56%. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

Versione brevissima ESEMPIO B: Tutto il cacao Fairtrade può essere sostituito o mescolato con cacao non certificato, (bilancio di massa). Totale 56%. info. fairtrade.net/sourcing

Uso eccezionale per confezioni molto piccole come le bustine di zucchero (area massima 28 cm²)

Tutto il [ingrediente/i Fairtrade con bilancio di massa] è/sono acquistato/i in bilancio di massa. info.fairtrade.net/sourcing

ESEMPIO A: Tutto lo zucchero è acquistato in bilancio di massa. info.fairtrade.net/sourcing

ESEMPIO B: Tutto lo zucchero è acquistato in bilancio di massa. info.fairtrade.net/sourcing

Tracciabilità mista

Versione breve: [Ingrediente/i Fairtrade con tracciabilità fisica] è/sono certificato/i Fairtrade, {contenuto} totale xx%. Tutto il [ingrediente/i Fairtrade con bilancio di massa] Fairtrade, {contenuto} totale xx%, può essere sostituito o mescolato con [ingrediente con bilancio di massa] non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. {Per informazioni}: info.fairtrade.net/sourcing

Versione breve ESEMPIO A: La vaniglia e la cannella sono certificate Fairtrade, contenuto totale 4%. Tutto il cacao Fairtrade, contenuto totale 46% può essere sostituito o mescolato con cacao non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

Versione breve ESEMPIO B: La vaniglia e la cannella sono certificate Fairtrade, totale 4%. Tutto il cacao Fairtrade, totale 46% può essere sostituito o mescolato con cacao non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

Versione lunga: [Ingrediente/i Fairtrade con tracciabilità fisica] è/sono certificato/i Fairtrade e acquistato/i da produttori Fairtrade, {contenuto} totale xx%. {In fase di lavorazione}, tutto il [ingrediente/i Fairtrade con bilancio di massa] Fairtrade, {contenuto} totale xx%, può essere sostituito o mescolato con [ingrediente con bilancio di massa] non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. Questo significa che il volume di [ingrediente/i Fairtrade con bilancio di massa] acquistato a condizioni Fairtrade è l'equivalente necessario per la produzione di [nome del prodotto finito] con Marchio Fairtrade. {Per informazioni}: info.fairtrade.net/sourcing

ITALIAN

ITALIANO

Versione lunga ESEMPIO A: La vaniglia e la cannella sono certificate Fairtrade e acquistate da produttori Fairtrade, contenuto totale 4%. In fase di lavorazione, tutto il cacao Fairtrade, contenuto totale 57%, può essere sostituito o mescolato con cacao non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. Questo significa che il volume di cacao acquistato a condizioni Fairtrade è l'equivalente necessario per la produzione della tavoletta di cioccolato con Marchio Fairtrade. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

Versione lunga ESEMPIO B: La vaniglia e la cannella sono certificate Fairtrade e acquistate da produttori Fairtrade, totale 4%. Tutto il cacao Fairtrade, totale 57%, può essere sostituito o mescolato con cacao non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. Questo significa che il volume di cacao acquistato a condizioni Fairtrade è l'equivalente necessario per la produzione della tavoletta di cioccolato con Marchio Fairtrade. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Per i prodotti che contengono più del 50% di liquidi

Si tratta di prodotti composti, con più ingredienti come una bevanda al caffè o una bevanda gasata.

Ingredienti con tracciabilità fisica:

Il [Nome ingrediente/i fisicamente tracciabile] è/sono certificato/i Fairtrade, commercializzato/i, verificato/i e proveniente/i da produttori Fairtrade. {Contenuto} totale xx%, latticini esclusi/acqua esclusa. Per {maggiori} informazioni {visita}: info.fairtrade.net/sourcing

ESEMPIO: Il caffè è certificato Fairtrade, commercializzato, verificato e proveniente da produttori Fairtrade. Contenuto totale 84%, latticini esclusi. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

Ingredienti con bilancio di massa:

Versione lunga: {In fase di lavorazione}, tutto il [ingrediente/i Fairtrade con bilancio di massa] Fairtrade può essere sostituito o mescolato con [ingrediente con bilancio di massa] non certificato, {contenuto} totale xx%, latticini esclusi/acqua esclusa. Il volume di [ingrediente/i Fairtrade con bilancio di massa] acquistato a condizioni Fairtrade (bilancio di massa) è l'equivalente necessario per la produzione di [nome del prodotto finito] con Marchio Fairtrade. Per {maggiori} informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

ESEMPIO: In fase di lavorazione, tutto lo zucchero Fairtrade può essere sostituito o mescolato con zucchero non certificato, contenuto totale 84%, acqua esclusa. Il volume di zucchero acquistato a condizioni Fairtrade (bilancio di massa) è l'equivalente necessario per la produzione della bevanda con Marchio Fairtrade. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

Versione breve: Tutto il [ingrediente/i Fairtrade con bilancio di massa] Fairtrade può essere sostituito o mescolato con [ingrediente con bilancio di massa] non certificato, {contenuto} totale xx%, latticini esclusi/acqua esclusa, nel rispetto del bilancio di massa. Per {maggiori} informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

ESEMPIO: Tutto lo zucchero Fairtrade può essere sostituito o mescolato con zucchero non certificato, contenuto totale 67% acqua esclusa, nel rispetto del bilancio di massa. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

ITALIAN

ITALIANO

Other compulsory claims included in the guidelines - Altre claims obbligatorie per i bouquet, pagine 48 e 49

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Claim obbligatorio per i bouquet, pagine 48 e 49

Tutti gli stegli di questo bouquet sono certificati Fairtrade, commercializzati, verificati e provenienti da produttori Fairtrade. Per informazioni: info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Claim obbligatorio per i palloni sportivi, pagina 54

[Tipo di pallone] assemblato/cucito da persone impiegate alle condizioni previste dagli Standard Fairtrade. Visita info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Claim obbligatorio alla palla da gioco, pagina 53

[Tipo di pallone/Pallone] (assemblato/cucito) secondo gli Standard Fairtrade

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Il testo tra [] va sostituito con il nome o le informazioni richieste.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Pacchetto A –

Sostenibilità in generale

Versione lunga: Il Marchio FAIRTRADE rappresenta un impegno condiviso tra le persone che coltivano e lavorano, le aziende e chi acquista. Attraverso gli Standard Fairtrade, questa comunità collabora per promuovere un commercio sostenibile e responsabile.

Versione breve: Il Marchio FAIRTRADE rappresenta l'impegno condiviso di agricoltori, lavoratori, aziende e consumatori per un commercio sostenibile e responsabile.

Rispetto degli standard e certificazione

Versione lunga: [L'ingrediente/Gli ingredienti] [proviene/provengono] da [aziende agricole/piantagioni] certificate {Fairtrade} che rispettano gli Standard Fairtrade, dai requisiti sui prezzi a condizioni di lavoro migliori.

Versione breve: Fairtrade sostiene i produttori agricoli e i lavoratori attraverso prezzi e condizioni di lavoro migliori.

Impegno dell'azienda o del brand

Versione lunga: Scegliendo il [prodotto] Fairtrade di [nome azienda], sostieni il nostro impegno con Fairtrade. Per noi, Fairtrade significa stare accanto chi coltiva per promuovere equità, uguaglianza e sostenibilità.

Versione breve: Per noi, Fairtrade significa stare accanto a chi coltiva per promuovere equità, uguaglianza e sostenibilità.

I produttori agricoli Fairtrade

Versione lunga: L'aumento delle vendite di [ingrediente] a condizioni Fairtrade sostiene le realtà produttrici Fairtrade nel rafforzarsi come organizzazioni e nel promuovere condizioni commerciali e di lavoro più eque.

Versione breve: Fairtrade collabora con le realtà di produzione per promuovere condizioni commerciali e di lavoro più eque.

ITALIAN

ITALIANO

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Pacchetto B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Ricordatevi di utilizzare il **Pacchetto B con cautela**, poiché le dichiarazioni relative agli aspetti ambientali comportano maggiori rischi nel contesto di EmpCo.

Sostenibilità in generale

Versione lunga: Il Marchio FAIRTRADE rappresenta un impegno condiviso tra le persone che coltivano e lavorano, le aziende e chi acquista. Attraverso gli Standard Fairtrade, questa comunità collabora per promuovere un commercio sostenibile e responsabile.

Versione breve: Il Marchio FAIRTRADE rappresenta l'impegno condiviso di agricoltori, lavoratori, aziende e consumatori per un commercio sostenibile e responsabile.

Claim aggiuntivo: Il Marchio FAIRTRADE rappresenta un impegno condiviso tra le persone che coltivano e lavorano, le aziende e chi acquista per promuovere migliori condizioni sociali, economiche e ambientali nei luoghi in cui sono coltivati i prodotti Fairtrade.

Rispetto degli standard e certificazione

Versione lunga: [L'ingrediente/Gli ingredienti] [proviene/provengono] da [aziende agricole/piantagioni] certificate Fairtrade che rispettano gli Standard Fairtrade, dai requisiti sui prezzi a condizioni di lavoro migliori.

Versione breve: Fairtrade sostiene i produttori agricoli e i lavoratori attraverso prezzi e condizioni di lavoro migliori.

Claim aggiuntivo: Fairtrade stabilisce standard per lo sviluppo economico e sociale, oltre che per la sostenibilità ambientale.

Impegno dell'azienda o del brand

Versione lunga: Scegliendo il [prodotto] Fairtrade di [nome azienda], sostieni il nostro impegno con Fairtrade. Per noi, Fairtrade significa stare accanto chi coltiva per promuovere equità, uguaglianza e sostenibilità.

Versione breve: Per noi, Fairtrade significa stare accanto a chi coltiva per promuovere equità, uguaglianza e sostenibilità.

ITALIAN

ITALIANO

I produttori agricoli Fairtrade

Versione lunga: L'aumento delle vendite di [ingrediente] a condizioni Fairtrade sostiene le realtà produttrici Fairtrade nel rafforzarsi come organizzazioni e nel promuovere condizioni commerciali e di lavoro più eque e migliori pratiche ambientali.

Versione breve: Fairtrade collabora con le realtà di produzione per promuovere migliori pratiche sociali e ambientali.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

JAPANESE

日本語

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * {} 内のテキストは任意表示
- * [] 内のテキストは実際の原料または情報を差し込むこと
- * () 内のテキストは必須表示 例:(マスマランス方式)

物理的トレーサビリティ版

[物理的トレースがとれている認証原材料名]はフェアトレード (Fairtrade) 認証生産者から調達され、取引および監査が行われた国際フェアトレード認証品です。計 XX% {(製品中[の物理的トレースがとれている認証原材料名])} 詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

例A: コーヒーはフェアトレード (Fairtrade) 認証生産者から調達され、取引および監査が行われた国際フェアトレード認証品です。計 100% 詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

例B: ナッツとレーズンはフェアトレード (Fairtrade) 認証生産者から調達され、取引および監査が行われた国際フェアトレード認証品です。計 12% (製品中) 詳細は: fairtrade.net/jp-jp

マスマランス版

短文体: 全てのフェアトレード (Fairtrade) 認証[マスマランス原材料名]はマスマランス方式により、非認証[マスマランス原材料名]と置換または混合されることがあります。計 XX% {(製品中)} 詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

短文体 例A: 全てのフェアトレード (Fairtrade) 認証カカオと砂糖はマスマランス方式により、非認証カカオと砂糖と置換または混合されることがあります。計 65% (製品中) 詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

短文体 例B: 全てのフェアトレード (Fairtrade) 認証カカオと砂糖はマスマランス方式により、非認証カカオと砂糖と置換または混合されることがあります。計 65% 詳細は: fairtrade.net/jp-jp

長文体: 全てのフェアトレード (Fairtrade) 認証[マスマランス原材料名] (製品中XX%)はマスマランス方式により{加工の過程}で非認証[マスマランス原材料名]と置換または混合されることがあります。これは国際フェアトレード認証ラベルの付いた[製品名]を作るのに必要な量と同等量分の[マスマランス原材料名]が、フェアトレード認証の条件で調達されていることを示します。

詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

長文体 例A: 全てのフェアトレード (Fairtrade) 認証カカオ(製品中71%)はマスマランス方式により、加工の過程で非認証カカオと置換または混合されることがあります。これは国際フェアトレード認証ラベルの付いたチョコレートを作るのに必要な量と同等量分のカカオが、フェアトレード認証の条件で調達されていることを示します。詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

長文体 例B: 全てのフェアトレード (Fairtrade) 認証カカオと砂糖(製品中71%)はマスマランス方式により、非認証カカオと砂糖と置換または混合されることがあります。これは国際フェアトレード認証ラベルの付いたチョコレートを作るのに必要な量と同等量分のカカオと砂糖が、フェアトレード認証の条件で調達されていることを示します。詳細は: fairtrade.net/jp-jp

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

マスバランス版、略式

複数言語の併記などスペースが限られた場合に限り使用可

略式版: 全てのフェアトレード(Fairtrade)認証[マスバランス原材料名]は非認証[マスバランス原材料名]と置換または混合されることがあります(マスバランス方式)。計 XX% {(製品中)} 詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

略式版 例A: 全てのフェアトレード(Fairtrade)認証カカオは非認証カカオと置換または混合されることがあります(マスバランス方式)。計 56% (製品中) 詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

略式版 例B: 全てのフェアトレード(Fairtrade)認証カカオは非認証カカオと置換または混合されることがあります(マスバランス方式)。計 56% 詳細は: fairtrade.net/jp-jp

表示可能面積28 cm²以下の小さいパッケージ(シュガースティックなど)に限り使用可

全ての[マスバランス原材料名]の調達にはマスバランス方式が適用されています。fairtrade.net/jp-jp

例A: 全ての砂糖の調達にはマスバランス方式が適用されています。fairtrade.net/jp-jp

例B: 全ての砂糖の調達にマスバランス方式を適用
fairtrade.net/jp-jp

混合トレーサビリティ版

物理的トレーサビリティとマスバランス方式の両方が適用される製品

略式版: 全てのフェアトレード(Fairtrade)認証[マスバランス原材料名]は非認証[マスバランス原材料名]と置換または混合されることがあります(マスバランス方式)。計 XX% {(製品中)} 詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

略式版 例A: 全てのフェアトレード(Fairtrade)認証カカオは非認証カカオと置換または混合されることがあります(マスバランス方式)。計 56% (製品中) 詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

略式版 例B: 全てのフェアトレード(Fairtrade)認証カカオは非認証カカオと置換または混合されることがあります(マスバランス方式)。計 56% 詳細は: fairtrade.net/jp-jp
表示可能面積28 cm²以下の小さいパッケージ(シュガースティックなど)に限り使用可

短文版: [物理的トレーサがとれている認証原材料名]はフェアトレード(Fairtrade)認証品です(製品中 XX%)。全てのフェアトレード認証[マスバランス原材料名] (製品中 XX%)はマスバランス方式により非認証[マスバランス原材料名]と置換または混合されることがあります。詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

短文版 例A: バニラとシナモンはフェアトレード(Fairtrade)認証品です(製品中4%)。全てのフェアトレード認証カカオ(製品中46%)はマスバランス方式により非認証カカオと置換または混合されることがあります。詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

短文版 例B: バニラとシナモンはフェアトレード(Fairtrade)認証品です(製品中4%)。全てのフェアトレード認証カカオ(製品中46%)はマスバランス方式により非認証カカオと置換または混合されることがあります。詳細は: fairtrade.net/jp-jp

JAPANESE

日本語

長文版: [物理的トレーサがとれている認証原材料名]はフェアトレード(Fairtrade)認証生産者から調達された国際フェアトレード認証品です(製品中 XX%)。[全ての]フェアトレード認証[マスバランス原材料名] (製品中 XX%)はマスバランス方式により加工の段階で非認証[マスバランス原材料名]と置換または混合されることがあります。これは国際フェアトレード認証ラベルが付いた[製品名]を作るのに必要な量と同等量分の[マスバランス原材料名]が、フェアトレード認証の条件で調達されていることを示します。詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

長文版 例A: バニラとシナモンはフェアトレード(Fairtrade)認証生産者から調達された国際フェアトレード認証品です(製品中4%)。全てのフェアトレード認証カカオ(製品中57%)はマスバランス方式により加工の段階で非認証カカオと置換または混合されることがあります。これは国際フェアトレード認証ラベルが付いたチョコレートを作るのに必要な量と同等量分のカカオが、フェアトレード認証の条件で調達されていることを示します。詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

長文版 例B: バニラとシナモンはフェアトレード(Fairtrade)認証生産者から調達された国際フェアトレード認証品です(製品中4%)。全てのフェアトレード認証カカオ(製品中57%)はマスバランス方式により加工の段階で非認証カカオと置換または混合されることがあります。これは国際フェアトレード認証ラベルが付いたチョコレートを作るのに必要な量と同等量分のカカオが、フェアトレード認証の条件で調達されていることを示します。詳細は: fairtrade.net/jp-jp

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

液体を50%以上含む製品

コーヒー飲料や炭酸飲料などの複合原料製品

物理的トレーサビリティ版

[物理的トレーサがとれている認証原材料名]はフェアトレード(Fairtrade)認証生産者から調達され、取引および監査が行われた国際フェアトレード認証品です。計 XX% (水/乳製品を除く製品中) 詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

例: コーヒーはフェアトレード(Fairtrade)認証生産者から調達され、取引および監査が行われた国際フェアトレード認証品です。計 100% (乳製品を除く製品中) 詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

マスバランス方式版

長文版: 全てのフェアトレード(Fairtrade)認証[マスバランス原材料名](水/乳製品を除く製品中XX%)は、マスバランス方式により{加工の過程で}非認証[マスバランス原材料名]と置換または混合されることがあります。これは国際フェアトレード認証ラベルが付いた[製品名]を作るのに必要な量と同等量の[マスバランス原材料名]が、フェアトレード認証の条件で調達されていることを示します。詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

例: 全てのフェアトレード(Fairtrade)認証砂糖(水を除く製品中84%)は、マスバランス方式により加工の過程で非認証砂糖と置換または混合されることがあります。これは国際フェアトレード認証ラベルが付いた炭酸飲料を作るのに必要な量と同等量の砂糖が、フェアトレード認証の条件で調達されていることを示します。詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

短文版: 全てのフェアトレード(Fairtrade)認証[マスバランス原材料名]はマスバランスにより、非認証[マスバランス原材料名]と置換または混合されることがあります。計 XX% {(水/乳製品を除く製品中)} 詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

例: 全てのフェアトレード(Fairtrade)認証砂糖はマスバランスにより、非認証砂糖と置換または混合されることがあります。計 67% (水を除く製品中) 詳細は: fairtrade.net/jp-jp

JAPANESE 日本語

Other compulsory claims included in the guidelines - ガイドラインに含まれるその他の必須説明文

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - 花束の必須表示、48 & 49ページ

このブーケの全ての花と葉物は、フェアトレード(Fairtrade)認証生産者から調達され、取引および監査が行われた国際フェアトレード認証品です。詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

Compulsory claim for sports balls, page 54 - スポーツボールの必須表示、54ページ

この[ボールの種類]は、フェアトレード(Fairtrade)基準に準拠して働く労働者によって(組み立て/縫製)された国際フェアトレード認証品です。詳細は{こちら}: fairtrade.net/jp-jp

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - スポーツボールの必須表示、53ページ

[ボールの種類] はフェアトレード(Fairtrade)基準に準拠した(組立/縫製)品

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

JAPANESE

日本語

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* [] 内のテキストは実際の原料または情報を差し込むこと

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - パッケージA

サステナビリティ一般

長文版: 国際フェアトレード認証ラベル(FAIRTRADE Mark)は、農家・労働者・企業・消費者が共に、国際フェアトレード基準を通じて、持続可能で責任ある貿易の推進に取り組んでいることを示しています。

短文版: 国際フェアトレード認証ラベル(FAIRTRADE Mark)は、農家・労働者・企業・消費者が共に、持続可能で責任ある貿易の推進に取り組んでいることを示しています。

基準への準拠と認証

長文版: この [原材料] は、適正な価格と労働条件の改善などを定めた国際フェアトレード基準(Fairtrade Standards)を満たした認証[農園/農場]で生産されています。

短文版: フェアトレード(Fairtrade)は、適正な価格と労働条件の改善を通じて、農家と労働者を支えています。

企業またはブランドのコミットメント

長文版: [企業名]の国際フェアトレード認証[製品名]を選ぶことで、[企業名]のフェアトレード(Fairtrade)の取り組みを支持することができます。フェアトレードを選ぶことは、農家と共に、公正・平等・持続可能性を推進することにつながります。

短文版: フェアトレード(Fairtrade)を選ぶことは、農家と共に、公正・平等・持続可能性を推進することにつながります。

フェアトレード生産者

長文版: フェアトレード(Fairtrade)の条件で取引される [原材料]が増えることで、生産者の組織強化、公正な取引、労働条件の改善につながります。

短文版: フェアトレード(Fairtrade)は生産者と連携し、より公正な取引と労働条件を促進します。

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - パッケージB

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

「EmpCo」の文脈では、環境面に関する主張はリスクが高いため、**パッケージBは慎重に使用する**ようご注意ください

サステナビリティ一般

長文版:国際フェアトレード認証ラベル(FAIRTRADE Mark)は、農家・労働者・企業・消費者が共に、国際フェアトレード基準を通じて、持続可能で責任ある貿易の推進に取り組んでいることを示しています。

短文版:国際フェアトレード認証ラベル(FAIRTRADE Mark)は、農家・労働者・企業・消費者が共に、持続可能で責任ある貿易の推進に取り組んでいることを示しています。

追加版:国際フェアトレード認証ラベル(FAIRTRADE Mark)は、農家・労働者・企業・消費者が共に、認証品の生産地における社会・経済・環境の状況改善に取り組んでいることを示しています。

基準への準拠と認証

長文版:この[原材料]は、適正な価格と労働条件の改善などを定めた国際フェアトレード基準(FAIRTRADE Standards)を満たした認証[農園/農場]で生産されています。

短文版:フェアトレード(Fairtrade)は、適正な価格と労働条件の改善を通じて、農家と労働者を支えています。
追加版:フェアトレード(Fairtrade)は、経済・社会的開発、環境の持続可能性に関わる基準を設定しています。

企業またはブランドのコミットメント

長文版:[企業名]の国際フェアトレード認証[製品名]を選ぶことで、[企業名]のフェアトレード(Fairtrade)の取り組みを支持することができます。フェアトレードを選ぶことは、農家と共に、公正・平等・持続可能性を推進することにつながります。

短文版:フェアトレード(Fairtrade)を選ぶことは、農家と共に、公正・平等・持続可能性を推進することにつながります。

フェアトレード生産者

長文版:フェアトレード(Fairtrade)の条件での取引が増えることで、生産者の組織強化、公正な取引、労働条件の改善、環境保全につながります。

短文版:フェアトレード(Fairtrade)は生産者と連携し、より良い社会・環境の実現に向けた取り組みを促進します。

JAPANESE

日本語

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * {} 안의 텍스트는 선택 사항입니다.
- * [] 안의 텍스트는 해당되는 명칭이나 정보로 대체하여 작성합니다.
- * () 소괄호 안 텍스트는 필수 입력 사항입니다. 예: (매스밸런스)

물리적 추적성

[공정무역(Fairtrade) 추적 가능 원료 명칭]은/는 공정무역 인증을 받았으며, 공정무역 생산자로부터 거래, 감사를 거쳐 조달되었고, 총 [원료 명칭] {합량} xx%입니다. {더 자세한} {정보는} info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 확인하십시오.

예시 A: 커피는 공정무역(Fairtrade) 인증을 받았으며, 공정무역 생산자로부터 거래, 감사를 거쳐 조달되었고, 총 함량 100%입니다. 더 자세한 정보는 info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 확인하십시오.

예시 B: 견과류 및 건포도는 공정무역(Fairtrade) 인증을 받았으며, 공정무역 생산자로부터 거래, 감사를 거쳐 조달되었고, 총 12%입니다. info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 더 확인하십시오.

매스밸런스

축약 버전: 전체 공정무역(Fairtrade) [매스밸런스 적용 원료]은/는 매스밸런스 원칙에 따라 인증되지 않은 [매스밸런스 적용 원료](으)로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. 총 {합량} xx%입니다. info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 확인하십시오.

축약 버전 예시 A: 전체 공정무역(Fairtrade) 코코아 및 설탕은 매스밸런스 원칙에 따라 인증되지 않은 코코아 및 설탕으로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. 총 함량 65%입니다. info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 확인하십시오.

축약 버전 예시 B: 전체 공정무역(Fairtrade) 코코아 및 설탕은 매스밸런스 원칙에 따라 인증되지 않은 코코아 및 설탕으로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. 총 65%입니다. info.fairtrade.net/sourcing

KOREAN

한국어

상세 버전: 총 {합량} xx%인 모든 공정무역(Fairtrade) [매스밸런스 적용 원료]은/는 매스밸런스 방식을 사용하여 {가공 과정 중} 인증되지 않은 [매스밸런스 원료]로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. 이는 공정무역 [매스밸런스 원료]로 조달된 분량이 공정무역 라벨이 부착된 [최종 제품명]을 제조하는 데 필요한 해당 원료의 총량과 동일함을 의미합니다. {더 자세한} {정보는} info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 확인하십시오.

상세 버전 예시 A: 총 함량 71%인 모든 공정무역 (Fairtrade) 코코아는 매스밸런스 방식을 사용하여 가공 과정 중에 인증되지 않은 코코아로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. 이는 공정무역 코코아로 조달된 분량이 공정무역 라벨이 부착된 초콜릿을 제조하는 데 필요한 해당 원료의 총량과 동일함을 의미합니다. info.fairtrade.net/sourcing을 방문하십시오.

상세 버전 예시 B: 총 함량 71%인 모든 공정무역 (Fairtrade) 코코아 및 설탕은 매스밸런스 방식을 사용하여 인증되지 않은 코코아 및 설탕으로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. 이는 공정무역 코코아 및 설탕으로 조달된 분량이 공정무역 라벨이 부착된 초콜릿을 제조하는 데 필요한 해당 원료들의 총량과 일치합니다. info.fairtrade.net/sourcing을 방문하십시오.

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

KOREAN

한국어

매스밸런스, 초단축

여러 언어를 동시에 표기해야 할 때를 포함해, 공간이 한정된 경우에 한해 허용됨

초단축 버전: 전체 공정무역(Fairtrade) [매스밸런스 원료](은)는 인증되지 않은 [매스밸런스 적용 원료](으)로 대체되거나 혼합될 수 있습니다 (매스밸런스). 총 {합량} xx%입니다. info.fairtrade.net/sourcing을 {방문하십시오}.

초단축 버전 예시 A: 전체 공정무역(Fairtrade) 코코아는 인증되지 않은 코코아로 대체되거나 혼합될 수 있습니다 (매스밸런스). 총 합량 56%입니다. info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 확인하십시오.

초단축 버전 예시 B: 전체 공정무역(Fairtrade) 코코아는 인증되지 않은 코코아로 대체되거나 혼합될 수 있습니다 (매스밸런스). 총 56%입니다. info.fairtrade.net/sourcing

설탕 스틱(최대 면적 28 cm2)과 같은 매우 작은 패키지를 위한 예외적 사용

전체 [매스밸런스 적용 원료] {은/는} 매스밸런스 방식을 통해 조달되었습니다. info.fairtrade.net/sourcing

예시 A: 전체 설탕은 매스밸런스 방식을 통해 조달되었습니다. info.fairtrade.net/sourcing

예시 B: 전체 설탕은 매스밸런스 방식을 통해 조달됨. info.fairtrade.net/sourcing

혼합 추적성

축약 버전: [공정무역(Fairtrade) 추적 가능 원료 명칭]{은/는} 공정무역 인증을 받았으며, 총 {합량} xx%입니다. 전체 [공정무역 매스밸런스 원료 명칭], 총 {합량} xx%는 매스밸런스 방식을 사용하여 인증되지 않은 [Fairtrade(공정무역) 매스밸런스 원료 명칭]으로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. info.fairtrade.net/sourcing을 {방문하십시오}.

축약 버전 예시 A: 바닐라와 시나몬은 공정무역(Fairtrade) 인증을 받았으며, 총 합량 4%입니다. 전체 공정무역 코코아, 총 합량 46%는 매스밸런스 방식을 사용하여 인증되지 않은 코코아로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. info.fairtrade.net/sourcing을 방문하십시오.

축약 버전 예시 B: 바닐라와 시나몬은 공정무역(Fairtrade) 인증을 받았으며, 총 4%입니다. 전체 공정무역 코코아, 총 46%는 매스밸런스 방식을 사용하여 인증되지 않은 코코아로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. info.fairtrade.net/sourcing을 방문하십시오.

상세 버전: [공정무역(Fairtrade) 추적 가능 원료 명칭]{은/는} 공정무역 인증을 받았으며 공정무역 생산자로부터 조달된 원료로, 총 합량은 {합량} xx%입니다. 전체 공정무역 [공정무역 매스밸런스 적용 원료 명칭], 총 합량 {합량} xx%는 매스밸런스 방식을 사용하여 {가공 중} 인증되지 않은 [공정무역 매스밸런스 적용 원료 명칭]으로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. 이는 공정무역 {공정무역 매스밸런스 적용 원료 명칭}로 조달된 분량이 공정무역 라벨이 부착된 최종 제품명을 만드는 데 필요한 해당 원료의 총량과 동일함을 의미합니다. {더 자세한} {정보를 위해} info.fairtrade.net/sourcing을 방문하십시오.

상세 버전 예시 A: 바닐라 및 시나몬은 공정무역(Fairtrade) 인증을 받았으며 공정무역 생산자로부터 조달된 원료로, 총 합량은 4%입니다. 전체 공정무역 코코아, 총 합량 57%는 매스밸런스 방식을 사용하여 가공 중 인증되지 않은 코코아로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. 이는 공정무역 코코아로 조달된 분량이 공정무역 라벨이 부착된 초콜릿을 만드는 데 필요한 해당 원료의 총량과 동일함을 의미합니다. info.fairtrade.net/sourcing을 방문하십시오.

상세 버전 예시 B: 바닐라 및 시나몬은 공정무역(Fairtrade) 인증을 받았고 공정무역 생산자로부터 조달되었으며, 총 4%입니다. 모든 공정무역 코코아, 총 57%는 매스밸런스 방식을 사용하여 인증되지 않은 코코아로 대체되거나 혼합될 수 있습니다. 이는 공정무역 코코아로 조달된 분량이 공정무역 라벨이 부착된 초콜릿을 만드는 데 필요한 해당 원료의 총량과 동일함을 의미합니다. info.fairtrade.net/sourcing을 방문하십시오.

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

액체 함량이 50% 이상인 상품의 경우

커피 음료 및 탄산음료와 같은 혼합 및 다원료 제품

물리적으로 추적 가능한 원료들의 경우:

공정무역(Fairtrade) [공정무역 추적 가능 원료 명칭]은/는 공정무역 인증을 받았으며, 공정무역 생산자로부터 거래, 감사를 거쳐 조달되었습니다. 유제품 제외 총 함량은 {함량}%입니다. {더 자세한} {정보는} info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 확인하십시오.

예시: 커피는 공정무역(Fairtrade) 인증을 받았으며, 공정무역 생산자로부터 거래, 감사를 거쳐 조달되었습니다. 유제품 제외 총 함량은 84%입니다. info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 더 확인하십시오.

매스 밸런스 원료:

상세 버전: 전체 [매스밸런스 원료]는 {가공 과정 중} 인증되지 않은 [매스밸런스 원료]로 대체되거나 혼합될 수 있으며, 물/유제품 제외 총 {함량} XX%입니다. 공정무역 (Fairtrade) [매스밸런스 원료] (매스밸런스)로 조달된 분량은 공정무역 라벨이 부착된 [최종 제품 명칭]을 제조하는 데 필요한 해당 원료의 총량과 동일합니다. {더 많은} {정보는} info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 확인하십시오.

예시: 전체 공정무역(Fairtrade) 설탕은 가공 과정 중 인증되지 않은 설탕으로 대체되거나 혼합될 수 있으며, 물 제외 총 함량 84%입니다. 공정무역 설탕(매스밸런스)로 조달된 분량은 공정무역 라벨이 부착된 음료를 제조하는 데 필요한 총량과 동일합니다. {더 많은} {정보는} info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 확인하십시오.

축약 버전: 전체 [매스밸런스 원료]는 매스밸런스 방식을 사용하여 인증되지 않은 [매스밸런스 원료]로 대체되거나 혼합될 수 있으며, 물/유제품 제외 총 {함량} XX%입니다. {더 많은} {정보는} info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 확인하십시오.

예시: 전체 설탕은 매스밸런스 방식을 사용하여 인증되지 않은 설탕으로 대체되거나 혼합될 수 있으며, 물 제외 총 함량 67%입니다. {더 많은} {정보는} info.fairtrade.net/sourcing을 방문하여 확인하십시오.

KOREAN

한국어

Other compulsory claims included in the guidelines - 이 지침에 포함된 기타 필수 청구 항목

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - 꽃다발에 대한 필수 청구, 48~49쪽

이 꽃다발에 사용된 모든 줄기는 공정무역(Fairtrade) 인증을 받았으며, 공정무역 생산자로부터 거래, 감사를 거쳐 조달되었고. info.fairtrade.net/sourcing을 방문해 주세요

Compulsory claim for sports balls, page 54 - 스포츠 공에 대한 의무적 표시, 54쪽

[공의 종류]는 공정무역 (Fairtrade) 기준에 따라 근로하는 노동자들이 (조립/바느질)한 제품입니다. 자세한 내용은 info.fairtrade.net/sourcing에서 확인하세요.

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - 스포츠 공에 대한 필수 문재, 53쪽

[공의 종류] (조립/바느질) 공정무역(Fairtrade) 표준 조건에 따라 제작되었습니다

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

KOREAN

한국어

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* [] 안의 텍스트는 해당되는 명칭이나 정보로 대체하여 작성합니다.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - 패키지 A

지속가능성 일반

상세 버전: 공정무역(Fairtrade) 인증 마크는 농부, 노동자, 기업, 그리고 소비자 사이의 공동의 약속을 나타냅니다. 공정무역 기준을 통해 이 공동체는 지속 가능하고 책임 있는 무역을 촉진하기 위해 함께 협력합니다.

축약 버전: 공정무역(Fairtrade) 인증 마크는 지속 가능하고 책임 있는 무역을 향한 농부, 노동자, 기업, 그리고 소비자들의 공동의 약속을 나타냅니다.

기준 준수 및 인증

상세 버전: [원료]는 더 나은 가격과 근로 조건을 포함한 공정무역(Fairtrade) 기준을 준수하는 공정무역 인증 [농장/플랜테이션]에서 생산됩니다.

축약 버전: 공정무역(Fairtrade)는 더 나은 가격과 근로 조건을 통해 농부와 노동자를 지원합니다.

기업 또는 브랜드 약속

상세 버전: [기업명]의 공정무역(Fairtrade)[제품]을 선택함으로써, 여러분은 공정무역에 대한 우리의 약속을 지지하게 됩니다. 우리에게 공정무역을 선택한다는 것은 공정함, 평등, 그리고 지속가능성을 증진하기 위해 농부들 편에 서는 것을 의미합니다.

축약 버전: 우리에게 공정무역을 선택하는 것은 공정함, 평등, 그리고 지속가능성을 증진하기 위해 농부들과 함께하는 것을 의미합니다.

Fairtrade(공정무역) 생산자

상세 버전: 공정무역(Fairtrade) 조건으로 공정무역 생산자들의 [원료]을/를 더 많이 판매하는 것은 생산자들이 더 강한 조합을 구축하고, 더 공정한 거래와 노동 환경을 촉진하는 데 기여합니다.

축약 버전: 공정무역(Fairtrade)는 더 공정한 거래와 노동 환경을 촉진하기 위해 생산자들과 함께 협력합니다.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - 패키지 B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

“Empowering Consumers for the Green transition directive” 지침의 맥락에서 환경적 측면과 관련된 주장은 더 큰 위험을 수반하므로, **패키지 B는 신중하게 사용해야** 한다는 점을 명심하십시오.

지속가능성 일반

상세 버전: 공정무역(Fairtrade) 인증 마크는 농부, 노동자, 기업, 그리고 소비자들 간 공동의 약속을 나타냅니다. 공정무역 기준을 통해, 이 공동체는 지속 가능하고 책임 있는 무역을 증진하기 위해 협력합니다.

축약 버전: 공정무역(Fairtrade) 인증 마크는 지속 가능하고 책임 있는 무역을 향해 농부, 노동자, 기업, 그리고 소비자 간 공동의 약속을 나타냅니다.

추가 표기: 공정무역(Fairtrade) 인증 마크는 농부, 노동자, 기업, 소비자들로 하여금 공정무역 제품들이 생산되는 곳에서 더 나은 사회적, 경제적, 환경적 조건을 증진하도록 하는 공동의 약속을 대표합니다.

기준 준수 및 인증

상세 버전: [원료]은/는 더 나은 가격과 근로 조건에 대한 요구 사항을 포함하여 Fairtrade(공정무역) 기준을 준수하는 공정무역 인증 [농장/플랜테이션]에서 생산됩니다.

축약 버전: 공정무역(Fairtrade)은 더 나은 가격과 근로 조건을 통해 농부와 노동자를 지원합니다.

추가 표기: 공정무역(Fairtrade)은 환경적 지속가능성뿐만 아니라 경제적 및 사회적 발전에 관한 기준을 설정합니다.

기업 또는 브랜드 약속

상세 버전: [기업명]의 공정무역(Fairtrade) [제품]을 선택함으로써, 여러분은 공정무역에 대한 우리의 약속을 지지하게 됩니다. 우리에게 공정무역을 선택한다는 것은 공정함, 평등, 그리고 지속가능성을 증진하기 위해 농부들의 편에 서는 것을 의미합니다.

축약 버전: 우리에게 공정무역(Fairtrade)을 선택한다는 것은 공정함, 평등, 그리고 지속가능성을 증진하기 위해 농부들의 편에 서는 것을 의미합니다.

Fairtrade(공정무역) 생산자

상세 버전: 공정무역(Fairtrade) 조건으로 공정무역 생산자들의 [원료]을/를 더 많이 판매하는 것은 생산자들이 보다 강한 조합을 구축하고, 더 공정한 거래 및 근로 조건, 그리고 더 나은 환경적 실천을 증진하는 것을 지원합니다.

축약 버전: 공정무역(Fairtrade)은 더 나은 사회적, 그리고 환경적 실천을 증진하기 위해 생산자들과 협력합니다.

KOREAN

한국어

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * Teksts figūriekavās {} nav obligāts.
- * Teksts kvadrātiem iekavās [] ir jāaizstāj ar nosaukumu vai informāciju.
- * Teksts apaļās iekavās () ir obligāts, piemēram, (masas bilance)

Fiziskā izsekojamība

[Fairtrade izsekojamās(-o) sastāvdaļas(-u) nosaukums(-i)] ir Fairtrade sertificēta(-as), tirgota(-as), auditēta(-as) un iegūta(-as) no Fairtrade ražotājiem, {sastāvdaļas(-u) nosaukums} {saturs} kopā xx %. [Lai uzzinātu vairāk] {informācijas}, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing.

A PIEMĒRS: Kafija ir Fairtrade sertificēta, tirgota, auditēta un iegūta no Fairtrade ražotājiem, saturs kopā 100 %. Lai uzzinātu vairāk informācijas, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

B PIEMĒRS: Rieksti un rozīnes ir Fairtrade sertificētas, tirgotas, auditētas un iegūtas no Fairtrade ražotājiem, kopā 12 %. Lai uzzinātu vairāk, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Masas bilance

Īsā versija: Visu(-as) Fairtrade [masas bilances sastāvdaļu(-as)] var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu(-ām) [masas bilances sastāvdaļu(-ām)], pamatojoties uz masas bilanci. {Saturs} kopā xx %. {Apmeklējiet} info.fairtrade.net/sourcing

Īsā versija, A PIEMĒRS: Visu Fairtrade kakao un cukuru var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu kakao un cukuru, pamatojoties uz masas bilanci. Saturs kopā 65 %. Apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Īsā versija B PIEMĒRS: Visu Fairtrade kakao un cukuru var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu kakao un cukuru, pamatojoties uz masas bilanci. Kopā 65 %. info.fairtrade.net/sourcing

LATVIAN

LATVISKI

Garā versija: Visu(-as) Fairtrade [masas bilances sastāvdaļu(-as)], {saturs} kopā xx %, {pārstrādes laikā} var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu(-ām) [masas bilances sastāvdaļu(-ām)], izmantojot masas bilanci. Tas nozīmē, ka apjoms, kas iegūts kā Fairtrade [masas bilances sastāvdaļa(-as)], ir līdzvērtīgs apjomam, kas nepieciešams, lai ražotu ar Fairtrade marķētu [galaprodukta nosaukums]. {Lai uzzinātu vairāk} {informācijas}, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Īsā versija A PIEMĒRS: Visu Fairtrade kakao, saturs kopā 71 %, pārstrādes laikā var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu kakao, izmantojot masas bilanci. Tas nozīmē, ka apjoms, kas iegūts kā Fairtrade kakao, ir līdzvērtīgs apjomam, kas nepieciešams, lai ražotu ar Fairtrade marķētu šokolādi. Apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Garā versija B PIEMĒRS: Visu Fairtrade kakao un cukuru, saturs kopā 71 %, var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu kakao un cukuru, izmantojot masas bilanci. Tas nozīmē, ka apjoms, kas iegūts kā Fairtrade kakao un cukurs, ir līdzvērtīgs apjomam, kas nepieciešams, lai ražotu ar Fairtrade marķētu šokolādi. Apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Masas bilance, īpaši isā versija

Atļauta tikai ļoti ierobežotas vietas gadījumā, tostarp, ja tiek izmantoti vairāki tulkojumi
Īpaši isā versija: Visu(-as) Fairtrade (masas bilances sastāvdaļu(-as)) var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu(-ām) (masas bilances sastāvdaļu(-ām)), (masas bilance). {Saturs} kopā xx %. {Apmeklējiet} info.fairtrade.net/sourcing

Īpaši isā versija A PIEMĒRS: Visu Fairtrade kakao var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu kakao, (masas bilance). Saturs kopā 56 %. Apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Īpaši isā versija B PIEMĒRS: Visu Fairtrade kakao var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu kakao, (masas bilance). Kopā 56 %. info.fairtrade.net/sourcing

Izņēmuma kārtā atļauts ļoti maziem iepakojumiem, piemēram, cukura standziņām (maksimālā platība 28 cm²)

Visa(-as) (masas bilances sastāvdaļa(-as)) {tiek} iegūta(-as), izmantojot masas bilanci. info.fairtrade.net/sourcing

A PIEMĒRS: Viss cukurs tiek iegūts, izmantojot masas bilanci. info.fairtrade.net/sourcing

B PIEMĒRS: Viss cukurs iegūts, izmantojot masas bilanci. info.fairtrade.net/sourcing

Jaukta izsekojamība

Īsā versija: Fairtrade [Fairtrade izsekojamās(-o) sastāvdaļas(-u) nosaukums(-i)] ir Fairtrade sertificēta(-as), {saturs} kopā xx %. Visu(-as) Fairtrade [Fairtrade masas bilances sastāvdaļu(-as) nosaukums(-i)], {saturs} kopā xx %, var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu(-ām) [Fairtrade masas bilances sastāvdaļu(-as) nosaukums(-i)], izmantojot masas bilanci. {Apmeklējiet} info.fairtrade.net/sourcing

Īsā versija A PIEMĒRS: Fairtrade vaniļa un kanēlis ir Fairtrade sertificēti, saturs kopā 4 %. Visu Fairtrade kakao, saturs kopā 46 %, var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu kakao, izmantojot masas bilanci. Apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Īsā versija B PIEMĒRS: Fairtrade vaniļa un kanēlis ir Fairtrade sertificēti, kopā 4 %. Visu Fairtrade kakao, kopā 46 %, var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu kakao, izmantojot masas bilanci. Apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Garā versija: Fairtrade [Fairtrade izsekojamās(-o) sastāvdaļas(-u) nosaukums(-i)] ir Fairtrade sertificēta(-as) un iegūta(-as) no Fairtrade ražotājiem, {saturs} kopā xx %. Visu(-as) Fairtrade [Fairtrade masas bilances sastāvdaļu(-as) nosaukums(-i)], {saturs} kopā xx %, {pārstrādes laikā} var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu(-ām) [Fairtrade masas bilances sastāvdaļu(-as) nosaukums(-i)], izmantojot masas bilanci, kas nozīmē to, ka apjoms, kas iegūts kā Fairtrade [Fairtrade masas bilances sastāvdaļu(-as) nosaukums(-i)], ir līdzvērtīgs apjomam, kas nepieciešams, lai ražotu ar Fairtrade marķētu [galaprodukta nosaukums]. {Lai uzzinātu vairāk} {informācijas}, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

LATVIAN

LATVISKI

Garā versija A PIEMĒRS: Fairtrade vaniļa un kanēlis ir Fairtrade sertificēti un iegūti no Fairtrade ražotājiem, saturs kopā 4 %. Visu Fairtrade kakao, saturs kopā 57 %, pārstrādes laikā var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu kakao, izmantojot masas bilanci, kas nozīmē to, ka apjoms, kas iegūts kā Fairtrade kakao, ir līdzvērtīgs apjomam, kas nepieciešams, lai ražotu ar Fairtrade marķētu šokolādi. Apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Garā versija B PIEMĒRS: Fairtrade vaniļa un kanēlis ir Fairtrade sertificēti un iegūti no Fairtrade ražotājiem, kopā 4 %. Visu Fairtrade kakao, kopā 57 %, var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu kakao, izmantojot masas bilanci, kas nozīmē to, ka apjoms, kas iegūts kā Fairtrade kakao, ir līdzvērtīgs apjomam, kas nepieciešams, lai ražotu ar Fairtrade marķētu šokolādi. Apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Produktiem, kas satur vairāk nekā 50 % šķidrumu

Tie ir maisījumi ar vairākām sastāvdaļām, piemēram, kafijas dzēriens vai gāzēts sodas dzēriens.

Fiziski izsekojamām sastāvdaļām:

Fairtrade (Fairtrade izsekojamās(-o) sastāvdaļas(-u) nosaukums(-i)) ir Fairtrade sertificēta(-as), tirgota(-as), auditēta(-as) un iegūta(-as) no Fairtrade ražotājiem. {Saturš} kopā XX %, izņemot piena produktus. {Lai uzzinātu vairāk} {informācijas}, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

PIEMĒRS: Kafija ir Fairtrade sertificēta, tirgota, auditēta un iegūta no Fairtrade ražotājiem. Saturs kopā 84 %, izņemot piena produktus. Lai uzzinātu vairāk, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Masas bilances sastāvdaļas:

Garā versija: Visu(-as) [masas bilances sastāvdaļu(-as)] {pārstrādes laikā} var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu(-ām) [masas bilances sastāvdaļu(-ām)], {saturš} kopā XX %, izņemot ūdeni/piena produktus. Apjoms, kas iegūts kā Fairtrade [masas bilances sastāvdaļa(-as)] (masas bilance), ir līdzvērtīgs apjomam, kas nepieciešams, lai ražotu ar Fairtrade marķētu [galaprodukta nosaukums]. {Lai uzzinātu vairāk} {informācijas}, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

PIEMĒRS: Visu Fairtrade cukuru pārstrādes laikā var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu cukuru, saturs kopā 84 %, izņemot ūdeni. Apjoms, kas iegūts kā Fairtrade cukurs (masas bilance), ir līdzvērtīgs apjomam, kas nepieciešams, lai ražotu ar Fairtrade marķētu dzērienu. {Lai uzzinātu vairāk} {informācijas}, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Īsā versija: Visu(-as) [masas bilances sastāvdaļu(-as)] var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu(-ām) [masas bilances sastāvdaļu(-ām)], {saturš} kopā XX %, izņemot ūdeni/piena produktus, izmantojot masas bilanci. {Lai uzzinātu vairāk} {informācijas}, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

PIEMĒRS: Visu cukuru var aizstāt vai sajaukt ar nesertificētu cukuru, saturs kopā 67 %, izņemot ūdeni, izmantojot masas bilanci. {Lai uzzinātu vairāk} {informācijas}, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

LATVIAN

LATVISKI

Other compulsory claims included in the guidelines - Citas obligātās vidiskuma, kas iekļautas vadlīnijās

Compulsory claim for flower bouquets, pages
48 & 49 - Obligātais apgalvojums par pušķiem,
48. un 49. lappuse

Visi šī pušķa stieбри ir Fairtrade sertificētas, tirgotas, auditētas un iegūtas no Fairtrade ražotājiem. Lai uzzinātu vairāk, apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 -
Obligātais apgalvojums sporta bumbiņām, 54.
lpp

{Bumbas veids} ir (salikta/šūta) darbinieku, kuri strādā saskaņā ar godīgas Fairtrade standartu nosacījumiem. Apmeklējiet info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 -
Obligātais apgalvojums par sporta bumbu, 53.
lappuse

{Bumbas veids} (salikta/šūta) saskaņā ar godīgas Fairtrade standarta nosacījumiem

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Teksts kvadrātikavās [] ir jāaizstāj ar nosaukumu vai informāciju.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - A iepakojums

Vispārēja ilgtspējība

Garā versija: FAIRTRADE zīme simbolizē kopīgu apņemšanos starp lauksaimniekiem, strādniekiem, uzņēmumiem un patērētājiem. Izmantojot Fairtrade standartus, šī kopiena sadarbojas, lai veicinātu ilgtspējīgu un atbildīgu tirdzniecību.

Īsā versija: FAIRTRADE zīme simbolizē lauksaimnieku, strādnieku, uzņēmumu un patērētāju kopīgu apņemšanos īstenot ilgtspējīgu un atbildīgu tirdzniecību.

Atbilstība standartiem un sertifikācija

Garā versija: {Sastāvdaļa(-as)} nāk no Fairtrade sertificētām {saimniecībām/plantācijām}, kas atbilst Fairtrade standartiem, tostarp prasībām par labākām cenām un darba apstākļiem.

Īsā versija: Fairtrade atbalsta lauksaimniekus un strādniekus, piedāvājot labākas cenas un darba apstākļus.

Uzņēmuma vai zīmola apņemšanās

Garā versija: Izvēloties {uzņēmuma nosaukums} Fairtrade {produktu}, jūs atbalstāt mūsu apņemšanos attiecībā uz Fairtrade. Mums izvēlēties Fairtrade nozīmē atbalstīt lauksaimniekus, lai veicinātu taisnīgumu, vienlīdzību un ilgtspēju.

Īsā versija: Mums izvēlēties Fairtrade nozīmē atbalstīt lauksaimniekus, lai veicinātu taisnīgumu, vienlīdzību un ilgtspēju.

Fairtrade ražotāji

Garā versija: Pārdodot vairāk savas {sastāvdaļas} saskaņā ar Fairtrade noteikumiem, tiek atbalstīti Fairtrade ražotāju centieni veidot spēcīgākas organizācijas un veicināt godīgākus tirdzniecības un darba apstākļus.

Īsā versija: Fairtrade sadarbojas ar ražotājiem, lai veicinātu godīgāku tirdzniecību un darba apstākļus.

LATVIAN

LATVISKI

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - B iepakojums

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Atcerieties, ka **pakete B jāizmanto ar piesardzību**, jo apgalvojumi par vides aspektiem saistībā ar EmpCo ir riskantāki.

Vispārēja ilgtspējība

Garā versija: FAIRTRADE zīme simbolizē kopīgu apņemšanos starp lauksaimniekiem, strādniekiem, uzņēmumiem un patērētājiem. Izmantojot Fairtrade standartus, šī kopiena sadarbojas, lai veicinātu ilgtspējīgu un atbildīgu tirdzniecību.

Īsā versija: FAIRTRADE zīme simbolizē lauksaimnieku, strādnieku, uzņēmumu un patērētāju kopīgu apņemšanos īstenot ilgtspējīgu un atbildīgu tirdzniecību.

Papildu apgalvojums: FAIRTRADE zīme simbolizē lauksaimnieku, strādnieku, uzņēmumu un patērētāju kopīgu apņemšanos veicināt labākus sociālos, ekonomiskos un vides apstākļus vietās, kur audzē Fairtrade produktus.

Atbilstība standartiem un sertifikācija

Garā versija: [Sastāvdaļas] nāk no Fairtrade sertificētām [saimniecībām/plantācijām], kas atbilst Fairtrade standartiem, tostarp prasībām par labākām cenām un darba apstākļiem.

Īsā versija: Fairtrade atbalsta lauksaimniekus un strādniekus, piedāvājot labākas cenas un darba apstākļus.

Papildu apgalvojums: Fairtrade nosaka standartus ekonomiskajai un sociālajai attīstībai, kā arī vides ilgtspējai.

Uzņēmuma vai zīmola apņemšanās

Garā versija: Izvēloties [uzņēmuma nosaukums] Fairtrade [produktu], jūs atbalstāt mūsu apņemšanos attiecībā uz Fairtrade. Mums izvēlēties Fairtrade nozīmē atbalstīt lauksaimniekus, lai veicinātu taisnīgumu, vienlīdzību un ilgtspēju.

Īsā versija: Mums izvēlēties Fairtrade nozīmē atbalstīt lauksaimniekus, lai veicinātu taisnīgumu, vienlīdzību un ilgtspēju.

Fairtrade ražotāji

Garā versija: Pārdodot vairāk savas [sastāvdaļas] saskaņā ar Fairtrade noteikumiem, tiek atbalstīti Fairtrade ražotāju centieni veidot spēcīgākas organizācijas, veicināt godīgāku tirdzniecību un darba apstākļus, kā arī labāku vides aizsardzības praksi.

Īsā versija: Fairtrade sadarbojas ar ražotājiem, lai veicinātu labāku sociālo un vides aizsardzības praksi.

LATVIAN

LATVISKI

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**.
- * Tekstas simbolių { } viduje yra neprivalomas.
- * Tekstas simbolių [] viduje turi būti pakeistas vardu arba informacija.
- * Tekstas skliausteliuose () yra privalomas, pvz., **(masės balansas)**

Fizinis atsekamumas

[„Fairtrade“ atsekamos (-u) sudedamosios dalies (-iu) pavadinimas (-ai)] yra sertifikuotas (-i), parduodamas (-i), audituojamas (-i) ir tiekiamas (-i) iš „Fairtrade“ gamintojų, iš viso {ingrediento (-u) pavadinimas (-ai)} {turinys} xx%. {Daugiau} {informacijos} rasite apsilankę info.fairtrade.net/sourcing

A PAVYZDYS: Kava yra sertifikuota „Fairtrade“, parduodama, audituojama ir tiekiama iš „Fairtrade“ gamintojų, bendras kiekis 100 %. Daugiau informacijos rasite apsilankę info.fairtrade.net/sourcing

B PAVYZDYS: Riešutai ir razinos yra sertifikuoti „Fairtrade“, parduodami, audituojami ir tiekami iš „Fairtrade“ gamintojų, iš viso 12 %. Daugiau informacijos rasite apsilankę info.fairtrade.net/sourcing

Masės balansas

Trumpa versija: Visas „Fairtrade“ {masės balanso sudedamoji dalis(-ys)} gali būti pakeistas(-i) arba maišomas(-i) su nesertifikuotais {masės balanso sudedamosiomis dalimis} naudojant masės balansą. Iš viso {turinys} xx %. {Apsilankykite} info.fairtrade.net/sourcing

Trumpa versija A PAVYZDYS : Visa „Fairtrade“ kakava ir cukrus gali būti pakeisti arba maišomi su nesertifikuota kakava ir cukrumi, remiantis masės balanso principu. Bendras kiekis 65 %. Apsilankykite info.fairtrade.net/sourcing

LITHUANIAN

LIETUVIŲ

Trumpa versija B PAVYZDYS: Visa „Fairtrade“ kakava ir cukrus gali būti pakeista arba maišoma su nesertifikuota kakava ir cukrumi, remiantis masės balanso principu. Iš viso 65 %. info.fairtrade.net/sourcing

Ilgoji versija: Visa „Fairtrade“ {masės balanso sudedamoji dalis(-ys)}, bendras {kiekis} xx %, {apdorojimo metu} gali būti pakeista(-os) arba sumaišyta(-os) su nesertifikuota(-omis) {masės balanso sudedamąja dalimi(-is)}, naudojant masės balansą. Tai reiškia, kad „Fairtrade“ {masės balanso ingrediento(-u)} išgautas kiekis yra lygus reikalingam „Fairtrade“ ženklui pažymėtam {galutinio produkto pavadinimas} gamybai. {Daugiau} {informacijos} rasite apsilankę info.fairtrade.net/sourcing

Ilga versija, A PAVYZDYS : Visa „Fairtrade“ kakava, kurios bendras kiekis sudaro 71 %, perdirbimo metu gali būti pakeista arba sumaišyta su nesertifikuota kakava, naudojant masės balansą. Tai reiškia, kad „Fairtrade“ kakavos kiekis yra lygus kiekiui, kurio reikia, kad būtų pagamintas „Fairtrade“ ženklui pažymėtas šokoladas. Apsilankykite info.fairtrade.net/sourcing

Ilga versija B PAVYZDYS: Visa „Fairtrade“ kakava ir cukrus, kurių bendras kiekis yra 71 %, gali būti pakeisti arba maišyti su nesertifikuota kakava ir cukrumi, naudojant masės balansą. Tai reiškia, kad „Fairtrade“ kakavos ir cukraus kiekiai prilygsta „Fairtrade“ ženklui pažymėto šokolado gamybai. Apsilankykite info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Masės balansas, ypač trumpas

Leidžiamas tik esant labai mažai vietas, įskaitant atvejus, kai naudojami keli vertimai

Ypač trumpa versija: Visa „Fairtrade“ (masės balanso sudedamoji dalis(-ys)) gali būti pakeista(-os) arba sumaišyta(-os) su nesertifikuotais (masės balanso ingredientais(-ais)) (masės balansas). Iš viso {turinys} xx %. {Apsilankykite} info.fairtrade.net/sourcing

Ypač trumpa versija A PAVYZDYS : Visa „Fairtrade“ kakava gali būti pakeista arba maišoma su nesertifikuota kakava (masės balansas). Bendras kiekis 56 %. Apsilankykite info.fairtrade.net/sourcing

Ypač trumpa versija B PAVYZDYS: Visa „Fairtrade“ kakava gali būti pakeista arba maišoma su nesertifikuota kakava (masės balansas). Iš viso 56 %. info.fairtrade.net/sourcing

Išskirtinis naudojimas labai mažoms pakuotėms, tokioms kaip cukraus pakeliai (maksimalus plotas 28 cm²)

Visa (masės balanso sudedamoji dalis(-ys)) {yra} gaunama(-os) naudojant masės balansą. info.fairtrade.net/sourcing

A PAVYZDYS : Visas cukrus gaunamas naudojant masės balansą. info.fairtrade.net/sourcing

B PAVYZDYS : Visas cukrus gaunamas naudojant masės balansą. info.fairtrade.net/sourcing

Mišrus atsekamumas

Trumpa versija: „Fairtrade“ [atsekamos (-ų) „Fairtrade“ sudedamosios (-ųjų) dalies (-ių) pavadinimas (-ai)] yra sertifikuotas (-i) „Fairtrade“, bendras {kiekis} xx %. Visas „Fairtrade“ („Fairtrade“ masės balanso sudedamosios dalies (-ių) pavadinimas (-ai)), bendras {kiekis} xx %, gali būti pakeistas arba sumaišytas su nesertifikuotais („Fairtrade“ masės balanso sudedamosios dalies (-ių) pavadinimu (-ais)), naudojant masės balansą. {Apsilankykite} info.fairtrade.net/sourcing

Trumpa versija A PAVYZDYS : „Fairtrade“ vanilė ir cinamonas yra sertifikuoti „Fairtrade“, bendras kiekis – 4 %. Visa „Fairtrade“ kakava, kurios bendras kiekis sudaro 46 %, gali būti pakeista arba maišoma su nesertifikuota kakava, naudojant masės balansą. Apsilankykite info.fairtrade.net/sourcing

Trumpa versija B PAVYZDYS: „Fairtrade“ vanilė ir cinamonas yra sertifikuoti „Fairtrade“ produktai, iš viso 4 %. Visa „Fairtrade“ kakava, iš viso 46 %, gali būti pakeista arba maišoma su nesertifikuota kakava, naudojant masės balansą. Apsilankykite info.fairtrade.net/sourcing

Ilga versija: „Fairtrade“ [atsekamos (-ų) „Fairtrade“ sudedamosios dalies (-ių) pavadinimas (-ai)] yra sertifikuotas (-i) „Fairtrade“ ir gaunamas (-i) iš „Fairtrade“ gamintojų, bendras {kiekis} xx %. Visas „Fairtrade“ („Fairtrade“ masės balanso sudedamosios dalies (-ių) pavadinimas (-ai)), bendras {kiekis} xx % perdirbimo metu gali būti pakeistas arba sumaišytas su nesertifikuotais („Fairtrade“ masės balanso sudedamosios dalies (-ių) pavadinimu (-ais)), naudojant masės balansą, o tai reiškia, kad „Fairtrade“ („Fairtrade“ masės balanso sudedamosios dalies (-ių) pavadinimo (-ų)) kiekis yra ekvivalentiškas, reikalingas

LITHUANIAN

LIETUVIŲ

„Fairtrade“ ženklą pažymėto (galutinio produkto pavadinimas) gamybai. {Daugiau} {informacijos} rasite apsilankę info.fairtrade.net/sourcing

Ilga versija A PAVYZDYS : „Fairtrade“ vanilė ir cinamonas yra sertifikuoti „Fairtrade“ ir gaunami iš „Fairtrade“ gamintojų, bendras kiekis 4 %. Visa „Fairtrade“ kakava, kurios bendras kiekis sudaro 57 %, perdirbimo metu gali būti pakeista arba sumaišyta su nesertifikuota kakava, naudojant masės balansą, o tai reiškia, kad „Fairtrade“ kakavos kiekis prilygsta kiekiui, reikalingam „Fairtrade“ ženklą pažymėto šokolado gamybai. Apsilankykite info.fairtrade.net/sourcing

Ilga versija B PAVYZDYS : „Fairtrade“ vanilė ir cinamonas yra sertifikuoti pagal „Fairtrade“ ir gaunami iš „Fairtrade“ gamintojų, iš viso 4 %. Visa „Fairtrade“ kakava, iš viso 57 %, gali būti pakeista arba maišoma su nesertifikuota kakava, naudojant masės balansą, o tai reiškia, kad „Fairtrade“ kakavos kiekis prilygsta kiekiui, reikalingam „Fairtrade“ ženklą pažymėto šokolado gamybai. Apsilankykite info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Produktams, kurių sudėtyje yra daugiau nei 50 % skysčių

Tai sudėtiniai, iš kelių sudedamųjų dalių sudaryti produktai, pavyzdžiui, kavos gėrimas ar gazuotas soda

Fiziškai atsekamoms sudedamosioms dalims:

„Fairtrade“ („Fairtrade“ atsekamos (-ų) sudedamosios dalies (-ių) pavadinimas (-ai)) yra sertifikuotas (-i), parduodamas (-a), audituojamas (-i) ir tiekiamas (-i) iš „Fairtrade“ gamintojų. Iš viso {turinys} XX %, išskyrus pieno produktus. {Daugiau} {informacijos} rasite apsilankę info.fairtrade.net/sourcing

PAVYZDYS: Kava yra sertifikuota pagal „Fairtrade“ sistemą, parduodama, audituojama ir tiekama iš „Fairtrade“ gamintojų. Bendras kiekis 84 %, išskyrus pieno produktus. Daugiau informacijos rasite apsilankę info.fairtrade.net/sourcing

Masės balanso sudedamosios dalys:

Ilga versija: Visa {masės balanso sudedamoji dalis(-ys)} {apdorojimo metu} gali būti pakeista (-os) arba sumaišyta (-os) su nesertifikuotu (-ais) {masės balanso sudedamąja dalimi (-is)}, bendras {kiekis} XX %, išskyrus vandenį/pieno produktus. „Fairtrade“ {masės balanso sudedamoji dalis(-ys)} kiekis {masės balansas} yra atitinkamo, reikalingas „Fairtrade“ ženklui pažymėto {galutinio produkto pavadinimas} gamybai. {Daugiau} {informacijos} rasite apsilankę info.fairtrade.net/sourcing

PAVYZDYS: Visas „Fairtrade“ cukrus perdirbimo metu gali būti pakeistas arba sumaišytas su nesertifikuotu cukrumi, bendras kiekis, neskaitant vandens, sudaro 84 %. „Fairtrade“ cukraus kiekis (masės balansas) atitinka kiekį, reikalingą pagaminti „Fairtrade“ gėrimą. {Daugiau} {informacijos} rasite apsilankę info.fairtrade.net/sourcing

Trumpa versija: Visa {masės balanso sudedamoji dalis (-ys)} gali būti pakeista(-os) arba sumaišyta(-os) su nesertifikuotais {masės balanso ingredientais}, kurių bendras {kiekis} XX %, išskyrus vandenį/pieno produktus, naudojant masės balansą. {Daugiau} {informacijos} rasite apsilankę info.fairtrade.net/sourcing

PAVYZDYS: Visas cukrus gali būti pakeistas arba sumaišytas su nesertifikuotu cukrumi, kurio bendras kiekis, išskyrus vandenį, yra 67 %, naudojant masės balansą. {Daugiau} {informacijos} rasite apsilankę info.fairtrade.net/sourcing

LITHUANIAN LIETUVIŲ

Other compulsory claims included in the guidelines - Kiti privalomi teiginiais, įtraukti į gaires

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Privalomas teiginys dėl gėlių puokščių, 48 ir 49 puslapiai

Visi šio puokštės stiebai yra sertifikuoti „Fairtrade“, parduodami, audituojami ir tiekiami iš „Fairtrade“ gamintojų. Apsilankykite info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Privalomi teiginys sportiniams kamuoliams, 54 puslapis

{Kamuolio tipas} yra (surinktas/susiūtas) darbuotojų, dirbančių pagal „Fairtrade“ standartą. Apsilankykite info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Privalomas teiginys dėl sportinio kamuolio, 53 puslapis

{Kamuolio tipas} (surinktas/susiūtas) pagal „Fairtrade“ standartą

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Tekstas simbolių [] viduje turi būti pakeistas vardu arba informacija.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - A paketas

Bendras tvarumas

Ilga versija: „FAIRTRADE“ ženklas atspindi bendrą ūkininkų, darbuotojų, įmonių ir vartotojų įsipareigojimą. Taikydama „Fairtrade“ standartus, ši bendruomenė bendradarbiauja siekdama skatinti tvarią ir atsakingą prekybą.

Trumpa versija: „FAIRTRADE“ ženklas atstovauja bendrą ūkininkų, darbuotojų, įmonių ir vartotojų įsipareigojimą vykdyti tvarią ir atsakingą prekybą.

Atitinka standartus ir sertifikavimą

Ilga versija: [Sudedamoji dalis (-ys)] yra iš „Fairtrade“ sertifikuotų [ūkių / plantacijų], kurie atitinka „Fairtrade“ standartus, įskaitant reikalavimus dėl geresnių kainų ir darbo sąlygų.

Trumpa versija: „Fairtrade“ remia ūkininkus ir darbuotojus, siūlydama geresnes kainas ir darbo sąlygas.

Įmonės arba prekės ženklo įsipareigojimas

Ilga versija: Pasirinkdami [įmonės pavadinimas] „Fairtrade“ [produktą], jūs remiate mūsų įsipareigojimą „Fairtrade“. Mums „Fairtrade“ pasirinkimas reiškia ūkininkų palaikymą siekiant skatinti sąžiningumą, lygybę ir tvarumą.

Trumpa versija: Mums „Fairtrade“ pasirinkimas reiškia ūkininkų palaikymą siekiant sąžiningumo, lygybės ir tvarumo.

Fairtrade gamintojai

Ilga versija: Parduodant daugiau savo [ingrediento] „Fairtrade“ prekybos sąlygomis, remiami „Fairtrade“ gamintojai, kurie kuria stipresnes organizacijas ir skatina sąžiningesnę prekybą bei darbo sąlygas.

Trumpa versija: „Fairtrade“ bendradarbiauja su gamintojais, siekdama skatinti sąžiningesnę prekybą ir darbo sąlygas.

LITHUANIAN

LIETUVIŲ

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - B paketas

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Atminkite, kad **paketą B reikia naudoti atsargiai, nes teiginiai**, susiję su aplinkosaugos aspektais, „EmpCo“ kontekste yra rizikingesni.

Bendras tvarumas

Ilga versija: „FAIRTRADE“ ženklas atspindi bendrą ūkininkų, darbuotojų, įmonių ir vartotojų įsipareigojimą. Taikydama „Fairtrade“ standartus, ši bendruomenė bendradarbiauja siekdama skatinti tvarią ir atsakingą prekybą.

Trumpa versija: „FAIRTRADE“ ženklas atstovauja bendrą ūkininkų, darbuotojų, įmonių ir vartotojų įsipareigojimą vykdyti tvarią ir atsakingą prekybą.

Papildomas teiginys: „FAIRTRADE“ ženklas reprezentuoja bendrą ūkininkų, darbuotojų, įmonių ir vartotojų įsipareigojimą skatinti geresnes socialines, ekonomines ir aplinkosaugos sąlygas ten, kur auginami „Fairtrade“ produktai.

Standartų atitikimas ir sertifikavimas

Ilga versija: { Ingredientai } yra iš „Fairtrade“ sertifikuotų { ūkių/plantacijų }, kurie atitinka „Fairtrade“ standartus, įskaitant geresnių kainų ir darbo sąlygų reikalavimus.

LITHUANIAN

LIETUVIŲ

Trumpa versija: „Fairtrade“ remia ūkininkus ir darbuotojus, pasiūlydama geresnes kainas ir darbo sąlygas.

Papildomas teiginys: „Fairtrade“ nustato ekonominio ir socialinio vystymosi, ir aplinkos tvarumo standartus.

Įmonės arba prekės ženklo įsipareigojimas

Ilga versija: Pasirinkdami [įmonės pavadinimas] „Fairtrade“ [produktą], jūs remiate mūsų įsipareigojimą „Fairtrade“. Mums „Fairtrade“ pasirinkimas reiškia ūkininkų palaikymą siekiant sąžiningumo, lygybės ir tvarumo.

Trumpa versija: Mums „Fairtrade“ pasirinkimas reiškia ūkininkų palaikymą siekiant sąžiningumo, lygybės ir tvarumo.

Fairtrade gamintojai

Ilga versija: Kai parduodama daugiau [ingrediento] „Fairtrade“ sąlygomis, remiami „Fairtrade“ gamintojai, kurie kuria stipresnes organizacijas, skatina sąžiningesnę prekybą, darbo sąlygas ir tvaresnę aplinkosaugos praktiką.

Trumpa versija: „Fairtrade“ bendradarbiauja su gamintojais, siekdama skatinti geresnę socialinę ir aplinkosaugos praktiką.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance).
- * Текстот внатре { } е опционален.
- * Текстот внатре [] треба да се замени со името или информацијата.
- * Текстот во () загради е задолжителен, на пр. (масен баланс)

Физичка следливост

[Name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] се сертифицирани од Fairtrade, се тргува со нив, ревидирани се и набавени од производители на Fairtrade, вкупно {name of ingredient/s} {content} xx%. {За повеќе} {информации} посетете info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР А: Кафето е сертифицирано од Fairtrade, се тргува со него, ревидирано е и набавено од производители на Fairtrade, вкупна содржина 100%. За повеќе информации посетете info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР Б: Јатките и сувото грозје се сертифицирани од Fairtrade, се тргува со нив, ревидирано е и набавено од производители на Fairtrade, вкупно 12%. За повеќе информации посетете info.fairtrade.net/sourcing

Масен баланс, краток и долг

Кратка верзија: Сите Fairtrade [состојки за масовен баланс] може да се заменат или измешаат со несертифицирани [состојки за масовен баланс], на основа на масовен баланс. Вкупно {content} xx%. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing

Кратка верзија ПРИМЕР: Сите Fairtrade какао и шеќер може да се заменат или измешаат со несертифицирано какао и шеќер, на основа на масовен баланс. Вкупна содржина 65%. Посетете info.fairtrade.net/sourcing

MACEDONIAN

МАКЕДОНСКИ

Долга верзија: Сите {of the} Fairtrade [mass balance ingredient/s], вкупно {content} xx%, може да се заменат или измешаат со несертифицирани [mass balance ingredient/s] {during processing}, со користење на биланс на маса. Ова значи дека волуменот добиен како Fairtrade [состојка на масовен баланс] е еквивалентот потребен за да се направи Fairtrade означен [име на финалниот производ]. {За повеќе} {информации} посетете info.fairtrade.net/sourcing

Долга верзија ПРИМЕР: Целото Fairtrade какао, со вкупна содржина од 71%, може да се замени или измеша со несертифицирано какао за време на обработката, користејќи масен баланс. Ова значи дека волуменот што е набавен како какао на Fairtrade е еквивалент што е потребен за производство на чоколадо со етикета на Fairtrade. Посетете info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Биланс на маса, екстра краток

дозволен само кога просторот е многу ограничен, вклучително кога се користат повеќе преводи

Екстра-кратка верзија: Сите {of the} Fairtrade [mass balance ingredient/s] може да се заменат или измешаат со несертифицирани [mass balance ingredient/s], (mass balance). Вкупно {content} xx%. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing

Екстра-кратка верзија ПРИМЕР: Целото какао од Fairtrade може да се замени или измеша со несертифицирано какао (масен баланс). Вкупна содржина 56%. Посетете info.fairtrade.net/sourcing

Исклучителна употреба за многу мали пакувања како шеќерни стапчиња (максимална површина од 28 cm²)

Сите [состојки за масен баланс] {e/ce} се добиени од масен баланс. info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР А: Целиот шеќер е набавен со користење на масен баланс. info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР Б: Сите шеќери се набавуваат со масен баланс. info.fairtrade.net/sourcing

Мешана следливост

Кратка верзија: Fairtrade [name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] се сертифицирани од Fairtrade, вкупно {content} xx%. Сите {of the} Fairtrade [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s], вкупно {content} xx%, може да се заменат или измешаат со несертифицирани [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s], со користење на биланс на маса. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing

Кратка верзија ПРИМЕР: Ванилата и циметот на Fairtrade се сертифицирани од Fairtrade, вкупна содржина 4%. Целото какао од Fairtrade, со вкупна содржина од 46%, може да се замени или измеша со несертифицирано какао, користејќи масен баланс. Посетете info.fairtrade.net/sourcing

Долга верзија: Fairtrade [name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] се сертифицирани од Fairtrade и набавени од производителите на Fairtrade, вкупно {content} xx%. Сите {of the} Fairtrade [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s], вкупно {content} xx%, може да се заменат или измешаат со несертифицирани [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s] {during processing}, со користење на биланс на маса, што значи дека волуменот што е набавен како Fairtrade [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s] е еквивалент што е потребен за производство на чоколадо со етикета на Fairtrade [name of final product]. {За повеќе} {информации} посетете info.fairtrade.net/sourcing

MACEDONIAN

МАКЕДОНСКИ

Долга верзија ПРИМЕР: Fairtrade ванила и цимет се сертифицирани од Fairtrade и се добиени од производителите на Fairtrade, вкупна содржина 4%. Целото какао на Fairtrade, вкупна содржина 57%, може да се заменат или измешаат со несертифицирано какао за време на обработката, со користење на биланс на маса, што значи дека волуменот што е набавен како какао на Fairtrade е еквивалент што е потребен за производство на чоколадо со етикета на Fairtrade. Посетете info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

За производи што содржат повеќе од 50% течности

Ова се композитни производи со повеќе состојки како пијалаци со кафе или газирани сода.

За физички следливи состојки:

Fairtrade [name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] се сертифицирани од Fairtrade, се тргува со нив, ревидирани се и набавени од производители на Fairtrade. Вкупно {content} XX% исклучувајќи ги млечните производи. {За повеќе} {информации} посетете info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР: Кафето е сертифицирано од Fairtrade, се тргува со него, ревидирано е и набавено од производители на Fairtrade. Вкупна содржина 84% без млечни производи. За повеќе информации посетете info.fairtrade.net/sourcing

Состојки за масен баланс:

Долга верзија: Сите {of the} Fairtrade-[mass balance ingredient/s] може да се заменат или измешаат со несертифицирани [mass balance ingredient/s] {during processing}, вкупно {content} XX% исклучувајќи ги водата/млечните производи. Волуменот што е набавен како Fairtrade [mass balance ingredient/s] (mass balance) е еквивалент што е потребен за производство на [name of final product] со етикета на Fairtrade. {For more} {information} посетете ја info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР: Целиот Fairtrade шеќер може да се замени или измеша со несертифициран шеќер за време на процесирањето, вкупната содржина 84% без вода. Волуменот добиен како Fairtrade шеќер (масовен биланс) е еквивалент потребен за производство на пијалокот означен со Fairtrade. {За повеќе} {информации} посетете info.fairtrade.net/sourcing

Кратка верзија: Сите {од} [состојки за масен биланс] може да се заменат или измешаат со несертифицирани [состојки за масен биланс], вкупна {содржина} XX% без вода/млечни производи, користејќи масен биланс. {За повеќе} {информации} посетете info.fairtrade.net/sourcing

ПРИМЕР: Целиот шеќер може да се замени или измеша со несертифициран шеќер, вкупна содржина 67% без вода, користејќи масен биланс. {За повеќе} {информации} посетете info.fairtrade.net/sourcing

MACEDONIAN МАКЕДОНСКИ

Other compulsory claims included in the guidelines - Други задолжителни тврдења вклучени во упатствата

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Задолжително барање за букети, страници 48 и 49

Сите стебла во овој букет се сертифицирани од Fairtrade, се тргува со нив, ревидирано е и набавено од производители на Fairtrade. За повеќе информации посетете info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - адолжителна тврдење за спортски топки, страница 54

Работници (составуваат/шијат) [Type of ball] работејќи под услови на Fairtrade Standard. Посетете ја info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 -

Задолжителна тврдење која треба да се користи на спортската топка, страница 53

[Тип на топка] (составуваат/шијат) под услови на Фер-трејд стандардот

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Текстот внатре [] треба да се замени со името или информацијата.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Пакет А

Општа одржливост

Долга верзија: FAIRTRADE Mark претставува заедничка посветеност помеѓу земјоделците, работниците, компаниите и потрошувачите. Преку стандардите на Fairtrade, оваа заедница работи заедно за да промовира одржлива и одговорна трговија.

Кратка верзија: FAIRTRADE Mark ја претставува заедничката посветеност на земјоделците, работниците, компаниите и потрошувачите кон одржлива и одговорна трговија.

Усогласеност со стандардите и сертификација

Долга верзија: [Ingredient/s] доаѓаат од сертифицирани од Fairtrade [farms/plantations] што се во согласност со Стандардите на Fairtrade, вклучително барања за подобри цени и работни услови.

Кратка верзија: Fairtrade ги поддржува земјоделците и работниците преку подобри цени и работни услови.

Посветеност на компанија или бренд

Долга верзија: Со избирање на [company name]'s Fairtrade [product], ја поддржувате нашата посветеност кон Fairtrade. За нас, изборот на Fairtrade значи да застанеме со земјоделците за да промовираме праведност, еднаквост и одржливост

Кратка верзија: За нас, избирањето на Fairtrade значи дека стоиме до земјоделците во промовирањето на праведноста, еднаквоста и одржливоста.

Производители на Fairtrade

MACEDONIAN

МАКЕДОНСКИ

Долга верзија: Продавањето на повеќе [ingredient] со условите на Fairtrade ги поддржува производителите на Fairtrade во градењето на силни организации и промовирањето на условите пофер тргување и работа.

Кратка верзија: Fairtrade соработува со производителите за да промовира пофер трговски и работни услови

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Пакет Б

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Запомнете да го користите **пакетот Б со претпазливост**, бидејќи барањата поврзани со еколошки аспекти се поризични во контекст на EmpCo.

Општа одржливост

Долга верзија: FAIRTRADE Mark претставува заедничка посветеност помеѓу земјоделците, работниците, компаниите и потрошувачите. Преку стандардите на Fairtrade, оваа заедница работи заедно за да промовира одржлива и одговорна трговија.

Кратка верзија: Знакот FAIRTRADE ја претставува заедничката посветеност на земјоделците, работниците, компаниите и потрошувачите кон одржлива и одговорна трговија
Дополнително тврдење: Знакот FAIRTRADE претставува заедничка посветеност од земјоделците, работниците, компаниите и потрошувачите да промовираат подобри социјални, економски и еколошки услови каде што се одгледуваат производите на Fairtrade.

Усогласеност со стандарди и сертификација

Долга верзија: [Ingredients] доаѓаат од сертифицирани од Fairtrade [farms/plantations] што се во согласност со Стандардите на Fairtrade, вклучително барања за подобри цени и работни услови.

Кратка верзија: Fairtrade ги поддржува земјоделците и работниците преку подобри цени и работни услови.

Дополнително барање: Fairtrade поставува стандарди за економски и социјален развој, како и за еколошка одржливост.

Посветеност на компанија или бренд

Долга верзија: Со избирање на [company name]'s Fairtrade [product], ја поддржувате нашата посветеност кон Fairtrade. За нас, избирањето на Fairtrade значи дека стоиме до земјоделците во промовирањето на праведноста, еднаквоста и одржливоста.

Кратка верзија: За нас, избирањето на Fairtrade значи дека стоиме до земјоделците во промовирањето на праведноста, еднаквоста и одржливоста.

Производители на Fairtrade

MACEDONIAN

МАКЕДОНСКИ

Долга верзија: Продавањето на повеќе [ingredient] со условите на Fairtrade ги поддржува производителите на Fairtrade во градењето на посилни организации и промовирањето на условите пофер тргување и работа.

Кратка верзија: Fairtrade соработува со производителите за промоција на подобри социјални и еколошки практики.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * It-test ġewwa {} huwa fakultattiv.
- * It-test ġewwa [] għandu jigi sostitwit għall-isem jew l-informazzjoni.
- * It-test fil-parentesi () huwa obbligatorju, eż. (bilanċ tal-massa).

Tracċabbiltà fizika

[Isem/ismijiet tal-ingredjent(i) tracċabbli ta' Fairtrade] huwa/huma ċċertifikat(i) skont l-istandards ta' Fairtrade, kummerċjalizzat(i), awditjat(i) u miksub(a) minn produtturi ta' Fairtrade, b'{}kontenut} totali ta' {isem tal-ingredjent(i)} ta' xx%. {Għal aktar} {informazzjoni} żur info.fairtrade.net/sourcing

EŻEMPJU A: Il-kafè huwa ċċertifikat skont l-istandards ta' Fairtrade, kummerċjalizzat, awditjat u miksub minn produtturi ta' Fairtrade, b'kontenut totali ta' 100%. Għal aktar informazzjoni żur info.fairtrade.net/sourcing

EŻEMPJU B: Il-ġewż u l-ġheneb imnixxef huma ċċertifikati skont l-istandards ta' Fairtrade, kummerċjalizzati, awditjati u miksuba minn produtturi ta' Fairtrade, b'total ta' 12%. Għal aktar informazzjoni, żur info.fairtrade.net/sourcing

Bilanċ tal-massa

Verżjoni qasira: Il-{}[ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa] kollu/kollha Fairtrade jista'/jistgħu jigi/jiġu sostitwit(i) jew imhallat/imhallta ma' [ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa] mhux iċċertifikat(i), fuq bażi ta' bilanċ tal-massa. Total {content} xx%. {Żur} info.fairtrade.net/sourcing

Verżjoni qasira EŻEMPJU: Il-kakaw u zokkor Fairtrade kollu jistgħu jigi sostitwiti jew imhallta ma' kakaw u zokkor mhux iċċertifikati, fuq bażi ta' bilanċ tal-massa. Kontenut totali 65%. Żur info.fairtrade.net/sourcing

MALTESE

MALTI

Verżjoni twila: Il-{}[ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa] kollu/kollha Fairtrade, b'{}kontenut} totali ta' xx%, jista'/jistgħu jigi/jiġu sostitwit(i) jew imhallat/imhallta ma' [ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa] mhux iċċertifikat(i), fuq bażi ta' bilanċ tal-massa. Dan ifisser li l-volum miksub bħala [ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa] Fairtrade huwa l-ekwivalenti meħtieġ biex isir [isem tal-prodott finali] immarkat bħala Fairtrade. {Għal aktar} {informazzjoni} żur info.fairtrade.net/sourcing

Verżjoni twila EŻEMPJU: Il-kakaw kollu Fairtrade, b'kontenut totali ta' 71%, jista' jigi sostitwit jew imhallat ma' kakaw mhux iċċertifikat waqt il-proċessar, bl-użu tal-bilanċ tal-massa. Dan ifisser li l-volum miksub bħala kakaw Fairtrade huwa l-ekwivalenti meħtieġ biex issir iċ-ċikkulata mmarkata bħala Fairtrade. Żur info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Bilanċ tal-massa, verżjoni qasira hafna

Permessa biss meta l-ispazju jkun limitat hafna, inkluż meta jintużaw diversi traduzzjonijiet

Verżjoni extra-qasira: Il-[ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa] kollu/kollha Fairtrade jista'/jistgħu jiġi/jiġu sostitwit(i) jew imhallat/imhallta ma' [ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa] mhux iċċertifikat(i), (bilanċ tal-massa). Total {content} xx%. {Żur} info.fairtrade.net/sourcing

Verżjoni qasira hafna EŻEMPJU: Il-kakaw kollu Fairtrade jista' jiġi sostitwit jew imhallat ma' kakaw mhux iċċertifikat, (bilanċ tal-massa). Kontenut totali 56%. Żur info.fairtrade.net/sourcing

Użu eċċezzjonali għal pakketti żgħar hafna bħal sticks taz-zokkor (żona massima ta' 28 cm²)

Il-[ingredjent/i tal-bilanċ tal-massa] kollu/kollha {huwa/huma} miksub/a bl-użu tal-bilanċ tal-massa. info.fairtrade.net/sourcing

EŻEMPJU A: Is-sukar kollu jinkiseb billi jintuża l-bilanċ tal-massa. info.fairtrade.net/sourcing

EŻEMPJU B: Iz-zokkor kollu huwa miksub bl-użu tal-bilanċ tal-massa. info.fairtrade.net/sourcing

Tracċabbiltà mħallta

Verżjoni qasira: Fairtrade [isem/ismijiet tal-ingredjent tracċabbli ta' Fairtrade] huwa/huma ċċertifikati minn Fairtrade, total {kontenut} xx%. Il-[isem/ismijiet tal-ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa ta' Fairtrade] kollu/kollha, b'{kontenut} totali ta' xx%, jista'/jistgħu jiġi/jiġu sostitwit(i) jew imhallat/imhallta ma' [isem/ismijiet tal-ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa ta' Fairtrade] mhux iċċertifikat(i), bl-użu tal-bilanċ tal-massa. {Żur} info.fairtrade.net/sourcing

Verżjoni qasira EŻEMPJU: Il-vanilla Fairtrade u l-kannella huma ċċertifikati Fairtrade, b'kontenut totali ta' 4%. Il-kakaw kollu Fairtrade, b'kontenut totali ta' 46%, jista' jiġi sostitwit jew imhallat ma' kakaw mhux iċċertifikat, billi jintuża bilanċ tal-massa. Żur info.fairtrade.net/sourcing

Verżjoni twila: Fairtrade [isem/ismijiet tal-ingredjent tracċabbli ta' Fairtrade] huwa/huma ċċertifikati u miksuba minn produtturi ta' Fairtrade, total {kontenut} xx%. Il-[isem/ismijiet tal-ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa ta' Fairtrade] kollu/kollha, b'{kontenut} totali ta' xx%, jista'/jistgħu jiġi/jiġu sostitwit(i) jew imhallat/imhallta ma' [isem/ismijiet tal-ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa ta' Fairtrade] {waqt l-ipproċessar}, bl-użu tal-bilanċ tal-massa, jiġifieri l-volum miksub bħala Fairtrade [isem/ismijiet tal-ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa ta' Fairtrade] huwa l-ekwivalenti mehtieg biex isir [isem tal-prodott finali] immarkat bħala Fairtrade.. {Għal aktar} {informazzjoni} żur info.fairtrade.net/sourcing

MALTESE

MALTI

Verżjoni twila EŻEMPJU: Il-vanilla u l-kannella Fairtrade huma ċċertifikati Fairtrade u miksuba minn produtturi Fairtrade, b'kontenut totali ta' 4%. Il-kakaw kollu Fairtrade, b'kontenut totali ta' 57%, jista' jiġi sostitwit jew imhallat ma' kakaw mhux iċċertifikat waqt l-ipproċessar, bl-użu tal-bilanċ tal-massa, jiġifieri l-volum miksub bħala kakaw Fairtrade huwa l-ekwivalenti mehtieg biex issir iċ-ċikkulata mmarkata bħala Fairtrade. Żur info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Għal prodotti li fihom aktar minn 50% likwidi

Dawn huma prodotti komposti b'hafna ingredjenti bhal xorb tal-kafè jew soda karbonatizzata.

Għal ingredjenti li jistgħu jiġu traċċati fiżikament:

{isem/ismijiet tal-ingredjent(i) traċċabbli ta' Fairtrade} Fairtrade huwa/huma ċċertifikat(i) skont l-istandards ta' Fairtrade, kummerċjalizzat(i), awditjat(i) u miksub(a) minn produtturi ta' Fairtrade. {Kontenut} totali ta' XX% esklużi prodotti tal-halib. {Għal aktar} {informazzjoni} żur info.fairtrade.net/sourcing

EŻEMPJU: Il-kafè huwa ċċertifikat skont l-istandards ta' Fairtrade, kummerċjalizzat, awditjat u miksub minn produtturi ta' Fairtrade. Kontenut totali ta' 84% esklużi prodotti tal-halib. Għal aktar informazzjoni, żur info.fairtrade.net/sourcing

Ingredjenti tal-bilanċ tal-massa:

Verżjoni twila: Il-{ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa} kollu/kollha Fairtrade jista'/jistgħu jiġi/jiġu sostitwit(i) jew imhallat/imhallta ma' {ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa} mhux iċċertifikat(i) {waqt l-ipproċessar}, b'kontenut} totali ta' XX% esklużi l-ilma/prodotti tal-halib. Il-volum miksub bhala {ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa} Fairtrade (bilanċ tal-massa) huwa l-ekwivalenti meħtieġ biex isir {isem tal-prodott finali} immarkat bhala Fairtrade. {Għal aktar} {informazzjoni}, żur info.fairtrade.net/sourcing

EŻEMPJU: Is-sukar kollu Fairtrade jista' jiġi sostitwit jew imhallat ma' zokkor mhux iċċertifikat waqt il-proċessar, b'kontenut totali ta' 84% eskluż l-ilma. Il-volum sors bhala zokkor Fairtrade (bilanċ tal-massa) huwa l-ekwivalenti meħtieġ biex isir ix-xorb immarkat Fairtrade. {Għal aktar} {informazzjoni} żur info.fairtrade.net/sourcing

Verżjoni qasira: Il-{ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa} kollu/kollha jista'/jistgħu jiġi/jiġu sostitwit(i) jew imhallat/imhallta ma' {ingredjent(i) tal-bilanċ tal-massa} mhux iċċertifikat(i), b'kontenut} totali ta' XX% esklużi l-ilma/prodotti tal-halib, bl-użu tal-bilanċ tal-massa. {Għal aktar} {informazzjoni} żur info.fairtrade.net/sourcing

EŻEMPJU: Is-sukar kollu jista' jiġi sostitwit jew imhallat ma' zokkor mhux iċċertifikat, b'kontenut totali ta' 67% eskluż l-ilma, billi jintuża l-bilanċ tal-massa. {Għal aktar} {informazzjoni} żur info.fairtrade.net/sourcing

MALTESE

MALTI

Other compulsory claims included in the guidelines - Talbiet obligatorji oħra inklużi fil-linji gwida

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Talba obligatorja għall-bukketti, paġni 48 u 49

Iz-zkuk kollha f'dan il-bukkett huma ċċertifikati skont l-istandards ta' Fairtrade, kummerċjalizzati, awditjati u miksuba minn produtturi ta' Fairtrade. Żur info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Talba obligatorja għall-blalen sportivi, paġna 54

{Tip ta' ballun} huwa (assemblat/meħjut) mill-haddiema li jaħdmu taħt kundizzjonijiet skont l-istandards ta' Fairtrade. Żur info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Talba obligatorja fuq il-ballun sportiv, paġna 53

{Type of ball} (assembled/stitched) under Fairtrade Standard conditions

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Tekstas simboliq [] viduje turi bti pakeistas vardu arba informacija.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Pakkett A

Sostenibbiltà ġenerali

Verżjoni twila: Il-Marka FAIRTRADE tirrappreżenta impenn kondiviż bejn il-bdiewa, il-haddiema, il-kumpaniji u l-konsumaturi. Permezz tal-istandards Fairtrade, din il-komunità taħdem flimkien biex tippromwovi kummerċ sostenibbli u responsabbli.

Verżjoni qasira: Il-Marka FAIRTRADE tirrappreżenta l-impenn kondiviż tal-bdiewa, haddiema, kumpaniji u konsumaturi għal kummerċ sostenibbli u responsabbli.

Konformità u ċertifikazzjoni ta' standards

Verżjoni twila: [Ingredjent(i)] jigi/jigu minn [irziezet/ kultivazzjonijiet] iċċertifikati bhala Fairtradel i jikkonformaw mal-Istandards ta' Fairtrade, inklużi rekwiżiti għal prezżijiet u kundizzjonijiet tax-xogħol aħjar.

Verżjoni qasira: Fairtrade tappoggja lill-bdiewa u l-haddiema permezz ta' prezżijiet aħjar u kundizzjonijiet aħjar tax-xogħol.

Impenn tal-Kumpanija jew tal-marka

Verżjoni twila: Billi tagħzel il-prodott Fairtrade ta' [isem il-kumpanija], tappoggja l-impenn tagħna lejn Fairtrade. Għalina, li naghzlu Fairtrade ifisser li nkunu mal-bdiewa biex nippromwovu ġustizzja, ugwaljanza u sostenibbiltà

Verżjoni qasira: Għalina, naghzlu Fairtrade ifisser li noqogħdu mal-bdiewa biex nippromwovu ġustizzja, ugwaljanza u sostenibbiltà.

Produtturi ta' Fairtrade

Verżjoni twila: Il-bejgħ ta' aktar mill-ingredjent tagħhom fuq termini Fairtrade jappoggja lill-produtturi Fairtrade biex jibnu organizzazzjonijiet aktar b'saħħithom u jippromwovi kummerċ u kundizzjonijiet tax-xogħol aktar ġusti.

Verżjoni qasira: Fairtrade taħdem mal-produtturi biex tippromwovi kummerċ u kundizzjonijiet tax-xogħol aktar ġusti

MALTESE

MALTI

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Pakkett B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Ftakar biex tuża **Pakkett B b'kawtela** peress li d-dikjarazzjonijiet relatati ma' aspetti ambjentali huma aktar riskjużi fil-kuntest ta' EmpCo.

Sostenibbiltà ġenerali

Verżjoni twila: Il-Marka FAIRTRADE tirrappreżenta impenn kondiviż bejn il-bdiewa, il-haddiema, il-kumpaniji u l-konsumaturi. Permezz tal-istandards Fairtrade, din il-komunità taħdem flimkien biex tippromwovi kummerċ sostenibbli u responsabbli.

Verżjoni qasira: Il-Marka FAIRTRADE tirrappreżenta l-impenn kondiviż tal-bdiewa, il-haddiema, il-kumpaniji u l-konsumaturi għal kummerċ sostenibbli u responsabbli.

Talba addizzjonali: Il-Marka FAIRTRADE tirrappreżenta impenn kondiviż mill-bdiewa, il-haddiema, il-kumpaniji u l-konsumaturi għall-promozzjoni ta' kundizzjonijiet soċjali, ekonomiċi u ambjentali aħjar fejn jittkabbru prodotti ta' Fairtrade.

Konformità u ċertifikazzjoni ta' standards

Verżjoni twila: (Ingredjenti) jiġu minn (irziezet/ kultivazzjonijiet) iċċertifikati bhala Fairtrade li jikkonformaw mal-istandards ta' Fairtrade, inklużi rekwiżiti għal prezzijiet u kundizzjonijiet tax-xogħol aħjar.

Verżjoni qasira: Fairtrade tappoġġja lill-bdiewa u l-haddiema permezz ta' prezzijiet aħjar u kundizzjonijiet aħjar tax-xogħol.

Talba addizzjonali: Fairtrade tistabbilixxi standards dwar l-iżvilupp ekonomiku u soċjali, kif ukoll is-sostenibbiltà ambjentali.

Impenn tal-kumpanija jew tal-marka

Verżjoni twila: Billi tagħzel il-prodott Fairtrade ta' (isem il-kumpanija), tappoġġja l-impenn tagħna lejn Fairtrade. Għalina, naghżlu Fairtrade ifisser li noqogħdu mal-bdiewa biex nippromwovu ġustizzja, ugwaljanza u sostenibbiltà.

Verżjoni qasira: Għalina, naghżlu Fairtrade ifisser li noqogħdu mal-bdiewa biex nippromwovu ġustizzja, ugwaljanza u sostenibbiltà.

Produtturi ta' Fairtrade

Verżjoni twila: Il-bejgħ ta' aktar mill-(ingredjent) tagħhom fuq termini ta' Fairtrade jappoġġja lill-produtturi ta' Fairtrade biex jibnu organizzazzjonijiet aktar b'saħħithom, jippromwovu kummerċ aktar ġust, kundizzjonijiet tax-xogħol aħjar, u prattiki ambjentali aħjar.

Verżjoni qasira: Fairtrade taħdem mal-produtturi biex tippromwovi prattiki soċjali u ambjentali aħjar.

MALTESE

MALTI

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**.
- * Tekst unutar {} je opcionalan.
- * Tekst unutar [] treba da zamijeni ime ili informacije.
- * Tekst u () zagradama je obavezan, npr. **(bilans mase)**.

Fizička slijedljivost

(Naziv/imena sastojka/a koji se mogu pratiti u Fairtrade-u) je/su sertifikovani, trgovani, revidirani i nabavljeni od Fairtrade proizvođača, ukupno {naziv sastojka/a} {sadržaj} xx%. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER A: Kafa je sertifikovana po principima Fairtrade, trguje se, revidira se i nabavlja se od proizvođača koji poštuju Fairtrade standarde, ukupni sadržaj je 100%. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER B: Orašasti plodovi i suvo grožđe su sertifikovani od strane Fairtrade proizvođača, trguju se, revidiraju se i nabavljaju se od Fairtrade proizvođača, ukupno 12%. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Masovni bilans

Kratka verzija: Svi {od} Fairtrade sastojaka (sastojci masenog bilansa) mogu se zamijeniti ili pomiješati sa nesertifikovanim (sastojcima masenog bilansa), na osnovu masenog bilansa. Ukupno {sadržaj} xx%. {Posjetite} info.fairtrade.net/sourcing

Kratka verzija PRIMJER: Sav kakao i šećer iz fer trgovine mogu se zamijeniti ili pomiješati sa nesertifikovanim kakaom i šećerom, na osnovu masenog bilansa. Ukupan sadržaj 65%. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Duga verzija: Svi {od} Fairtrade sastojaka (sastojci sa masenim bilansom), ukupan {sadržaj}, mogu se zamijeniti ili pomiješati sa nesertifikovanim

MONTENEGRIN CRNOGORSKI

{sastojcima sa masenim bilansom} {tokom obrade}, koristeći maseni bilans. To znači da je količina nabavljena kao sastojak/sastojci iz Fairtrade-a (sastojak/ci masenog bilansa) ekvivalentna količini potrebnoj da se napravi (naziv finalnog proizvoda) sa oznakom Fairtrade. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Duga verzija PRIMJER: Sav kakao iz fer trgovine, ukupnog sadržaja 71%, može se zamijeniti ili pomiješati sa kakaom koji nije sertifikovan tokom obrade, koristeći maseni bilans. To znači da je količina kakaa nabavljenog kao Fairtrade proizvod je ekvivalentna potrebnoj za proizvodnju čokolade sa oznakom Fairtrade. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Masovni balans, ekstra kratak

Dozvoljen samo kada je prostor veoma ograničen, uključujući i kada se koristi više prevoda

Ekstra kratka verzija: Svi {od} Fairtrade sastojaka (sastojci masenog bilansa) mogu se zamijeniti ili pomiješati sa nesertifikovanim (sastojcima masenog bilansa) (maseni bilans). Ukupno {sadržaj} xx%. {Posjetite} info.fairtrade.net/sourcing

Ekstra kratka verzija PRIMJER: Sav kakao iz fer trgovine može se zamijeniti ili pomiješati sa kakaom koji nije sertifikovan (bilans mase). Ukupan sadržaj 56%. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Izuzetna upotreba za veoma mala pakovanja poput šećernih štapića (maksimalne površine 28 cm²)

Svi (sastojci/i iz masenog bilansa) {su} nabavljeni korišćenjem masenog bilansa. info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER A: Sav šećer se nabavlja korišćenjem masenog bilansa. info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER B: Sav šećer je nabavljen korišćenjem masenog bilansa. info.fairtrade.net/sourcing

Mješovita slijedljivost

Kratka verzija: Fairtrade (naziv/imena sastojaka koji se mogu pratiti u Fairtrade-u) je/su Fairtrade sertifikovan/i, ukupno {sadržaj} xx%. Svi {od} Fairtrade (naziv/i sastojka/a Fairtrade masenog bilansa), ukupni {sadržaj} xx%, mogu se zamijeniti ili pomiješati sa nesertifikovanim (naziv/i sastojka/a Fairtrade masenog bilansa), koristeći maseni bilans. {Posjetite} info.fairtrade.net/sourcing

Kratka verzija PRIMJER: Fairtrade vanila i cimet su sertifikovani po Fairtrade-u, ukupni sadržaj 4%. Sav kakao iz fer trgovine, ukupnog sadržaja 46%, može se zamijeniti ili pomiješati sa kakaom koji nije sertifikovan, koristeći maseni bilans. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Duga verzija: Fairtrade (naziv/imena sastojaka koji se mogu pratiti u Fairtrade-u) je/su Fairtrade sertifikovani i nabavljeni od Fairtrade proizvođača, ukupno {sadržaj} xx%. Svi {od} Fairtrade (naziv/i sastojka/a Fairtrade masenog bilansa), ukupno {sadržaj} xx%, mogu se zamijeniti ili pomiješati sa nesertifikovanim (naziv/i sastojaka Fairtrade masenog bilansa) {tokom obrade}, koristeći maseni bilans, što znači da je zapremina dobijena kao Fairtrade (naziv/i sastojaka Fairtrade masenog bilansa) ekvivalentna potrebna da se napravi Fairtrade označeni (naziv finalnog proizvoda). Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Duga verzija PRIMJER: Fairtrade vanila i cimet su sertifikovani po principima Fairtrade-a i nabavljaju se od proizvođača Fairtrade, ukupni sadržaj 4%. Sav kakao iz fer trgovine, ukupnog sadržaja 57%, može se zamijeniti ili pomiješati sa kakaom koji nije sertifikovan tokom obrade, koristeći maseni bilans, što znači da je količina dobijena kao kakao iz fer trgovine ekvivalentna potrebnoj za proizvodnju čokolade sa oznakom fer

MONTENEGRIN CRNOGORSKI

trgovine. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Za proizvode koji sadrže više od 50% tečnosti

To su složeni proizvodi sa više sastojaka poput kafe ili gaziranog soka.

Za fizički praćene sastojke:

Fairtrade (naziv/imena sastojaka koji se mogu pratiti u Fairtrade-u) je/su sertifikovani, trgovani, revidirani i nabavljani od Fairtrade proizvođača. Ukupno {sadržaj} XX% bez mliječnih proizvoda. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER: Kafa je sertifikovana po principima Fairtrade-a, trguje se, revidira se i nabavlja se od proizvođača Fairtrade. Ukupan sadržaj 84% bez mliječnih proizvoda. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Sastojci masovnog bilansa:

Duga verzija: Svi {od} sastojaka Fairtrade-{sastojka/sastojaka za maseni bilans} mogu se zamijeniti ili pomiješati sa nesertifikovanim {sastojcima za maseni bilans} {tokom obrade}, ukupni {sadržaj} XX% isključujući vodu/mlječne proizvode. Količina nabavljena kao sastojak/sastojci iz Fairtrade-a (maseni bilans) je ekvivalent potreban da se napravi Fairtrade oznaka (naziv finalnog proizvoda). {Za više} {informacija} posjetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER: Sav šećer iz fer trgovine može se zamijeniti ili pomiješati sa nesertifikovanim šećerom tokom obrade, ukupni sadržaj 84% bez vode. Količina nabavljena kao šećer iz fer trgovine (bilans mase) je ekvivalent potreban za pravljenje pića sa oznakom fer trgovine. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

net/sourcing

Kratka verzija: Svi {od} {sastojci masenog bilansa} mogu se zamijeniti ili pomiješati sa nesertifikovanim {sastojcima masenog bilansa}, ukupni {sadržaj} XX% isključujući vodu/mlječne proizvode, koristeći maseni bilans. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMJER: Sav šećer može biti zamijenjen ili pomiješan sa nesertifikovanim šećerom, ukupnog sadržaja 67% bez vode, koristeći maseni bilans. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net/sourcing

MONTENEGRIN CRNOGORSKI

Other compulsory claims included in the guidelines - Ostali obavezni zahtjevi uključeni u smjernice

**Compulsory claim for flower bouquets, pages
48 & 49 - Obavezni zahtjev za bukete, strane 48
i 49**

Sve stabljike u ovom buketu su sertifikovane, trgovane, revidirane i nabavljene od proizvođača koji podržavaju fer trgovinu. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim for sports balls, page 54 -
Obavezni zahtjev za sportske lopte, strana 54**

{Vrsta lopte} je (sklopljena/sašivena) od strane radnika radeći pod uslovima standarda fer trgovine. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim on the sports ball, page 53 -
Obavezno zahtjev na sportsku loptu, strana 53**

{Vrsta lopte} (sklopljena/sašivena) pod Fairtrade standardnim uslovima.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Tekst unutar [] treba da zamijeni ime ili informacije.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Paket A

Opšta održivost

Duga verzija: Oznaka FAIRTRADE predstavlja zajedničku posvećenost između poljoprivrednika, radnika, kompanija i potrošača. Kroz standarde fer trgovine, ova zajednica radi zajedno na promociji održive i odgovorne trgovine.

Kratka verzija: Oznaka FAIRTRADE predstavlja zajedničku posvećenost poljoprivrednika, radnika, kompanija i potrošača održivoj i odgovornoj trgovini.

Uskladenost sa standardima i sertifikacija

Duga verzija: [Sastojak/ci] sertifikovanih od strane Fairtrade-a [farmi/plantaža] koje su u skladu sa Fairtrade standardima, uključujući zahtjeve za bolje cijene i uslove rada.

Kratka verzija: Fairtrade podržava poljoprivrednike i radnike kroz bolje cijene i uslove rada.

Posvećenost kompaniji ili brendu

Duga verzija: Izborom [proizvoda] kompanije [naziv kompanije] sa oznakom Fairtrade, podržavate našu posvećenost Fairtrade-u. Za nas, izbor Fairtrade-a znači stajanje uz poljoprivrednike u promociji pravednosti, jednakosti i održivosti.

Kratka verzija: Za nas, izbor Fairtrade-a znači stajanje uz poljoprivrednike u promociji pravednosti, jednakosti i održivosti.

Proizvođači fer trgovine

Duga verzija: Prodaja veće količine njihovih [sastojaka] pod uslovima fer trgovine podržava proizvođače fer trgovine u izgradnji jačih organizacija i promociji pravednijih trgovinskih i radnih uslova.

Kratka verzija: Fairtrade saraduje sa proizvođačima kako bi promovisao pravednije trgovinske i radne uslove.

MONTENEGRIN

CRNOGORSKI

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Paket B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Imajte na umu da **Paket B treba koristiti sa oprezom** jer su tvrdnje vezane za ekološke aspekte rizičnije u kontekstu EmpCo.

Opšta održivost

Duga verzija: Oznaka FAIRTRADE predstavlja zajedničku posvećenost između poljoprivrednika, radnika, kompanija i potrošača. Kroz standarde fer trgovine, ova zajednica radi zajedno na promociji održive i odgovorne trgovine.

Kratka verzija: Oznaka FAIRTRADE predstavlja zajedničku posvećenost poljoprivrednika, radnika, kompanija i potrošača održivoj i odgovornoj trgovini

Dodatni zahtjev: Oznaka FAIRTRADE predstavlja zajedničku posvećenost poljoprivrednika, radnika, kompanija i potrošača promovisanju boljih društvenih, ekonomskih i ekoloških uslova tamo gdje se uzgajaju proizvodi fer trgovine.

Uskladenost sa standardima i sertifikacija

Duga verzija: [Sastojak/ci] sertifikovan/i od strane Fairtrade-a [farmi/plantaža] koji je/su u skladu sa Fairtrade standardima, uključujući zahtjeve za bolje cijene i uslove rada.

Kratka verzija: Fairtrade podržava poljoprivrednike i radnike kroz bolje cijene i uslove rada.

Dodatni zahtjev: Fairtrade postavlja standarde u vezi sa ekonomskim i društvenim razvojem, kao i ekološkom održivošću.

Posvećenost kompaniji ili brendu

Duga verzija: Izborom [proizvoda] kompanije [naziv kompanije] sa oznakom Fairtrade, podržavate našu posvećenost Fairtrade-u. Za nas, izbor Fairtrade-a znači stajanje uz poljoprivrednike u promociji pravednosti, jednakosti i održivosti.

Kratka verzija: Za nas, izbor Fairtrade-a znači stajanje uz poljoprivrednike u promociji pravednosti, jednakosti i održivosti.

Proizvođači fer trgovine

Duga verzija: Prodaja veće količine njihovih [sastojaka] pod uslovima fer trgovine podržava proizvođače fer trgovine u izgradnji jačih organizacija, promociji pravednije trgovine, uslova rada i boljih ekoloških praksi.

Kratka verzija: Fairtrade saraduje sa proizvođačima kako bi promovisao bolje društvene i ekološke prakse.

MONTENEGRIN

CRNOGORSKI

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**
- * Tekst innenfor {} er valgfritt.
- * Tekst innenfor [] skal erstattes av navn/informasjon.
- * Tekst i () er obligatorisk, f.eks. **(mass balance)**

Fysisk sporbarhet

{Sporbar(e) Fairtrade- råvare(r)} er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene, totalt {navn på råvare(r)} {innhold} xx%. {For mer informasjon}, se info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL A: Kaffen er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene, totalt innhold 100%. For mer informasjon, se info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL B: Nøttene og rosinene er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene, totalt 12%. Se info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance

Kort versjon: All Fairtrade-{mass balance ingrediens} kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert {mass balance ingrediens} i henhold til mass balance-prinsippet. Totalt {innhold} xx%. {Se} info.fairtrade.net/sourcing

Kort versjon EKSEMPEL A: All Fairtrade-kakao og -sukker kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert kakao og sukker i henhold til mass balance-prinsippet. Totalt innhold 65%. Se info.fairtrade.net/sourcing

Kort versjon EKSEMPEL B: All Fairtrade-kakao og -sukker kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert kakao og sukker i henhold til mass balance-prinsippet. Totalt 65%. Se info.fairtrade.net/sourcing

NORWEGIAN

NORSK

Lang versjon: All Fairtrade-{mass balance ingrediens}, totalt {innhold} xx%, kan {under videreføring} erstattes eller blandes med ikke-sertifisert {mass balance ingrediens} i henhold til mass balance-prinsippet. Dette innebærer at mengden Fairtrade-{mass balance ingrediens} som kjøpes inn, tilsvarer mengden som trengs for å produsere denne/dette Fairtrade-merkede {navn på sluttprodukt}. {For mer informasjon}, se info.fairtrade.net/sourcing

Lang versjon EKSEMPEL A: All Fairtrade-kakao, totalt innhold 71%, kan under videreføring erstattes eller blandes med ikke-sertifisert kakao i henhold til mass balance-prinsippet. Dette innebærer at mengden Fairtrade-kakao som kjøpes inn, tilsvarer mengden som trengs for å produsere denne Fairtrade-merkede sjokoladen. Se info.fairtrade.net/sourcing

Lang versjon EKSEMPEL B: All Fairtrade-kakao og -sukker, totalt innhold 71%, kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert kakao og sukker i henhold til mass balance-prinsippet. Dette innebærer at mengden Fairtrade-kakao og -sukker som kjøpes inn, tilsvarer mengden som trengs for å produsere denne Fairtrade-merkede sjokoladen. Se info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Mass balance, ekstra kort versjon

Kun ved plassbegrensninger, også når flere språk brukes

Ekstra kort versjon: All Fairtrade-[mass balance ingrediens] kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert [mass balance ingrediens] (mass balance). Totalt {innhold} xx%. {Se} info.fairtrade.net/sourcing

Ekstra kort versjon EKSEMPEL A: All Fairtrade-kakao kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert kakao (mass balance). Totalt innhold 56%. Se info.fairtrade.net/sourcing

Ekstra kort versjon EKSEMPEL B: All Fairtrade-kakao kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert kakao (mass balance). Totalt 56%. info.fairtrade.net/sourcing

For unntaksvis bruk på svært små pakninger (maks. 28 cm²)

All [mass balance ingrediens] er handlet i henhold til mass balance-prinsippet. info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL A: Alt sukker er handlet i henhold til mass balance-prinsippet. info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL B: Alt sukker er handlet iht. mass balance-prinsippet. info.fairtrade.net/sourcing

Blandet sporbarhet

Kort versjon: {Sporbar(e) Fairtrade-råvare(r)} er Fairtrade-sertifisert, totalt {innhold} xx%. All Fairtrade-[mass balance ingrediens], totalt {innhold} xx%, kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert [mass balance ingrediens] i henhold til mass balance-prinsippet. {Se} info.fairtrade.net/sourcing

Kort versjon EKSEMPEL A: Vaniljen og kanelen er Fairtrade-sertifisert, totalt innhold 4%. All Fairtrade-kakao, totalt innhold 46%, kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert kakao i henhold til mass balance-prinsippet. Se info.fairtrade.net/sourcing

Kort versjon EKSEMPEL B: Vaniljen og kanelen er Fairtrade-sertifisert, totalt 4%. All Fairtrade-kakao, totalt 46%, kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert kakao i henhold til mass balance-prinsippet. Se info.fairtrade.net/sourcing

Lang versjon: {Sporbar(e) Fairtrade-råvare(r)} er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene, totalt {innhold} xx%. All Fairtrade-[mass balance ingrediens], totalt {innhold} xx%, kan {under videreføring} erstattes eller blandes med ikke-sertifisert [mass balance ingrediens] i henhold til mass balance-prinsippet. Dette innebærer at mengden Fairtrade-[mass balance ingrediens] som kjøpes inn, tilsvarer mengden som trengs for å produsere denne/dette Fairtrade-merkede [navn på sluttprodukt]. {For mer informasjon}, se info.fairtrade.net/sourcing

NORWEGIAN

NORSK

Lang versjon EKSEMPEL A: Vaniljen og kanelen er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene, totalt innhold 4%. All Fairtrade-kakao, totalt innhold 57%, kan under videreføring erstattes eller blandes med ikke-sertifisert kakao i henhold til mass balance-prinsippet. Dette innebærer at mengden Fairtrade-kakao som kjøpes inn, tilsvarer mengden som trengs for å produsere denne Fairtrade-merkede sjokoladen. Se info.fairtrade.net/sourcing

Lang versjon EKSEMPEL B: Vaniljen og kanelen er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene, totalt 4%. All Fairtrade-kakao, totalt 57%, kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert kakao i henhold til mass balance-prinsippet. Dette innebærer at mengden Fairtrade-kakao som kjøpes inn, tilsvarer mengden som trengs for å produsere denne Fairtrade-merkede sjokoladen. Se info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

For produkter med over 50% væskeinnhold

Gjelder sammensatte produkter med flere ingredienser, f.eks. leskedrikker.

Fysisk sporbare råvarer:

{Sporbar(e) Fairtrade-råvare(r)} er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene, totalt {innhold} xx% ekskl. {vann/melkeprodukter}. {For mer informasjon}, se info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL: Kaffen er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene, totalt innhold 84% ekskl. melkeprodukter. Se info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance råvarer:

Lang versjon: All Fairtrade-{mass balance ingrediens} kan {under videreforedling} erstattes eller blandes med ikke-sertifisert {mass balance ingrediens}, totalt {innhold} xx% ekskl. {vann/melkeprodukter}. Mengden Fairtrade-{mass balance ingrediens} som kjøpes inn (mass balance), tilsvarer mengden som trengs for å produsere denne/dette Fairtrade-merkede {navn på sluttprodukt}. {For mer informasjon}, se info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL: All Fairtrade-sukker kan under videreforedling erstattes eller blandes med ikke-sertifisert sukker, totalt innhold 84% ekskl. vann. Mengden Fairtrade-sukker som kjøpes inn (mass balance), tilsvarer mengden som trengs for å produsere denne Fairtrade-merkede drikken. For mer informasjon, se info.fairtrade.net/sourcing

Kort versjon: All Fairtrade-{mass balance ingrediens} kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert {mass balance ingrediens} i henhold til mass balance-prinsippet, totalt {innhold} xx% ekskl. {vann/melkeprodukter}. {For mer informasjon}, se info.fairtrade.net/sourcing

EKSEMPEL: All Fairtrade-sukker kan erstattes eller blandes med ikke-sertifisert sukker i henhold til mass balance-prinsippet, totalt innhold 67% ekskl. vann. Se info.fairtrade.net/sourcing

NORWEGIAN

NORSK

Other compulsory claims included in the guidelines - Andre påstandane som er omfattet av retningslinjene

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Obligatorisk påstand for buketter, side 48 og 49

Alle stilkene i denne buketten er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene. Se info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Obligatorisk påstand for sportsballer, side 54

Denne [balltype] er (produsert/sydd) under arbeidsforhold som oppfyller Fairtrade-standardene. Se info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Obligatorisk påstand som skal brukes på sportsballen, side 53

{Balltype} (produsert/sydd) i henhold til Fairtrade-standardene

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Tekst innenfor [] skal erstattes av navn/ informasjon.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Pakke A

Bærekraft og ansvarlig handel

Lang versjon: FAIRTRADE-merket representerer et felles engasjement blant bønder, arbeidere, bedrifter og forbrukere. Gjennom Fairtrades standarder samarbeider aktørene i verdikjeden for å fremme mer bærekraftig og ansvarlig handel.

Kort versjon: FAIRTRADE-merket representerer et felles engasjement blant bønder, arbeidere, bedrifter og forbrukere for mer bærekraftig og ansvarlig handel.

Fairtrade-standarder og sertifisering

Lang versjon: [Råvare(r)] kommer fra Fairtrade-sertifiserte [gårder/plantasjer] som oppfyller Fairtrade-standarder, inkludert krav til bedre handels- og arbeidsvilkår for bønder og arbeidere.

Kort versjon: Fairtrade bidrar til bedre handels- og arbeidsvilkår for bønder og arbeidere.

Selskapets eller merkevarens engasjement

Lang versjon: Når du velger Fairtrade-[produkt] fra [selskapsnavn], støtter du vårt arbeid for mer rettferdig handel. For oss handler Fairtrade om å bidra til bedre vilkår for bønder og arbeidere, og å fremme like muligheter og bærekraftig utvikling.

Kort versjon: For oss handler Fairtrade om å bidra til mer rettferdig handel, like muligheter og bærekraftig utvikling for bønder og arbeidere.

Fairtrade-produsenter

Lang versjon: Når mer [ingrediens] selges på Fairtrade-vilkår, styrkes Fairtrade-produsentenes muligheter til å bygge sterkere organisasjoner og fremme bedre handels- og arbeidsvilkår.

Kort versjon: Fairtrade samarbeider med produsenter for å fremme bedre handels- og arbeidsvilkår.

NORWEGIAN

NORSK

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Pakke B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Husk å bruke pakke B med forsiktighet, da påstander knyttet til miljøaspekter innebærer større risiko i EmpCo-sammenheng.

Bærekraft og ansvarlig handel

Lang versjon: FAIRTRADE-merket representerer et felles engasjement blant bønder, arbeidere, bedrifter og forbrukere. Gjennom Fairtrades standarder samarbeider aktørene i verdikjeden for å fremme mer bærekraftig og ansvarlig handel.

Kort versjon: FAIRTRADE-merket representerer et felles engasjement blant bønder, arbeidere, bedrifter og forbrukere for mer bærekraftig og ansvarlig handel.

Supplerende budskap: FAIRTRADE-merket representerer et felles engasjement blant bønder, arbeidere, bedrifter og forbrukere for å fremme bedre sosiale, økonomiske og miljømessige forhold for mennesker og lokalsamfunn som produserer Fairtrade-varer.

Fairtrade-standarder og sertifisering

Lang versjon: [Råvare(r)] kommer fra Fairtrade-sertifiserte [gårder/plantasjer] som oppfyller Fairtrade-standarder, inkludert krav til bedre handels- og arbeidsvilkår for bønder og arbeidere.

Kort versjon: Fairtrade bidrar til bedre handels- og arbeidsvilkår for bønder og arbeidere.

Supplerende budskap: Fairtrade-standarder stiller krav til økonomisk og sosial utvikling, samt miljømessig bærekraft.

Selskapets eller merkevarens engasjement

Lang versjon: Når du velger Fairtrade-[produkt] fra [selskapsnavn], støtter du vårt arbeid for mer rettferdig handel. For oss handler Fairtrade om å bidra til bedre vilkår for bønder og arbeidere, like muligheter og bærekraftig utvikling.

Kort versjon: For oss handler Fairtrade om å bidra til mer rettferdig handel, like muligheter og bærekraftig utvikling.

Fairtrade-produsenter

Lang versjon: Økt salg av [råvare] på Fairtrade-vilkår styrker produsentenes muligheter til å utvikle sterke organisasjoner og arbeide for bedre handels- og arbeidsvilkår og mer bærekraftige produksjonsmetoder.

Kort versjon: Fairtrade samarbeider med produsenter for å styrke sosiale forhold og fremme mer bærekraftige produksjonsmetoder.

NORWEGIAN

NORSK

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)
- * Tekst wewnątrz nawiasów { } jest opcjonalny.
- * Tekst wewnątrz nawiasów [] należy zastąpić odpowiednią nazwą lub informacją.
- * Tekst wewnątrz nawiasów () jest obowiązkowy, np. (bilans masy)

Fizyczna identyfikowalność

[Nazwa składnika Fairtrade] ma certyfikat Fairtrade, została pozyskana od producentów Fairtrade, wprowadzona do obrotu i podlega audytowi w systemie Fairtrade, {nazwa składnika} łącznie xx % {składu} {produktu}. {Więcej} {informacji} info.fairtrade.net/sourcing

PRZYKŁAD A: Kawa ma certyfikat Fairtrade, została pozyskana od producentów Fairtrade, wprowadzona do obrotu i podlega audytowi w systemie Fairtrade, łącznie 100 %. Więcej informacji info.fairtrade.net/sourcing

PRZYKŁAD B: Orzechy i rodzynki mają certyfikat Fairtrade, zostały pozyskane od producentów Fairtrade, wprowadzone do obrotu i podlegają audytowi w systemie Fairtrade, łącznie 12 % składu produktu. Więcej info.fairtrade.net/sourcing

Bilans masy

Wersja krótka: [Składnik w bilansie masy] Fairtrade może być zastąpiony lub zmieszany ze [składnik w bilansie masy] bez certyfikatu zgodnie z bilansem masy, łącznie xx % {składu} {produktu}. {Więcej} info.fairtrade.net/sourcing

Wersja krótka PRZYKŁAD A: Kakao i cukier Fairtrade mogą być zastąpione lub zmieszane z kakao i cukrem bez certyfikatu zgodnie z bilansem masy, łącznie 65 % składu produktu. Więcej info.fairtrade.net/sourcing

POLISH

POLSKI

Wersja krótka PRZYKŁAD B: Kakao i cukier Fairtrade mogą być zastąpione lub zmieszane z kakao i cukrem bez certyfikatu zgodnie z bilansem masy, łącznie 65 % info.fairtrade.net/sourcing

Wersja długa: [Składnik w bilansie masy] Fairtrade, łącznie xx % {składu} {produktu}, może być zastąpiony lub zmieszany z [składnik w bilansie masy] bez certyfikatu {podczas przetwarzania} zgodnie z bilansem masy. Oznacza to, że ilość pozyskanego [składnik w bilansie masy] Fairtrade jest identyczna z całkowitą ilością [składnik w bilansie masy] użytą w tym [nazwa produktu końcowego]. {Więcej} {informacji} info.fairtrade.net/sourcing

Wersja długa PRZYKŁAD A: Kakao Fairtrade, łącznie 71 % składu produktu, może być zastąpione lub zmieszane z kakao bez certyfikatu zgodnie z bilansem masy. Oznacza to, że ilość pozyskanego kakao Fairtrade jest identyczna z całkowitą ilością kakao użytego w tej czekoladzie. Więcej info.fairtrade.net/sourcing.

Wersja długa PRZYKŁAD B: Kakao i cukier Fairtrade, łącznie 71 % składu, mogą być zastąpione lub zmieszane z kakao i cukrem bez certyfikatu podczas przetwarzania zgodnie z bilansem masy. Oznacza to, że ilość pozyskanych kakao i cukru Fairtrade jest identyczna z całkowitą ilością kakao i cukru użytych w tej czekoladzie. Więcej info.fairtrade.net/sourcing.

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Bilans masy, wersja bardzo krótka

Wyjątkowe zastosowanie tylko gdy przestrzeń na opakowaniu jest ograniczona, np. gdy wymaganych jest kilka języków

Wersja bardzo krótka: [Składnik w bilansie masy] Fairtrade może być zastąpiony lub zmieszany z [składnik w bilansie masy] bez certyfikatu (bilans masy), łącznie xx % {składu} {produktu}, {Więcej} info.fairtrade.net/sourcing

Wersja bardzo krótka PRZYKŁAD A: Kakao Fairtrade może być zastąpione lub zmieszane z kakao bez certyfikatu (bilans masy), łącznie 56 % składu produktu. Więcej info.fairtrade.net/sourcing

Wersja bardzo krótka PRZYKŁAD B: Kakao Fairtrade może być zastąpione lub zmieszane z kakao bez certyfikatu (bilans masy), łącznie 56 % składu. info.fairtrade.net/sourcing

Wyjątkowe zastosowanie dla bardzo małych opakowań (maksymalna powierzchnia 28 cm²)

Cały [Składnik w bilansie masy] pozyskano zgodnie z bilansem masy. info.fairtrade.net/sourcing

PRZYKŁAD A: Cały cukier pozyskano zgodnie z bilansem masy. info.fairtrade.net/sourcing

PRZYKŁAD B: Cały cukier na zasadach bilansu masy. info.fairtrade.net/sourcing

Identyfikowalność mieszana

Wersja krótka: [fizycznie identyfikowalny składnik Fairtrade] ma certyfikat Fairtrade, łącznie xx % {składu} {produktu}, [składnika Fairtrade w bilansie masy] Fairtrade, łącznie xx % {składu} {produktu}, może być zastąpiony lub zmieszany z [składnik w bilansie masy] bez certyfikatu zgodnie z bilansem masy. {Więcej} info.fairtrade.net/sourcing

Wersja krótka PRZYKŁAD A: Wanilia i cynamon mają certyfikat Fairtrade, łącznie 4 % składu produktu. Kakao Fairtrade, łącznie 46 % składu produktu, może być zastąpione lub zmieszane z kakao bez certyfikatu zgodnie z bilansem masy. Więcej info.fairtrade.net/sourcing

Wersja krótka PRZYKŁAD B: Wanilia i cynamon mają certyfikat Fairtrade, łącznie 4 % składu. Kakao Fairtrade, łącznie 46 % składu, może być zastąpione lub zmieszane z kakao bez certyfikatu zgodnie z bilansem masy. info.fairtrade.net/sourcing

Wersja długa: [fizycznie identyfikowalny składnik Fairtrade] ma certyfikat Fairtrade i został pozyskany od producentów Fairtrade, łącznie xx % {składu} {produktu}, [składnik w bilansie masy] Fairtrade, łącznie xx % {składu} {produktu}, może być zastąpiony lub zmieszany z [składnik w bilansie masy] bez certyfikatu {podczas przetwarzania} zgodnie z bilansem masy. Oznacza to, że ilość pozyskanego [składnik w bilansie masy] Fairtrade jest identyczna z całkowitą ilością [składnik w bilansie masy] użytą w tym [nazwa produktu końcowego]. {Więcej} {informacji} info.fairtrade.net/sourcing

POLISH

POLSKI

Wersja długa PRZYKŁAD A: Wanilia i cynamon mają certyfikat Fairtrade, zostały pozyskane od producentów Fairtrade, łącznie 4 % składu produktu. Kakao Fairtrade, łącznie 57 % składu produktu, może być zastąpione lub zmieszane z kakao bez certyfikatu podczas przetwarzania zgodnie z bilansem masy. Oznacza to, że ilość pozyskanego kakao Fairtrade jest identyczna z całkowitą ilością kakao użytego w tej czekoladzie. Więcej info.fairtrade.net/sourcing

Wersja długa PRZYKŁAD B: Wanilia i cynamon mają certyfikat Fairtrade, zostały pozyskane od producentów Fairtrade, łącznie 4 % składu. Kakao Fairtrade, łącznie 57 % składu, może być zastąpione lub zmieszane z kakao bez certyfikatu zgodnie z bilansem masy. Oznacza to, że ilość pozyskanego kakao Fairtrade jest identyczna z całkowitą ilością kakao użytego w tej czekoladzie. Więcej info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Dla produktów zawierających ponad 50% płynów

(Chodzi o produkty wieloskładnikowe takie jak napój kawowy lub woda gazowana)

Fizycznie identyfikowalne składniki

(fizycznie identyfikowalny składnik Fairtrade) ma certyfikat Fairtrade, został pozyskany od producentów Fairtrade, wprowadzony do obrotu i podlega audytowi w systemie Fairtrade. Łącznie xx % {składu} {produktu}, nie licząc pochodnych mleka. {Więcej} {informacji} info.fairtrade.net/sourcing

PRZYKŁAD: Kawa ma certyfikat Fairtrade, została pozyskana od producentów Fairtrade, wprowadzona do obrotu i podlega audytowi w systemie Fairtrade. Łącznie 84 % składu produktu, nie licząc pochodnych mleka. Więcej info.fairtrade.net/sourcing

Dla składników bilansu masy

Wersja długa: {składnik w bilansie masy} Fairtrade może być zastąpiony lub zmieszany ze {składnik w bilansie masy} bez certyfikatu {podczas przetwarzania}, łącznie xx % {składu} {produktu}, nie licząc wody/pochodnych mleka. Pozyskana ilość {składnik w bilansie masy} jest identyczna z całkowitą ilością {składnik w bilansie masy} użytą w tym {nazwa produktu końcowego} zgodnie z bilansem masy. {Więcej} {informacji} info.fairtrade.net/sourcing

PRZYKŁAD: Cukier Fairtrade może być zastąpiony lub zmieszany z cukrem bez certyfikatu podczas przetwarzania, łącznie 84 % składu produktu, nie licząc wody. Pozyskana ilość cukru Fairtrade jest identyczna z całkowitą ilością cukru użytego w tym napoju zgodnie z bilansem masy. Więcej info.fairtrade.net/sourcing

Wersja krótka: {składnik w bilansie masy} Fairtrade można zastąpić lub zmieszać z {składnik w bilansie masy} bez certyfikatu zgodnie z bilansem masy, łącznie xx % {składu} {produktu}, nie licząc wody/pochodnych mleka. {Więcej} {informacji} info.fairtrade.net/sourcing

PRZYKŁAD: Cukier Fairtrade można zastąpić lub zmieszać z cukrem bez certyfikatu zgodnie z bilansem masy, łącznie 67 % składu, nie licząc wody. Więcej info.fairtrade.net/sourcing

POLISH

POLSKI

Other compulsory claims included in the guidelines - Inne twierdzenia obowiązkowe uwzględnione w wytycznych

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Obowiązkowe oświadczenie dotyczące bukietów, strony 48 i 49

Wszystkie łodygi w tym bukiecie mają certyfikat Fairtrade, zostały pozyskane od producentów Fairtrade, wprowadzone do obrotu i podlegają audytowi w systemie Fairtrade. Więcej info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 -

{Rodzaj piłki} jest (zmontowana/szyta) przez pracowników zatrudnionych zgodnie z normami Fairtrade. Odwiedź stronę info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 -

{Rodzaj piłki} (zmontowana/zszyta) zgodnie z normami Fairtrade

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

POLISH

POLSKI

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Tekst wewnątrz nawiasów [] należy zastąpić odpowiednią nazwą lub informacją.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Pakiet A

Zrównoważony rozwój ogólnie

Długa wersja: Znak FAIRTRADE symbolizuje wspólne zobowiązanie rolników, pracowników, firm i konsumentów. Kierując się standardami Fairtrade, razem działamy na rzecz bardziej zrównoważonego i odpowiedzialnego handlu.

Krótką wersją: Znak FAIRTRADE symbolizuje wspólne zobowiązanie rolników, pracowników, firm i konsumentów na rzecz zrównoważonego i odpowiedzialnego handlu.

Zgodność ze standardami i certyfikacja

Długa wersja: [Składnik] pochodzi z [gospodarstw/plantacji] posiadających certyfikat Fairtrade i zgodnych ze Standardami Fairtrade, w tym z wymogami dotyczącymi lepszych cen i warunków pracy.

Krótką wersją: Fairtrade wspiera rolników i pracowników poprzez oferowanie lepszych cen i warunków pracy.

Zobowiązanie firmy lub marki

Długa wersja: Wybierając produkt z certyfikatem Fairtrade, wspierasz zaangażowanie {firmy} (nazwa firmy) w Fairtrade. Dla nas wybór Fairtrade oznacza stanie po stronie rolników i wspieranie uczciwości, równości oraz zrównoważonego rozwoju.

Krótką wersją: Dla nas wybór Fairtrade oznacza stanie po stronie rolników i wspieranie uczciwości, równości oraz zrównoważonego rozwoju.

Rolnicy i pracownicy Fairtrade

Długa wersja: Sprzedaż większej ilości [składnika] na warunkach Fairtrade wspiera rolników i pracowników w budowaniu silniejszych organizacji oraz sprzyja tworzeniu bardziej sprawiedliwych warunków handlu i pracy.

Krótką wersją: Fairtrade współpracuje z rolnikami i pracownikami, przyczyniając się do stosowania uczciwszych warunków handlu i pracy.

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Pakiet B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Pamiętaj, aby korzystać z **pakietu B z zachowaniem ostrożności**, ponieważ oświadczenia dotyczące aspektów środowiskowych wiążą się z większym ryzykiem w kontekście EmpCo.

Zrównoważony rozwój ogólnie

Długa wersja: Znak FAIRTRADE symbolizuje wspólne zobowiązanie rolników, pracowników, firm i konsumentów. Kierując się standardami Fairtrade, razem działamy na rzecz bardziej zrównoważonego i odpowiedzialnego handlu.

Krótką wersją: Znak FAIRTRADE symbolizuje wspólne zobowiązanie rolników, pracowników, firm i konsumentów na rzecz zrównoważonego i odpowiedzialnego handlu.

Tekst dodatkowy: Znak FAIRTRADE symbolizuje wspólne zobowiązanie rolników, pracowników, firm i konsumentów do polepszania warunków społecznych, gospodarczych i środowiskowych tam, gdzie uprawiane są produkty Fairtrade.

Zgodność ze standardami i certyfikacja

Długa wersja: [Składnik] pochodzi/a z [gospodarstw/plantacji] posiadających certyfikat Fairtrade i zgodnych ze Standardami Fairtrade, w tym z wymogami dotyczącymi lepszych cen i warunków pracy.

Krótką wersją: Fairtrade wspiera rolników i pracowników poprzez oferowanie lepszych cen i warunków pracy.

Tekst dodatkowy: Fairtrade ustanawia standardy dotyczące rozwoju gospodarczego i społecznego, a także zrównoważonego podejścia do środowiska.

Zobowiązanie firmy lub marki

Długa wersja: Wybierając produkt z certyfikatem Fairtrade, wspierasz zaangażowanie {firmy} (nazwa firmy) w Fairtrade. Dla nas wybór Fairtrade oznacza stanie po stronie rolników i wspieranie uczciwości, równości oraz zrównoważonego rozwoju.

Krótką wersją: Dla nas wybór Fairtrade oznacza stanie po stronie rolników i wspieranie uczciwości, równości oraz zrównoważonego rozwoju.

POLISH

POLSKI

Rolnicy i pracownicy Fairtrade

Długa wersja: Sprzedaż większej ilości [składnika] na warunkach Fairtrade wspiera rolników i pracowników w budowaniu silniejszych organizacji oraz sprzyja tworzeniu bardziej sprawiedliwych warunków handlu i pracy, a także lepszych praktyk środowiskowych.

Krótką wersją: Fairtrade współpracuje z rolnikami i pracownikami, przyczyniając się do stosowania lepszych praktyk społecznych i środowiskowych.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**.
- * O texto entre {} é opcional.
- * O texto entre [] deve ser substituído pelo nome ou informação respetivos.
- * O texto entre parênteses () é obrigatório, por exemplo, **(equilíbrio de massa)**

Rastreabilidade física

[Nome(s) do(s) ingrediente(s) rastreável(eis) Fairtrade] é/são certificado(s), comercializado(s), auditado(s) e proveniente(s) de produtores Fairtrade, teor total de {nome(s) do(s) ingrediente(s)}: xx %. {Para mais} {informações}, consulte info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo A: Todo o café possui certificação Fairtrade, é comercializado, auditado e obtido junto de produtores Fairtrade, teor total 100%. Para mais informações, consulte info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo B: Os frutos secos e as passas têm certificação Fairtrade, são comercializados, auditados e adquiridos junto de produtores Fairtrade, com um total de 12%. Para mais informações, visite info.fairtrade.net/sourcing

Equilíbrio de massa

Versão resumida: Todos os [ingredientes de equilíbrio de massa] possuem certificação Fairtrade, e podem ser substituídos ou misturados com [ingredientes de equilíbrio de massa] não certificados, de acordo com o princípio de equilíbrio de massa. {Teor} total: xx %. {Consulte} info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo A: Todo o cacau e o açúcar possuem certificação Fairtrade, e podem ser substituídos ou misturados com cacau e açúcar não certificados, com base no equilíbrio de massa. Teor total 65 %. Consulte info.fairtrade.net/sourcing

PORTUGUESE

PORTUGUÊS

Exemplo B: Todo o cacau e o açúcar possuem certificação Fairtrade, e podem ser substituídos ou misturados com cacau e açúcar não certificados, com base no equilíbrio de massa. Total 65 %. info.fairtrade.net/sourcing

Versão alargada: Todos {os} [ingredientes de equilíbrio de massa] possuem certificação Fairtrade, com um {teor} total de xx % e podem ser substituídos ou misturados com [ingredientes de equilíbrio de massa] não certificados {durante o processamento}, utilizando o equilíbrio de massa. Isso significa que o volume adquirido como [ingredientes de equilíbrio de massa] Fairtrade é o equivalente necessário para fabricar o {nome do produto final} com selo Fairtrade. {Para mais} {informações}, consulte info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo A: Todo o cacau possui certificação Fairtrade com um teor total de 71 % e pode ser substituído ou misturado com cacau não certificado durante o processamento, utilizando o equilíbrio de massa. Isso significa que o volume adquirido como cacau certificado Fairtrade é o equivalente necessário para fabricar o chocolate com selo Fairtrade. Consulte info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo B: Todo o cacau e o açúcar possuem certificação Fairtrade com um teor total de 71 % e podem ser substituídos ou misturados com cacau e açúcar não certificados, utilizando o equilíbrio de massa. Isso significa que os volumes adquiridos como cacau e açúcar com certificação Fairtrade são o equivalente necessário para produzir chocolate com selo Fairtrade. Consulte info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Balanço de massa, versão muito resumida

Só é permitida quando o espaço for muito limitado, mesmo quando são usadas várias traduções

Todos os [ingredientes de equilíbrio de massa] certificados Fairtrade podem ser substituídos ou misturados com [ingredientes de equilíbrio de massa] não certificados (equilíbrio de massa). {Teor} total: xx %. {Consulte} info.fairtrade.net/sourcing

Versão muito resumida, exemplo A: Todo o cacau certificado Fairtrade pode ser substituído ou misturado com cacau não certificado (equilíbrio de massa). Teor total 56 %. Consulte info.fairtrade.net/sourcing

Versão muito resumida, exemplo B: Todo o cacau certificado Fairtrade pode ser substituído ou misturado com cacau não certificado (equilíbrio de massa). Total 56 %. info.fairtrade.net/sourcing

Utilização excepcional para embalagens muito pequenas, como pacotes de açúcar (área máxima de 28 cm²)

Todos os [ingredientes de equilíbrio de massa] {foram} obtidos por equilíbrio de massa. info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo A: Todo o açúcar foi obtido através do sistema de equilíbrio de massa. info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo B: Todo o açúcar foi obtido por equilíbrio de massa. info.fairtrade.net/sourcing

Rastreabilidade mista

Versão resumida: [Nome(s) dos ingredientes rastreáveis Fairtrade] possuem certificação Fairtrade, com um {teor} total de xx %. Todos os [nome(s) dos ingredientes certificados Fairtrade de equilíbrio de massa], {teor} total de xx %, podem ser substituídos ou misturados com [nome(s) dos ingredientes certificados Fairtrade de equilíbrio de massa] não certificados, utilizando o equilíbrio de massa. {Consulte} info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo A: A baunilha e a canela possuem certificação Fairtrade, teor total de 4 %. Todo o cacau certificado Fairtrade, com teor total de 46 %, pode ser substituído ou misturado com cacau não certificado, utilizando o equilíbrio de massa. Consulte info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo B: A baunilha e a canela possuem certificação Fairtrade, com um teor total de 4 %. Todo o cacau certificado Fairtrade, com um teor total de 46 %, pode ser substituído ou misturado com cacau não certificado, utilizando o sistema de equilíbrio de massa. Consulte info.fairtrade.net/sourcing

Versão alargada: [Nome(s) do(s) ingrediente(s) rastreável(eis) com certificação Fairtrade] são certificados pela Fairtrade e provêm de produtores Fairtrade; {teor total}: xx %. Todos os [nome(s) dos ingredientes com certificação Fairtrade de equilíbrio de massa], com um {teor} total de xx %, podem ser substituídos ou misturados com [nome(s)

PORTUGUESE

PORTUGUÊS

dos ingredientes com certificação Fairtrade de equilíbrio de massa] não certificados {durante o processamento}, utilizando o equilíbrio de massa, o que significa que o volume obtido como [nome(s) dos ingredientes com certificação Fairtrade de equilíbrio de massa] é o equivalente necessário para fabricar o [nome do produto final]. {Para mais} {informações}, consulte info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo A: A baunilha e a canela possuem certificação Fairtrade e provêm de produtores Fairtrade, teor total de 4 %. Todo o cacau certificado Fairtrade, com teor total de 57 %, pode ser substituído ou misturado com cacau não certificado durante o processamento, utilizando o sistema de equilíbrio de massa, o que significa que o volume de cacau certificado Fairtrade adquirido é o equivalente necessário para produzir chocolate com selo Fairtrade. Consulte info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo B: A baunilha e a canela possuem certificação Fairtrade e provêm de produtores Fairtrade, teor total de 4 %. Todo o cacau certificado Fairtrade, com um teor total de 57 %, pode ser substituído ou misturado com cacau sem certificação, utilizando o equilíbrio de massa, o que significa que o volume de cacau com certificação Fairtrade adquirido é o equivalente necessário para produzir o chocolate com selo Fairtrade. Consulte info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Para produtos que contêm mais de 50% de líquidos

Trata-se de produtos compostos, com vários ingredientes, como uma bebida de café ou um refrigerante gaseificado.

Para ingredientes fisicamente rastreáveis:

[Nome(s) do(s) ingrediente(s) rastreável(eis) com certificação Fairtrade] é/são certificado(s), comercializado(s), auditado(s) e proveniente de produtores Fairtrade. Teor total XX %, excluindo água ou laticínios. {Para mais} {informações}, consulte info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLO: O café possui certificação Fairtrade, é comercializado, auditado e proveniente de produtores Fairtrade. Teor total de 84 %, excluindo laticínios. Para mais informações, consulte info.fairtrade.net/sourcing

Ingredientes do equilíbrio de massa:

Versão alargada: Todos {os} [ingredientes de equilíbrio de massa] podem ser substituídos ou misturados com [ingredientes de equilíbrio de massa] não certificados {durante o processamento}, {teor} total XX %, excluindo água ou laticínios. O volume obtido como [ingredientes de equilíbrio de massa] Fairtrade (equilíbrio de massa) é o equivalente necessário para produzir o [nome do produto final] com selo Fairtrade. {Para mais} {informações}, consulte info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLO: Todo o açúcar com certificação Fairtrade pode ser substituído ou misturado com açúcar sem certificação durante o processamento, com um teor total de 84 %, excluindo a água. O volume adquirido como açúcar com certificação Fairtrade (equilíbrio de massa) é o equivalente necessário para produzir a bebida com selo Fairtrade. {Para mais} {informações}, consulte info.fairtrade.net/sourcing

Versão resumida: Todos os [ingredientes de equilíbrio de massa] podem ser substituídos ou misturados com [ingredientes de equilíbrio de massa] não certificados, com um {teor} total de XX %, excluindo água ou laticínios, por meio do sistema de equilíbrio de massa. {Para mais} {informações}, consulte info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLO: Todo o açúcar certificado Fairtrade pode ser substituído ou misturado com açúcar não certificado utilizando o equilíbrio de massa. Teor total de 84% excluindo água. Consulte info.fairtrade.net/sourcing

PORTUGUESE PORTUGUÊS

Other compulsory claims included in the guidelines - Outras afirmações obrigatórias incluídas nas diretrizes

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Afirmação obrigatória para os ramos de flores, páginas 48 e 49

Todas as flores deste ramo têm certificação Fairtrade, são comercializados, auditados e adquiridos junto de produtores Fairtrade. Para mais informações, consulte info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Afirmação obrigatória para bolas desportivas, página 54

[Tipo de bola] é (montada/costurada) por trabalhadores que operam em condições conformes com a Norma Fairtrade. Consulte info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Afirmação obrigatória à bola desportiva, página 53

[Tipo de bola] (montada/costurada) em conformidade com as normas Fairtrade

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* O texto entre [] deve ser substituído pelo nome ou informação respetivos.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Pacote A

Sustentabilidade geral

Versão alargada: O selo FAIRTRADE representa um compromisso partilhado entre agricultores, trabalhadores, empresas e consumidores. Através das normas Fairtrade, esta comunidade trabalha em conjunto para promover um comércio sustentável e responsável.

Versão resumida: O selo FAIRTRADE representa o compromisso partilhado de agricultores, trabalhadores, empresas e consumidores com o comércio sustentável e responsável.

Cumprimento das normas e certificação

Versão alargada: [Ingrediente(s)] provêm de [explorações/plantações] com certificação Fairtrade que cumprem as normas Fairtrade, incluindo os requisitos de melhores preços e condições de trabalho.

Versão resumida: A Fairtrade apoia os agricultores e os trabalhadores através de melhores preços e condições de trabalho.

Compromisso da empresa ou da marca

Versão alargada: Ao escolher o [produto] com certificação Fairtrade da [nome da empresa], está a apoiar o nosso compromisso com a Fairtrade. Para nós, escolher Fairtrade significa apoiar os agricultores na promoção da equidade, da igualdade e da sustentabilidade.

Versão resumida: Para nós, escolher Fairtrade significa apoiar os agricultores na promoção da equidade, da igualdade e da sustentabilidade.

Produtores Fairtrade

Versão alargada: Vender mais o seu [ingrediente] em condições Fairtrade ajuda os produtores Fairtrade a criar organizações mais fortes e a promover condições de trabalho e de comércio mais justas.

Versão resumida: A Fairtrade colabora com os produtores para promover condições de trabalho e comerciais mais justas.

PORTUGUESE

PORTUGUÊS

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Pacote B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Lembre-se de usar o **Pacote B com cautela**, já que as alegações relacionadas com os aspetos ambientais são mais arriscadas no contexto EmpCo.

Sustentabilidade Geral

Versão alargada: O selo FAIRTRADE representa um compromisso partilhado entre agricultores, trabalhadores, empresas e consumidores. Através das normas Fairtrade, esta comunidade trabalha em conjunto para promover um comércio sustentável e responsável.

Versão resumida: O selo FAIRTRADE representa o compromisso partilhado de agricultores, trabalhadores, empresas e consumidores com o comércio sustentável e responsável.

Afirmação adicional: O selo FAIRTRADE representa um compromisso partilhado por agricultores, trabalhadores, empresas e consumidores para promover melhores condições sociais, económicas e ambientais nos locais onde os produtos com certificação Fairtrade são cultivados.

Cumprimento das normas e certificação

Versão alargada: [Os ingredientes] provêm de [explorações/plantações] com certificação Fairtrade que cumprem as normas Fairtrade, incluindo os requisitos relacionados com os melhores preços e condições de trabalho.

Versão resumida: A Fairtrade apoia os agricultores e os trabalhadores através de melhores preços e condições de trabalho.

Afirmação adicional: A Fairtrade estabelece normas em matéria de desenvolvimento económico e social, bem como de sustentabilidade ambiental.

Compromisso da empresa ou da marca

Versão alargada: Ao escolher o [produto] com certificação Fairtrade da [nome da empresa], está a apoiar o nosso compromisso com a Fairtrade. Para nós, escolher Fairtrade significa apoiar os agricultores na promoção da equidade, da igualdade e da sustentabilidade.

Versão resumida: Para nós, escolher Fairtrade significa apoiar os agricultores na promoção da equidade, da igualdade e da sustentabilidade.

PORTUGUESE

PORTUGUÊS

Produtores Fairtrade

Versão alargada: Vender mais o seu [ingrediente] em condições Fairtrade ajuda os produtores Fairtrade a criar organizações mais fortes, a promover um comércio mais justo, melhores condições de trabalho e melhores práticas meioambientais.

Versão resumida: A Fairtrade colabora com os produtores para promover melhores práticas sociais e ambientais.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance).
- * Textul din {} este opțional.
- * Textul din interiorul [] trebuie înlocuit cu numele sau informațiile.
- * Textul între paranteze () este obligatoriu, de exemplu (bilanț de masă).

Trasabilitate fizică

[Numele ingredientului/ingredientelor trasabile Fairtrade] este/sunt certificat/e, tranzacționat/e, auditat/e și provenit/e de la producători Fairtrade, total {numele ingredientului/componentelor} {conținut} xx%. {Pentru mai multe} {informații} vizitează info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLUL A: Cafeaua este certificată Fairtrade, tranzacționată, auditată și provenită de la producători Fairtrade, conținutul total fiind 100%. Pentru mai multe informații, vizitați info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLUL B: Nucile și stafidele sunt certificate Fairtrade, tranzacționate, auditate și provenite de la producători Fairtrade, totalizând 12%. Pentru mai multe informații, vizitați info.fairtrade.net/sourcing

Bilanț de masă

Versiunea scurtă: Toate [ingredientele de Bilanț de masă] din comerțul echitabil pot fi înlocuite sau amestecate cu [ingredientele de Bilanț de masă] necertificate, pe baza Bilanțului de masă. Total {conținut} xx%. {Vizitați} info.fairtrade.net/sourcing

Versiunea scurtă EXEMPLU: Toată cacao și zahărul Fairtrade pot fi înlocuite sau amestecate cu cacao și zahăr necertificate, pe baza bilanțului de masă. Conținut total 65%. Vizitează info.fairtrade.net/sourcing

ROMANIAN

ROMÂNĂ

Versiunea lungă: Toate [ingredientele din Bilanțul de masă] din comerțul echitabil, conținut total de xx%, pot fi înlocuite sau amestecate cu [ingredientele din Bilanțul de masă] necertificate {în timpul procesării}, utilizând Bilanțul de masă. Aceasta înseamnă că volumul obținut ca Fairtrade [ingredient/e din Bilanțul de masă] este echivalentul necesar pentru a produce [denumirea produsului finit] etichetat Fairtrade. {Pentru mai multe} {informații} vizitează info.fairtrade.net/sourcing

Versiunea lungă EXEMPLU: Toată cacaoa Fairtrade, cu un conținut total de 71%, poate fi înlocuită sau amestecată cu cacao necertificată în timpul procesării, utilizând Bilanțul de masă. Aceasta înseamnă că volumul obținut sub formă de cacao Fairtrade este echivalentul necesar pentru a produce ciocolata etichetată Fairtrade. Vizitează info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Bilanț de masă, extra scurt

Permis doar atunci când spațiul este foarte limitat, inclusiv atunci când se utilizează prea multe traduceri

Versiune extra-scurtă: Toate ingredientele Fairtrade (pentru bilanțul masei) pot fi înlocuite sau amestecate cu ingredient/ingrediente necertificate (bilanț de masă). Total {conținut} xx%. {Vizitați} info.fairtrade.net/sourcing

Versiune extra-scurtă EXEMPLU: Toată cacao Fairtrade poate fi înlocuită sau amestecată cu cacao necertificată (bilanț de masă). Conținut total 56%. Vizitează info.fairtrade.net/sourcing

Utilizare excepțională pentru pachete foarte mici, cum ar fi bețișoarele de zahăr (suprafață maximă de 28 cm²)

Toate (ingredientele din Bilanțul de masă) {sunt obținute prin intermediul Bilanțului de masă. info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLUL A: Tot zahărul este obținut folosind bilanțul de masă. info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLUL B: Toate zahărurile provin din surse bazate pe Bilanțul de masă. info.fairtrade.net/sourcing

Trasabilitate mixtă

Versiunea scurtă: Fairtrade (denumirea/denumirile ingredientului/ingredientelor trasabil(e)) este/sunt certificat(e) Fairtrade, {conținut} total xx%. Toate (denumirea/denumirile ingredientului/ingredientelor de Bilanț de masă Fairtrade) din comerțul Fairtrade, {conținut} total de xx%, pot fi înlocuite sau amestecate cu (denumirea/denumirile ingredientului/ingredientelor de Bilanț de masă Fairtrade) necertificate, utilizând Bilanțul de masă. {Vizitați} info.fairtrade.net/sourcing

Versiunea scurtă EXEMPLU: Vanilia și scorțișoara Fairtrade sunt certificate Fairtrade, conținut total 4%. Toată cacaoa Fairtrade, cu un conținut total de 46%, poate fi înlocuită sau amestecată cu cacao necertificată în timpul procesării, utilizând Bilanțul de masă. Vizitează info.fairtrade.net/sourcing

Versiunea lungă: (Denumirea/denumirile ingredientului/ingredientelor trasabil(e) Fairtrade) Fairtrade este/sunt certificat(e) Fairtrade și provine/sunt de la producători Fairtrade, {conținut} total xx%. Toate (denumirea/denumirile ingredientului/ingredientelor de Bilanț de masă Fairtrade) Fairtrade, {conținut} total de xx%, pot fi înlocuite sau amestecate cu (denumirea/denumirile ingredientului/ingredientelor de Bilanț de masă Fairtrade) necertificate {în timpul procesării}, utilizând Bilanțul de masă, ceea ce înseamnă că volumul obținut ca (denumirea/denumirile ingredientului/ingredientelor de Bilanț de masă Fairtrade) Fairtrade este echivalentul necesar pentru a produce (denumirea produsului finit) etichetat Fairtrade. {Pentru mai multe} {informații} vizitează info.fairtrade.net/sourcing

ROMANIAN

ROMÂNĂ

Versiunea lungă EXEMPLU: Vanilia și scorțișoara Fairtrade sunt certificate Fairtrade și provin de la producători Fairtrade, conținut total 4%. Toată cacaoa Fairtrade, cu un conținut total de 57%, poate fi înlocuită sau amestecată cu cacao necertificată în timpul procesării, utilizând bilanțul masic, ceea ce înseamnă că volumul obținut ca și cacao Fairtrade este echivalentul necesar pentru a produce ciocolata etichetată Fairtrade. Vizitează info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Pentru produsele care conțin mai mult de 50% lichide

Acestea sunt produse compozite, cu mai multe ingrediente, cum ar fi o băutură de cafea sau o sodă carbogazoasă).

Pentru ingrediente care pot fi urmărite fizic:

(Denumirea/denumirile ingredientului/ingredientelor trasabile Fairtrade) Fairtrade este/sunt certificat/e Fairtrade, comercializat/e, auditat/e și provenit/e de la producători Fairtrade. {Conținut} total XX% excluzând lactatele. {Pentru mai multe} {informații} vizitează info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLU: Cafeaua este certificată Fairtrade, tranzacționată, auditată și provenită de la producători Fairtrade. Conținut total 84%, excluzând lactatele. Pentru mai multe informații, vizitați info.fairtrade.net/sourcing

Ingrediente pentru Bilanțul de masă:

Versiune lungă: Toate ingredientele din comerțul echitabil Fairtrade pot fi înlocuite sau amestecate cu ingrediente necertificate în timpul procesării, {conținut} total XX% excluzând apa/lactate. Volumul obținut ca Fairtrade (ingredient/e din Bilanțul de masă) (Bilanțul de masă) este echivalentul necesar pentru a realiza eticheta Fairtrade (denumirea produsului finit). {Pentru mai multe} {informații} vizitați info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLU: Tot zahărul Fairtrade poate fi înlocuit sau amestecat cu zahăr necertificat în timpul procesării, conținutul total fiind 84% excluzând apa. Volumul provenit sub formă de zahăr Fairtrade (bilanț de masă) este echivalentul necesar pentru a produce băutura etichetată Fairtrade. {Pentru mai multe} {informații} vizitează info.fairtrade.net/sourcing

Versiunea scurtă: Toate (ingredientele/ingredientele din Bilanțul de masă) pot fi înlocuite sau amestecate cu (ingredient/e din Bilanțul de masă) necertificate, conținut total de XX%, excluzând apa/lactate, utilizând Bilanțul de masă. {Pentru mai multe} {informații} vizitează info.fairtrade.net/sourcing

EXEMPLU: Tot zahărul poate fi înlocuit sau amestecat cu zahăr necertificat, cu un conținut total de 67% excluzând apa, folosind bilanțul de masă. {Pentru mai multe} {informații} vizitează info.fairtrade.net/sourcing

ROMANIAN ROMÂNĂ

Other compulsory claims included in the guidelines - Alte afirmații obligatorii incluse în orientări

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Afirmații obligatorii pentru buchete, paginile 48 și 49

Toate tulpinile din acest buchet sunt certificate Fairtrade, tranzacționate, auditate și provenite de la producători Fairtrade. Vizitează info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Afirmație obligatorie pentru mingi sportive, pagina 54

[Tipul de minge] este (asamblat/cusut) de către muncitori muncind în condițiile standardului Fairtrade. Vizitați info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Afirmație obligatorie care trebuie să figureze pe mingea de sport, pagina 53

[Tipul mingii] (asamblată/ cusut) în conformitate cu standardele Fairtrade

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* xx

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Pachetul A

Sustenabilitate generală

Versiunea lungă: Marca FAIRTRADE reprezintă un angajament comun între fermieri, muncitori, companii și consumatori. Prin standardele Fairtrade, această comunitate colaborează pentru a promova comerțul sustenabil și responsabil.

Versiunea scurtă: Marca FAIRTRADE reprezintă angajamentul comun al fermierilor, muncitorilor, companiilor și consumatorilor față de comerțul durabil și responsabil.

Conformitate cu standardele și certificare

Versiunea lungă: (Ingredientul/ingredientele) provine/sunt de la ([ferme/plantații] care respectă standardele Fairtrade,) inclusiv cerințele pentru prețuri și condiții de muncă mai bune.

Versiunea scurtă: Fairtrade sprijină fermierii și muncitorii prin prețuri și condiții de muncă mai bune.

Angajamentul companiei sau brandului

Versiunea lungă: Alegând [produsul] Fairtrade de la [numele companiei], susțineți angajamentul nostru față de Fairtrade. Pentru noi, alegerea Fairtrade înseamnă să fim alături de fermieri pentru a promova corectitudinea, egalitatea și sustenabilitatea

Versiunea scurtă: Pentru noi, alegerea Fairtrade înseamnă să stăm alături de fermieri pentru a promova echitatea, egalitatea și sustenabilitatea.

Producători Fairtrade

Versiune lungă: Vânzarea unei cantități mai mari din [ingredientele] lor în condiții Fairtrade sprijină producătorii Fairtrade în construirea unor organizații mai puternice și în promovarea unor condiții comerciale și de muncă mai echitabile.

Versiunea scurtă: Fairtrade colaborează cu producătorii pentru a promova un comerț și condiții de muncă mai echitabile

ROMANIAN

ROMÂNĂ

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Pachetul B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Nu uitați să **utilizați Pachetul B cu precauție**, deoarece afirmațiile legate de aspectele de mediu sunt mai riscante în contextul EmpCo.

Sustenabilitate generală

Versiunea lungă: Marca FAIRTRADE reprezintă un angajament comun între fermieri, muncitori, companii și consumatori. Prin standardele Fairtrade, această comunitate colaborează pentru a promova comerțul sustenabil și responsabil.

Versiunea scurtă: Marca FAIRTRADE reprezintă angajamentul comun al fermierilor, muncitorilor, companiilor și consumatorilor față de comerțul durabil și responsabil.

Afirmație suplimentară: Marca FAIRTRADE reprezintă un angajament comun al fermierilor, muncitorilor, companiilor și consumatorilor de a promova condiții sociale, economice și de mediu mai bune acolo unde se cultivă produsele Fairtrade.

Conformitatea și certificarea standardelor

Versiune lungă: (Ingredientul/ingredientele) provine/sunt de la ([ferme/plantații] care respectă standardele Fairtrade,) inclusiv cerințele pentru prețuri și condiții de muncă mai bune.

Versiunea scurtă: Fairtrade sprijină fermierii și muncitorii prin prețuri și condiții de muncă mai bune.

Afirmație suplimentară: Fairtrade stabilește standarde privind dezvoltarea economică și socială, precum și sustenabilitatea mediului.

Angajament față de companie sau marcă

Versiunea lungă: Alegând (produsul) Fairtrade de la (numele companiei), susțineți angajamentul nostru față de Fairtrade. Pentru noi, alegerea Fairtrade înseamnă să stăm alături de fermieri pentru a promova echitatea, egalitatea și sustenabilitatea.

Versiunea scurtă: Pentru noi, alegerea Fairtrade înseamnă să stăm alături de fermieri pentru a promova echitatea, egalitatea și sustenabilitatea.

ROMANIAN

ROMÂNĂ

Producători Fairtrade

Versiunea lungă: Vânzarea unei cantități mai mari din (ingredientele) lor în condiții Fairtrade sprijină producătorii Fairtrade în construirea unor organizații mai puternice, promovarea unui comerț mai echitabil, a unor condiții de muncă mai bune și a unor practici de mediu mai bune.

Versiunea scurtă: Fairtrade colaborează cu producătorii pentru a promova practici sociale și de mediu mai bune.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**.
- * Tekst unutar {} nije obavezan.
- * Tekst unutar [] treba zameniti imenom ili informacijom.
- * Tekst u () zagradama je obavezan, npr. **(bilans mase)**.

Fizička sledljivost

[Naziv/nazivi Fairtrade sledljivog/sledljivih sastojka/sastojaka] je/su Fairtrade sertifikovan/i, predmet Fairtrade trgovine, kontrolisan/i i nabavljen/i od Fairtrade proizvođača, ukupno {naziv sastojka/sastojaka} {sadržaj} xx%. {Za više} {informacija} posetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER A: Kafa je Fairtrade sertifikovana, predmet Fairtrade trgovine, kontrolisana i nabavljena od Fairtrade proizvođača, ukupni sadržaj 100%. Za više informacija posetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER B: Orašasti plodovi i suvo grožđe su Fairtrade sertifikovani, predmet Fairtrade trgovine, kontrolisani i nabavljeni od Fairtrade proizvođača, ukupno 12%. Za više posetite info.fairtrade.net/sourcing

Masena bilanca

Kratka verzija: Sav/svi {Fairtrade} {sastojak/sastojci sa bilansom mase} može/mogu biti zamenjen/i ili pomešan/i sa nesertifikovanim {sastojkom/sastojcima sa bilansom mase}, na osnovu bilansa mase. Ukupni {sadržaj} xx%. {Posetite} info.fairtrade.net/sourcing

Kratka verzija PRIMER: Sav Fairtrade kakao i šećer mogu se zameniti ili pomešati sa nesertifikovanim kakaom i šećerom, na osnovu masenog bilansa. Ukupan sadržaj 65%. Posetite info.fairtrade.net/sourcing

SERBIAN

SRPSKI

Duga verzija: Sav/svi {Fairtrade} {sastojak/sastojci sa bilansom mase}, ukupni {sadržaj} xx%, može/mogu biti zamenjen/i ili pomešan/i sa nesertifikovanim {sastojkom/sastojcima sa bilansom mase} {tokom prerade}, primenom bilansa mase. To znači da količina nabavljena kao Fairtrade {sastojak/sastojci sa bilansom mase} predstavlja potrebnu ekvivalentnu količinu za proizvodnju {naziv finalnog proizvoda} sa oznakom Fairtrade. {Za više} {informacija} posetite info.fairtrade.net/sourcing

Duga verzija PRIMER: Sav Fairtrade kakao, ukupan sadržaj 71%, može se zameniti ili pomešati sa nesertifikovanim kakaom tokom obrade, koristeći bilans mase. To znači da je obim koji potiče kao Fairtrade kakao ekvivalent potreban za izradu čokolade sa oznakom Fairtrade. Posetite info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Bilans mase, veoma kratko

Dozvoljeno samo kada je prostor veoma ograničen, uključujući slučajeve kada se koristi više prevoda

Ekstra-kratka verzija: Sav/svi {Fairtrade} {sastojak/sastojci sa bilansom mase} može/mogu biti zamenjen/i ili pomešan/i sa nesertifikovanim {sastojkom/sastojcima sa bilansom mase}, (bilans mase). Ukupni {sadržaj} xx%. {Posetite} info.fairtrade.net/sourcing

Ekstra-kratka verzija PRIMER: Sav Fairtrade kakao može biti zamenjen ili pomešan sa nesertifikovanim kakaom, (bilans mase). Ukupan sadržaj 56%. Posetite info.fairtrade.net/sourcing

Izuzetno se može koristiti za veoma mala pakovanja, kao što su kesice šećera (maksimalne površine 28 cm²)

Svi {sastojak/sastojci sa bilansom mase} nabavljaju se primenom bilansa mase. info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER A: Sav šećer se dobija korišćenjem bilansa mase. info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER B: Sav šećer nabavlja se primenom bilansa mase. info.fairtrade.net/sourcing

Mešovita sledljivost

Kratka verzija: Fairtrade {naziv/nazivi Fairtrade sledljivog/sledljivih sastojka/sastojaka} je/su Fairtrade sertifikovan/i, ukupni {sadržaj} xx%. Sav/svi {Fairtrade} {naziv/nazivi Fairtrade sastojka/sastojaka sa bilansom mase}, ukupni {sadržaj} xx%, može/mogu biti zamenjen/i ili pomešan/i sa nesertifikovanim {nazivom/nazivima Fairtrade sastojka/sastojaka sa bilansom mase}, primenom bilansa mase. {Posetite} info.fairtrade.net/sourcing

Kratka verzija PRIMER: Fairtrade vanila i cimet su Fairtrade sertifikovani, ukupni sadržaj 4%. Sav Fairtrade kakao, ukupan sadržaj 46%, može se zameniti ili pomešati sa nesertifikovanim kakaom, koristeći bilans mase. Posetite info.fairtrade.net/sourcing

Duga verzija: Fairtrade {naziv/nazivi Fairtrade sledljivog/sledljivih sastojka/sastojaka} je/su Fairtrade sertifikovan/i i nabavljen/i od Fairtrade proizvođača, ukupni {sadržaj} xx%. Sav/svi {Fairtrade} {naziv/nazivi Fairtrade sastojka/sastojaka sa bilansom mase}, ukupni {sadržaj} xx%, može/mogu biti zamenjen/i ili pomešan/i sa nesertifikovanim {nazivom/nazivima Fairtrade sastojka/sastojaka sa bilansom mase} {tokom prerade}, primenom bilansa mase, što znači da količina nabavljena kao Fairtrade {naziv/nazivi Fairtrade sastojka/sastojaka sa bilansom mase} predstavlja ekvivalentnu količinu potrebnu za proizvodnju {naziva finalnog proizvoda} sa oznakom Fairtrade. {Za više} {informacija} posetite info.fairtrade.net/sourcing

SERBIAN

SRPSKI

Duga verzija PRIMER: Fairtrade vanila i cimet su Fairtrade sertifikovani i nabavljeni od Fairtrade proizvođača, ukupni sadržaj 4%. Sav Fairtrade kakao, ukupnog sadržaja 57%, može biti zamenjen ili pomešan sa nesertifikovanim kakaom tokom prerade, primenom bilansa mase, što znači da količina nabavljena kao Fairtrade kakao predstavlja ekvivalentnu količinu potrebnu za proizvodnju čokolade sa oznakom Fairtrade. Posetite info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Za proizvode koji sadrže više od 50% tečnih sastojaka

Kompozitni proizvodi sa više sastojaka, kao što su napici od kafe ili gazirana pića).

Za sastojke koji se mogu fizički pratiti:

Fairtrade (naziv/nazivi Fairtrade sledljivog/sledljivih sastojka/sastojaka) je/su Fairtrade sertifikovan/i, predmet Fairtrade trgovine, kontrolisan/i i nabavljen/i od Fairtrade proizvođača. Ukupni {sadržaj} XX%, isključujući mlečne sastojke. {Za više} {informacija} posetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER: Kafa je Fairtrade sertifikovana, predmet Fairtrade trgovine, kontrole i nabavke od Fairtrade proizvođača. Ukupan sadržaj 84% bez mlečnih proizvoda. Za više posetite info.fairtrade.net/sourcing

Sastojci sa bilansom mase:

Duga verzija: Sav/svi Fairtrade (sastojak/sastojci sa bilansom mase) može/mogu biti zamenjen/i ili pomešan/i sa nesertifikovanim (sastojkom/sastojcima sa bilansom mase) {tokom prerade}, ukupni {sadržaj} XX%, isključujući vodu/mlečne sastojke. Količina nabavljena kao Fairtrade (sastojak/sastojci sa bilansom mase) (bilans mase) predstavlja ekvivalentnu količinu potrebnu za proizvodnju (naziva finalnog proizvoda) sa oznakom Fairtrade. {Za više} {informacija} posetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER: Sav Fairtrade šećer može se zameniti ili pomešati sa nesertifikovanim šećerom tokom prerade, ukupan sadržaj 84% bez vode. Obim koji se dobija kao Fairtrade šećer (maseni bilans) je ekvivalent potreban za pravljenje pića sa oznakom Fairtrade. {Za više} {informacija} posetite info.fairtrade.net/sourcing

Kratka verzija: Sav/svi (sastojak/sastojci sa bilansom mase) može/mogu biti zamenjen/i ili pomešan/i sa nesertifikovanim (sastojkom/sastojcima sa bilansom mase), ukupni {sadržaj} XX%, isključujući vodu/mlečne sastojke, primenom bilansa mase. {Za više} {informacija} posetite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER: Sav šećer može biti zamenjen ili pomešan sa nesertifikovanim šećerom, ukupan sadržaj 67% bez vode, koristeći maseni bilans. {Za više} {informacija} posetite info.fairtrade.net/sourcing

SERBIAN

SRPSKI

Other compulsory claims included in the guidelines - Ostali obavezni tvrdnje uključeni u smernice

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Obavezna tvrdnja za bukete, stranice 48 i 49

Sve stabljike u ovom buketu su Fairtrade sertifikovane, predmet Fairtrade trgovine, kontrolisane i nabavljene od Fairtrade proizvođača. Posetite info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Obavezna tvrdnja za sportske lopte, strana 54

{Vrsta lopte} je (sastavljena/šivena) od strane radnika rad pod Fairtrade standardnim uslovima. Posetite info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Obavezna tvrdnja da se koristi na sportskoj lopti, strana 53

{Vrsta lopte} (sastavljena/šivena) pod Fairtrade Standardnim uslovima

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Tekst unutar [] treba zameniti imenom ili informacijom.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Paket A

Opšta održivost

Duga verzija: Znak FAIRTRADE predstavlja zajedničku posvećenost poljoprivrednika, radnika, kompanija i potrošača. Kroz Fairtrade standarde, ova zajednica radi zajedno na promovisanju održive i odgovorne trgovine.

Kratka verzija: Znak FAIRTRADE predstavlja zajedničku posvećenost poljoprivrednika, radnika, kompanija i potrošača održivoj i odgovornoj trgovini.

Usklađenost sa standardima i sertifikacija

Duga verzija: [Sastojak/sastojci] potiče/potiču sa Fairtrade sertifikovanih [farmi/plantaža] koje su usklađene sa Fairtrade standardima, uključujući zahteve za boljim cenama i uslovima rada.

Kratka verzija: Fairtrade podržava poljoprivrednike i radnike kroz bolje cene i uslove rada.

Posvećenost kompanije ili brenda

Duga verzija: Odabirom Fairtrade [proizvoda] kompanije [naziv kompanije] podržavate našu posvećenost organizaciji Fairtrade. Za nas, odabir Fairtrade-a znači stajanje uz poljoprivrednike kako bismo promovisali pravičnost, jednakost i održivost.

Kratka verzija: Za nas, odabir Fairtrade proizvoda znači da stojimo uz poljoprivrednike kako bismo promovisali pravičnost, jednakost i održivost.

Fairtrade proizvođači

Duga verzija: Veća prodaja njihovog [sastojka] pod Fairtrade uslovima podržava Fairtrade proizvođače u izgradnji snažnijih organizacija i promovisanju pravednijih uslova trgovine i rada.

Kratka verzija: Fairtrade saraduje sa proizvođačima radi promocije pravednijih trgovinskih i radnih uslova.

SERBIAN

SRPSKI

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Paket B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Zapamtite da **Paket B treba koristiti oprezno**, jer su izjave koje se odnose na aspekte životne sredine rizičnije u kontekstu EmpCo.

Opšta održivost

Duga verzija: Znak FAIRTRADE predstavlja zajedničku posvećenost poljoprivrednika, radnika, kompanija i potrošača. Kroz Fairtrade standarde, ova zajednica radi zajedno na promovisanju održive i odgovorne trgovine.

Kratka verzija: Znak FAIRTRADE predstavlja zajedničku posvećenost poljoprivrednika, radnika, kompanija i potrošača održivoj i odgovornoj trgovini
Dodatna izjava: Znak FAIRTRADE predstavlja zajedničku posvećenost poljoprivrednika, radnika, kompanija i potrošača da promovišu bolje socijalne, ekonomske i ekološke uslove u kojima se uzgajaju proizvodi Fairtrade.

Usklađenost sa standardima i sertifikacija

Duga verzija: [Sastojak/sastojci] potiče/potiču sa Fairtrade sertifikovanih [farmi/plantaža] koje su usklađene sa Fairtrade standardima, uključujući zahteve za boljim cenama i uslovima rada.

Kratka verzija: Fairtrade podržava poljoprivrednike i radnike kroz bolje cene i uslove rada.

Dodatna izjava: Fairtrade postavlja standarde oko ekonomskog i društvenog razvoja, kao i održivosti životne sredine.

Posvećenost kompanije ili brenda

Duga verzija: Odabirom Fairtrade [proizvoda] kompanije [naziv kompanije] podržavate našu posvećenost organizaciji Fairtrade. Za nas, odabir Fairtrade proizvoda znači da stojimo uz poljoprivrednike kako bismo promovisali pravičnost, jednakost i održivost.

Kratka verzija: Za nas, odabir Fairtrade proizvoda znači da stojimo uz poljoprivrednike kako bismo promovisali pravičnost, jednakost i održivost.

Fairtrade proizvođači

Duga verzija: Veća prodaja njihovog [sastojka] pod Fairtrade uslovima podržava Fairtrade proizvođače u izgradnji snažnijih organizacija, promovisanju pravednijih uslova trgovine i rada, kao i boljih praksi u oblasti zaštite životne sredine.

Kratka verzija: Fairtrade radi sa proizvođačima na promovisanju boljih društvenih i ekoloških praksi.

SERBIAN

SRPSKI

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**.
- * Text vo vnútri {} je nepovinný.
- * Text vo vnútri [] je potrebné nahradiť názvom alebo informáciou.
- * Text v () zátvorkách je povinný, napr. **(hmotnostný pomer)**.

Fyzická vysledovateľnosť

[Vysledovateľná fairtradová surovina/suroviny] je/ sú Fairtrade certifikovaný/á/é, obchodovaný/á/é, auditovaný/á/é a pochádza/jú od fairtradových pestovateľov, celkovo xx % {[názov suroviny]}. Viac {informácií} na info.fairtrade.net/sourcing

PRÍKLAD A: Káva je Fairtrade certifikovaná, obchodovaná, auditovaná a pochádza od fairtradových pestovateľov, celkovo 100 %. Viac informácií na info.fairtrade.net/sourcing

PRÍKLAD B: Orechy a hrozienka sú Fairtrade certifikované, obchodované, auditované a pochádzajú od fairtradových pestovateľov, celkovo 12 %. Viac na info.fairtrade.net/sourcing

Hmotnostný pomer

Krátka verzia Všetok/Všetká/Všetko fairtradový/á/é [suroviny obchodované podľa pravidiel hmotnostného pomeru] môže/môžu byť nahradené alebo zmiešaný/á/é s necertifikovaným/i [surovinami obchodovanými na základe hmotnostného pomeru] podľa pravidiel hmotnostného pomeru. Celkom xx %. Viac {informácií} na info.fairtrade.net/sourcing

Krátka verzia PRÍKLAD: Všetko fairtradové kakao a cukor môžu byť nahradené alebo zmiešané s necertifikovaným kakaom a cukrom podľa pravidiel hmotnostného pomeru. Celkovo 65 %. Viac na info.fairtrade.net/sourcing

SLOVAK

SLOVENČINA

Dlhá verzia: Všetok/Všetká/Všetko fairtradový/á/é [suroviny obchodované podľa pravidiel hmotnostného pomeru], celkom xx %, môže/môžu byť {počas spracovania} nahradené alebo zmiešaný/á/é s necertifikovaným/i [surovinami obchodovanými podľa pravidiel hmotnostného pomeru] podľa pravidiel hmotnostného pomeru. To znamená, že množstvo [surovina obchodovaná podľa pravidiel hmotnostného pomeru], získané ako fairtradový/á/é odpovedá množstvu potrebnému k výrobe [názov konečného produktu] s označením Fairtrade. Viac {informácií} na info.fairtrade.net/sourcing

Dlhá verzia PRÍKLAD A: Všetko fairtradové kakao, celkovo 71 %, môže byť počas spracovania nahradené alebo zmiešané s necertifikovaným kakaom podľa pravidiel hmotnostného pomeru. To znamená, že množstvo nadobudnutého fairtradového kakaa zodpovedá množstvu potrebnému k výrobe čokolády s označením Fairtrade. Viac na info.fairtrade.net/sourcing

Dlhá verzia PRÍKLAD B: Všetko fairtradové kakao a cukor, celkovo 71 %, môžu byť počas spracovania nahradené alebo zmiešané s necertifikovaným kakaom a cukrom podľa pravidiel hmotnostného pomeru. To znamená, že množstvo nadobudnutého fairtradového kakaa a cukru zodpovedá množstvu potrebnému na výrobu čokolády s označením Fairtrade. Viac na info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Hmotnostný pomer

Povolené len v prípade veľmi obmedzeného priestoru, vrátane prípadov, keď sa používa viac prekladov

Extra krátka verzia: Všetok/Všetká/Všetko fairtradový/á/é [suroviny obchodované podľa pravidiel hmotnostného pomeru] môže/môžu byť nahradené alebo zmiešaný/á/é s necertifikovanými [surovinami obchodovanými podľa pravidiel hmotnostného pomeru] (hmotnostný pomer). Celkom xx %. {Viac na} info.fairtrade.net/sourcing

Extra krátka verzia PRÍKLAD A: Všetko fairtradové kakao môže byť nahradené alebo zmiešané s necertifikovaným kakaom (hmotnostný pomer). Celkom 56 %. Viac na info.fairtrade.net/sourcing

Extra krátka verzia PRÍKLAD B: Všetko fairtradové kakao môže byť nahradené alebo zmiešané s necertifikovaným kakaom (hmotnostný pomer). Celkom 56 %. info.fairtrade.net/sourcing

Výnimočné použitie pre veľmi malé obaly, napr. porcovaný cukor (maximálna plocha 28 cm²)

Všetok/Všetká/Všetko [suroviny obchodované podľa pravidiel hmotnostného pomeru] {je/sú} získaný/á/é podľa pravidiel hmotnostného pomeru. info.fairtrade.net/sourcing

PRÍKLAD A: Všetok cukor je získaný podľa pravidiel hmotnostného pomeru. info.fairtrade.net/sourcing

PRÍKLAD B: Všetok cukor získaný podľa pravidiel hmotnostného pomeru. info.fairtrade.net/sourcing

Zmiešaná výsledovateľnosť

Krátka verzia: [Výsledovateľná fairtradová surovina/ fairtradové suroviny] je/sú Fairtrade certifikovaný/ á/é, celkom xx %. Všetky fairtradový/á/é [suroviny obchodované podľa pravidiel hmotnostného pomeru], celkom xx %, môže/môžu byť nahradený/á/é alebo zmiešaný/á/é s necertifikovanými [surovinami obchodovanými podľa pravidiel hmotnostného pomeru], podľa pravidiel hmotnostného pomeru. {Viac na} info.fairtrade.net/sourcing

Krátka verzia PRÍKLAD: Vanilka a škorica sú Fairtrade certifikované, celkom 4 %. Všetko fairtradové kakao, celkom 46 %, môže byť nahradené alebo zmiešané s necertifikovaným kakaom podľa pravidiel hmotnostného pomeru. Viac na info.fairtrade.net/sourcing

Dlhá verzia: [Výsledovateľná fairtradová surovina/ fairtradové suroviny] je/sú Fairtrade certifikovaný/ á/é a pochádza/jú od fairtradových pestovateľov, celkovo xx %. Všetok/Všetká/Všetko fairtradový/á/é [surovina obchodovaná podľa pravidiel hmotnostného pomeru] celkom xx % môže/môžu byť {behem spracovania} nahradený/á/é alebo zmiešaný/á/é s necertifikovanými [surovinami obchodovanými podľa pravidiel hmotnostného pomeru], a to podľa pravidiel hmotnostného pomeru, čo znamená, že množstvo [surovina obchodovaná podľa pravidiel hmotnostného pomeru], získané ako fairtradový/á/é odpovedá množstvu potrebnému k výrobe [názov konečného produktu] s označením Fairtrade. Viac {informácií} na info.fairtrade.net/sourcing

SLOVAK

SLOVENČINA

Dlhá verzia PRÍKLAD A: Vanilka a škorica sú Fairtrade certifikované a pochádzajú od fairtradových pestovateľov, celkom 4 %. Všetko fairtradové kakao, celkom 57 %, môže byť počas spracovania nahradené alebo zmiešané s necertifikovaným kakaom podľa pravidiel hmotnostného pomeru, čo znamená, že množstvo kakaa získaného ako fairtradové zodpovedá množstvu potrebnému na výrobu čokolády s označením Fairtrade. Viac na info.fairtrade.net/sourcing

Dlhá verzia PRÍKLAD B: Vanilka a škorica sú Fairtrade certifikované a pochádzajú od fairtradových pestovateľov, celkom 4 %. Všetko fairtradové kakao, celkom 57 %, môže byť počas spracovania nahradené alebo zmiešané s necertifikovaným kakaom podľa pravidiel hmotnostného pomeru, čo znamená, že množstvo kakaa získaného ako fairtradové zodpovedá množstvu potrebnému na výrobu čokolády s označením Fairtrade. Viac na info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Pre výrobky s obsahom tekutín vyšším ako 50 %

lode o kompozitné výrobky s viacerými zložkami,
ako sú napríklad kávové nápoje alebo sýtené
limonády).

Pre fyzicky výsledovateľné suroviny:

{Výsledovateľná fairtradová surovina/fairtradové
suroviny} je/sú Fairtrade certifikovaný/á/é,
obchodovaný/á/é, auditovaný/á/é a pochádza/jú
od fairtradových pestovateľov. Celkovo xx % bez
započítania vody/mlieka. Viac {informácií} na info.
fairtrade.net/sourcing

PRÍKLAD: Káva je Fairtrade certifikovaná, obchodovaná
a auditovaná a pochádza od fairtradových
pestovateľov. Celkovo 84 % bez zahrnutia mlieka. Viac
na info.fairtrade.net/sourcing

Suroviny obchodované na základe hmotnostného pomeru:

Dlhá verzia: Všetok/Všetká/Všetko fairtradový/á/é
{surovina obchodovaná na základe hmotnostného
pomeru} môže/môžu byť {behom spracovania}
nahradený/á/é alebo zmiešaný/á/é s necertifikovanými
{surovinami obchodovanými podľa pravidiel
hmotnostného pomeru}, celkom xx % bez zahrnutia
vody/mlieka. Množstvo {surovina obchodovaná
podľa pravidiel hmotnostného pomeru}, získané/ho
ako fairtradový/á/é (hmotnostný pomer) odpovedá
množstvu potrebnému k výrobe {názov konečného
produktu} s označením Fairtrade. Viac {informácií} na
info.fairtrade.net/sourcing

PRÍKLAD: Všetok fairtradový cukor môže byť
počas spracovania nahradený alebo zmiešaný
s necertifikovaným cukrom, celkom 84 % bez
započítania vody. Množstvo cukru získaného ako
fairtradový (hmotnostný pomer) zodpovedá
množstvu potrebnému na výrobu nápoja s označením
Fairtrade. Viac na info.fairtrade.net/sourcing

Krátka verzia: Všetok/Všetká/Všetko {surovina
obchodovaná na základe hmotnostného pomeru}
môže/môžu byť nahradený/á/é alebo zmiešaný/á/é
s necertifikovaným/ou {surovina obchodovaná podľa
pravidiel hmotnostného pomeru}, celkom xx % bez
zahrnutia vody/mlieka, podľa pravidiel hmotnostného
pomeru. Viac {informácií} na info.fairtrade.net/
sourcing

PRÍKLAD: Všetok cukor môže byť nahradený alebo
zmiešaný s necertifikovaným cukrom, celkom 67 %
bez započítania vody, podľa pravidiel hmotnostného
pomeru. Viac na info.fairtrade.net/sourcing

SLOVAK SLOVENČINA

Other compulsory claims included in the guidelines - Ďalšie povinné tvrdeniami uvedené v usmerneniach

**Compulsory claim for flower bouquets, pages
48 & 49 - Povinná tvrdenie o kyticiach, strany 48
a 49**

LVšetky stonky v tejto kytici sú Fairtrade certifikované,
obchodované, auditované a pochádzajú od
fairtradových pestovateľov. Viac na info.fairtrade.net/
sourcing

**Compulsory claim for sports balls, page 54 -
Povinné tvrdenie o športových lôpt, strana 54**

{Typ lopty} je (montovaná/zošitá) pracovníkmi, ktorí
pracujú v súlade s normami Fairtrade. Viac na info.
fairtrade.net/sourcing

**Compulsory claim on the sports ball, page 53
- Povinná tvrdenie týkajúca sa športovej lopty,
strana 53**

{Typ lopty} je (montovaná/zošitá) pracovníkmi, ktorí
pracujú v súlade s štandardu Fairtrade

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* * Text vo vnútri [] je potrebné nahradiť názvom alebo informáciou.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Balíček B

Všeobecná udržateľnosť

Dlhá verzia: Známkou FAIRTRADE symbolizuje spoločný záväzok pestovateľov, pracovníkov, firiem a spotrebiteľov. Prostredníctvom štandardov Fairtrade, spolupracuje táto komunita na podpore udržateľného a zodpovedného obchodu.

Krátka verzia: Známkou FAIRTRADE symbolizuje spoločný záväzok pestovateľov, pracovníkov, firiem a spotrebiteľov k udržateľnému a zodpovednému obchodu.

Dodržiavanie štandardov a certifikácie

Dlhá verzia: [Surovina/suroviny] pochádza/pochádzajú z Fairtrade certifikovaných [fariem/plantáží], ktoré spĺňajú štandardy Fairtrade, vrátane požiadaviek na lepšie ceny a pracovné podmienky.

Krátka verzia: Fairtrade podporuje pestovateľov a pracovníkov prostredníctvom lepších cien a pracovných podmienok.

Záväzok spoločnosti alebo značky

Dlhá verzia: Výberom fairtradového produktu od spoločnosti [meno spoločnosti] podporujete náš záväzok k Fairtrade. Výber Fairtrade pre nás znamená spolupracovať s pestovateľmi a spoločne podporovať férovosť, rovnosť a udržateľnosť.

Krátka verzia: Výber Fairtrade pre nás znamená spolupracovať s pestovateľmi a spoločne podporovať férovosť, rovnosť a udržateľnosť.

Fairtradoví pestovatelia

Dlhá verzia: Predaj väčšieho množstva [názov suroviny] za podmienok Fairtrade podporuje fairtradových pestovateľov vytvárať silnejšie organizácie a presadzovať spravodlivejšie obchodné a pracovné podmienky.

Krátka verzia: Fairtrade pracuje s pestovateľmi na presadzovaní spravodlivejších obchodných a pracovných podmienok.

SLOVAK

SLOVENČINA

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Balíček B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Nezabudnite, **že balík B treba používať s opatrnosťou**, keďže tvrdenia týkajúce sa environmentálnych aspektov sú v kontexte EmpCo rizikovejšie.

Všeobecná udržateľnosť

Dlhá verzia: Známkou FAIRTRADE symbolizuje spoločný záväzok pestovateľov, pracovníkov, firiem a spotrebiteľov. Prostredníctvom štandardov Fairtrade podporuje táto komunita spoločne udržateľný a zodpovedný obchod.

Krátka verzia: Známkou FAIRTRADE symbolizuje spoločný záväzok pestovateľov, pracovníkov, firiem a spotrebiteľov k udržateľnému a zodpovednému obchodu.

Ďalšie tvrdenie: Známkou FAIRTRADE symbolizuje spoločný záväzok pestovateľov, pracovníkov, firiem a spotrebiteľov presadzovať lepšie sociálne, ekonomické a environmentálne podmienky v oblastiach, kde sa fairtradové suroviny pestujú.

Dodržiavanie štandardov a certifikácie

Dlhá verzia: [Surovina/suroviny] pochádza/pochádzajú z Fairtrade certifikovaných [firiem/plantáží], ktoré spĺňajú štandardy Fairtrade, vrátane požiadaviek na lepšie ceny a pracovné podmienky.

Krátka verzia: Fairtrade podporuje pestovateľov a pracovníkov prostredníctvom lepších cien a pracovných podmienok.

Ďalšie tvrdenie: Fairtrade nastavuje štandardy v oblasti hospodárskeho a sociálneho rozvoja, ako aj environmentálnej udržateľnosti.

Záväzok spoločnosti alebo značky

Dlhá verzia: Nákupom fairtradového [typ produktu] od spoločnosti [meno spoločnosti] podporujete náš záväzok k Fairtrade. Výber Fairtrade pre nás znamená spolupracovať s pestovateľmi a spoločne podporovať férovosť, rovnosť a udržateľnosť.

Krátka verzia: Výber Fairtrade pre nás znamená spolupracovať s pestovateľmi a spoločne podporovať férovosť, rovnosť a udržateľnosť.

Fairtradoví pestovatelia

Dlhá verzia: Predaj väčšieho množstva [názov suroviny] za podmienok Fairtrade podporuje fairtradových pestovateľov vo vytváraní silnejších organizácií, presadzovaní spravodlivejších obchodných a pracovných podmienok a zavádzať lepšie environmentálne postupy.

Krátka verzia: Fairtrade pracuje s pestovateľmi na presadzovaní lepších sociálnych a environmentálnych postupov.

SLOVAK

SLOVENČINA

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance).
- * Besedilo znotraj {} je neobvezno.
- * Besedilo znotraj [] se nadomesti z imenom ali informacijo.
- * Besedilo v () oklepajih je obvezno, npr. (masno ravnovesje).

Fizična sledljivost

[Ime/-na sledljive/-ih sestavine/-n Fairtrade] je/so certificirana/-e z označbo Fairtrade, trgovana, pregledana in pridobljena od proizvajalcev Fairtrade, skupno {vsebina} xx % {ime sestavine/-in}, {Za več} {informacij} obiščite spletno stran info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER A: Kava je certificirana z označbo Fairtrade, trgovana, pregledana in pridobljena od proizvajalcev Fairtrade, skupna vsebina 100 %. Za več informacij obiščite info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER B: Oreški in rozine so certificirani z označbo Fairtrade, trgovani, pregledani in pridobljeni od proizvajalcev Fairtrade, skupna vsebina 12 %. Za več obiščite info.fairtrade.net/sourcing

Masno ravnovesje

Kratka različica: Vso/-e {} [sestavina/-e masnega ravnovesja] Fairtrade je mogoče zamenjati ali zmešati z necertificirano/-nimi [sestavina/-e masnega ravnovesja], na podlagi masnega ravnovesja. Skupaj {vsebina} xx %. {Obišči} info.fairtrade.net/sourcing

Kratka različica PRIMER: Ves Fairtrade kakav in sladkor je mogoče zamenjati ali zmešati z necertificiranim kakavom in sladkorjem, na podlagi masnega ravnovesja. Skupna vsebina 65 %. Obiščite info.fairtrade.net/sourcing

SLOVENIAN

SLOVENŠČINA

Dolga različica: Vso/-e {}, skupaj {vsebina} xx % [sestavina/-e masnega ravnovesja], je mogoče zamenjati ali zmešati z necertificirano/-nimi [sestavina/-e masnega ravnovesja] {med obdelavo}, z uporabo masnega ravnovesja. To pomeni, da je količina, pridobljena kot [sestavina/-e masnega ravnovesja] Fairtrade, enaka potrebam za izdelavo izdelka [ime končnega izdelka] z označbo Fairtrade. {Za več} {informacij} obiščite spletno stran info.fairtrade.net/sourcing

Dolga različica PRIMER: Ves kakav Fairtrade s skupno vsebino 71 % je mogoče med predelavo zamenjati ali zmešati z necertificiranim kakavom, z uporabo masnega ravnovesja. To pomeni, da je količina, pridobljena kot kakav Fairtrade, enaka za izdelavo čokolade z označbo Fairtrade. Obiščite info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Masno ravnovesje

Dovoljeno le, kadar je prostor zelo omejen, vključno s tem, ko se uporablja več prevodov

Ekstra-kratka različica: Vso/-e {} (sestavina/-e masnega ravnovesja) Fairtrade je mogoče zamenjati ali zmešati z necertificirano/-imi (sestavina/-e masnega ravnovesja), (masno ravnovesje). Skupaj {vsebina} xx %. {Obiščite} info.fairtrade.net/sourcing

Ekstra-kratka različica PRIMER: Ves kakav Fairtrade je mogoče zamenjati ali zmešati z necertificiranim kakavom (masno ravnovesje). Skupna vsebina 56 %. Obiščite info.fairtrade.net/sourcing

Izjemoma je dovoljena uporaba za zelo majhne pakete, kot so sladkorne paličice (največja površina 28 cm²)

Vsa/-e (sestavina/-e masnega ravnovesja) {je/so} pridobljena/-e z uporabo masnega ravnovesja. info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER A: Ves sladkor je pridobljen z uporabo masnega ravnovesja. info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER B: Ves sladkor je pridobljen z uporabo masnega ravnovesja. info.fairtrade.net/sourcing

Mešana sledljivost

Kratka verzija: [ime/-na sledljive/-ih sestavine/-in Fairtrade] Fairtrade je/so certificirana/-ne z oznako Fairtrade, skupaj {vsebina} xx %. Vso/-e {} [ime/-na sestavine/-in Fairtrade masnega ravnovesja] Fairtrade, skupaj {vsebina} xx %, je mogoče zamenjati ali zmešati z necertificirano/-imi [ime/-na sestavine/-n masnega ravnovesja Fairtrade] z uporabo masnega ravnovesja. {Obiščite} info.fairtrade.net/sourcing

Kratka različica PRIMER: Vanilija in cimet sta certificirana z oznako Fairtrade, skupna vsebina 4 %. Ves kakav Fairtrade s skupno vsebino 46 % je mogoče med predelavo zamenjati ali zmešati z necertificiranim kakavom z uporabo masnega ravnovesja. Obiščite info.fairtrade.net/sourcing

Daljša verzija: [ime/-na sledljive/-ih sestavine/-in Fairtrade] Fairtrade je/so certificirana/-e z oznako Fairtrade in pridobljena/-e od proizvajalcev Fairtrade, skupaj {vsebina} xx %. Vso/-e {} [ime/-na sestavin Fairtrade masnega ravnovesja] Fairtrade, skupaj {vsebina} xx %, je mogoče zamenjati ali zmešati z necertificirano/-nimi [ime/-na sestavine/-in Fairtrade masnega ravnovesja] {med obdelavo}, pri čemer se uporablja masno ravnovesje, kar pomeni, da je količina, pridobljena kot [ime/-na sestavine/-in Fairtrade masnega ravnovesja] Fairtrade, enaka za izdelavo [ime končnega izdelka] z oznako Fairtrade. {Za več} {informacij} obiščite spletno stran info.fairtrade.net/sourcing

SLOVENIAN

SLOVENŠČINA

Dolga različica PRIMER: Vanilija in cimet Fairtrade sta certificirana z oznako Fairtrade in pridobljena od proizvajalcev Fairtrade, skupna vsebina 4 %. Ves kakav Fairtrade, skupna vsebina 57 %, je mogoče med predelavo zamenjati ali zmešati z necertificiranim kakavom z uporabo masnega ravnovesja, kar pomeni, da je količina, pridobljena kot kakav Fairtrade, enaka potrebni količini za izdelavo čokolade z oznako Fairtrade. Obiščite info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Za izdelke, ki vsebujejo več kot 50 % tekočin

To so sestavljeni izdelki z več sestavinami, kot so kavni napitki ali gazirana pijača.

Za fizično sledljive sestavine:

{ime/-na sledljivih sestavin Fairtrade} Fairtrade je/so certificirana/-ne z označbo Fairtrade, trgovana/-e, pregledana/-e in pridobljena/-e od proizvajalcev Fairtrade. Skupaj {vsebina} XX %, brez mlečnih izdelkov. {Za več} {informacij} obiščite spletno stran info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER: Kava je certificirana z označbo Fairtrade, trgovana, pregledana in pridobljena od proizvajalcev Fairtrade. Skupna vsebina 84 %, brez mlečnih izdelkov. Za več obiščite info.fairtrade.net/sourcing

Sestavine za masno ravnovesje:

Dolga različica: Vso/-e {} {sestavina/-e masnega ravnovesja} Fairtrade je mogoče zamenjati ali zmešati z necertificirano/-nimi {sestavina/-e masnega ravnovesja} {med obdelavo}, skupaj {vsebina} xx %, brez vode/mlečnih izdelkov. Količina, pridobljena kot {sestavina/-e masnega ravnovesja} Fairtrade (masno ravnovesje), je enaka potrebam za izdelavo izdelka {ime končnega izdelka} z označbo Fairtrade. {Za več} {informacij} obiščite spletno stran info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER: Ves sladkor Fairtrade je mogoče med predelavo zamenjati ali zmešati z necertificiranim sladkorjem, skupna vsebina 84 % brez vode. Količina, pridobljena kot sladkor Fairtrade (masno ravnovesje), ustreza potrebni količini za izdelavo pijače z označbo Fairtrade. {Za več} {informacij} obiščite spletno stran info.fairtrade.net/sourcing

Kratka verzija: Vso/-e {} {sestavina/-e masnega ravnovesja} je mogoče zamenjati ali zmešati z necertificirano/-nimi {sestavina/-e masnega ravnovesja}, skupaj {vsebina} xx %, brez vode/mlečnih izdelkov, z uporabo masnega ravnovesja. {Za več} {informacij} obiščite spletno stran info.fairtrade.net/sourcing

PRIMER: Ves sladkor je mogoče zamenjati ali zmešati z necertificiranim sladkorjem, skupna vsebina 67 % brez vode, z uporabno masnega ravnovesja. {Za več} {informacij} obiščite spletno stran info.fairtrade.net/sourcing

SLOVENIAN SLOVENŠČINA

Other compulsory claims included in the guidelines - Druge obvezne trditvam, vključene v smernice

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Obvezna trditev za šopke, strani 48 in 49

Vsa stebila v tem šopku so certificirana z označbo Fairtrade, trgovana, preverjena in pridobljena od proizvajalcev Fairtrade. Obiščite info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Obvezni trditev za športne žoge, stran 54

{Vrsta žoge} so (sestavili/sešili) delavci, ki delajo v pogojih s standardom Fairtrade. Obiščite info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Obvezna trditev, ki jo je treba uporabiti na športni žogi, stran 53

{Vrsta žoge} (sestavili/sešili) v skladu s standardi Fairtrade trgovine

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Besedilo znotraj [] se nadomesti z imenom ali informacijo.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Paket A

Splošna trajnost

Dolga različica: Znamka FAIRTRADE predstavlja skupno zavezo kmetov, delavcev, podjetij in potrošnikov. S standardi Fairtrade ta skupnost sodeluje pri spodbujanju trajnostne in odgovorne trgovine.

Kratka različica: Označba FAIRTRADE predstavlja skupno zavezanost kmetov, delavcev, podjetij in potrošnikov k trajnostni in odgovorni trgovini.

Skladnost standardov in certificiranje

Daljša verzija: [Sestavina/-ne] prihaja/-jo iz [kmetij/plantaž] z označbo Fairtrade, ki izpolnjujejo standarde Fairtrade, vključno z zahtevami za boljše cene in delovne pogoje.

Kratka verzija: Pravična trgovina podpira kmete in delavce z boljšimi cenami in delovnimi pogoji.

Zavezanost podjetja ali blagovne znamke

Dolga različica: Z izbiro izdelka Fairtrade podjetja [ime podjetja] podpirate našo zavezanost k trgovanju Fairtrade. Za nas pomeni izbira Fairtrade podpora kmetom in spodbujanje pravičnosti, enakosti in trajnosti.

Kratka različica: Za nas pomeni izbira Fairtrade podpora kmetom in spodbujanje pravičnosti, enakosti in trajnosti.

Proizvajalci Fairtrade

Dolga različica: Prodajanje več njihove [sestavina] pod pogoji Fairtrade podpira proizvajalce Fairtrade pri gradnji močnejših organizacij ter spodbujanju pravičnejše trgovine in delovnih pogojev.

Kratka različica: Pravična trgovina sodeluje s proizvajalci za spodbujanje pravičnejše trgovine in delovnih pogojev.

SLOVENIAN

SLOVENŠČINA

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Paket B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Ne pozabite uporabiti **Paketa B previdno**, saj so trditve, povezane z okoljskimi vidiki, bolj tvegane v kontekstu direktive EmpCo.

Splošna trajnost

Daljša verzija: Znamka FAIRTRADE predstavlja skupno zavezo kmetov, delavcev, podjetij in potrošnikov. S standardi Fairtrade ta skupnost sodeluje pri spodbujanju trajnostne in odgovorne trgovine.

Kratka verzija: Označba FAIRTRADE predstavlja skupno zavezanost kmetov, delavcev, podjetij in potrošnikov k trajnostni in odgovorni trgovini

Dodatna trditev: Označba FAIRTRADE predstavlja skupno zavezanost kmetov, delavcev, podjetij in potrošnikov k spodbujanju boljših socialnih, gospodarskih in okoljskih pogojev tam, kjer se pridelujejo izdelki Fairtrade.

Skladnost s standardi in certificiranje

Daljša verzija: (Sestavine) prihajajo iz (kmetij/plantaž) z označbo Fairtrade, ki izpolnjujejo standarde Fairtrade, vključno z zahtevami za boljše cene in delovne pogoje.

Kratka verzija: Pravična trgovina podpira kmete in delavce z boljšimi cenami in delovnimi pogoji.

Dodatna trditev: Pravična trgovina postavlja standarde glede gospodarskega in socialnega razvoja ter okoljske trajnosti.

Zavezanost podjetja ali blagovne znamke

Daljša verzija: Z izbiro izdelka Fairtrade podjetja (ime podjetja) podpirate našo zavezanost k trgovanju Fairtrade. Za nas pomeni izbira Fairtrade podpora kmetom in spodbujanje pravičnosti, enakosti in trajnosti.

Kratka verzija: Za nas pomeni izbira Fairtrade podpora kmetom in spodbujanje pravičnosti, enakosti in trajnosti.

Proizvajalci Fairtrade

Daljša verzija: Prodajanje več (sestavina) pod pogoji Fairtrade podpira proizvajalce Fairtrade pri gradnji močnejših organizacij, spodbujanju pravičnejše trgovine, delovnih pogojev in boljših okoljskih praks.

Kratka verzija: Pravična trgovina sodeluje s proizvajalci pri spodbujanju boljših socialnih in okoljskih praks.

SLOVENIAN

SLOVENŠČINA

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**
- * El texto entre {} es opcional.
- * El texto entre [] debe sustituirse por el nombre o la información correspondiente.
- * El texto entre paréntesis () es obligatorio, p. ej., **(balance de masa)**

Trazabilidad física

[Nombre(s) del/de los ingrediente(s) trazable(s) Fairtrade] está(n) certificado(s), comercializado(s), auditado(s) y procedente(s) de productores Fairtrade, contenido total de {nombre del/de los ingrediente(s)}: xx %. {Para más} {información}, visita info.fairtrade.net/sourcing

EJEMPLO A: El café está certificado Fairtrade, se comercializa, se audita y se obtiene de productores Fairtrade, contenido total 100 %. Para más información, visita info.fairtrade.net/sourcing

EJEMPLO B: Las pasas y los frutos secos están certificados Fairtrade, se comercializan, se auditan y se obtienen de productores Fairtrade, total del 12 %. Para más información, visita info.fairtrade.net/sourcing

Balance de masa

Versión breve: Todos los [ingredientes de balance de masa] están certificados Fairtrade pueden sustituirse o mezclarse con [ingredientes de balance de masa] no certificados, sobre la base del balance de masa. {Contenido} total: xx %. {Visita} info.fairtrade.net/sourcing

Versión breve EJEMPLO A: Todo el cacao y el azúcar están certificados Fairtrade pueden sustituirse o mezclarse con cacao y azúcar no certificados, sobre la base del balance de masa. Contenido total 65%. Visita info.fairtrade.net/sourcing

SPANISH

ESPAÑOL

Versión breve EJEMPLO B: Todo el cacao y el azúcar están certificados Fairtrade pueden sustituirse o mezclarse con cacao y azúcar no certificados, sobre la base del balance de masa. Total 65%. info.fairtrade.net/sourcing

Versión larga: Todos {los} [ingredientes de balance de masa] están certificados Fairtrade, con un {contenido} total del xx %, pueden sustituirse o mezclarse con [ingredientes de balance de masa] no certificados {durante el procesamiento}, utilizando el balance de masa. Esto significa que el volumen adquirido como [ingredientes de balance de masa] Fairtrade es el equivalente necesario para fabricar el {nombre del producto final} con sello Fairtrade. {Para más} {información}, visita info.fairtrade.net/sourcing

Versión larga EJEMPLO A: Todo el cacao está certificado Fairtrade, con un contenido total del 71 %, puede sustituirse o mezclarse con cacao no certificado durante el procesamiento, utilizando el balance de masa. Esto significa que el volumen adquirido como cacao certificado Fairtrade es el equivalente necesario para fabricar el chocolate con sello Fairtrade. Visita info.fairtrade.net/sourcing

Versión larga EJEMPLO B: Todo el cacao y el azúcar están certificados Fairtrade, total del 71 %, puede sustituirse o mezclarse con cacao y azúcar no certificados, utilizando el balance de masa. Esto significa que los volúmenes adquiridos como cacao y azúcar certificados Fairtrade son el equivalente necesario para fabricar el chocolate con sello Fairtrade. Visita info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Balance de masa, versión muy breve

Solo se permite cuando el espacio es muy limitado, incluso cuando se utilizan varias traducciones

Versión muy breve: Todos los [ingredientes de balance de masa] certificados Fairtrade pueden sustituirse o mezclarse con [ingredientes de balance de masa] no certificados (balance de masa). {Contenido} total: xx %. {Visita} info.fairtrade.net/sourcing

Versión muy breve EJEMPLO A: Todo el cacao certificado Fairtrade puede sustituirse o mezclarse con cacao no certificado (balance de masa). Contenido total 56 %. Visita info.fairtrade.net/sourcing

Versión muy breve EJEMPLO B: Todo el cacao certificado Fairtrade puede sustituirse o mezclarse con cacao no certificado (balance de masa). Total 56%. info.fairtrade.net/sourcing

Uso excepcional para envases muy pequeños, como los sobres de azúcar (superficie máxima de 28 cm²)

Todos los [ingredientes de balance de masa] {se} obtienen mediante {el sistema de} balance de masa. info.fairtrade.net/sourcing

EJEMPLO A: Todo el azúcar se obtiene mediante el sistema de balance de masa. info.fairtrade.net/sourcing

EJEMPLO B: Todo el azúcar se obtiene mediante el balance de masa. info.fairtrade.net/sourcing

Trazabilidad mixta

Versión corta: [Nombre/s de los ingredientes trazables Fairtrade] cuenta/cuentan con la certificación Fairtrade, {contenido} total del xx %. Todos los [nombre/s de los ingredientes certificados Fairtrade de balance de masa], {contenido} total del xx %, pueden sustituirse o mezclarse con [nombre/s de los ingredientes certificados Fairtrade de balance de masa] no certificados, utilizando el balance de masa. {Visita} info.fairtrade.net/sourcing

Versión corta EJEMPLO A: La vainilla y la canela están certificadas Fairtrade, contenido total 4 %. Todo el cacao certificado Fairtrade, contenido total 46 %, puede sustituirse o mezclarse con cacao no certificado, utilizando el balance de masa. Visita info.fairtrade.net/sourcing

Versión breve EJEMPLO B: La vainilla y la canela están certificadas Fairtrade, con un contenido total del 4%. Todo el cacao certificado Fairtrade, con un contenido total del 46 %, puede sustituirse o mezclarse con cacao no certificado, utilizando el sistema de balance de masa. Visita info.fairtrade.net/sourcing

Versión larga: [Nombre(s) del/de los ingrediente(s) trazable(s) certificados Fairtrade] cuenta(n) con la certificación Fairtrade y procede(n) de productores Fairtrade; {contenido} total: xx %. Todos los [nombre/s de los ingredientes certificados Fairtrade de balance de masa], con un {contenido} total del xx %, pueden sustituirse o mezclarse con [nombre/s de los ingredientes certificados Fairtrade de balance de masa] no certificados {durante el procesamiento}, utilizando el balance de masa, lo que significa que el volumen obtenido como [nombre/s de los ingredientes certificados Fairtrade de balance de masa] es el

SPANISH

ESPAÑOL

equivalente necesario para fabricar el [nombre del producto final]. {Para más} {información} visita info.fairtrade.net/sourcing

Versión larga EJEMPLO A: La vainilla y la canela están certificadas Fairtrade y proceden de productores Fairtrade, contenido total 4 %. Todo el cacao certificado Fairtrade, contenido total 57 %, puede sustituirse o mezclarse con cacao no certificado durante el procesamiento, utilizando el sistema de balance de masa, lo que significa que el volumen de cacao certificado Fairtrade adquirido es el equivalente necesario para elaborar el chocolate con sello Fairtrade. Visita info.fairtrade.net/sourcing

Versión larga EJEMPLO B: La vainilla y la canela están certificadas Fairtrade y proceden de productores Fairtrade, con un contenido total del 4 %. Todo el cacao certificado Fairtrade, con un contenido total del 57 %, puede sustituirse o mezclarse con cacao no certificado, utilizando el balance de masa, lo que significa que el volumen de cacao certificado Fairtrade adquirido es el equivalente necesario para elaborar el chocolate con sello Fairtrade. Visita info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Para productos que contienen más del 50 % de líquidos

Se trata de productos compuestos, con múltiples ingredientes, como una bebida de café o un refresco carbonatado

Para ingredientes físicamente trazables:

[Nombre/s del/de los ingrediente/s trazable/s certificados Fairtrade] está/están certificado/s, comercializado/s, auditado/s y procedente/s de productores Fairtrade. Contenido total XX %, excluyendo el agua o los lácteos. {Para más} {información}, visite info.fairtrade.net/sourcing

EJEMPLO: El café está certificado Fairtrade, se comercializa, se audita y se obtiene de productores Fairtrade. Contenido total 84 %, excluidos los lácteos. Para más información, visita info.fairtrade.net/sourcing

Ingredientes de balance de masa:

Versión larga: Todos {los} [ingredientes de balance de masa] pueden sustituirse o mezclarse con [ingredientes de balance de masa] no certificados {durante el procesamiento}, {contenido} total XX %, excluyendo el agua o los lácteos. El volumen obtenido como [ingredientes de balance de masa] Fairtrade (balance de masa) es el equivalente necesario para elaborar el [nombre del producto final] con sello Fairtrade. {Para más} {información}, visita info.fairtrade.net/sourcing

EJEMPLO: Todo el azúcar certificado Fairtrade puede sustituirse o mezclarse con azúcar no certificado durante el procesamiento, con un contenido total del 84 %, excluyendo el agua. El volumen adquirido como azúcar certificado Fairtrade (balance de masa) es el equivalente necesario para elaborar la bebida con sello Fairtrade. {Para más} {información}, visita info.fairtrade.net/sourcing

Versión breve: Todos los [ingredientes de balance de masa] pueden sustituirse o mezclarse con [ingredientes de balance de masa] no certificados, con un {contenido} total del XX %, excluyendo el agua o los lácteos, mediante el {sistema de} balance de masa. {Para más} {información}, visite info.fairtrade.net/sourcing

EJEMPLO: Todo el azúcar puede sustituirse o mezclarse con azúcar no certificado, con un contenido total del 67% excluyendo el agua, mediante el balance de masa. Visite info.fairtrade.net/sourcing

SPANISH ESPAÑOL

Other compulsory claims included in the guidelines - Otros enunciados obligatorios incluidos en las directrices

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Enunciado Fairtrade para ramos de flores, páginas 48 y 49

Todas las flores de este ramo están certificadas Fairtrade, se comercializan, se auditan y se obtienen de productores Fairtrade. Para más información, visita info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 545 - Enunciado obligatorio para balones deportivos, página 54

[Tipo de balón] es (montado/cosido) por trabajadores que operan bajo condiciones conformes a los criterios Fairtrade. Visite info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Enunciado obligatorio sobre los balones deportivos, página 53

[Tipo de balón] es (montado/cosido) según las condiciones de los criterios Fairtrade

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* El texto entre [] debe sustituirse por el nombre o la información correspondiente.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Paquete A

Sostenibilidad general

Versión larga: El sello FAIRTRADE representa un compromiso compartido entre agricultores, trabajadores, empresas y consumidores. A través de los criterios Fairtrade, esta comunidad trabaja conjuntamente para promover un comercio sostenible y responsable.

Versión breve: La marca FAIRTRADE representa el compromiso compartido de agricultores, trabajadores, empresas y consumidores con un comercio sostenible y responsable.

Cumplimiento de los criterios y certificación

Versión larga: [Los ingredientes] proceden de [granjas/plantaciones] con certificación Fairtrade que cumplen los criterios Fairtrade, incluidos los requisitos relativos a mejores precios y condiciones laborales.

Versión breve: Fairtrade apoya a los agricultores y trabajadores mediante mejores precios y condiciones laborales.

Compromiso de la empresa o la marca

Versión larga: Al elegir el [producto] certificado Fairtrade de [nombre de la empresa], apoyas nuestro compromiso con Fairtrade. Para nosotros, elegir Fairtrade significa apoyar a los agricultores para promover la equidad, la igualdad y la sostenibilidad

Versión breve: Para nosotros, elegir Fairtrade significa apoyar a los agricultores para promover la equidad, la igualdad y la sostenibilidad.

Productores Fairtrade

Versión larga: Vender más [ingrediente] en condiciones Fairtrade ayuda a los productores Fairtrade a construir organizaciones más sólidas y a promover condiciones comerciales y laborales más justas.

Versión breve: Fairtrade colabora con los productores para promover condiciones comerciales y laborales más justas.

SPANISH

ESPAÑOL

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Paquete B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Recuerde **utilizar el paquete B con precaución**, ya que las afirmaciones relacionadas con aspectos medioambientales conllevan un mayor riesgo en el contexto de EmpCo.

Sostenibilidad general

Versión larga: El Sello FAIRTRADE representa un compromiso compartido entre agricultores, trabajadores, empresas y consumidores. A través de los criterios Fairtrade, esta comunidad trabaja conjuntamente para promover un comercio sostenible y responsable.

Versión corta: La marca FAIRTRADE representa el compromiso compartido de agricultores, trabajadores, empresas y consumidores con un comercio sostenible y responsable.

Afirmación adicional: La marca FAIRTRADE representa un compromiso compartido de agricultores, trabajadores, empresas y consumidores para promover mejores condiciones sociales, económicas y medioambientales en los lugares donde se cultivan los productos certificados Fairtrade.

Cumplimiento de los criterios y certificación

Versión larga: [Ingredientes] proceden de [granjas/plantaciones] con certificación Fairtrade que cumplen con los criterios Fairtrade, incluidos los requisitos de mejores precios y condiciones laborales.

Versión corta: Fairtrade apoya a los agricultores y trabajadores mediante mejores precios y condiciones laborales.

Declaración adicional: Fairtrade establece normas en materia de desarrollo económico y social, así como de sostenibilidad medioambiental.

Compromiso de la empresa o la marca

Versión larga: Al elegir el [producto] certificado Fairtrade de [nombre de la empresa], apoyas nuestro compromiso con Fairtrade. Para nosotros, elegir Fairtrade significa apoyar a los agricultores para promover la equidad, la igualdad y la sostenibilidad.

Versión corta: Para nosotros, elegir Fairtrade significa apoyar a los agricultores para promover la equidad, la igualdad y la sostenibilidad.

SPANISH

ESPAÑOL

Productores Fairtrade

Versión larga: Vender más [ingrediente] en condiciones Fairtrade ayuda a los productores Fairtrade a construir organizaciones más sólidas, promover un comercio más justo, mejores condiciones laborales y mejores prácticas medioambientales.

Versión corta: Fairtrade colabora con los productores para promover mejores prácticas sociales y medioambientales.

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance).
- * * Text inuti { } är valfritt.
- * Text inuti [] ska ersättas med ingrediensnamnet eller annan information.
- * Text i () parentes är obligatoriskt, t.ex. (massbalans).

Fysisk spårbarhet

[Namn på fysiskt spårbar ingrediens] kommer från Fairtrade-producenter och har handlats, kontrollerats och certifierats enligt Fairtrades kriterier. Totalt Fairtrade-innehåll (namn på ingrediens): xx %. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing.

Exempel A: Kaffet kommer från Fairtrade-producenter och har handlats, kontrollerats och certifierats enligt Fairtrades kriterier. Totalt Fairtrade-innehåll (kaffe): 100 %. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing.

Exempel B: Nötterna och russinen kommer från Fairtrade-producenter och har handlats, kontrollerats och certifierats enligt Fairtrades kriterier. Totalt Fairtrade-innehåll (nötter, russin): 12 %. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing.

Massbalans

Kort version: All Fairtrade-[massbalans-ingrediens] kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad [massbalans-ingrediens], utifrån principerna för massbalans. Totalt {innehåll}: xx %. {Besök} info.fairtrade.net/sourcing.

Kort version exempel A: All Fairtrade-kakao kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad kakao, utifrån principerna för massbalans. Totalt kakaoinnehåll: 65 %. Besök info.fairtrade.net/sourcing.

Kort version exempel B: All Fairtrade kakao och socker kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad kakao och socker, utifrån principerna för massbalans. Totalt: 65 %. Info.fartrade.net/sourcing

SWEDISH

SVENSKA

Lång version: All Fairtrade-[massbalans ingrediens], totalt {innehåll}: xx %, kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad [massbalans-ingrediens] {under tillverkningsprocessen}, utifrån principerna för massbalans. Det innebär att volymen som köps in som Fairtrade motsvarar den mängd som krävs för att tillverka den Fairtrade-märkta [typ av produkt]. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing.

Lång version exempel A: All Fairtrade-kakao, totalt innehåll: 71 %, kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad kakao under tillverkningsprocessen, utifrån principerna för massbalans. Det innebär att volymen som köps in som Fairtrade motsvarar den mängd som krävs för att tillverka den Fairtrade-märkta chokladen. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing.

Lång version exempel B: All Fairtrade-kakao och socker, totalt innehåll: 71%, kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad kakao och socker, utifrån principerna för massbalans. Det innebär att volymen som köps in som Fairtrade motsvarar den mängd som krävs för att tillverka den Fairtrade-märkta chokladen. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing.

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Massbalans, extra kort version

Tillåtet endast när utrymmet är mycket begränsat, även när flera översättningar används

Extra kort version: All Fairtrade- (massbalans ingrediens) kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad (massbalans ingrediens), (massbalans). Totalt innehåll: xx %. [Besök] info.fairtrade.net/sourcing

Extra kort version exempel A: All Fairtrade-kakao kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad kakao, (massbalans). Totalt innehåll: 56%. Besök info.fairtrade.net/sourcing

Extra kort version exempel B: All Fairtrade-kakao kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad kakao, (massbalans). Totalt: 56 %. info.fairtrade.net/sourcing

Endast tillåtet för mycket små förpackningar som sockerpinnar (maximal yta på 28 cm²)

All (massbalans-ingrediens) köps in enligt principerna för massbalans. info.fairtrade.net/sourcing

Exempel A: Allt socker köps in enligt principerna för massbalans. info.fairtrade.net/sourcing

Blandad spårbarhet

Kort version: [Namn på fysisk spårbar ingrediens] är Fairtrade-certifierad, totalt xx %. All Fairtrade- (massbalans ingrediens), totalt xx %, kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad (massbalans ingrediens), genom massbalans. Besök info.fairtrade.net/sourcing

Kort version exempel A: Vaniljen och kanelen är Fairtrade-certifierad, totalt innehåll: 4%. All Fairtrade-kakao, totalt xx %, kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad kakao, genom massbalans. Besök info.fairtrade.net/sourcing

Kort version exempel B: Vaniljen och kanelen är Fairtrade-certifierad, totalt 4%. All Fairtrade-kakao, totalt 46%, kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad kakao, genom massbalans. Besök info.fairtrade.net/sourcing

Lång version: [Namn på fysisk spårbar ingrediens] kommer från Fairtrade producenter och har handlats, kontrollerats och certifierats enligt Fairtrades kriterier. Totalt innehåll: xx %. All Fairtrade-kakao, totalt xx %, kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad kakao {under tillverkningsprocessen}, genom massbalans. Massbalans innebär att volymen som köps in som Fairtrade motsvarar den mängd som krävs för att tillverka den Fairtrade-märkta [typ av produkt]. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

SWEDISH

SVENSKA

Lång version exempel A: Vaniljen och kanelen kommer från Fairtrade-producenter och har handlats, kontrollerats och certifierats enligt Fairtrades kriterier. Totalt innehåll: 4 %. All Fairtrade-kakao, totalt 57 %, kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad kakao {under tillverkningsprocessen}, genom massbalans. Massbalans innebär att volymen som köps in som Fairtrade motsvarar den mängd som krävs för att tillverka den Fairtrade-märkta [typ av produkt]. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

Lång version exempel B: Vaniljen och kanelen kommer från Fairtrade-producenter och har handlats, kontrollerats och certifierats enligt Fairtrades kriterier. Totalt: 4 %. All Fairtrade-kakao, totalt 57 %, kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad kakao, genom massbalans. Massbalans innebär att volymen som köps in som Fairtrade motsvarar den mängd som krävs för att tillverka den Fairtrade-märkta [typ av produkt]. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

För produkter som innehåller mer än 50 % vätska

Det rör sig om sammansatta produkter med flera ingredienser, till exempel kaffedrycker eller kolsyrade läskedrycker

För ingredienser som kan spåras fysiskt:

[Namn på fysisk spårbar ingrediens] kommer från Fairtrade-producenter och har handlats, kontrollerats och certifierats enligt Fairtrades kriterier. Totalt innehåll: xx %, exklusive vätska

Exempel: Kaffet kommer från Fairtrade-producenter och har handlats, kontrollerats och certifierats enligt Fairtrades kriterier. Totalt innehåll: 84 %, exklusive vätska. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

För ingredienser med massbalans:

Lång version: Allt [Fairtrade-massbalans ingrediens] kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad [massbalans ingrediens] {under tillverkningsprocessen}, totalt innehåll xx %, exklusive vätska. Volymen som köps in som Fairtrade-[massbalans ingrediens] (massbalans) motsvarar den mängd som krävs för att tillverka den Fairtrade-märkta [typ av produkt]. Besök info.fairtrade.net/sourcing

Exempel: Allt Fairtrade-socker kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad socker {under tillverkningsprocessen}, totalt innehåll 84 %, exklusive vätska. Volymen som köps in som Fairtrade-socker (massbalans) motsvarar den mängd som krävs för att tillverka den Fairtrade-märkta drycken. Besök info.fairtrade.net/sourcing

Kort version: Allt Fairtrade-[massbalans ingrediens] kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad [massbalans ingrediens], totalt xx %, exklusive vätska, genom massbalans. Besök info.fairtrade.net/sourcing

Exempel: Allt Fairtrade-socker kan vara ersatt eller blandad med icke-certifierad socker, totalt xx %, exklusive vätska, genom massbalans. Besök info.fairtrade.net/sourcing

SWEDISH SVENSKA

Other compulsory claims included in the guidelines - Andra obligatoriska påståenden som ingår i riktlinjerna

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Obligatorisk påstående för buketter, sidorna 48 och 49

Alla stjälkarna i denna bukett kommer från Fairtrade-producenter och har handlats, kontrollerats och certifierats enligt Fairtrades kriterier. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing.

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Obligatorisk påstående för sportbollar, sidan 54

[Typ av boll] tillverkas (monteras/sydd) av arbetare som arbetar under villkor som uppfyller Fairtrade-standarderna. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Obligatorisk påstående som ska användas på sportbollen, sidan 53

[Typ av boll] är (monterad/sydd) enligt Fairtrades kriterier

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Text inuti [] ska ersättas med ingrediensnamnet eller annan information.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Paket A

Allmän hållbarhet

Lång version: Fairtrade-märket innebär ett gemensamt åtagande mellan odlare, anställda, företag och konsumenter. Genom Fairtrades kriterier arbetar dessa aktörer tillsammans för att främja en hållbar och ansvarsfull handel.

Kort version: Fairtrade-märket innebär ett gemensamt åtagande mellan odlare, anställda, företag och konsumenter, för en hållbar och ansvarsfull handel.

Efterlevnad av standarder och certifiering

Lång version: (Ingrediensen/erna) kommer från Fairtrade-certifierade (odlingar/plantager) som följer Fairtrades kriterier, vilket innebär krav på bättre priser och arbetsvillkor för odlarna/de anställda.

Kort version: Fairtrade gynnar odlare och anställda genom bättre priser och arbetsvillkor.

Engagemang från företag eller varumärke

Lång version: Genom att välja (företagsnamn) s Fairtrade-(produkt), stöttar du vårt åtagande för Fairtrade. För oss innebär valet av Fairtrade att vi, tillsammans med odlarna, främjar rättvisa, jämlikhet och hållbarhet.

Kort version: Vi väljer Fairtrade för att vi – tillsammans med odlarna – vill främja rättvisa, jämlikhet och hållbarhet.

Fairtrade- producenter

Lång version: Genom att sälja mer (ingrediens) på Fairtrade-villkor stärks odlarnas möjligheter att bygga starkare organisationer och främja bättre handels- och arbetsvillkor.

Kort version: Tillsammans med odlarna arbetar Fairtrade för att främja bättre handels- och arbetsvillkor.

SWEDISH

SVENSKA

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Paket B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Kom ihåg att **använda paket B med försiktighet**, eftersom påståenden som rör miljöaspekter innebär större risker i EmpCo-sammanhanget.

Allmän hållbarhet

Lång version: Fairtrade-märket innebär ett gemensamt åtagande mellan odlare, anställda, företag och konsumenterna. Genom Fairtrades kriterier arbetar dessa aktörer tillsammans för att främja en hållbar och ansvarsfull handel.

Kort version: Fairtrade-märket innebär ett gemensamt åtagande mellan odlare, anställda, företag och konsumenterna, för en hållbar och ansvarsfull handel.

Ytterligare påstående: Fairtrade-märket innebär ett gemensamt åtagande mellan odlare, anställda, företag och konsumenterna för att främja bättre sociala, ekonomiska och miljömässiga villkor där Fairtrade-produkter odlas.

Efterlevnad av standarder och certifiering

Lång version: [Ingrediens/erna] kommer från Fairtrade-certifierade [odlingar/plantager] som följer Fairtrades kriterier, vilket innebär krav på bättre priser och arbetsvillkor för odlarna/de anställda.

Kort version: Fairtrade gynnar odlare och anställda genom bättre priser och arbetsvillkor.

Ytterligare påstående: Fairtrade fastställer kriterier för ekonomisk, social och miljömässig hållbarhet.

Engagemang från företag eller varumärke

Lång version: Genom att välja [företagsnamn]s Fairtrade-[produkt], stöttar du vårt åtagande för Fairtrade. För oss innebär valet av Fairtrade att vi, tillsammans med odlarna, främjar rättvisa, jämlikhet och hållbarhet.

Kort version: Vi väljer Fairtrade för att vi – tillsammans med odlarna – vill främja rättvisa, jämlikhet och hållbarhet.

Fairtrade- producenter

Lång version: Genom att sälja mer [ingrediens] på Fairtrade-villkor stärks odlarnas möjligheter att bygga starkare organisationer, främja bättre handels- och arbetsvillkor samt odla mer miljömässigt hållbart.

Kort version: Tillsammans med odlarna arbetar Fairtrade för att främja mer socialt och miljömässigt hållbara produktionsmetoder.

SWEDISH

SVENSKA

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance).
- * { } içindeki metin isteğe bağlıdır.
- * [] içindeki metnin yerini ad veya bilgi alacaktır.
- * () parantez içindeki metin zorunludur, örneğin (kütle dengesi).

Fiziksel izlenebilirlik

[Fairtrade izlenebilir bileşen/bileşenlerin isimleri] Fairtrade sertifikalıdır, ticareti yapılır, denetlenir ve Fairtrade üreticilerinden alınmıştır, toplam {madde/maddelerin adı} {içerik} xx%. {Daha fazla} {bilgi için} info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

ÖRNEK A: Kahve Fairtrade sertifikalı olup Fairtrade yetiştiricilerden tedarik edilmiş, ticareti yapılmış ve denetlenmiştir; toplam içerik %100'dür. Daha fazla bilgi için info.fairtrade.net/sourcing adresini ziyaret edin.

ÖRNEK B: Fındık ve kuru üzüm Fairtrade sertifikalı olup Fairtrade yetiştiricilerden tedarik edilmiş, ticareti yapılmış ve denetlenmiştir; toplam oran %12'dir. Daha fazla bilgi için info.fairtrade.net/sourcing adresini ziyaret edin

Kütle dengesi, kısa ve uzun

Kısa versiyon: Tüm Fairtrade [kütle dengesi bileşenleri/leri] sertifikasız [kütle dengesi bileşenleri/leri] ile kütle dengesi temelinde değiştirilebilir veya karıştırılabilir. Toplam {içerik} %xx. info.fairtrade.net/sourcing {sayfasını ziyaret edin}

Kısa versiyon ÖRNEK: Tüm Fairtrade kakao ve şeker, kütle dengesi esas alınarak sertifikasız kakao ve şekerle değiştirilebilir veya karıştırılabilir. Toplam içerik %65. info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

TURKISH

TÜRKÇE

Uzun versiyon: Toplam {içerik} oranı %xx olan {tüm} Fairtrade [kütle dengesi bileşenleri], {işleme sırasında} kütle dengesi esas alınarak sertifikasız [kütle dengesi bileşenleri] ile değiştirilebilir veya karıştırılabilir. Dolayısıyla Fairtrade [kütle dengesi bileşenleri] olarak tedarik edilen hacim, Fairtrade etiketli [nihai ürünün adı] üretmek için gereken hacme karşılık gelmelidir. {Daha fazla} {bilgi için} info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

Uzun versiyon ÖRNEK: Toplam içeriği %71 olan tüm Fairtrade kakao, işleme sırasında kütle dengesi esas alınarak sertifikasız kakao ile değiştirilebilir veya karıştırılabilir. Bu, Fairtrade kakaosu olarak temin edilen hacmin, Fairtrade etiketli çikolatanın üretimi için gereken hacmin eşdeğer olduğu anlamına gelir. info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Kütle dengesi, ekstra kısa

Birden fazla çeviri kullanılan durumlar da dahil olmak üzere sadece alan çok sınırlı olduğunda izin verilir

Ekstra kısa versiyon: Tüm Fairtrade [kütle dengesi bileşenleri/leri] sertifikasız [kütle dengesi bileşenleri/leri] ile değiştirilebilir veya karıştırılabilir (kütle dengesi). Toplam {içerik} %xx. info.fairtrade.net/sourcing {sayfasını ziyaret edin}

Ekstra kısa versiyon ÖRNEK: Tüm Fairtrade kakao, sertifikasız kakao ile değiştirilebilir veya karıştırılabilir (kütle dengesi). Toplam içerik %56. info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

Şeker çubukları gibi çok küçük ambalajlar için istisnai kullanım (maksimum alan 28 cm²)

Tüm [kütle dengesi bileşenleri/maddeleri] kütle dengesi kullanılarak elde edilir. info.fairtrade.net/sourcing

ÖRNEK A: Tüm şeker kütle dengesi kullanılarak elde edilir. info.fairtrade.net/sourcing

ÖRNEK B: Tüm şeker kütle dengesi kullanılarak sağlanır. info.fairtrade.net/sourcing

Karışık izlenebilirlik

Kısa versiyon: Fairtrade [Fairtrade izlenebilir bileşen/ bileşenlerin adı/ları] Fairtrade sertifikalıdır, toplam {içerik} xx%. Toplam {içerik} oranı %xx olan {tüm} Fairtrade [Fairtrade kütle dengesi bileşenlerinin adları], kütle dengesi esas alınarak sertifikasız [Fairtrade kütle dengesi bileşenlerinin adları] ile değiştirilebilir veya karıştırılabilir. {Ziyaret} info.fairtrade.net/sourcing

Kısa versiyon ÖRNEK: Fairtrade vanilya ve tarçın Fairtrade sertifikalı, toplam içerik %4. Toplam içeriği %46 olan tüm Fairtrade kakao, kütle dengesi esas alınarak sertifikasız kakao ile değiştirilebilir veya karıştırılabilir. info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

Uzun versiyon: Fairtrade [Fairtrade izlenebilir bileşenlerinin adları] Fairtrade sertifikalıdır ve Fairtrade yetiştiricilerden tedarik edilmiştir; toplam {içerik} % xx. Toplam {içerik} oranı %xx olan {tüm} Fairtrade [Fairtrade kütle dengesi bileşenlerinin adları], {işleme sırasında} kütle dengesi esas alınarak sertifikasız [Fairtrade kütle dengesi bileşenlerinin adları] ile değiştirilebilir veya karıştırılabilir. Dolayısıyla Fairtrade [Fairtrade kütle dengesi bileşenlerinin adları] olarak tedarik edilen hacim, Fairtrade etiketli [nihai ürünün adı] üretmek için gereken hacme karşılık gelmelidir. {Daha fazla} {bilgi için} info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

TURKISH

TÜRKÇE

Uzun versiyon ÖRNEK: Fairtrade vanilya ve tarçın, Fairtrade sertifikalı olup Fairtrade yetiştiricilerden tedarik edilmiştir; toplam içerik %4. Toplam içeriği %57 olan tüm Fairtrade kakao, işleme sırasında kütle dengesi esas alınarak sertifikasız kakao ile değiştirilebilir veya karıştırılabilir. Dolayısıyla Fairtrade kakao olarak tedarik edilen hacim, Fairtrade etiketli çikolatanın üretimi için gereken hacme karşılık gelmelidir. info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

%50'den fazla sıvı içeren ürünler için

Kahve içeceği veya gazlı içecek gibi kompozit, çok bileşenli ürünler.

Fiziksel olarak izlenebilir içerikler için:

Fairtrade (Fairtrade izlenebilir bileşenlerinin adları) Fairtrade sertifikalı olup Fairtrade yetiştiricilerden tedarik edilmiş, ticareti yapılmış ve denetlenmiştir. Toplam %XX {içerik}, süt ürünleri hariç. {Daha fazla} {bilgi için} info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

ÖRNEK: Kahve Fairtrade sertifikalı olup Fairtrade yetiştiricilerden tedarik edilmiş, ticareti yapılmış ve denetlenmiştir. Toplam içerik %84, süt ürünleri hariç. Daha fazla bilgi için info.fairtrade.net/sourcing adresini ziyaret edin

Kütle dengesi içerikleri:

Uzun versiyon: {Tüm} Fairtrade (kütle dengesi bileşenleri), {işleme sırasında}, su/süt ürünleri hariç olmak üzere toplam {içerik} oranı %XX olan sertifikasız (kütle dengesi bileşenleri) ile değiştirilebilir veya karıştırılabilir. Fairtrade (kütle dengesi bileşenleri) (kütle dengesi) olarak tedarik edilen hacim, Fairtrade etiketli [nihai ürünün adı] üretmek için gereken hacme karşılık gelmelidir. {Daha fazla} {bilgi için} info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

ÖRNEK: Tüm Adil Ticaret şekeri, işlem sırasında sertifikasız şekerle değiştirilebilir veya karıştırılabilir; toplam içeriği su hariç %84'tür. Fairtrade şekeri (kütle dengesi) olarak alınan hacim, Fairtrade etiketli içeceğin üretimi için gereken eşdeğerdir. {Daha fazla} {bilgi için} info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

Kısa versiyon: {Tüm} (kütle dengesi bileşenleri), kütle dengesi esas alınarak, su/süt ürünleri hariç olmak üzere toplam {içerik} oranı %XX olan sertifikasız (kütle dengesi bileşenleri) ile değiştirilebilir veya karıştırılabilir. {Daha fazla} {bilgi için} info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

ÖRNEK: Tüm şeker, su hariç toplam içerik %67 olacak şekilde, kütle dengesi esas alınarak sertifikasız şekerle değiştirilebilir veya karıştırılabilir. {Daha fazla} {bilgi için} info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

TURKISH TÜRKÇE

Other compulsory claims included in the guidelines - Kılavuzda yer alan diğer zorunlu beyanlar

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Buketler için zorunlu beyan, sayfa 48 ve 49

Bu buketteki tüm saplar Fairtrade sertifikalı, ticareti yapılmış, denetlenmiş ve Fairtrade üreticilerinden temin edilmiştir. info.fairtrade.net/sourcing sayfasını ziyaret edin

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Spor topları için zorunlu beyan, sayfa 54

{Top türü} işçiler tarafından (monte edilir/dikilir) bu işçiler Fairtrade Standart koşulları altında çalışır. Ziyaret info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Spor topunda kullanılması zorunlu olan beyan, sayfa 53

{Top türü} (monte edilir/dikilir), Fairtrade Standartları koşullarında

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* [] içindeki metnin yerini ad veya bilgi alacaktır.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Paket A

Genel sürdürülebilirlik

Uzun versiyon: FAIRTRADE Markası, çiftçiler, işçiler, şirketler ve tüketiciler arasında ortak bir bağlılığı temsil eder. Bu topluluk, Fairtrade standartları aracılığıyla, sürdürülebilir ve sorumlu ticareti teşvik etmek adına birlikte çalışır.

Kısa versiyon: FAIRTRADE Markası, çiftçilerin, işçilerin, şirketlerin ve tüketicilerin sürdürülebilir ve sorumlu ticarete ortak bağlılığını temsil eder.

Standartlara uyum ve sertifikasyon

Uzun versiyon: [Bileşenler], daha iyi fiyatlara ve çalışma koşullarına ilişkin gereklilikler de dahil olmak üzere Fairtrade Standartlarına uygun [çiftliklerden/ plantasyonlardan] temin edilir.

Kısa versiyon: Fairtrade, çiftçilere ve işçilere daha iyi fiyatlar ve çalışma koşulları yoluyla destek verir.

Şirket veya marka bağlılığı

Uzun versiyon: [Şirket adı] şirketinin Fairtrade [ürün] ürününü seçerek, Fairtrade anlayışına olan bağlılığımızı desteklemiş olursunuz. Bizim için Adil Ticaret'i seçmek, çiftçilerle birlikte durup adalet, eşitlik ve sürdürülebilirliği teşvik etmek anlamına gelir.

Kısa versiyon: Bizim için Fairtrade'i seçmek, çiftçilerin yanında olarak adalet, eşitlik ve sürdürülebilirliği teşvik etmek demektir.

Fairtrade yetiştiriciler

Uzun versiyon: Fairtrade koşulları altında daha fazla [bileşen] satmak, Fairtrade yetiştiricilerin daha güçlü organizasyonlar kurmasını ve daha adil ticaret ile çalışma koşullarını teşvik eder.

Kısa versiyon: Adil Ticaret, üreticilerle daha adil ticaret ve çalışma koşullarını teşvik etmek için çalışır.

TURKISH

TÜRKÇE

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Paket B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

EmpCo bağlamında çevresel hususlarla ilgili beyanlar daha riskli olduğundan, **B Ambalajı ihtiyatlı bir şekilde kullanılmalıdır.**

Genel sürdürülebilirlik

Uzun versiyon: FAIRTRADE Markası, çiftçiler, işçiler, şirketler ve tüketiciler arasında ortak bir bağlılığı temsil eder. Bu topluluk, Fairtrade standartları aracılığıyla, sürdürülebilir ve sorumlu ticareti teşvik etmek adına birlikte çalışır.

Kısa versiyon: FAIRTRADE Markası, çiftçilerin, işçilerin, şirketlerin ve tüketicilerin sürdürülebilir ve sorumlu ticarete olan ortak bağlılığını temsil eder.

Ek beyan: FAIRTRADE Markası, çiftçilerin, işçilerin, şirketlerin ve tüketicilerin Fairtrade ürünlerinin yetiştirildiği yerlerde daha iyi sosyal, ekonomik ve çevresel koşulları teşvik etme konusundaki ortak taahhüdü temsil eder.

Standartlara uyum ve sertifikasyon

Uzun versiyon: [Bileşenler], daha iyi fiyatlara ve çalışma koşullarına ilişkin gereklilikler de dahil olmak üzere Fairtrade Standartlarına uygun [çiftliklerden/plantasyonlardan] temin edilir.

Kısa versiyon: Fairtrade, çiftçilere ve işçilere daha iyi fiyatlar ve çalışma koşulları yoluyla destek verir.

Ek beyan: Adil Ticaret, ekonomik ve sosyal kalkınma ile çevresel sürdürülebilirlik konusunda standartlar belirler.

Şirket veya marka taahhüdü

Uzun versiyon: [Şirket adı] şirketinin Fairtrade [ürün] ürününü seçerek, Fairtrade anlayışına olan bağlılığımızı desteklemiş olursunuz. Bizim için Fairtrade'i seçmek, çiftçilerin yanında olarak adalet, eşitlik ve sürdürülebilirliği teşvik etmek demektir.

Kısa versiyon: Bizim için Fairtrade'i seçmek, çiftçilerin yanında olarak adalet, eşitlik ve sürdürülebilirliği teşvik etmek demektir.

Fairtrade üreticileri

Uzun versiyon: Fairtrade koşulları altında daha fazla [bileşen] satmak, Fairtrade yetiştiricilerin daha güçlü organizasyonlar kurmasını ve daha adil ticareti, çalışma koşullarını ve daha iyi çevre uygulamalarını teşvik eder.

Kısa versiyon: Fairtrade, üreticilerle birlikte daha iyi sosyal ve çevresel uygulamaları teşvik etmek için çalışır.

TURKISH

TÜRKÇE

FAIRTRADE CLAIMS

PHYSICAL TRACEABILITY & MASS BALANCE

Fairtrade Claims

Compulsory on-pack in at least one language

Applicable for composite or single-ingredient products and according to the traceability model

Please refer to the previous page for an overview on **some general aspects of the Fairtrade Claims**.

Remember that it is the responsibility of the licensee to ensure that product packaging complies with all relevant labelling laws within the jurisdiction of the area(s) where the product is being sold.

The following applies for the sample texts of the claims

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text written in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance).
- * Текст усередині { } необов'язковий.
- * Текст усередині [] має замінюватися на ім'я або інформацію.
- * Текст у дужках () обов'язковий, наприклад (масовий баланс).

Фізична простежуваність

[Назва/назви інгредієнта/інгредієнтів, що відстежується/відстежуються за принципами Fairtrade] сертифікований/сертифіковані за принципами Fairtrade, продаються, перевіряються та постачаються від виробників Fairtrade, загалом {назва інгредієнта/інгредієнтів} {вміст} xx %. {Для отримання додаткової інформації} відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

ПРИКЛАД А. Кава сертифікована Fairtrade, продається, перевіряється та постачається від виробників Fairtrade, загальний вміст 100 %. Для отримання додаткової інформації відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

ПРИКЛАД Б. Горіхи та родзинки сертифіковані Fairtrade, продаються, перевіряються та постачаються від виробників Fairtrade, загалом 12 %. Для отримання додаткової інформації відвідайте сайт info.fairtrade.net/sourcing

Масовий баланс

Коротка версія. Усі інгредієнти Fairtrade [інгредієнти масового балансу] можна замінити або змішати з несертифікованими [інгредієнтами масового балансу] на основі масового балансу. {Вміст} всього xx %. {Відвідайте} info.fairtrade.net/sourcing

UKRAINIAN

УКРАЇНСЬКА

Коротка версія ПРИКЛАД. Все какао та цукор Fairtrade можна замінити або змішати з несертифікованим какао та цукром, виходячи з масового балансу. Загальний вміст 65 %. Відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

Довга версія. Усі інгредієнти Fairtrade [інгредієнти масового балансу], загальний {вміст} xx %, можуть бути замінені або змішані з несертифікованими [інгредієнтами масового балансу] {під час обробки} з урахуванням масового балансу. Це означає, що об'єм, отриманий як [інгредієнт/и масового балансу], є еквівалентом, необхідним для виготовлення [назва кінцевого продукту] з маркуванням Fairtrade. {Для отримання додаткової інформації} відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

Довга версія ПРИКЛАД. Все какао Fairtrade, загальний вміст якого становить 71 %, може бути замінене або змішане з несертифікованим какао під час обробки, з урахуванням масового балансу. Це означає, що об'єм какао, що постачається як Fairtrade, еквівалентний необхідному для виробництва шоколаду з маркуванням Fairtrade. Відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS

MASS BALANCE & MIXED TRACEABILITY

Масовий баланс, дуже коротка версія

Дозволена лише за обмеженого простору, зокрема, коли використовується кілька перекладів

Дуже коротка версія. Усі інгредієнти Fairtrade [інгредієнти масового балансу] можна замінити або змішати з несертифікованими [інгредієнтами масового балансу] (масовий баланс). {Вміст} всього xx %. {Відвідайте} info.fairtrade.net/sourcing

Дуже коротка версія ПРИКЛАД. Все какао Fairtrade може бути замінене або змішане з несертифікованим какао (масовий баланс). Загальний вміст 56 %. Відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

Виняткове використання для дуже маленьких упаковок, таких як-от цукрові палички (максимальна площа 28 см²)

Усі [інгредієнти масового балансу] отримані з використанням масового балансу. info.fairtrade.net/sourcing

ПРИКЛАД А. Весь цукор постачається з використанням масового балансу. info.fairtrade.net/sourcing

ПРИКЛАД В. Весь цукор отримано з використанням масового балансу. info.fairtrade.net/sourcing

Змішана простежуваність

Коротка версія. Fairtrade [назва/назви інгредієнтів, що відстежуються за Fairtrade] сертифіковано Fairtrade, загальний {вміст} xx %. Усі [назва/назви інгредієнта/інгредієнтів Fairtrade з масовим балансом], загальний {вміст} xx %, можна замінити або змішати з несертифікованими [назва/назви інгредієнтів Fairtrade з масовим балансом] з використанням масового балансу. {Відвідайте} info.fairtrade.net/sourcing

Коротка версія ПРИКЛАД. Ваніль та кориця сертифіковані Fairtrade, загальний вміст 4 %. Все какао Fairtrade, загальний вміст 46 %, може бути замінене або змішане з несертифікованим какао, використовуючи масовий баланс. Відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

Довга версія. Fairtrade [назва/назви інгредієнта/інгредієнтів, що відстежуються за стандартами Fairtrade] сертифіковано за стандартами Fairtrade та постачаються від виробників Fairtrade, загальний {вміст} xx %. Усі [назва/назви інгредієнта/інгредієнтів з масовим балансом Fairtrade], загальний {вміст} xx %, можуть бути замінені або змішані з несертифікованими [назва/назви інгредієнта/інгредієнтів з масовим балансом Fairtrade] {під час обробки} з використанням масового балансу, що означає, що об'єм, отриманий як Fairtrade [назва/назви інгредієнтів з масовим балансом Fairtrade], є еквівалентом, необхідним для виготовлення [назва кінцевого продукту] з маркуванням Fairtrade на [назва кінцевого продукту]. {Для отримання додаткової інформації} відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

UKRANIAN УКРАЇНСЬКА

Довга версія ПРИКЛАД. Ваніль Fairtrade та кориця Fairtrade сертифіковані за стандартами Fairtrade та постачаються від виробників Fairtrade, загальний вміст 4 %. Все какао Fairtrade, загальний вміст 57 %, може бути замінене або змішане з несертифікованим какао під час обробки, використовуючи баланс маси, що означає, що об'єм, отриманий як какао Fairtrade, еквівалентний необхідному для виробництва шоколаду з маркуванням Fairtrade. Відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

FAIRTRADE CLAIMS FOR PRODUCTS CONTAINING MORE THAN 50% LIQUIDS

Для продуктів, що містять понад 50 % рідини

Це складні, багатокомпонентні продукти, такі як кавовий напій або газувана вода).

Для фізично простежуваних інгредієнтів:

Fairtrade [назва/назви інгредієнтів, що відстежуються за системою Fairtrade] сертифікований/сертифіковані за системою Fairtrade, продаються, перевіряються та постачаються від виробників Fairtrade. Загальний {вміст} XX %, за винятком молочних продуктів. {Для отримання додаткової інформації} відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

ПРИКЛАД. Кава сертифікована за принципами Fairtrade, продається, проходить аудит та постачається від виробників Fairtrade. Загальний вміст 84 %, без урахування молочних продуктів. Для отримання додаткової інформації відвідайте сайт info.fairtrade.net/sourcing

Інгредієнти масового балансу:

Довга версія. Усі інгредієнти Fairtrade [інгредієнти масового балансу] можуть бути замінені або змішані з несертифікованими [інгредієнтами масового балансу] {під час обробки}, загальний {вміст} XX %, за винятком води / молочних продуктів. Об'єм, отриманий як [інгредієнт/и з масовим балансом] (масовий баланс), є еквівалентом, необхідним для виготовлення [назва кінцевого продукту] з маркуванням Fairtrade. {Для отримання додаткової} {інформації} відвідайте сайт info.fairtrade.net/sourcing

ПРИКЛАД. Весь цукор Fairtrade може бути замінений або змішаний з несертифікованим цукром під час обробки, загальний вміст 84 %, без урахування води. Об'єм, отриманий як цукор Fairtrade (масовий баланс), є еквівалентом, необхідним для виготовлення напою з маркуванням Fairtrade. {Для отримання додаткової інформації} відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

Коротка версія. Усі [інгредієнти масового балансу] можна замінити або змішати з несертифікованими [інгредієнтами масового балансу], загальний {вміст} XX %, без урахування води / молочних продуктів, з використанням масового балансу. {Для отримання додаткової інформації} відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

ПРИКЛАД. Весь цукор можна замінити або змішати з несертифікованим цукром, загальний вміст 67 % без урахування води, з використанням масового балансу. {Для отримання додаткової інформації} відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

UKRAINIAN УКРАЇНСЬКА

Other compulsory claims included in the guidelines - Інші обов'язкові заяви які включені до рекомендацій

Compulsory claim for flower bouquets, pages 48 & 49 - Обов'язкова заява на букети, сторінки 48 і 49

Усі стебла в цьому букеті сертифіковані Fairtrade, пройшли перевірку та постачаються від виробників Fairtrade. Відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for sports balls, page 54 - Обов'язкова заява на спортивні м'ячі, сторінка 54

[Тип м'яча] (зібраний/зшитий) працівниками, що працюють за умовами стандарту Fairtrade. Відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim on the sports ball, page 53 - Обов'язкове заява, яке має бути нанесено на спортивний м'яч сторінка 53

[Тип м'яча] (зібраний/зшитий) у відповідності до стандартів Fairtrade

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE A

Optional Fairtrade claims

For use on-pack and off-pack

Please refer to the information provided in [page 11](#) and [page 12](#).

* Text inside [] is to be substituted for the name or information.

* Текст усередині [] має замінюватися на ім'я або інформацію.

Claims that mention better prices **only** to be used for products that have a minimum price.

The Fairtrade URL is with the compulsory claim, so there's no need to repeat it with an optional one, unless it's presented off-pack and there's no other reference.

Package A - Упаковка A

Загальна сталість

Довга версія. Знак FAIRTRADE відображає зобов'язання, спільне для фермерів, працівників, компаній та споживачів. Завдяки стандартам Fairtrade ця спільнота працює разом над просуванням сталої та відповідальної торгівлі.

Коротка версія. Знак FAIRTRADE відображає відданість фермерів, працівників, компаній та споживачів принципам сталої та відповідальної торгівлі.

Відповідність стандартам та сертифікація

Довга версія. [Інгредієнт/и] походить/ять із [ферм/плантацій], сертифікованих Fairtrade, які відповідають стандартам Fairtrade, включно із вимогами щодо кращих цін та умов праці.

Коротка версія. Fairtrade підтримує фермерів і працівників завдяки кращим цінам та умовам праці.

Зобов'язання компанії або бренду

Довга версія. Обираючи [продукт] Fairtrade від [назва компанії], ви підтримуєте наші зобов'язання щодо справедливої торгівлі. Для нас вибір Fairtrade означає підтримку фермерів у просуванні справедливості, рівності та сталого розвитку.

Коротка версія. Для нас вибір Fairtrade означає підтримку фермерів у просуванні справедливості, рівності та сталого розвитку.

Виробники Fairtrade

Довга версія. Продаж більшої кількості своїх [інгредієнтів] на умовах Fairtrade допомагає виробникам Fairtrade створювати сильніші організації та сприяти справедливим умовам торгівлі та праці.

Коротка версія. Fairtrade співпрацює з виробниками для сприяння справедливим умовам торгівлі та праці.

UKRAINIAN

УКРАЇНСЬКА

FAIRTRADE CLAIMS

OPTIONAL CLAIMS

PACKAGE B

Package B - Упаковка B

Remember to **use Package B with caution** as claims related to environmental aspects are riskier in the context of the EmpCo.

Пам'ятайте, що треба використовувати **упаковку B з обережністю**, оскільки заяви, пов'язані з екологічними аспектами.

Загальна сталість

Довга версія. Знак FAIRTRADE представляє зобов'язання, спільне для фермерів, працівників, компаній та споживачів. Завдяки стандартам Fairtrade ця спільнота працює разом над просуванням сталої та відповідальної торгівлі.

Коротка версія. Знак FAIRTRADE відображає відданість фермерів, працівників, компаній та споживачів принципам сталої та відповідальної торгівлі.

Додаткова заява. Знак FAIRTRADE відображає зобов'язання, яке поділяють фермери, працівники, компанії та споживачі, сприяти кращим соціальним, економічним та екологічним умовам там, де вирощуються продукти Fairtrade.

Відповідність стандартам та сертифікація

Довга версія. [Інгредієнти] походять із [ферм/плантацій], сертифікованих Fairtrade, які відповідають стандартам Fairtrade, включаючи вимоги щодо кращих цін та умов праці.

Коротка версія. Fairtrade підтримує фермерів і працівників завдяки кращим цінам та умовам праці.

Додаткова заява. Fairtrade встановлює стандарти економічного та соціального розвитку, а також екологічної стійкості.

'Зобов'язання компанії або бренду

Довга версія. Обираючи [продукт] Fairtrade від [назва компанії], ви підтримуєте наші зобов'язання щодо справедливої торгівлі. Для нас вибір Fairtrade означає підтримку фермерів у просуванні справедливості, рівності та сталого розвитку.

Коротка версія. Для нас вибір Fairtrade означає підтримку фермерів у просуванні справедливості, рівності та сталого розвитку.

UKRAINIAN

УКРАЇНСЬКА

Виробники Fairtrade

Довга версія. Продаж більшої кількості своїх [інгредієнтів] на умовах Fairtrade допомагає виробникам Fairtrade створювати сильніші організації, сприяючи справедливій торгівлі, умовам праці та кращим екологічним практикам.

Коротка версія. Fairtrade співпрацює з виробниками для просування кращих соціальних та екологічних практик.

CONTACT DETAILS

Registered Trademark

® Certification Mark / Trademark

The FAIRTRADE Marks are certification marks and trademarks owned and licensed by Fairtrade International. The FAIRTRADE Marks must not be copied, reproduced or otherwise used without receiving prior written permission from Fairtrade International or its designated sublicensing bodies, the National Fairtrade Organizations.

© Fairtrade International 2025-2026

Disclaimer

All artwork in these guidelines depicts the FAIRTRADE Mark with an ® symbol, signifying that the Mark is registered as a certification mark or as an individual trademark.

In markets where the FAIRTRADE Mark may not be registered, the ® must be removed from the design. Please contact your licensing body about certification mark or trademark registration in your country, details are on the right.

No other symbols, for example ™, are to be appended instead of the ®.

Credit Design

Fairtrade International
PMS

Photography

Cover Stefan Lechner

Artwork approval

For countries with a National Fairtrade Organization (NFO): Find the NFO's contact details at: info.fairtrade.net and/or fairtrade.net/en/about/fairtrade-global-network/fairtrade-organisations.html

For countries without a National Fairtrade Organization (NFO):

Contact Fairtrade International by email: license@fairtrade.net

Contact details

Fairtrade International e.V.

Bonner Talweg 177
53129 Bonn
Germany
Tel +49 (0) 228 949 23 230
Fax +49 (0) 228 242 1713
www.fairtrade.net

National Fairtrade Organizations
The NFOs' contact details can be found at: info.fairtrade.net and/or fairtrade.net/en/about/fairtrade-global-network/fairtrade-organisations.html